

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Νομοθεσία

### Περιεχόμενα

Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
2002/145/ΚΕΠΠΑ:

- \* Κοινή θέση του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε ..... 1

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 310/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με ορισμένα περιοριστικά μέτρα για την Ζιμπάμπουε ..... 4

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 311/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5") καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας ..... 13

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 312/2002 του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την επιβολή οριστικού δασμού αντνιτάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5"), καταγωγής Ιαπωνίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, και για την περάτωση της διαδικασίας σχετικά με τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ταϊβάν ..... 24

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 313/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών ..... 38

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 314/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης ..... 40

- \* Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 315/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τον πίνακα των τιμών νωπών ή διατηρημένων με απλή ψύξη σφαγίων αμνών στις αντιπροσωπευτικές αγορές της Κοινότητας ..... 47

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 316/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται στα αυγά και στους κρόκους αυγών τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης ..... 49

Τιμή: 22 EUR

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

EL

Οι πράξεις οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 317/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών κατά την εισαγωγή στους τομείς του κρέατος πουλερικών και των αυγών καθώς και της αυγοαλβουμίνης και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1484/95 .....	51
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 318/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των αυγών .....	53
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 319/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών .....	55
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 320/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του χοιρείου κρέατος .....	57
Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 321/2002 της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού .....	59

## II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

### Συμβούλιο

2002/146/ΕΚ:

- \* Απόφαση αριθ. 9/2001 της Επιτροπής των πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, σχετικά με τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης .....

2002/147/ΕΚ:

- \* Απόφαση αριθ. 10/2001 της Επιτροπής των πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ, της 20ής Δεκεμβρίου 2001, όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης .....

2002/148/ΕΚ:

- \* Απόφαση του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, για την περάτωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Ζιμπάμπουε βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ .....

### Επιτροπή

2002/149/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 30ής Οκτωβρίου 2001, όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις οι οποίες καταβλήθηκαν από τη Γαλλία στην Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM) <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 3279] .....

2002/150/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 15ης Φεβρουαρίου 2002, για την έγκριση της διάθεσης στην αγορά πηγμένων πρωτεϊνών πατάτας και των προϊόντων υδρόλυσής τους ως νέων συστατικών τροφίμων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 506] .....

2002/151/ΕΚ:

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για το πιστοποιητικό καταστροφής που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 2000/53/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα οχήματα στο τέλος της διάρκειας της ζωής τους <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 518] .....

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 19ης Φεβρουαρίου 2002, για την παράταση, για ένατη φορά της ισχύος της απόφασης 1999/815/ΕΚ σχετικά με τα μέτρα που απαγορεύουν τη διάθεση στην αγορά παιχνιδιών και προϊόντων παιδικής φροντίδας κατασκευασμένων από μαλακό PVC που περιέχει ορισμένους φθαλικούς εστέρες τα οποία κατά τη χρήση μπαίνουν στο στόμα παιδιών ηλικίας μικρότερης από τριών ετών <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 541] ..... 96

- \* Απόφαση της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, όσον αφορά ορισμένα μέτρα προστασίας σχετικά με τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο, την κατάργηση της απόφασης 2001/740/ΕΚ και την τροποποίηση, για όγδοη φορά, της απόφασης 2001/327/ΕΚ <sup>(1)</sup> [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 557] ..... 98

---

**Διορθωτικά**

- \* Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, που τροποποιεί το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο (ΕΕ L 279 της 23.10.2001) ..... 100

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του τίτλου V της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

**ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 18ης Φεβρουαρίου 2002**  
**σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε**

(2002/145/ΚΕΠΠΑ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο 15,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στις 28 Ιανουαρίου 2002, το Συμβούλιο εξέφρασε τη σοβαρή ανησυχία του για την κατάσταση που επικρατεί στη Ζιμπάμπουε και, συγκεκριμένα, για την πρόσφατη κλιμάκωση της βίας, τον εκφοβισμό των πολιτικών αντιπάλων και την παρενόχληση του ανεξάρτητου τύπου. Σημείωσε ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε δεν έλαβε αποτελεσματικά μέτρα βελτίωσης της κατάστασης, όπως είχε ζητηθεί από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Λάακεν τον περασμένο Δεκέμβριο.
- (2) Το Συμβούλιο εξέφρασε επίσης σοβαρή ανησυχία για την προσφάτως θεσπισθείσα στη Ζιμπάμπουε νομοθεσία, η οποία, αν εφαρμοσθεί, θα παραβιάσει σοβαρά τα δικαιώματα ελευθερίας του λόγου, του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι, κυρίως δε για το νόμο περί δημοσίας τάξεως και ασφαλείας και το νόμο περί τροπολογίας των γενικών νόμων (αμφότεροι παραβιάζουν τους κανόνες και τις προδιαγραφές περί ελευθέρων και αδιαβλήτων εκλογών που συμφωνήθηκαν από τους βουλευτές της SADC (Κοινότητα για την ανάπτυξη της Μεσημβρινής Αφρικής το Μάρτιο του 2001) και για τα υποβαλλόμενα νομοσχέδια που θα διέπουν τα μέσα ενημέρωσης.
- (3) Επομένως, η ΕΕ αποφάσισε να περατώσει τις διαβουλευσεις που διεξήχθησαν δυνάμει του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ και να εφαρμόσει στοχευμένες κυρώσεις στις εξής περιπτώσεις εάν:
  - η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε εμποδίζει τη διεξαγωγή αποστολής παρατηρητών της ΕΕ για τις εκλογές από τις 3 Φεβρουαρίου 2002 και στο εξής, ή εάν παρεμποδίζει αργότερα την αποτελεσματική λειτουργία της αποστολής, ή
  - η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε εμποδίζει την ελεύθερη πρόσβαση των διεθνών μέσων μαζικής ενημέρωσης για την κάλυψη των εκλογών, ή
  - επιδεινωθεί σοβαρά η κατάσταση επί τόπου, και συγκεκριμένα εάν επιδεινωθεί η κατάσταση στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ή εάν σημειωθούν επιθέσεις κατά της αντιπολίτευσης, ή
  - εκτιμηθεί ότι οι εκλογές δεν ήταν ελεύθερες και αδιάβλητες.
- (4) Το Συμβούλιο εκτιμά ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε συνεχίζει να διαπράττει σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελευθερίας της γνώμης, του

συνεταιρίζεσθαι και του συνέρχεσθαι ειρηνικά. Συνεπώς, όσο συνεχίζονται οι παραβιάσεις, το Συμβούλιο κρίνει αναγκαίο να θεσπίσει περιοριστικά μέτρα κατά της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε και αυτών που φέρουν μεγάλη ευθύνη για τις εν λόγω παραβιάσεις.

- (5) Χρειάζεται δράση της Κοινότητας προκειμένου να εκτελεσθούν ορισμένα μέτρα,

ΥΙΟΘΕΤΗΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΚΟΙΝΗ ΘΕΣΗ:

**Άρθρο 1**

1. Απαγορεύεται η προμήθεια ή πώληση οπλισμού και συναφούς υλικού κάθε τύπου, συμπεριλαμβανομένων των όπλων και πυρομαχικών, των στρατιωτικών οχημάτων και του σχετικού εξοπλισμού, του παραστρατιωτικού εξοπλισμού, καθώς και των ανταλλακτικών τους στη Ζιμπάμπουε, από υπηκόους των κρατών μελών ή από τα εδάφη των κρατών μελών, ανεξαρτήτως του εάν τα προαναφερόμενα υλικά προέρχονται ή όχι από τα εδάφη τους.

2. Απαγορεύεται η παροχή στη Ζιμπάμπουε τεχνικής κατάρτισης ή βοήθειας σχετικά με την παροχή, κατασκευή, συντήρηση ή χρήση των υλικών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 από υπηκόους των κρατών μελών ή από τα εδάφη των κρατών μελών.

3. Οι παράγραφοι 1 και 2 δεν εφαρμόζονται για τις προμήθειες μη φονικού στρατιωτικού εξοπλισμού που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, καθώς και στη συναφή τεχνική βοήθεια, δεν εφαρμόζονται δε ούτε για τις προστατευτικές στολές, συμπεριλαμβανομένων των αλεξίσφαιρων γιλέκων και των στρατιωτικών κρανών που εξάγονται προσωρινά στη Ζιμπάμπουε από το προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, αντιπροσώπους των μέσων ενημέρωσης και μέλη ανθρωπιστικών και αναπτυξιακών αποστολών και του σχετικού προσωπικού αποκλειστικά για προσωπική τους χρήση.

**Άρθρο 2**

Απαγορεύεται η παροχή στη Ζιμπάμπουε εξοπλισμού ο οποίος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή.

**Άρθρο 3**

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να εμποδίζουν την είσοδο στο έδαφός τους ή τη διέλευση από αυτό των ατόμων που περιέχονται στον κατάλογο του παραρτήματος, τα οποία ενέχονται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν σοβαρά τη δημοκρατία, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου στη Ζιμπάμπουε.

2. Η παράγραφος 1 δεν υποχρεώνει ένα κράτος μέλος να αρνηθεί την είσοδο υπηκόων του στο έδαφός του.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να χορηγούν απαλλαγές από τα μέτρα που επιβάλλει η παράγραφος 1 όταν το ταξίδι δικαιολογείται για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων των θρησκευτικών υποχρεώσεων, ή για συμμετοχή σε συνεδριάσεις διεθνών οργανισμών ή διεξαγωγή πολιτικού διαλόγου για την προώθηση της δημοκρατίας, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και του κράτους δικαίου στη Ζιμπάμπουε.

4. Το κράτος μέλος το οποίο επιθυμεί να χορηγήσει απαλλαγές σύμφωνα με την παράγραφο 3 τις κοινοποιεί γραπτώς στο Συμβούλιο. Η απαλλαγή θεωρείται χορηγηθείσα, εκτός εάν ένα ή περισσότερα μέλη του Συμβουλίου υποβάλουν γραπτώς αντίρρηση εντός 48 ωρών από την παραλαβή της κοινοποίησης της προτεινόμενης απαλλαγής.

#### Άρθρο 4

1. Δεσμεύονται τα κεφάλαια, χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία ή οικονομικοί πόροι των ατόμων, που περιέχονται στον κατάλογο του παραρτήματος, τα οποία ενέχονται σε δραστηριότητες που υπονομεύουν σοβαρά τη δημοκρατία, την τήρηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου στη Ζιμπάμπουε.

2. Κεφάλαια, χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία ή οικονομικοί πόροι δεν τίθενται άμεσα ή έμμεσα στη διάθεση των ατόμων που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 5

Το Συμβούλιο εγκρίνει, μετά από πρόταση ενός κράτους μέλους ή της Επιτροπής, τροποποιήσεις του καταλόγου που περιέχεται στο παράρτημα, σε συνάρτηση με τις πολιτικές εξελίξεις στη Ζιμπάμπουε.

#### Άρθρο 6

Προκειμένου τα προαναφερόμενα μέτρα να έχουν τον μεγαλύτερο δυνατό αντίκτυπο, η Ευρωπαϊκή Ένωση ενθαρρύνει τρίτες χώρες να λάβουν περιοριστικά μέτρα παρόμοια με αυτά που περιέχονται στην παρούσα κοινή θέση.

#### Άρθρο 7

Η παρούσα κοινή θέση παράγει αποτελέσματα την ημέρα της υιοθέτησής της. Μετά την ημερομηνία αυτή εφαρμόζεται για ανανεώσιμη περίοδο δώδεκα μηνών.

Η παρούσα κοινή θέση επανεξετάζεται συνεχώς.

#### Άρθρο 8

Η παρούσα κοινή θέση δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PICHÉ I CAMPS

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Κατάλογος των ατόμων που αναφέρονται στα άρθρα 3 και 4

1. MUGABE Robert Gabriel	Πρόεδρος, ημερομ. γεννήσεως 21.2.1924, εις Kutama
2. UTETE Charles	Γραμματέας Ιδιαίτερου Γραφείου, ημερομ. γεννήσεως 30.10.1938
3. MNANGAGWA Emmerson	Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, ημερομ. γεννήσεως 15.9.1946
4. NKOMO John	Υπουργός Εσωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 22.8.1934
5. GOCHE Nicholas	Υπουργός Ασφαλείας, ημερομ. γεννήσεως 1.8.1946
6. MANYIKA Elliot	Υπουργός Νεολαίας, ημερομ. γεννήσεως 30.7.1955
7. MOYO Jonathan	Υπουργός Πληροφοριών, ημερομ. γεννήσεως 12.1.1957
8. CHARAMBA George	Μόνιμος Γραμματέας και Εκπρόσωπος του Υπουργού Πληροφοριών
9. CHINAMASA Patrick	Υπουργός Δικαιοσύνης, ημερομ. γεννήσεως 25.1.1947
10. MADE Joseph	Υπουργός Γεωργίας, ημερομ. γεννήσεως 21.11.1954
11. CHOMBO Ignatius	Υπουργός Τοπικής Κυβέρνησης, ημερομ. γεννήσεως 1.8.1952
12. MUDENGE Stan	Υπουργός Εξωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 17.12.1941, εις Zimutu Reserve
13. CHIWWEWE Willard	Υφυπουργός Εξωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 19.3.1949
14. ZVINAVASHE Vitalis	Στρατηγός (Αρχηγός του Γενικού Επιτελείου), ημερομ. γεννήσεως 1943
15. CHIWENGA Constantine	Υποστράτηγος (Στρατός Ξηράς), ημερομ. γεννήσεως 25.8.1956
16. SHIRI Perence	Πτέραρχος (Αεροπορία), ημερομ. γεννήσεως 1.11.1955
17. CHIHURI Augustine	Επίτροπος (Αστυνομία), ημερομ. γεννήσεως 10.3.1953
18. MUZONZINI Elisha	Ταξίαρχος (Υπηρεσιών Πληροφοριών), ημερομ. γεννήσεως 24.6.1957
19. ZIMONTE Paradzai	Διευθυντής Φυλακών
20. SEKERAMAYI Sidney	Υπουργός Άμυνας, ημερομ. γεννήσεως 30.3.1944

---

## I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 310/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 18ης Φεβρουαρίου 2002**  
**σχετικά με ορισμένα περιοριστικά μέτρα για την Ζιμπάμπουε**

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδίως τα άρθρα 60 και 301,

την κοινή θέση 2002/145/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 18ης Φεβρουαρίου 2002, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ζιμπάμπουε (1),

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το Συμβούλιο εξέφρασε τη σοβαρή ανησυχία του για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε, ειδικότερα για την πρόσφατη κλιμάκωση της βίας και τον εκφοβισμό πολιτικών αντιπάλων καθώς και για την παρενόχληση του ανεξάρτητου τύπου. Υπογράμμισε ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε δεν έχει λάβει αποτελεσματικά μέτρα για να βελτιώσει την κατάσταση, όπως ζητήθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Laeken τον περασμένο Δεκέμβριο.
- (2) Το Συμβούλιο εκτιμά ότι η κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε συνεχίζει να διαπράττει σοβαρές παραβιάσεις των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και της ελευθερίας της γνώμης, του συνεταιρίζεσθαι και του συνέρχεσθαι ειρηνικά. Συνεπώς, όσο συνεχίζονται οι παραβιάσεις, το Συμβούλιο κρίνει αναγκαίο να θεσπίσει περιοριστικά μέτρα κατά της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε και αυτών που φέρουν μεγάλη ευθύνη για τις εν λόγω παραβιάσεις.
- (3) Ως εκ τούτου, η κοινή θέση 2002/145/ΚΕΠΠΑ προβλέπει ότι θα ληφθούν ορισμένα περιοριστικά μέτρα έναντι της Ζιμπάμπουε, ιδίως, δέσμευση κεφαλαίων, χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων ή οικονομικών πόρων μεμονωμένων μελών της κυβέρνησης και φυσικών ή νομικών προσώπων που συνδέονται με αυτά, καθώς και απαγόρευση εξαγωγής εξοπλισμού καταστολής και απαγόρευση τεχνικών συμβουλών, τεχνικής βοήθειας ή εκπαίδευσης σχετικά με τις στρατιωτικές δραστηριότητες.
- (4) Τα μέτρα αυτά εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της συνθήκης, και, κατά συνέπεια, για να αποφευχθεί, ιδίως, η στρέβλωση του ανταγωνισμού, είναι αναγκαία η θέσπιση κοινοτικής νομοθεσίας για την εφαρμογή των εν λόγω μέτρων στο έδαφος της Κοινότητας. Για τους σκοπούς του

παρόντος κανονισμού, το έδαφος της Κοινότητας θεωρείται ότι περιλαμβάνει τα εδάφη των κρατών μελών στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη, υπό τους όρους που καθορίζονται στην εν λόγω συνθήκη,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού, νοούνται ως:

1. «Κεφάλαια, άλλα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία ή οικονομικοί πόροι», τα περιουσιακά στοιχεία κάθε είδους, υλικά ή άυλα, κινητά ή ακίνητα, ασχέτως του τρόπου αποκτήσεώς τους, καθώς και νομικά έγγραφα ή πράξεις σε οποιαδήποτε μορφή, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής ή ψηφιακής, που αποδεικνύουν δικαίωμα ή συμφέρον για τα εν λόγω περιουσιακά στοιχεία, στα οποία περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, τραπεζικές πιστώσεις, ταξιδιωτικές επιταγές, τραπεζικές επιταγές, εντολές πληρωμών, μετοχές, κινητές αξίες, ομόλογα, συναλλαγματικές και πιστωτικές επιστολές.
2. «Δέσμευση κεφαλαίων, άλλων χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων ή οικονομικών πόρων», η αποτροπή οποιασδήποτε κίνησης, μεταβίβασης, μεταβολής, χρήσης ή διαπραγμάτευσης κεφαλαίων καθ' οιονδήποτε τρόπο που θα μπορούσε να οδηγήσει σε μεταβολή ως προς τον όγκο, το ύψος, τον τόπο διατήρησής τους, την ιδιοκτησία, την κατοχή, το χαρακτήρα, τον προορισμό ή άλλη μεταβολή, η οποία θα καθιστούσε δυνατή τη χρησιμοποίηση των συγκεκριμένων κεφαλαίων, περιλαμβανομένης και της διαχείρισης χαρτοφυλακίων.

Άρθρο 2

1. Δεσμεύονται όλα τα κεφάλαια, τα άλλα χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία ή οι οικονομικοί πόροι που ανήκουν σε μεμονωμένα μέλη της κυβέρνησης της Ζιμπάμπουε και σε οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό που συνδέεται με αυτά, όπως αναφέρονται στον κατάλογο του παραρτήματος 1.
2. Κανένα κεφάλαιο, χρηματοοικονομικό περιουσιακό στοιχείο ή οικονομικός πόρος δεν διατίθεται, άμεσα ή έμμεσα, σε οποιοδήποτε από τα πρόσωπα, τις οντότητες ή τους οργανισμούς που αναφέρεται στον κατάλογο του παραρτήματος I ή για λογαριασμό αυτών.

(1) Βλέπε σελίδα 1 της παρούσας Επίσημης Εφημερίδας.

## Άρθρο 3

1. Με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων κανόνων σχετικά με τις δηλώσεις, την εμπιστευτικότητα και το επαγγελματικό απόρρητο καθώς και των διατάξεων του άρθρου 284 της συνθήκης, τα φυσικά και νομικά πρόσωπα, οι οντότητες και οι οργανισμοί:

α) παρέχουν αμέσως κάθε πληροφορία που μπορεί να διευκολύνει τη συμμόρφωση με τον παρόντα κανονισμό, όπως τους λογαριασμούς και τα ποσά που δεσμεύονται δυνάμει του άρθρου 2 στις αρμόδιες αρχές των κρατών μελών στα οποία κατοικούν ή ευρίσκονται, οι οποίες απαριθμούνται στο παράρτημα III, και στην Επιτροπή.

Παρέχονται ιδίως διαθέσιμες πληροφορίες για κεφάλαια χρηματοοικονομικά περιουσιακά στοιχεία ή οικονομικούς πόρους τα οποία κατείχαν ή έλεγχαν τα απαριθμούμενα στο παράρτημα I πρόσωπα κατά το διάστημα του εξαμήνου που προηγήθηκε της έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού,

β) συνεργάζονται με τις αρμόδιες αρχές που απαριθμούνται στο παράρτημα III για την επαλήθευση των πληροφοριών αυτών.

2. Κάθε πληροφορία που παρέχεται ή λαμβάνεται σύμφωνα με το παρόν άρθρο χρησιμοποιείται μόνο για το σκοπό για τον οποίο παρασχέθηκε ή ελήφθη.

3. Κάθε πρόσθετη πληροφορία που λαμβάνεται απευθείας από την Επιτροπή τίθεται στη διάθεση των αρμόδιων αρχών των ενδιαφερόμενων κρατών μελών.

## Άρθρο 4

Το άρθρο 2 δεν ισχύει για:

α) την πίστωση των δεσμευμένων λογαριασμών, υπό τον όρο ότι κάθε πρόσθετο ποσό επίσης δεσμεύεται,

β) τη χρήση των δεσμευμένων κεφαλαίων για:

- ουσιώδεις ανθρώπινες ανάγκες φυσικού προσώπου που περιλαμβάνεται στο παράρτημα I, όπως οι πληρωμές για είδη διατροφής, φάρμακα, ενοικίαση ή υποθήκη οικογενειακής κατοικίας και για αμοιβές και δαπάνες σχετικά με την ιατρική περίθαλψη των μελών της σχετικής οικογένειας, που πραγματοποιούνται εντός της Κοινότητας,
- φόρους, υποχρεωτικά ασφάλιστρα και αμοιβές για υπηρεσίες κοινής ωφελείας όπως παροχή αερίου, υδροδότηση, ηλεκτροδότηση και τηλεπικοινωνίες που καταβάλλονται στην Κοινότητα,
- την πληρωμή επιβαρύνσεων που οφείλονται σε χρηματοπιστωτικό ίδρυμα της Κοινότητας για τη διατήρηση των λογαριασμών.

Απαιτείται ενημέρωση της Επιτροπής για κάθε πληρωμή που πραγματοποιείται στο πλαίσιο του παρόντος άρθρου και κοινοποίηση σ' αυτή των αποδεικτικών στοιχείων σχετικά με την εκπλήρωση των όρων και τους σκοπούς. Τα εν λόγω στοιχεία φυλάσσονται για 5 τουλάχιστον έτη, ώστε να δύνανται να ελεγχθούν από τις αρμόδιες αρχές.

## Άρθρο 5

1. Παρά τις διατάξεις του άρθρου 2 και με σκοπό την προστασία των συμφερόντων της Κοινότητας, στα οποία περιλαμβάνονται

τα συμφέροντα των πολιτών και των κατοίκων, οι αρμόδιες αρχές κράτους μέλους μπορούν να χορηγούν ειδικές άδειες:

- για την αποδέσμευση κεφαλαίων, άλλων χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων ή άλλων οικονομικών πόρων,
- για τη διάθεση κεφαλαίων, άλλων χρηματοοικονομικών περιουσιακών στοιχείων ή άλλων οικονομικών πόρων σε πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό που περιλαμβάνεται στον κατάλογο που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2, ή

μετά από διαβούλευση με τα άλλα κράτη μέλη, το Συμβούλιο και την Επιτροπή σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Η αρμόδια αρχή που παραλαμβάνει αίτηση για χορήγηση της άδειας που αναφέρεται στην παράγραφο 1, κοινοποιεί στις αρμόδιες αρχές των άλλων κρατών μελών, και στην Επιτροπή, όπως απαριθμούνται στο παράρτημα III, τους λόγους για τους οποίους σκοπεύει είτε να απορρίψει την αίτηση είτε να χορηγήσει ειδική άδεια.

Η αρμόδια αρχή που προτίθεται να χορηγήσει ειδική άδεια λαμβάνει δεόντως υπόψη της τις παρατηρήσεις που διατυπώνονται, εντός δύο εβδομάδων, από άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή.

## Άρθρο 6

Με την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων των κρατών μελών στην άσκηση της δημόσιας εξουσίας τους, απαγορεύεται η παροχή στη Ζιμπάμπουε τεχνικής κατάρτισης ή βοήθειας σχετιζόμενης με την παροχή, κατασκευή, συντήρηση ή χρήση οπλισμού και συναφούς υλικού κάθε τύπου, περιλαμβανομένων των όπλων και πυρομαχικών, στρατιωτικών οχημάτων και εξοπλισμού, παραστρατιωτικού εξοπλισμού και ανταλλακτικών τους.

## Άρθρο 7

1. Απαγορεύεται, εν γνώσει και εκ προθέσεως, η πώληση, η προμήθεια, η εξαγωγή ή η αποστολή, αμέσως ή εμμέσως, εξοπλισμού που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή και περιλαμβάνεται στο παράρτημα II σε κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό στην Ζιμπάμπουε ή στο πλαίσιο συναλλαγής που πραγματοποιείται στο έδαφος της Ζιμπάμπουε ή που συντονίζεται από το εν λόγω έδαφος.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται για τις προμήθειες μη φονικού στρατιωτικού εξοπλισμού που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, καθώς και στη συναφή τεχνική βοήθεια ή κατάρτιση, δεν εφαρμόζεται δε ούτε για τις προστατευτικές στολές, συμπεριλαμβανομένων των αλεξισφαιρών γιλέκων και των στρατιωτικών κρανών που εξαγονται προσωρινά στη Ζιμπάμπουε από το προσωπικό των Ηνωμένων Εθνών, αντιπροσώπους των μέσων ενημέρωσης και μέλη ανθρωπιστικών και αναπτυξιακών αποστολών και του σχετικού προσωπικού αποκλειστικά για προσωπική τους χρήση.

## Άρθρο 8

Η Επιτροπή δύναται να τροποποιήσει:

- το παράρτημα I με βάση αποφάσεις σχετικά με το παράρτημα της κοινής θέσης 2002/145/ΚΕΠΠΑ, και
- το παράρτημα III με βάση πληροφορίες που της παρέχουν τα κράτη μέλη.



**Άρθρο 9**

Απαγορεύεται η συμμετοχή, εν γνώσει και εκ προθέσεως, σε συναφείς δραστηριότητες με αντικείμενο ή αποτέλεσμα, αμέσως ή εμμέσως, την προώθηση των συναλλαγών ή δραστηριοτήτων που αναφέρονται στα άρθρα 2, 6 και 7 ή την καταστρατήγηση των διατάξεων του παρόντος κανονισμού.

**Άρθρο 10**

Η Επιτροπή και τα κράτη μέλη ενημερώνονται αμοιβαία, αμέσως, για τα μέτρα που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού και παρέχουν αμοιβαία κάθε συναφή πληροφορία που διαθέτουν σχετικά με τον παρόντα κανονισμό, ιδίως πληροφορίες σχετικά με παραβάσεις και προβλήματα εφαρμογής ή σχετικά με αποφάσεις εθνικών δικαστηρίων.

**Άρθρο 11**

Κάθε κράτος μέλος καθορίζει τις κυρώσεις που επιβάλλονται σε περίπτωση παράβασης των διατάξεων του παρόντος κανονισμού. Οι κυρώσεις αυτές πρέπει να είναι αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

**Άρθρο 12**

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται:

- στο έδαφος της Κοινότητας περιλαμβανομένου και του εναερίου χώρου της,
- επί αεροσκαφών ή πλοίων που υπάγονται στη δικαιοδοσία κράτους μέλους,
- σε κάθε υπήκοο κράτους μέλους, οπουδήποτε και αν ευρίσκεται, και
- σε κάθε νομικό πρόσωπο, οντότητα ή οργανισμό που έχει συσταθεί ή δημιουργηθεί βάσει της νομοθεσίας κράτους μέλους.

**Άρθρο 13**

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται για ανανεώσιμη δωδεκάμηνη περίοδο μετά την εν λόγω ημερομηνία.

Ο παρών κανονισμός επανεξετάζεται συνεχώς.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PIQUÉ I CAMPS

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

## Κατάλογος των προσώπων, οντοτήτων και οργανισμών που αναφέρονται στο άρθρο 2

1. MUGABE Robert Gabriel	Πρόεδρος, ημερομ. γεννήσεως 21.2.1924, εις Kutama
2. UTETE Charles	Γραμματέας Ιδιαίτερου Γραφείου, ημερομ. γεννήσεως 30.10.1938
3. MNANGAGWA Emmerson	Πρόεδρος του Κοινοβουλίου, ημερομ. γεννήσεως 15.9.1946
4. NKOMO John	Υπουργός Εσωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 22.8.1934
5. GOCHE Nicholas	Υπουργός Ασφαλείας, ημερομ. γεννήσεως 1.8.1946
6. MANYIKA Elliot	Υπουργός Νεολαίας, ημερομ. γεννήσεως 30.7.1955
7. MOYO Jonathan	Υπουργός Πληροφοριών, ημερομ. γεννήσεως 12.1.1957
8. CHARAMBA George	Μόνιμος Γραμματέας και Εκπρόσωπος του Υπουργού Πληροφοριών
9. CHINAMASA Patrick	Υπουργός Δικαιοσύνης, ημερομ. γεννήσεως 25.1.1947
10. MADE Joseph	Υπουργός Γεωργίας, ημερομ. γεννήσεως 21.11.1954
11. CHOMBO Ignatius	Υπουργός Τοπικής Κυβέρνησης, ημερομ. γεννήσεως 1.8.1952
12. MUDENGE Stan	Υπουργός Εξωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 17.12.1941, εις Zimutu Reserve
13. CHIWWEWE Willard	Υφυπουργός Εξωτερικών, ημερομ. γεννήσεως 19.3.1949
14. ZVINAVASHE Vitalis	Στρατηγός (Αρχηγός του Γενικού Επιτελείου), ημερομ. γεννήσεως 1943
15. CHIWENGA Constantine	Υποστράτηγος (Στρατός Ξηράς), ημερομ. γεννήσεως 25.8.1956
16. SHIRI Perence	Πτέραρχος (Αεροπορία), ημερομ. γεννήσεως 1.11.1955
17. CHIHURI Augustine	Επίτροπος (Αστυνομία), ημερομ. γεννήσεως 10.3.1953
18. MUZONZINI Elisha	Ταξίαρχος (Υπηρεσιών Πληροφοριών), ημερομ. γεννήσεως 24.6.1957
19. ZIMONTE Paradzai	Διευθυντής Φυλακών
20. SEKERAMAYI Sidney	Υπουργός Άμυνας, ημερομ. γεννήσεως 30.3.1944

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**Εξοπλισμός για σκοπούς εσωτερικής καταστολής που προβλέπεται στο άρθρο 7**

Ο ακόλουθος κατάλογος δεν περιλαμβάνει αντικείμενα που έχουν ειδικά σχεδιαστεί ή τροποποιηθεί για στρατιωτική χρήση και τα οποία καλύπτονται από την απαγόρευση πώλησης όπλων που έχει επιβιβασθεί από την κοινή θέση 2002/135/ΚΕΠΠΑ.

Κράνη προστασίας από βλήματα, κράνη προστασίας από ταραχές, ασπίδες προστασίας από ταραχές και ασπίδες προστασίας από βλήματα και ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους.

Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός δακτυλοσκόπησης.

Ηλεκτρικοί προβολείς.

Κατασκευαστικός εξοπλισμός που διαθέτει προστασία από τα βλήματα.

Κυνηγετικά μαχαίρια.

Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός παραγωγής για την κατασκευή τυφεκίων κυνηγετικού διαμετρήματος.

Εξοπλισμός βιοτεχνικής παραγωγής πυρομαχικών.

Συσκευές παρακολούθησης επικοινωνιών.

Οπτικοί ανιχνευτές στερεής κατάστασης.

Συσκευή ενίσχυσης της εικόνας.

Τηλεσκοπικά σκόπευτρα.

Λειόκανα όπλα και τα σχετικά πυρομαχικά τους, πλην εκείνων που σχεδιάζονται ειδικά για στρατιωτική χρήση και τα ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους. Εξαιρούνται:

1. πιστόλια σηματοδοσίας·
2. αεροβόλα όπλα ή όπλα φυσιγίων που έχουν σχεδιαστεί ως βιομηχανικά εργαλεία ή για την αναίμακτη αναισθητοποίηση ζώων.

Εξομοιωτές για την εξάσκηση στη χρήση πυροβόλων όπλων και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους και συστατικά τους μέρη.

Βόμβες και χειροβομβίδες, πλην εκείνων που είναι ειδικά σχεδιασμένες για στρατιωτική χρήση και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.

Αλεξίσφαιρα γιλέκα, πλην εκείνων που κατασκευάζονται σύμφωνα με στρατιωτικές προδιαγραφές και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.

Επαγγελματικά οχήματα με κίνηση σε όλους τους τροχούς με ικανότητες κίνησης εκτός δρόμου και τα οποία έχουν κατασκευαστεί ή στα οποία έχει προσαρμοστεί βολιτική θωράκιση καθώς και η ειδική θωράκιση για τα οχήματα αυτά.

Εκτοξευτήρες ύδατος και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους.

Οχήματα εφοδιασμένα με εκτοξευτήρες ύδατος.

Ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα οχήματα τα οποία καθίστανται ηλεκτροφόρα για την απώθηση επιτιθεμένων καθώς και τα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα εξαρτήματά τους για το σκοπό αυτό.

Ακουστικές συσκευές τις οποίες παρουσιάζει ο κατασκευαστής ή ο προμηθευτής ως κατάλληλες για τον έλεγχο των ταραχών και τα ειδικά σχεδιασμένα εξαρτήματά τους.

Πέδες (ποδών), αλυσίδες πρόσδεσης περισσοτέρων του ενός ατόμων, αγκύλια (κρίκοι ποδών) και ζωστήρες για τη χορήγηση ηλεκτρικών σοκ, ειδικά σχεδιασμένα για τον περιορισμό ανθρώπων. Εξαιρούνται:

— χειροπέδες των οποίων η μέγιστη συνολική διάσταση μαζί με την αλυσίδα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 240 mm όταν ασφαλίζεται.

Φορητές συσκευές σχεδιασμένες ή τροποποιημένες για τον έλεγχο των ταραχών ή για αυτοπροστασία με τη χορήγηση ουσίας εξουδετέρωσης (όπως δακρυγόνο αέριο ή σπρέι πιπεριού) και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.

Φορητές συσκευές σχεδιασμένες ή τροποποιημένες για τον έλεγχο των ταραχών ή για αυτοπροστασία με τη χορήγηση ηλεκτρικού σοκ (περιλαμβανομένων των ράβδων και ασπίδων χορήγησης ηλεκτρικού σοκ, όπλων προσωρινής παράλυσης και όπλων εκτόξευσης βελών που προξενούν ηλεκτρικό σοκ) και τα συστατικά τους που έχουν σχεδιαστεί ή τροποποιηθεί ειδικά για το σκοπό αυτό.

Ηλεκτρονικός εξοπλισμός για την ανίχνευση κρυμμένων εκρηκτικών και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά του. Εξαιρούνται:

— τηλεοράσεις ή συσκευές εντοπισμού με ακτίνες X.

Εξοπλισμός ηλεκτρονικών παρεμβολών ειδικά σχεδιασμένος για την πρόληψη της εκπυροσκόρπησης με τηλεχειρισμό ραδιοσημάτων αυτοσχέδιων εκρηκτικών μηχανισμών και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους.

Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός και συσκευές για την πυροδότηση εκρήξεων με ηλεκτρικά ή μη μέσα, συμπεριλαμβανομένων των πυροδοτικών μηχανισμών, των πυροκροτητών, των ενισχυτών και του πυραγωγού σχοινού και των ειδικά σχεδιασμένων συστατικών τους. Εξαιρούνται:

- ο εξοπλισμός που έχει σχεδιαστεί ειδικά για συγκεκριμένη εμπορική χρήση που περιλαμβάνει την ενεργοποίηση ή λειτουργία με εκρηκτικά μέσα άλλου εξοπλισμού ή συσκευών, προορισμός των οποίων δεν είναι η δημιουργία εκρήξεων (π.χ. σύστημα πυροδότησης των αερόσακων των αυτοκινήτων, συστήματα αναστολής των ηλεκτρικών υπερτάσεων των διατάξεων ενεργοποίησης πυροσβεστικών συστημάτων καταϊωνισμού).

Εξοπλισμός και συσκευές ειδικά σχεδιασμένες για την πυροτεχνουργία. Εξαιρούνται:

1. κουβέρτες για προστασία από εκρήξεις βομβών,
2. δοχεία σχεδιασμένα για την υποδοχή αντικειμένων τα οποία είναι ή υπάρχουν υποψίες ότι είναι αυτοσχέδιοι εκρηκτικοί μηχανισμοί.

Εξοπλισμός νυκτερινής όρασης και θερμικής απεικόνισης και συσκευές ενίσχυσης της εικόνας ή οι αντίστοιχοι αισθητήρες στερεής κατάστασης.

Ειδικά σχεδιασμένο λογισμικό και η απαιτούμενη τεχνολογία και όλα τα αντικείμενα του καταλόγου.

Εκρηκτικά γραμμικής κοπής.

Εκρηκτικά και συγγενείς ουσίες:

- αματόλη,
- νιτροκυτταρίνη (με περιεκτικότητα σε άζωτο που υπερβαίνει το 12,5 %),
- νιτρογλυκόλη,
- τετρανικός πενταερυθρίτης (PETN),
- πικρυλοχλωρίδιο,
- τρινιτροφαινυλομεθυλονιτραμίνη (τετράλ),
- 2, 4, 6-τρινιτροτολουόλιο (TNT).

Ειδικά σχεδιασμένο λογισμικό και η απαιτούμενη τεχνολογία και όλα τα αντικείμενα του καταλόγου.

---

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III

## Κατάλογος των αρμόδιων αρχών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 και στο άρθρο 5

## ΒΕΛΓΙΟ

Ministère des finances  
Trésorerie  
avenue des Arts 30  
B-1040 Bruxelles  
Fax (32-2) 233 75 18

## ΔΑΝΙΑ

Erhvervs- og Boligstyrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Alle 17  
DK-2100 København Ø  
Tel. (45) 35 46 60 00  
Fax (45) 35 46 60 01

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ

Deutsche Bundesbank  
Postfach 100602  
D-60006 Frankfurt/Main  
Tel. (00-49-69) 95 66-01  
Fax (00-49-69) 560 10 71

## ΕΛΛΑΔΑ

— *For Capitals*

Ministry of National Economy  
General Directorate of Economic Policy  
5-7 Nikis str.  
GR-101 80 Athens  
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2  
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Διεύθυνση Οικονομικής Πολιτικής  
Νίκης 5-7  
GR-101 80 Αθήνα  
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2  
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

— *For Trade sector*

Ministry of National Economy  
General Directorate for Policy Planning and Implementation  
1, Kornarou str.  
GR-105 63 Athens  
Tel. (00-30-10) 333 27 81-2  
Fax (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας  
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής  
Κορνάρου 1  
GR-105 63 Αθήνα  
Τηλ. (00-30-10) 333 27 81-2  
Φαξ (00-30-10) 333 28 10, 333 27 93

## ΙΣΠΑΝΙΑ

Dirección General de Comercio e Inversiones  
Subdirección General de Inversiones Exteriores  
Ministerio de Economía  
Paseo de la Castellana, 162  
E-28046 Madrid  
Tel. (00-34) 91 349 39 83  
Fax (00-34) 91 349 35 62

Dirección General del Tesoro y Política Financiera  
Subdirección General de Inspección y Control de Movimientos de Capitales  
Ministerio de Economía  
Paseo del Prado, 6  
E-28014 Madrid  
Tel. (00-34) 91 209 95 11  
Fax (00-34) 91 209 96 56

## ΓΑΛΛΙΑ

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie  
Direction du Trésor  
Service des affaires européennes et internationales  
Sous-direction E  
139, rue du Bercy  
F-75572 Paris Cedex 12  
Tel. (33-1) 44 87 17 17  
Fax (33-1) 53 18 36 15

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Central Bank of Ireland  
Financial Markets Department  
PO Box 559  
Dame Street  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 671 66 66

Department of Foreign Affairs  
Bilateral Economic Relations Division  
76-78 Harcourt Street  
Dublin 2  
Tel. (353-1) 408 24 92

## ΙΤΑΛΙΑ

— *Competent Authorities for exceptions on assets freeze*

Ministero dell'Economia e delle Finanze  
Comitato di sicurezza finanziaria  
Via XX Settembre 97  
I-00187 Roma  
csf@tesoro.it  
Tel. + 39 06 4 761 39 21  
Fax + 39 06 4 761 39 32

— *Competent Authorities for exceptions on visa ban*

Ministero degli Affari Esteri  
Piazzale della Farnesina, 1  
I-00100 Roma  
Direzione Generale per gli Italiani all'estero e le Politiche Migratorie  
Uff. VI (cons. Amb. Carlo Colombo)  
Tel. 00 39 06 3691 35 00  
Fax 00 39 06 3691 85 42-2261

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

Ministère des affaires étrangères, du commerce extérieur, de la coopération, de l'action humanitaire et de la défense  
Direction des relations économiques internationales  
BP 1602  
L-1016 Luxembourg  
Tel. (352) 478-1 ή 478-2350  
Fax (352) 22 20 48

Ministère des Finances  
3, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
Tel. (352) 478-2712  
Fax (352) 47 52 41

## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

Ministerie van Financiën  
Directie Wetgeving, Juridische en Bestuurlijke Zaken  
Postbus 20201  
2500 EE Den Haag  
Nederland  
Tel. (31-70) 342 82 27  
Fax (31-70) 342 79 05

## ΑΥΣΤΡΙΑ

Oesterreichische Nationalbank  
A-1090 Wien  
Otto-Wagner-Platz 3  
Tel. (431) 404 20-0  
Fax (431) 404 20-73 99

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

Ministério das Finanças  
Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais  
Avenida Infante D. Henrique, n.º 1, C 2.º  
P-1100 Lisboa  
Tel. (351-1) 882 32 40/47  
Fax (351-1) 882 32 49

Ministério dos Negócios Estrangeiros  
Direcção Geral dos Assuntos Multilaterais/Direcção dos Serviços das Organizações Políticas Internacionais  
Largo do Rilvas  
P-1350-179 Lisboa  
Tel. (351 21) 394 60 72  
Fax (351 21) 394 60 73

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
PL 176  
SF-00161 Helsinki  
Tel. (358-9) 13 41 51  
Fax (358-9) 13 41 57 07 και (358-9) 62 98 40

## ΣΟΥΗΔΙΑ

— *Articles 3 and 5*

Finansinspektionen  
Box 7831  
S-103 98 Stockholm  
Tel. 08-787 80 00  
Fax 08-24 13 35

— *Articles 4*

Riksförsäkringsverket (RFV)  
S-103 51 Stockholm  
Tel. 08-786 90 00  
Fax 08-411 27 89

## ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ

HM Treasury  
International Financial Services Team  
19 Allington Towers  
London SW 1E 5EB  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 270 55 50  
Fax (44-207) 270 43 65

Bank of England  
Financial Sanctions Unit  
Threadneedle Street  
London EC2R 8AH  
United Kingdom  
Tel. (44-207) 601 46 07  
Fax (44-207) 601 43 09

## ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Commission of the European Communities  
Directorate-General for External Relations  
Directorate CFSP  
Unit A.2/Mr A. de Vries  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Tel. (32-2) 295 68 80  
Fax (32-2) 296 75 63  
E-mail: anthonius.de-vries@cec.eu.int

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 311/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2002

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5") καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας <sup>(1)</sup>, και ειδικότερα το άρθρο 11 παράγραφος 2,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

## Α. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

## 1. Διαδικασία

*Προηγούμενες έρευνες*

- (1) Το Σεπτέμβριο 1994, με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2199/94 <sup>(2)</sup>, το Συμβούλιο επέβαλε οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκοι 3,5") καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας («Κορέα»).

*Έρευνες όσον αφορά άλλες χώρες*

- (2) Εκτός από τα μέτρα για τους μικροδίσκους 3,5" καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Κορέας, υπενθυμίζεται ότι έχουν επίσης επιβληθεί οριστικοί δασμοί αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ιαπωνίας, Ταϊβάν και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας <sup>(3)</sup>, καθώς και Ινδονησίας <sup>(4)</sup>. Τα μέτρα για τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ιαπωνίας, Ταϊβάν και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας αποτελούν επί του παρόντος αντικείμενο επανεξέτασης εν όψει της λήξεως των μέτρων <sup>(5)</sup>.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 2).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 236 της 10.9.1994, σ. 2· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999 (ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2861/93 (ΕΕ L 262 της 21.10.1993, σ. 4)· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999.

<sup>(4)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1821/98 (ΕΕ L 236 της 22.8.1998, σ. 1)· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 322 της 21.10.1998, σ. 4.

- (3) Το Δεκέμβριο 1999 διευκρινίστηκε το πεδίο εφαρμογής του προϊόντος. Διαπιστώθηκε ότι οι μικροδίσκοι που βασίζονται στην τεχνολογία οπτικής συνεχούς σερβοαυλάκωσης ή στην τεχνολογία σερβοαυλάκωσης μαγνητικού τομέα με αποθηκευτική ικανότητα 120 MB ή άνω δεν υπόκεινταν στα ισχύοντα μέτρα αντιντάμπινγκ για τους μικροδίσκους 3,5" <sup>(6)</sup>.

*Τρέχουσα έρευνα*

- (4) Μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη ισχύος των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Κορέας, η Επιτροπή έλαβε τον Ιούνιο 1999 αίτηση για την επανεξέταση αυτών των μέτρων δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου (ο «βασικός κανονισμός»). Η αίτηση υποβλήθηκε από την Committee of European Diskette Manufacturers («Diskma») εξ ονόματος παραγωγών των οποίων η συνδυασμένη παραγωγή αποτελεί το μεγαλύτερο τμήμα της συνολικής κοινοτικής παραγωγής μικροδίσκων 3,5" («το υπό εξέταση προϊόν»). Η αίτηση βασίζεται στο επιχειρήμα ότι η λήξη της ισχύος των μέτρων είναι πιθανόν να οδηγήσει στη συνέχιση ή στην επανάληψη της πρακτικής ντάμπινγκ και της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

- (5) Αφού κατέληξε στο συμπέρασμα, κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία που δικαιολογούν την έναρξη επανεξέτασης ενόψει της λήξης ισχύος των μέτρων, η Επιτροπή αρχίζει έρευνα <sup>(7)</sup> σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού.

*Περίοδος της έρευνας*

- (6) Η έρευνα για το ενδεχόμενο να συνεχισθεί και να επαναληφθεί η πρακτική ντάμπινγκ κάλυψε την περίοδο από την 1η Σεπτεμβρίου 1998 έως τις 31 Αυγούστου 1999 («ΠΕ»). Η εξέταση των τάσεων με σκοπό την εκτίμηση του ενδεχομένου να συνεχισθεί και να επαναληφθεί η ζημία κάλυψε την περίοδο από το 1995 μέχρι το τέλος της περιόδου της έρευνας (η «περίοδος της ανάλυσης»).

<sup>(6)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2537/1999 (ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 1).

<sup>(7)</sup> ΕΕ C 256 της 9.9.1999, σ. 3.



## 2. Μέρη που αφορά η έρευνα

- (7) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημως τους τέσσερις κοινοτικούς παραγωγούς που υποστηρίζουν την αίτηση, τους παραγωγούς-εξαγωγείς και τους εισαγωγείς που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται καθώς και τους αντιπροσώπους των χωρών εξαγωγής σχετικά με την έναρξη της έρευνας, και έδωσε στα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση.
- (8) Η Επιτροπή απέστειλε ερωτηματολόγιο σε όλα τα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται και έλαβε πλήρεις απαντήσεις από τρεις κοινοτικούς παραγωγούς («τους συνεργαζόμενους κοινοτικούς παραγωγούς») και έναν μη συνδεδεμένο εισαγωγέα μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Χονγκ Κονγκ. Κανένας παραγωγός δεν υπέβαλε πλήρη απάντηση είτε στο Χονγκ Κονγκ είτε στην Κορέα.
- (9) Η Επιτροπή ζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για να καθορίσει αν υπήρχε το ενδεχόμενο να συνεχισθεί ή να εμφανισθεί εκ νέου πρακτική ντάμπινγκ και ζημία και αν η διατήρηση των μέτρων δεν θα είναι αντίθετη από τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Πραγματοποιήθηκαν επίσης επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

*Συνεργαζόμενος κοινοτικός παραγωγός*

- Sentinel N.V., Bodem, Βέλγιο
- Computer Support Italcad srl., Milan, Ιταλία
- Datarex srl, Assemini, Ιταλία.

*Εισαγωγείς*

- Datamatic srl, Milan, Ιταλία.

## 3. Υπό εξέταση προϊόν και ομοειδές προϊόν

*Υπό εξέταση προϊόν*

- (10) Το υπό εξέταση προϊόν είναι το ίδιο με αυτό που αποτέλεσε αντικείμενο της αρχικής έρευνας και που διευκρινίστηκε στη συνέχεια, ήτοι μικροδίσκοι 3,5" που χρησιμοποιούνται για την εγγραφή και την αποθήκευση κωδικοποιημένων ψηφιακών πληροφοριών και υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 8523 20 90, με εξαίρεση τους μικροδίσκους 3,5" οι οποίοι χρησιμοποιούν την τεχνολογία οπτικής συνεχούς σερβοαυλάκωσης ή την τεχνολογία σερβοαυλάκωσης μαγνητικού τομέα με αποθηκευτική ικανότητα 120 MB ή άνω.
- (11) Οι μικροδίσκοι 3,5" είναι διαθέσιμοι σε διάφορους τύπους, ανάλογα με διάφορους παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της αποθηκευτικής τους ικανότητας, της μορφοτύπωσης, του βαθμού πιστοποίησης (μέτρο για τον έλεγχο των επιδόσεων του μικροδίσκου που επηρεάζει την αξία του στην αγορά) και του τρόπου με τον οποίο διατίθενται στην εμπορία (δηλαδή αν πωλούνται ως προϊόντα με εμπορικό σήμα ή ως προϊόντα σειράς). Παρά την ύπαρξη διαφόρων τύπων μικροδίσκων 3,5", δεν διαπιστώθηκαν σημαντικές διαφορές των βασικών φυσικών χαρακτηριστικών

και της τεχνολογίας τους, και όλοι θεωρήθηκαν ότι είναι εναλλάξιμοι σε μεγάλο βαθμό.

- (12) Πάνω σε αυτήν τη βάση, οι μικροδίσκοι 3,5" όπως ορίζονται ανωτέρω πρέπει να θεωρηθούν ως ενιαίο προϊόν.

*Ομοειδές προϊόν*

- (13) Οι διάφοροι τύποι μικροδίσκων 3,5", όπως ορίζονται ανωτέρω, που κατασκευάζονται και πωλούνται στην Κοινότητα ή κατασκευάζονται στις εν λόγω χώρες και εξαγονται στην Κοινότητα χρησιμοποιούν την ίδια βασική τεχνολογία, είναι ομοειδείς στα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και στην τεχνολογία και παρουσιάζουν υψηλό βαθμό εναλλαξιμότητας. Ως εκ τούτου, τα προϊόντα αυτά θεωρούνται ως ομοειδή προϊόντα, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

## B. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗΣ Ή ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ ΤΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

### 1. Γενικές παρατηρήσεις

- (14) Το μερίδιο αγοράς που αντιπροσώπευαν οι εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" ήταν σημαντικό κατά την αρχική έρευνα, οπότε αντιπροσώπευε περίπου το 10 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης. Κατά την περίοδο μετά την επιβολή των μέτρων αντανάμπινγκ, το εν λόγω μερίδιο αγοράς μειώθηκε σε 5,5 % το 1997 και κατά την εν λόγω ΠΕ αντιπροσώπευε 7,3 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης.
- (15) Το μερίδιο αγοράς που αντιπροσώπευαν οι εισαγωγές από την Κορέα ήταν σημαντικό κατά την αρχική έρευνα, οπότε αντιπροσώπευε περίπου το 2 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης. Κατά την περίοδο μετά την επιβολή των μέτρων αντανάμπινγκ, το μερίδιο αγοράς των κορεατικών εισαγωγών μειώθηκε σημαντικά, και κατά την ΠΕ αντιπροσώπευε 0,2 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης του εν λόγω προϊόντος.
- (16) Όσον αφορά το Χονγκ Κονγκ, τέσσερις από τις 10 εταιρείες με τις οποίες πραγματοποιήθηκαν επαφές αναγγέλθηκαν και δήλωσαν ότι δεν παρήγαγαν πλέον ούτε πωλούσαν το εν λόγω προϊόν στην Κοινότητα. Οι υπόλοιπες εταιρείες δεν απήγγησαν καθόλου στο ερωτηματολόγιο.
- (17) Στην περίπτωση της Κορέας, καμία από τις δύο εταιρείες που κατονομάστηκαν στην έρευνα για την επανεξέταση δεν απάντησε στο ερωτηματολόγιο. Κατά την έρευνα δεν βρέθηκαν ενδείξεις για την ύπαρξη άλλων Κορεατών παραγωγών-εξαγωγών. Θα πρέπει να υπενθυμίσουμε ότι μόνο μια εταιρεία συνεργάστηκε στην έρευνα που κατέληξε στη θέσπιση μέτρων αντανάμπινγκ.
- (18) Υπό τις συνθήκες αυτές, τα συμπεράσματα σχετικά με το Χονγκ Κονγκ συνήχθησαν με βάση τα διαθέσιμα πραγματικά στοιχεία, σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού.

## 2. Συνέχιση της πρακτικής ντάμπινγκ

### α) Χονγκ Κονγκ

#### Κανονική αξία

- (19) Λόγω έλλειψης συνεργασίας, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν κατά την αίτηση για επανεξέταση, που ήταν οι μόνες αξιόπιστες πληροφορίες. Η χρησιμοποίηση της κανονικής αξίας που καθορίστηκε κατά την αρχική έρευνα θα ήταν άσκοπη, διότι οι τιμές και το κόστος παραγωγής του εν λόγω προϊόντος μειώθηκαν σημαντικά κατά την εν λόγω περίοδο σε όλες τις γνωστές διεθνείς αγορές.
- (20) Στην αίτηση, η κανονική αξία κατασκευάστηκε ξεχωριστά για τους μικροδίσκους που αποτελούν προϊόντα σειράς και για τους μικροδίσκους με εμπορικό σήμα/συσκευασμένους, με την προσθήκη στο κόστος παραγωγής του εν λόγω προϊόντος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα εύλογου περιθωρίου κέρδους (10 %, όπως και κατά την αρχική έρευνα). Δεδομένης της φύσεως των στοιχείων που είναι διαθέσιμα για την τιμή εξαγωγής, ήτοι των στοιχείων της Eurostat, η οποία δεν κάνει διάκριση μεταξύ διαφόρων τύπων, καθορίστηκε ενιαίος μέσος όρος κανονικής αξίας. Η στάθμιση πραγματοποιήθηκε με βάση το ποσοστό εισαγωγών των μικροδίσκων που αποτελούν προϊόντα σειράς και των μικροδίσκων με εμπορικό σήμα/συσκευασμένων προς την Κοινότητα, όπως τεκμηριώνεται με τα λίγα διαθέσιμα τιμολόγια εισαγωγών. Με βάση την εν λόγω πληροφορία, διαπιστώθηκε ότι οι μικροδίσκοι 3,5" που τέθηκαν στην αγορά ως προϊόντα σειράς αντιπροσωπεύουν περίπου το 80 % των εισαγωγών μικροδίσκων στην Κοινότητα, ενώ το υπόλοιπο 20 % αποτελείται από μικροδίσκους με εμπορικό σήμα/συσκευασμένους.
- (21) Η Οικονομική και Εμπορική Υπηρεσία του Χονγκ Κονγκ («ΗΚΕΤΟ») εξέφρασε αντίρρηση σχετικά με την πιθανή χρησιμοποίηση του κόστους παραγωγής που αναφέρεται στην αίτηση για επανεξέταση για τον καθορισμό της κανονικής αξίας για τους εξαγωγείς του Χονγκ Κονγκ. Εντούτοις, οι μόνες εναλλακτικές λύσεις που πρότεινε η ΗΚΕΤΟ ήταν η χρησιμοποίηση είτε των εγχωρίων πωλήσεων ή του κόστους παραγωγής στο Χονγκ Κονγκ. Δεδομένου ότι καμιά από τις εν λόγω μεθόδους δεν ήταν δυνατόν να εφαρμοστεί λόγω έλλειψης συνεργασίας, η απόδειξη που παρέσχε ο καταγγέλλων εξακολούθησε να είναι η πιο αξιόπιστη πληροφορία που διέθετε η Επιτροπή. Μετά την κοινοποίηση, η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε ότι η κανονική αξία θα πρέπει αντίθετα να βασιστεί στις εξαγωγές από το Χονγκ Κονγκ σε άλλες χώρες, όπως προκύπτει από τις εμπορικές στατιστικές του Χονγκ Κονγκ. Το εν λόγω αίτημα απορρίφθηκε, δεδομένου ιδίως ότι οι εν λόγω εμπορικές στατιστικές (εξαψήφιος κωδικός της διεθνούς ονοματολογίας: Εναρμονισμένο Σύστημα) περιλαμβάνουν επίσης προϊόντα άλλα από το υπό εξέταση προϊόν.

#### Τιμή εξαγωγής

- (22) Λόγω έλλειψης συνεργασίας, η τιμή εξαγωγής καθορίστηκε με βάση τα στοιχεία της Eurostat. Εντούτοις, τα στοιχεία της Eurostat (σε μηνιαία βάση και για κάθε κράτος μέλος ξεχωριστά) εμφάνισαν ορισμένες φορές υψηλή μοναδιαία αξία εντελώς ασυμβίβαστη με τις τιμές των μικροδίσκων

3,5" στην Κοινότητα. Αυτό φαίνεται να οφείλεται στο γεγονός ότι έχουν υπαχθεί και άλλα προϊόντα όπως τα CD-R στον κωδικό ΣΟ που καλύπτει τους μικροδίσκους 3,5". Τα στοιχεία της Eurostat που αφορούν την ΠΕ προσαρμόστηκαν συνεπώς για να εξαιρεθούν τα μηνιαία στοιχεία που έχουν μέση μοναδιαία αξία υψηλότερη από 0,17 ευρώ ανά μονάδα. Αυτό αποτελεί ιδιαίτερα συντηρητική προσέγγιση διότι:

- Οι τιμές εξαγωγής για το Χονγκ Κονγκ που αναφέρονται στην αίτηση επανεξέτασης ήταν σημαντικά κατώτερες από το εν λόγω κατώτατο όριο. Οι τιμές εισαγωγής που προέκυψαν από τα τιμολόγια που υπέβαλε ο μοναδικός συνεργασθείς μη συνδεδεμένος εισαγωγέας στην Κοινότητα, που ωστόσο αντιπροσώπευε μικρό μόνο μερίδιο του συνολικού όγκου εισαγωγών από το Χονγκ Κονγκ ήταν σημαντικά κάτω από το εν λόγω επίπεδο.
- Το κατώτατο όριο 0,17 ευρώ/μονάδα αντιστοιχεί στον σταθμισμένο μέσο όρο της τιμής μεταπώλησης/πώλησης των μη συνδεδεμένων εισαγωγών/κοινοτικών παραγωγών μικροδίσκων 3,5" στην κοινοτική αγορά κατά την ΠΕ. Η στάθμιση πραγματοποιήθηκε με βάση τις ποσότητες των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και τον συνολικό όγκο εισαγωγών μικροδίσκων 3,5" όλων των προελεύσεων. Πράγματι προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι οι εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ δεν θα πρέπει λογικά να πραγματοποιούνται σε τιμές CIF στα κοινοτικά σύνορα υψηλότερες από τον μέσο όρο των τιμών μεταπώλησης/πώλησης που εφαρμόζονται στην κοινοτική αγορά.

Η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε ότι η προαναφερθείσα μεθοδολογία είναι αυθαίρετη και εσφαλμένη, και ότι οι αξίες και ποσότητες που υπάγονται στον συνολικό κωδικό ΣΟ θα έπρεπε να χρησιμοποιηθούν για τον υπολογισμό της τιμής εξαγωγής. Η εν λόγω αίτηση απορρίφθηκε για τους λόγους που αναφέρονται παραπάνω.

#### Σύγκριση

- (23) Η κανονική αξία και η τιμή εξαγωγής συγκρίθηκαν σε βάση εκ του εργοστασίου, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού. Έγινε η δέουσα προσαρμογή για τις διαφορές στο κόστος μεταφοράς, ασφάλισης, διεκπεραίωσης, φόρτωσης, και παρεπόμενα έξοδα, με βάση τις πληροφορίες που περιέχονται στην αίτηση για επανεξέταση.

#### Περιθώριο ντάμπινγκ

- (24) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 11 του βασικού κανονισμού, η μέση σταθμισμένη κανονική αξία συγκρίθηκε με την μέση σταθμισμένη τιμή εξαγωγής προς την Κοινότητα.
- (25) Αυτή η σύγκριση έδειξε την ύπαρξη περιθωρίου ντάμπινγκ που κυμαινόταν μεταξύ 10 % και 15 %, και αυτό το περιθώριο ντάμπινγκ ήταν ίσο με το ποσό κατά το οποίο η κανονική αξία υπερέβαινε την τιμή εξαγωγής, εκφρασμένη ως ποσοστό της τιμής εισαγωγής cif στα σύνορα της Κοινότητας, πριν την καταβολή του δασμού. Αυτό συγκρίνεται με το υπόλοιπο περιθώριο ντάμπινγκ 27,4 % που καθορίστηκε κατά την αρχική έρευνα (όταν τα ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ κυμαινόταν μεταξύ 6,7 % και 13,3 %).

- (26) Εάν η σύγκριση πραγματοποιείται μεταξύ της κανονικής αξίας που υπολογίστηκε όπως περιγράφεται στα σημεία του αιτιολογικού 17 έως 19 και των τιμών που δήλωσε ο συνεργασθείς μη συνδεδεμένος εισαγωγέας υπέβαλε τις τιμές εξαγωγής που περιέχονται στα τιμολόγια και οι οποίες περιέχονται στα τιμολόγια, το περιθώριο ντάμπινγκ θα ήταν ακόμη μεγαλύτερο. Εντούτοις, όπως αναφέρεται παραπάνω, ο εν λόγω εισαγωγέας αντιπροσωπεύει σχετικά μικρό ποσοστό των συνολικών εισαγωγών από το Χονγκ Κονγκ.

#### Συμπέρασμα

- (27) Από τα παραπάνω πορίσματα προκύπτει ότι συνεχίζεται η πρακτική ντάμπινγκ από τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Χονγκ Κονγκ που συστάθηκε με βάση σημαντικό όγκο εξαγωγών.

#### β) Κορέα

##### Μέθοδος

- (28) Η κανονική αξία και η τιμή εξαγωγής σχετικά με την Κορέα καθορίστηκαν σύμφωνα με την ίδια ονοματολογία που αναφέρεται παραπάνω για το Χονγκ Κονγκ, παρόλο που στην περίπτωση της Κορέας ο συνεργασθείς μη συνδεδεμένος εισαγωγέας δεν υπέβαλε τιμολόγια εισαγωγής. Η σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της τιμής εξαγωγής πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με την ίδια μεθοδολογία που χρησιμοποιήθηκε για το Χονγκ Κονγκ. Ωστόσο θα πρέπει να σημειωθεί ότι τα αποτελέσματα της εξέτασης σχετικά με τη συνέχιση της πρακτικής ντάμπινγκ δεν ήταν αποφασιστικά στην προκειμένη περίπτωση λόγω του χαμηλού όγκου εισαγωγών από τη Κορέα, όπως περιγράφηκε στο σημείο 49 του αιτιολογικού.

##### Περιθώριο ντάμπινγκ

- (29) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 11 του βασικού κανονισμού, η μέση σταθμισμένη κανονική αξία συγκρίθηκε με την μέση σταθμισμένη τιμή εξαγωγής προς την Κοινότητα.
- (30) Αυτή η σύγκριση έδειξε την ύπαρξη περιθωρίου ντάμπινγκ που κυμαινόταν μεταξύ 20 % και 25 %, και αυτό το περιθώριο ντάμπινγκ ήταν ίσο με το ποσό κατά το οποίο η κανονική αξία υπερέβαινε την τιμή εξαγωγής, εκφρασμένη ως ποσοστό της τιμής εισαγωγής cif στα σύνορα της Κοινότητας, πριν την καταβολή του δασμού. Γίνεται σύγκριση με περιθώριο ντάμπινγκ 8,1 % που καθορίστηκε κατά τη διάρκεια της αρχικής έρευνας.

#### Συμπέρασμα

- (31) Τα παραπάνω πορίσματα αποδεικνύουν ότι συνεχίζεται η πρακτική ντάμπινγκ για τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Κορέας, παρόλο που ο όγκος εισαγωγών στον οποίο βασίστηκε το παρόν συμπέρασμα ήταν μικρός.

### 3. Πιθανότητα επανάληψης του ντάμπινγκ

#### α) Χονγκ Κονγκ

- (32) Το μερίδιο αγοράς που αντιπροσώπευαν οι εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" από το Χονγκ Κονγκ ήταν σημαντικό κατά την αρχική έρευνα, οπότε αντιπροσώπευε περίπου το 10 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης. Κατά την περίοδο μετά την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ, το εν λόγω μερίδιο

αγοράς μειώθηκε σε 5,5 % το 1997 και, κατά την ΠΕ αντιπροσώπευε 7,3 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης. Θα πρέπει να αναφερθεί ότι οι εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ παρουσίασαν, μετά την ΠΕ, σημαντική μείωση.

- (33) Η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε, κατά την έναρξη της έρευνας, ότι μόνον ένας παραγωγός-εξαγωγέας μικροδίσκων 3,5" από το Χονγκ Κονγκ εξακολουθούσε να ασκεί δραστηριότητες στην αγορά και ότι η παραγωγική ικανότητα της εν λόγω εταιρείας, στην περίπτωση εξαγωγών, ήταν υπερβολικά περιορισμένη για να προκαλέσει ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, ακόμη και αν οι δασμοί αντιντάμπινγκ επρόκειτο να λήξουν. Επιπλέον, μετά την κοινοποίηση, η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε ότι, μετά την ΠΕ, η παραγωγή μικροδίσκων στο Χονγκ Κονγκ είχε πάψει εντελώς και ότι ως εκ τούτου δεν υπήρχε πλέον πιθανότητα επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ.

- (34) Σχετικά με αυτό το θέμα, θα πρέπει να τονιστεί ότι το Χονγκ Κονγκ κατείχε σημαντικό μερίδιο αγοράς καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο (ως επί το πλείστον περίπου 7 %). Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι οι εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" από το Χονγκ Κονγκ μειώθηκαν σημαντικά μετά την ΠΕ, ενώ σημειώθηκε ανάλογη αύξηση των εισαγωγών του εν λόγω προϊόντος από το Μακάο που δεν υπόκειται σε μέτρα αντιντάμπινγκ. Μετά την κοινολόγηση, η ΗΚΕΤΟ παρέσχε πληροφορίες σύμφωνα με τις οποίες η παραγωγή και οι εξαγωγές προς την Κοινότητα μικροδίσκων καταγωγής Χονγκ Κονγκ έπαυσε μετά την ΠΕ. Εντούτοις, αυτό δεν μπορεί να αντισταθμίσει το γεγονός ότι διαπιστώθηκε ότι οι δραστηριότητες παραγωγής για το εν λόγω προϊόν είναι ευμετάβλητες και, εάν καταργηθούν τα μέτρα είναι βέβαιο ότι οι παραγωγοί-εξαγωγείς θα επανεγκαταστήσουν την παραγωγή τους στο Χονγκ Κονγκ, ή θα αρχίσουν εκ νέου τις εξαγωγικές τους δραστηριότητες εάν τις έχουν αναστείλει προσωρινά. Θα πρέπει να σημειωθεί ότι, λόγω της έλλειψης συνεργασίας από μέρους των παραγωγών-εξαγωγών κατά την ΠΕ, δεν ήταν δυνατόν να εξακριβωθεί κατά πόσον η (οι) εταιρεία(-ες) από την (τις) οποία(-ες) προέρχονται οι εξαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ έχει(-ουν) πράγματι σταματήσει τις δραστηριότητές της (τους) μετά την ΠΕ.

#### β) Κορέα

- (35) Το μερίδιο αγοράς που αντιπροσώπευαν οι εισαγωγές από την Κορέα ήταν σημαντικό κατά την αρχική έρευνα, οπότε αντιπροσώπευε περίπου το 2 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης. Κατά την περίοδο μετά την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ, το μερίδιο αγοράς των κορεατικών εισαγωγών μειώθηκε σημαντικά, και κατά την ΠΕ αντιπροσώπευε 0,2 % της συνολικής κοινοτικής κατανάλωσης του εν λόγω προϊόντος. Συνεπώς εξετάστηκε κατά πόσον υπήρχε πιθανός κίνδυνος επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ στο πλαίσιο των κορεατικών εισαγωγών σε επίπεδο ανώτερο από το ελάχιστο.

- (36) Δύο εταιρείες κατανομάστηκαν στην αίτηση για επανεξέταση ως παραγωγοί του εν λόγω προϊόντος, αλλά κανένας από αυτούς δεν συνεργάστηκε. Για έναν από τους δύο εν λόγω παραγωγούς, οι εξαγωγές στην Κοινότητα αντιπροσώπευαν πολύ σημαντικό ποσοστό των συνολικών πωλήσεων κατά την αρχική έρευνα. Επιπλέον, η εν λόγω εταιρεία είχε παραγωγική ικανότητα που ικανοποιούσε σημαντικό τμήμα της κοινοτικής κατανάλωσης (σχεδόν 5 %). Ελλείψει συνεργασίας από μέρους της εν λόγω εταιρείας, μπορούμε να υποθέσουμε ότι εξακολουθεί να υπάρχει σημαντική μη

χρησιμοποιηθείσα παραγωγική ικανότητα στην Κορέα η οποία μπορεί να αξιοποιηθεί, εάν καταργηθούν τα μέτρα. Οι διαθέσιμες πληροφορίες δείχνουν ότι ο εν λόγω παραγωγός εξακολουθεί να παράγει το υπό εξέταση προϊόν.

- (37) Επιπλέον, δεδομένης της προαναφερθείσας ευκολίας επανεγκατάστασης της παραγωγής του εν λόγω προϊόντος, δεν αποκλείεται ορισμένοι παραγωγοί-εξαγωγείς να επανεγκαταστήσουν την παραγωγή τους στην Κορέα, εάν είχαν μεταφέρει την παραγωγή τους σε εγκαταστάσεις εκτός Κορέας.
- (38) Δεδομένου ότι οι εισαγωγές από την Κορέα πραγματοποιήθηκαν σε τιμές με σημαντικό περιθώριο ντάμπινγκ, αν και σε περιορισμένες ποσότητες, και δεδομένου ότι αναγνωρίζεται ότι υπάρχει αχρησιμοποίητη παραγωγική ικανότητα στη χώρα, καθώς και λόγω της δυνατότητας επανεγκατάστασης της παραγωγής, συνάγεται το συμπέρασμα ότι, εάν καταργηθούν τα μέτρα, υπάρχει δυνατότητα επανάλιψης της πρακτικής ντάμπινγκ σε σημαντικό όγκο εξαγωγών.

### Γ. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

- (39) Στην Κοινότητα, κατά την ΠΕ, κατασκευάζονται μικροδίσκοι 3,5" από:
- Δύο κοινοτικούς παραγωγούς, που συνεργάστηκαν πλήρως με την Επιτροπή κατά την έρευνα.
  - Έναν άλλο παραγωγό που υποστήριξε την αίτηση για επανεξέταση, αλλά δεν υπέβαλε στοιχεία.
  - Άλλους οικονομικούς παράγοντες που σχετίζονται με τους Ιάπωνες, Ταϊβανούς και Κινέζους παραγωγούς-εξαγωγείς.
- (40) Όπως και κατά τις προηγούμενες διαδικασίες, η Επιτροπή διαπίστωσε ότι η εκτίμηση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής διαστρεβλώνεται αν δεν αποκλεισθούν από τον ορισμό της «κοινοτικής παραγωγής» οι κοινοτικοί παραγωγοί που είναι συνδεδεμένοι με τους παραγωγούς χωρών τους οποίους αφορούν προηγούμενες διαδικασίες και για τους οποίους διαπιστώνεται ότι ασκούν πρακτικές ντάμπινγκ στο υπό εξέταση προϊόν και προκαλούν σημαντική ζημία στον αιτούντα. Συνεπώς, η παραγωγή των οικονομικών παραγόντων που είναι συνδεδεμένοι με τους παραγωγούς στις εν λόγω χώρες, αποκλείσθηκε από τον ορισμό της «κοινοτικής παραγωγής».
- (41) Η παραγωγή των δύο συνεργασθέντων παραγωγών και των άλλων τριών παραγωγών που υποστηρίζουν την αίτηση αποτελούν συνεπώς τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.
- (42) Η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε ότι οι εταιρείες που συνδέονται με Ιάπωνες, Ταϊβανούς ή άλλους παραγωγούς που δεν ανήκουν στην Κοινότητα δεν θα πρέπει να αποκλεισθούν από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής και δήλωσε ότι ο εν λόγω αποκλεισμός επιδείνωσε τη θέση των αιτούντων.
- (43) Όπως εξηγήθηκε παραπάνω, οι εν λόγω παραγωγοί αποκλείστηκαν από τον ορισμό του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, διότι διαπιστώθηκε ότι συνδέονται με μέρη που ασκούν ντάμπινγκ στην Κοινότητα, και δεν εξηγήθηκε γιατί η εν λόγω προσέγγιση θα πρέπει να αλλάξει κατά την έρευνα για επανεξέταση. Επιπλέον, ακόμη και αν ληφθούν οι

εν λόγω παραγωγοί υπόψη, οι συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί θα αντιπροσωπεύουν περισσότερο από 25 % της παραγωγής που πραγματοποιείται στην Κοινότητα. Συνεπώς το αίτημα της ΗΚΕΤΟ απορρίφθηκε.

- (44) Με βάση τα παραπάνω, και δεδομένου ότι οι συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί αντιπροσωπεύουν σημαντικό ποσοστό, στην προκειμένη περίπτωση περισσότερο από 75 % της κοινοτικής παραγωγής, και κατά συνέπεια θεωρήθηκαν ότι συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Οι εν λόγω παραγωγοί καλούνται εφεξής «ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής».

## Δ. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΜΙΚΡΟΔΙΣΚΩΝ

### 1. Γενικές παρατηρήσεις

- (45) Η αγορά μικροδίσκων 3,5" είναι ώριμη και σήμερα χαρακτηρίζεται από μείωση της ζήτησης. Άλλα προϊόντα όπως οι δίσκοι Zip™, άλλοι μικροδίσκοι υψηλής ικανότητας όπως οι δίσκοι HiFD και τα οπτικά και μαγνητικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων, όπως οι δίσκοι CD-R, ανακτούν προοδευτικά το μερίδιο της αγοράς που κατέχουν οι μικροδίσκοι 3,5". Ωστόσο, δεδομένης της σημαντικής εγκατεστημένης βάσης προσωπικών υπολογιστών με συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων 3,5" (που σήμερα υπολογίζονται σε περίπου 30 εκατομμύρια μονάδες στην Κοινότητα), είναι προφανές ότι θα υπάρχει συνεχής ανάγκη μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα. Έτσι, σύμφωνα με τις πρόσφατες μελέτες αγοράς, οι κυριότεροι κατασκευαστές προσωπικών υπολογιστών συνεχίζουν να ενσωματώνουν συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων 3,5" στη βασική διάταξη των μηχανημάτων τους. Υπολογίζεται ότι μέχρι το έτος 2002 θα υπάρχουν 38 εκατομμύρια συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων στην Κοινότητα. Η κοινοτική αγορά μικροδίσκων θα εξακολουθεί συνεπώς να είναι σημαντική.

### 2. Κατανάλωση μικροδίσκων 3,5" στην κοινοτική αγορά

- (46) Τα στοιχεία για την κατανάλωση στην Κοινότητα στηρίζονται στις πληροφορίες που περιέχει η αίτηση, στα επαληθευμένα στοιχεία παραγωγής και πωλήσεων που υπέβαλε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και στα στοιχεία για τον συνολικό όγκο των εισαγωγών που συγκεντρώθηκαν μέσω της Eurostat.
- (47) Εντούτοις, στα στοιχεία της Eurostat, οι μικροδίσκοι 3,5" αποτελούν μέρος μόνον του εν λόγω κωδικού ΣΟ. Κατά την περίοδο ανάλυσης θεωρήθηκε ότι αποτελούν το μεγαλύτερο μέρος του εν λόγω κωδικού, δεδομένου ότι η αγορά για άλλους εύκαμπτους μαγνητικούς δίσκους ήταν πολύ μικρή. Κατέστη σαφές στην Επιτροπή ότι το 1998 και 1999 ορισμένοι οπτικοί δίσκοι με δυνατότητα εγγραφής (CD-Rs) αποτέλεσαν αντικείμενο λανθασμένης διασάφησης στις τελωνειακές αρχές υπό τον εν λόγω κωδικό ΣΟ. Τα στοιχεία σχετικά με τον όγκο εισαγωγών διορθώθηκαν με τη χρησιμοποίηση λεπτομερών εμπιστευτικών στατιστικών στοιχείων για να φανεί η εν λόγω λανθασμένη διασάφηση.

- (48) Η κατανάλωση μειώθηκε κατά 50 % κατά την περίοδο της ανάλυσης.

Κατανάλωση μικροδίσκων 3,5" στην κοινοτική αγορά	1995	1996	1997	1998	ΠΕ
Εκατομμύρια μονάδες	1 300	1 100	1 000	800	650
Δείκτης 1995 = 100	100	85	77	62	50

### 3. Εισαγωγές από τις ενδιαφερόμενες χώρες

#### Προκαταρκτική παρατήρηση

- (49) Λόγω της έλλειψης συνεργασίας, χρησιμοποιήθηκαν τα στοιχεία της Eurostat και οι τελωνειακές πληροφορίες (Tatic) για να υπολογιστούν οι εισαχθείσες ποσότητες. Για το Χονγκ Κονγκ, η Επιτροπή χρησιμοποίησε τελωνειακές πληροφορίες σχετικά με το υπό εξέταση προϊόν για το 1995 έως το 1998. Για την ΠΕ, θεωρήθηκε ότι το 20 % των συναλλαγών που καταχωρήθηκαν από τη Eurostat στον σχετικό κωδικό μπορεί να έχουν σχέση με τη λανθασμένη διασάφηση των CD-Rs, και οι ποσότητες διορθώθηκαν ανάλογα, ενώ οι τιμές υπολογίστηκαν όπως εξηγήθηκε παραπάνω στο σημείο 20 του αιτιολογικού. Για την Κορέα, οι τελωνειακές πληροφορίες χρησιμοποιήθηκαν κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάλυσης για τον όγκο και τις τιμές.

#### Όγκος και μερίδιο αγοράς

- (50) Σύμφωνα με την παραπάνω μέθοδο, η εξέλιξη του όγκου των εισαγωγών μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα αναφέρεται κατωτέρω:

Εισαγωγές στην Κοινότητα (εκατ. μονάδες) και μερίδιο αγοράς (%)	1995	1996	1997	1998	ΠΕ
Εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ	89,1	72	54,7	62,1	47,2
Μερίδιο αγοράς Χονγκ Κονγκ	6,9 %	6,5 %	5,5 %	7,8 %	7,3 %
Εισαγωγές από την Κορέα	5,7	1,7	0,1	0,5	1,2
Τμήμα αγοράς της Κορέας	0,5 %	0,2 %	0 %	0,2 %	0,2 %
Συνολικές εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ και την Κορέα	94,7	73,7	54,8	62,6	48,4
Συνολικές εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ και την Κορέα	7,3 %	6,7 %	5,5 %	7,8 %	7,4 %

- (51) Ο όγκος των εισαγωγών από το Χονγκ Κονγκ μειώθηκε κατά τη διάρκεια της περιόδου ανάλυσης από 89 εκατομμύρια μονάδες το 1995 σε 47 εκατομμύρια μονάδες κατά την ΠΕ. Το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών καταγωγής Χονγκ Κονγκ μειώθηκε από 6,9 % το 1995 σε 5,5 %, αυξήθηκε εκ νέου το 1998 και έφθασε σε 7,3 % κατά την ΠΕ.
- (52) Ο όγκος των εισαγωγών από την Κορέα ήταν σε χαμηλά επίπεδα καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο, δεδομένου ότι μειώθηκε από 6 εκατομμύρια μονάδες το 1995 σε σχεδόν μηδέν το 1997 και ανήλθε σε μόλις πάνω από 1 εκατομμύριο μονάδες κατά την ΠΕ. Το μερίδιο αγοράς της Κορέας παρέμεινε σε αμελητέο επίπεδο καθ' όλη την περίοδο ανάλυσης.

#### Συμπεριφορά των παραγωγών-εξαγωγέων ως προς τις τιμές

- (53) Η Επιτροπή συνέκρινε τον μέσον όρο των τιμών εισαγωγής cif καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Κορέας με τις τιμές πώλησης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής στην Κοινότητα.
- (54) Η σύγκριση έδειξε, κατά σταθμισμένο μέσον όρο, ότι οι τιμές των εισαγωγών καταγωγής Χονγκ Κονγκ ήταν κατά 5 % χαμηλότερες από αυτές των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ, και ότι οι τιμές των εισαγωγών καταγωγής Κορέας ήταν κατά 14 % χαμηλότερες από τις πωλήσεις του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την ΠΕ.

#### 4. Εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες

- (55) Κατά την ΠΕ, οι εισαγωγές από τις άλλες χώρες εξελίχθηκαν ως εξής. Προήλθαν ως επί το πλείστον από την Ινδία και τη Σιγκαπούρη (5,7 % και 8,7 % του μεριδίου αγοράς αντίστοιχα).

Εισαγωγές από άλλες χώρες (σε εκατ. μονάδες)	637,5	237,6	198,4	167,5	190,5
Μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από άλλες χώρες	49,0 %	21,6 %	19,8 %	20,9 %	27,9 %

#### 5. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

*Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας*

- (56) Ο όγκος παραγωγής του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 30 % κατά την περίοδο ανάλυσης. Κατά την ίδια περίοδο, το ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 29 εκατοστιαίες μονάδες.

	1995	1996	1997	1998	ΠΕ
Παραγωγή σε εκατ. μονάδες	225	208	190	178	157
Δείκτης 1995 = 100	100	92	84	79	70
Παραγωγική ικανότητα σε εκατ. μονάδες	234	273	235	240	235
Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας	96 %	76 %	81 %	74 %	67 %

*Όγκος πωλήσεων, μερίδιο αγοράς και ανάπτυξη*

- (57) Οι πωλήσεις που πραγματοποίησε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μειώθηκαν κατά 31 % κατά την περίοδο ανάλυσης. Παρόλο που η συνολική κοινοτική κατανάλωση για τους μικροδίσκους 3,5" μειώθηκε κατά την περίοδο ανάλυσης κατά 50 %, το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου αγοράς αυξήθηκε κατά 6 εκατοστιαίες μονάδες. Η εν λόγω αύξηση αντικατοπτρίζει εδραίωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, που κατέστη δυνατή χάρη στα ισχύοντα μέτρα αντιντάμπινγκ.

Πωλήσεις μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής	1995	1996	1997	1998	ΠΕ
Εκατομμύρια μονάδες	218	205	187	168	149
Δείκτης 1995 = 100	100	94	86	77	69
Εκατοστιαίο ποσοστό μεριδίου αγοράς	17 %	19 %	19 %	21 %	23 %

*Εξέλιξη των τιμών*

- (58) Η εξέλιξη των τιμών του κοινοτικού κλάδου παραγωγής για τις πωλήσεις σε μη συνδεδεμένους πελάτες κατά την περίοδο ανάλυσης είναι η ακόλουθη. Οι τιμές μειώθηκαν κατά 44 % κατά την περίοδο της ανάλυσης.

Εξέλιξη των τιμών των μικροδίσκων 3,5" του κοινοτικού κλάδου παραγωγής	1995	1996	1997	1998	ΠΕ
Μέση τιμή ανά μονάδα (σε ευρώ)	0,2599	0,2065	0,1796	0,1531	0,1453
Δείκτης 1995 = 100	100	79	69	59	56

*Αποθέματα*

- (59) Τα αποθέματα είναι σχετικά σταθερά και συνεπώς δεν παρέχουν περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

*Αποδοτικότητα, απόδοση των επενδύσεων και ταμειακές ροές*

- (60) Διαπιστώθηκε ότι καθ' όλη την υπό ανάλυση περίοδο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε σημειώσει οικονομικά αποτελέσματα (δηλαδή ζημίες) τα οποία ήταν πολύ κατώτερα από τον συντελεστή κέρδους που θεωρήθηκε κατάλληλος για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την αρχική έρευνα. Τα επίπεδα των κερδών για το 1995 δεν είναι διαθέσιμα λόγω της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας. Γενικά κατά την υπό ανάλυση περίοδο, οι ζημίες κυμάνθηκαν από - 5,57 % το 1996 σε - 1,75 % την ΠΕ.
- (61) Η απόδοση των επενδύσεων υπήρξε αρνητική κατά την περίοδο ανάλυσης και, σε γενικές γραμμές, σύμφωνη με την τάση της αποδοτικότητας. Η ταμειακή ροή σημείωσε ελαφριά βελτίωση που συμβιβάζεται με την αποδοτικότητα.

*Απασχόληση, παραγωγικότητα και μισθοί*

- (62) Στο διάστημα μεταξύ 1995 και της ΠΕ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής μείωσε το εργατικό δυναμικό του κατά 35 % από 252 σε 163 υπαλλήλους. Συνεπώς, η παραγωγικότητά του αυξήθηκε κατά 9 % κατά την ίδια περίοδο, και το σύνολο των μισθών μειώθηκε κατά 23 % (ο μισθός ανά υπάλληλο αυξήθηκε κατά 19 %).

*Επενδύσεις και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων*

- (63) Η παραγωγή μικροδίσκων 3,5" είναι εντάσεως κεφαλαίου και οι εγκαταστάσεις παραγωγής λειτουργούν ουσιαστικά 24 ώρες το 24ωρο καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Μετά από ορισμένες ασημαντες επενδύσεις που πραγματοποιήθηκαν το 1995 και το 1996, δεν σημειώθηκαν νέες καθαρές επενδύσεις στον εν λόγω κλάδο παραγωγής.
- (64) Οι ζημίες που σημειώθηκαν κατά την περίοδο ανάλυσης ήταν τέτοιες ώστε δεν ήταν δυνατή η χρηματοδότηση νέων επενδύσεων από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά τα τελευταία 3 έτη.

*Εξαγωγές από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής*

- (65) Οι εξαγωγές παρέμειναν σταθερές μεταξύ 2 και 3 % του συνολικού κύκλου εργασιών κατά την περίοδο ανάλυσης.

*Μέγεθος του περιθωρίου ντάμπινγκ και ανάκαμψη από παλαιά πρακτική ντάμπινγκ*

- (66) Η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής βελτιώθηκε σε κάποιο βαθμό μετά την επιβολή των μέτρων, αλλά δεν ανέκαμψε πλήρως από την παλαιά πρακτική ντάμπινγκ, όπως αποδεικνύει κυρίως η ασθενής χρηματοοικονομική του κατάσταση.
- (67) Όσον αφορά την επίπτωση που είχε στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής το μέγεθος του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ κατά την ΠΕ, δεν θεωρείται ότι έχει σημασία για την τρέχουσα επανεξέταση, δεδομένου ότι η επιβολή των δασμών αποσκοπεί στην αντιμετώπιση της διαπιστωθείσας πρακτικής ντάμπινγκ.

*Γραπτές παρατηρήσεις της Οικονομικής και Εμπορικής Υπηρεσίας του Χονγκ Κονγκ*

- (68) Η ΗΚΕΤΟ ισχυρίστηκε ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε ικανοποιητικά αποτελέσματα κατά την περίοδο ανάλυσης, λαμβανομένης υπόψη της μείωσης της ζήτησης και δεδομένου ότι δεν παρουσίασε καμία αδυναμία. Ισχυρίστηκε επίσης ότι, λόγω της φθίνουσας τάσης του όγκου και της αξίας των εισαγωγών από το Χονγκ Κονγκ, είναι αμφισβητήσιμο ότι οι εν λόγω εισαγωγές προκάλεσαν ζημία στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, ή ότι πρόκειται να προκαλέσουν στο μέλλον.
- (69) Οι παρατηρήσεις αυτές δεν ελήφθησαν υπόψη. Πράγματι, η παραπάνω ανάλυση θεωρεί ότι η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής βελτιώθηκε σε μια δυσχερή συγκυρία φθίνουσας ζήτησης, παρόλο που συνάγεται σαφώς το συμπέρασμα ότι ο εν λόγω κλάδος παραγωγής δεν έχει ανακάμψει πλήρως από την παλαιά πρακτική ντάμπινγκ από μέρους του Χονγκ Κονγκ και από άλλες χώρες που υπόκεινται σε μέτρα αντιντάμπινγκ. Επιπλέον, πρέπει να τονιστεί ότι οι εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ συνέχισαν να αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, όπως συνήχθη το συμπέρασμα στο σημείο 25 του αιτιολογικού και ότι το Χονγκ Κονγκ ήταν ο μεγαλύτερος προμηθευτής της Κοινότητας κατά την ΠΕ, με μερίδιο αγοράς μεγαλύτερο από 7 %. Τέλος, πρέπει να τονιστεί ότι, στο πλαίσιο της έρευνας για τη λήξη των μέτρων, είναι απαραίτητο να εξεταστεί κατά πόσον υπάρχει πιθανότητα επανάληψης της ζημίας εάν λήξουν τα μέτρα.

**Συμπεράσματα**

- (70) Η γενική εικόνα που σχηματίζεται από τα ανωτέρω για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είναι εκείνη ενός κλάδου παραγωγής που χαρακτηρίζεται από αδυναμία παρά τις σημαντικές προσπάθειες που καταβάλλει για τη μείωση του κόστους παραγωγής (το οποίο μειώθηκε κατά 40 % κατά την υπό εξέταση περίοδο). Οι μέθοδοι παραγωγής έχουν εκσυγχρονισθεί και έχει γίνει πλήρης αυτοματοποίηση των εγκαταστάσεων ώστε να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα, να διατηρηθεί το μερίδιο της αγοράς και να μεγιστοποιηθούν τα κέρδη. Ωστόσο παρά τις προσπάθειες αυτές ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είναι ακόμη σε θέση να εξασφαλίσει ικανοποιητική οικονομική κατάσταση.

**Ε. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ Ή/ΚΑΙ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗΣ ΤΗΣ ΖΗΜΙΟΓΟΝΟΥ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ**

- (71) Υπενθυμίζεται στα σημεία 33 και 37 του αιτιολογικού ότι υπήρχε πιθανότητα επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ σε σημαντικές ποσότητες τόσο για το Χονγκ όσο και για την Κορέα.
- (72) Συνήχθη το συμπέρασμα ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν ευάλωτος κατά την περίοδο έρευνας.
- (73) Εάν λήξει η ισχύς των μέτρων, οι εισαγωγές από το Χονγκ Κονγκ και την Κορέα είναι πιθανόν να πιέσουν καθοδικά τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που είναι ήδη σε ύφεση.
- (74) Υπό αυτές τις συνθήκες, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, που ήδη υφίσταται ζημία, δεν θα ήταν σε θέση να ανταγωνιστεί τις μεγάλες ποσότητες που πωλούνται σε τόσο χαμηλές τιμές στην εν λόγω αγορά, διότι, κατά πρώτον, μια διαφορά στις τιμές στην εν λόγω αγορά (οι μικροδίσκοι αποτελούν βασικό προϊόν) έχει ως αποτέλεσμα την άμεση υποκατάσταση των προμηθειών και, κατά δεύτερον, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει ήδη καταβάλει όλες τις απαραίτητες προσπάθειες για αναδιάρθρωση και λειτουργεί ήδη με πολύ χαμηλό κόστος. Συνεπώς είναι πιθανόν να έχει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής περαιτέρω επιδείνωση της χρηματοοικονομικής του κατάστασης και να τεθεί σε κίνδυνο ακόμη και η επιβίωσή του.
- (75) Υπό το φως των παραπάνω πορισμάτων, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η λήξη της ισχύος των μέτρων είναι πιθανόν να οδηγήσει στη συνέχιση ή/και στην επανάληψη της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

**ΣΤ. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ****1. Γενικές εκτιμήσεις**

- (76) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η διατήρηση των μέτρων αντιντάμπινγκ στους μικροδίσκους 3,5" θα ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Συνεπώς συνήχθη το συμπέρασμα ότι υπάρχει πιθανότητα να συνεχιστεί ή/και να επαναληφθεί η επιζήμια πρακτική ντάμπινγκ. Η έρευνα εξέτασε επίσης αν υπήρχαν σημαντικά συμφέροντα κατά της διατήρησης των μέτρων και έλαβε επίσης υπόψη τις προηγούμενες επιπτώσεις που είχαν οι δασμοί σε όλα τα ενεχόμενα συμφέροντα.
- (77) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, στην προηγούμενη έρευνα, είχε θεωρηθεί ότι η θέσπιση μέτρων ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, δεδομένου ότι πρόκειται για έρευνα επανεξέτασης εν όψει της λήξεως των μέτρων, η εν λόγω έρευνα θα πρέπει επίσης να αποδείξει την επίπτωση των ισχυόντων μέτρων ειδικά στους χρήστες, στους καταναλωτές και στους εμπόρους.

**2. Συμφέροντα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής**

- (78) Με βάση τα συμπεράσματα για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που συνάγονται στο σημείο 68 του αιτιολογικού, ιδίως όσον αφορά την αρνητική αποδοτικότητα, η Επιτροπή θεωρεί ότι, αν δεν υπάρχουν μέτρα κατά της επιζήμιας πρακτικής ντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα αντιμετωπίσει περαιτέρω οικονομική επιδείνωση της κατάστασής του.
- (79) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είναι βιώσιμος και ικανός να προμηθεύει την αγορά με ένα προϊόν το οποίο, παρόλο που βρίσκεται σε ώριμο στάδιο του κύκλου ζωής του, αποτελεί το βασικότερο μέσο αποθήκευσης δεδομένων για μεγάλο αριθμό χρηστών υπολογιστών. Πράγματι, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έδειξε προθυμία να διατηρήσει ανταγωνιστική παρουσία στην κοινοτική αγορά. Παραδείγματα των μέτρων που λήφθηκαν είναι:
- α) διατήρηση των τιμών σε ελάχιστο επίπεδο για να διατηρηθεί το μερίδιο αγοράς·
  - β) προσπάθειες για μεγαλύτερη ενοποίηση·



- γ) κλείσιμο μονάδων παραγωγής·
  - δ) μεγαλύτερη χρησιμοποίηση σύγχρονων τεχνικών παραγωγής (για παράδειγμα μεγαλύτερη αυτοματοποίηση και μηχανοργάνωση)·
  - ε) βελτίωση της παραγωγικότητας·
  - στ) επενδύσεις στην παραγωγή ψηφιακών μέσων αποθήκευσης δεδομένων.
- (80) Πρέπει να σημειωθεί ότι η παραγωγή μέσω αποθήκευσης δεδομένων είναι ένας τομέας τεχνολογικής σημασίας για την Κοινότητα συνολικά. Η τεχνολογία παραγωγής και η εμπειρία που έχει αποκτηθεί από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην παραγωγή μικροδίσκων 3,5" αποτελεί, και θα εξακολουθήσει να αποτελεί, τη βάση για περαιτέρω καινοτομία στην κατασκευή άλλων σχετικών προϊόντων αποθήκευσης δεδομένων. Για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, η βιωσιμότητα στον τομέα των μικροδίσκων είναι η οικονομική βάση για τη συμμετοχή στην ολοένα μεγαλύτερη αγορά άλλων μέσων αποθήκευσης δεδομένων.

### 3. Συμφέρον των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων/εμπόρων

- (81) Μόνον ένας μη συνδεδεμένος εισαγωγέας συνεργάστηκε στην έρευνα. Δήλωσε ότι οι εισαγωγές περιορίστηκαν από την ύπαρξη δασμών αντιντάμπινγκ. Εντούτοις, ήταν σαφές ότι οι εισαγωγές ήταν ακόμη εφικτές για τον εν λόγω εισαγωγέα. Εάν διατηρηθούν τα μέτρα, η εν λόγω εταιρεία θα είναι σε θέση να εφοδιαστεί μικροδίσκους 3,5" από τις εν λόγω χώρες καθώς και από άλλες τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των χωρών που δεν υπόκεινται στα μέτρα αντιντάμπινγκ.
- (82) Επιπλέον, η περιορισμένη συνεργασία του εισαγωγέα στην προκειμένη περίπτωση οδηγεί στο συμπέρασμα ότι τα μέτρα που ισχύουν για τις εισαγωγές στο Χονγκ Κονγκ και στη Κορέα δεν είχαν σημαντική επίπτωση στην κατάσταση των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων και εμπόρων μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα.
- (83) Ως εκ τούτου, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι η συνέχιση της ισχύος των μέτρων δεν θα πρέπει να θίξει σοβαρά την κατάσταση των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων και εμπόρων μικροδίσκων 3,5" της Κοινότητας.

### 4. Συμφέροντα των προμηθευτών συστατικών μερών

- (84) Η περαιτέρω συρρίκνωση ή/και επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θα έχει όχι μόνον αρνητικές επιπτώσεις για την απασχόληση και τις επενδύσεις στον ίδιο τον κλάδο παραγωγής αλλά και αρνητικά επακόλουθα μεταξύ των προμηθευτών του εν λόγω κλάδου παραγωγής σε περιβλήματα, δίσκους με μαγνητική επένδυση, δακτυλίου επικόλλησης, μεταλλικούς πυρήνες, δακτυλίου εγγραφής και ελατήρια.
- (85) Οι κοινοτικοί παραγωγοί προμηθεύονται το μεγαλύτερο μέρος των υλικών και συστατικών μερών των μικροδίσκων από προμηθευτές που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα. Η συνέχιση των μέτρων αντιντάμπινγκ θα είναι επομένως σαφώς σύμφωνη με τα συμφέροντα της κοινοτικής βιομηχανίας προμηθεύτριας συστατικών μερών μικροδίσκων.

### 5. Συμφέροντα των χρηστών και των καταναλωτών

- (86) Στους κυριότερους χρήστες μικροδίσκων 3,5" περιλαμβάνονται οι αντιγραφείς και οι τελικοί καταναλωτές. Κανένας από αυτούς τους τομείς δεν υπέβαλε παρατηρήσεις στο πλαίσιο της εν λόγω έρευνας επανεξέτασης. Επομένως η Επιτροπή θεωρεί ότι τα συμπεράσματα της αρχικής έρευνας σαυτό το πλαίσιο ισχύουν ακόμα, δηλαδή η αύξηση του κόστους σαυτόν τον τομέα σε σύγκριση με το συνολικό κόστος μπορεί να θεωρηθεί ελάχιστη και θα έχει ελάχιστες ή καθόλου επιπτώσεις στις τιμές των καταναλωτών λιανικής πώλησης.
- (87) Επιπλέον, η λήξη των μέτρων θα απειλήσει σοβαρά τη βιωσιμότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η εξαφάνιση του οποίου θα μειώσει την προμήθεια και τον ανταγωνισμό σε βάρος των αντιγραφέων και των καταναλωτών.

### 6. Συμπέρασμα

- (88) Αφού εκτίμησε τα συμφέροντα των διαφόρων ενεχομένων μερών, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι λόγω του συμφέροντος της Κοινότητας κατά της συνέχισης των μέτρων.
- (89) Λόγω της μακράς διάρκειας της έρευνας, θεωρείται σκόπιμο να περιοριστεί η διάρκεια των μέτρων σε τέσσερα έτη.

## Ζ. ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΑΣΜΟΣ

- (90) Οι δασμοί αντιντάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2199/94 πρέπει να διατηρηθούν στα υπάρχοντα επίπεδα, δηλαδή:

Χώρα	Εταιρεία	Δασμός
Χονγκ Κονγκ	Jackin Magnetic Co. Ltd	7,2 %
	Plantron (HK) Ltd	6,7 %
	Technosource Industrial Ltd	13,3 %
	Όλες οι άλλες εταιρείες	27,4 %
Δημοκρατία της Κορέας	Όλες οι εταιρείες	8,1 %

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" που χρησιμοποιούνται για την εγγραφή και την αποθήκευση κωδικοποιημένων ψηφιακών πληροφοριών υπολογιστή που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 8523 20 90 (κωδικός Taric 8523 20 90\*40) καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας, με εξαίρεση τους μικροδίσκους 3,5" που βασίζονται στην τεχνολογία οπτικής συνεχούς σερβοαυλάκωσης ή τεχνολογίας σερβοαυλάκωσης μαγνητικού τομέα με αποθηκευτική ικανότητα 120 MB και άνω.

2. Ο οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από την επιβολή δασμού, για τα προϊόντα που παράγονται από τις ακόλουθες εταιρείες, καθορίζεται ως εξής:

Χώρα	Εταιρεία	Ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ	Πρόσθετος κωδικός Taric
Χονγκ Κονγκ	Jackin Magnetic Co. Ltd	7,2 %	8775
	Plantron (HK) Ltd	6,7 %	8776
	Technosource Industrial Ltd	13,3 %	8778
	Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς	24,7 %	8999
Δημοκρατία της Κορέας	Όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς	8,1 %	—

## Άρθρο 2

Με την επιφύλαξη τυχόν διαφορετικής ρύθμισης, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

## Άρθρο 3

Οι δασμοί αντιντάμπινγκ επιβάλλονται για περίοδο τεσσάρων ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. PIQUÉ I CAMPS

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 312/2002 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 18ης Φεβρουαρίου 2002

για την επιβολή οριστικού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5"), καταγωγής Ιαπωνίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, και για την περάτωση της διαδικασίας σχετικά με τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ταϊβάν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

## 3. Αίτηση επανεξέτασης

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1995, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 11 παράγραφος 2,

την πρόταση που υπέβαλε η Επιτροπή κατόπιν διαβουλεύσεων με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (4) Μετά τη δημοσίευση της ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη ισχύος των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ιαπωνίας, Ταϊβάν και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας<sup>(7)</sup>, η Επιτροπή έλαβε τον Ιούλιο 1998 αίτηση για την επανεξέταση αυτών των μέτρων δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96 του Συμβουλίου (ο «βασικός κανονισμός»).

Η αίτηση υποβλήθηκε από την Committee of European Diskette Manufacturers («Diskma») εξ ονόματος παραγωγών η συνδυασμένη παραγωγή των οποίων αποτελεί το μεγαλύτερο τμήμα της συνολικής κοινοτικής παραγωγής του υπό εξέταση προϊόντος.

## Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

## 1. Προηγούμενη έρευνα όσον αφορά την Ιαπωνία, την Ταϊβάν και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

- (1) Με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2861/93<sup>(2)</sup>, το Συμβούλιο επέβαλε οριστικά μέτρα αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές στην Κοινότητα ορισμένων μαγνητικών δίσκων (μικροδίσκων 3,5"), καταγωγής Ιαπωνίας, Ταϊβάν και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.

- (5) Η αίτηση βασίζεται στο επιχειρήμα ότι η λήξη της ισχύος των μέτρων είναι πιθανόν να οδηγήσει στη συνέχιση ή στην επανάληψη της πρακτικής ντάμπινγκ και της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής. Αφού καθόρισε, μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή, ότι υπάρχουν επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την έναρξη της επανεξέτασης, η Επιτροπή κίνησε αυτήν την επανεξέταση<sup>(8)</sup>, δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού.

## 2. Σχετικές έρευνες

- (2) Επιβλήθηκαν επίσης οριστικοί δασμοί αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Χονγκ Κονγκ και Δημοκρατίας της Κορέας<sup>(3)</sup> και Ινδονησίας<sup>(4)</sup>.

Τα μέτρα όσον αφορά το Χονγκ Κονγκ και τη Δημοκρατία της Κορέας υπόκεινται σε επανεξέταση η οποία κινήθηκε το Σεπτέμβριο 1999<sup>(5)</sup>.

- (3) Τα μέτρα σχετικά με τη Μαλαισία, το Μεξικό και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής έληξαν στις 14 Απριλίου 2001<sup>(6)</sup>.

## 4. Έρευνα

- (6) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημως τους πέντε κοινοτικούς παραγωγούς που υποστηρίζουν την αίτηση, τους παραγωγούς-εξαγωγείς και τους εισαγωγείς που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται καθώς και τους αντιπροσώπους των χωρών εξαγωγής σχετικά με την έναρξη της έρευνας, και έδωσε στα άμεσα ενδιαφερόμενα μέρη την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση.

- (7) Η Επιτροπή έστειλε ερωτηματολόγια στα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται και έλαβε πλήρεις απαντήσεις από δύο κοινοτικούς παραγωγούς, έναν παραγωγό-εξαγωγέα της Ταϊβάν και ένα κινέζο παραγωγό, από τον συνδεδεμένο εξαγωγέα του στο Χονγκ Κονγκ και από τον συνδεδεμένο εισαγωγέα στο Ηνωμένο Βασίλειο.

- (8) Η Επιτροπή έστειλε επίσης ερωτηματολόγια σε μεγάλο αριθμό οικονομικών φορέων οι οποίοι θεωρούνται ότι είναι ή ότι αντιπροσωπεύουν τους αγοραστές και εισαγωγείς μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2238/2000 (ΕΕ L 257 της 11.10.2000, σ. 1).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 262 της 21.10.1993, σ. 4· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999 (ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 1).

<sup>(3)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2199/94 (ΕΕ L 236 της 10.9.1994, σ. 2)· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999 (ΕΕ L 307 της 2.12.1999, σ. 1).

<sup>(4)</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1821/98 (ΕΕ L 236 της 22.8.1998, σ. 1)· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2537/1999.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 256 της 9.9.1999, σ. 3.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C 111 της 12.4.2001, σ. 9.

<sup>(7)</sup> ΕΕ C 123 της 22.4.1998, σ. 5.

<sup>(8)</sup> ΕΕ C 322 της 21.10.1998, σ. 4.

- (9) Η Επιτροπή ζήτησε και επαληθεύσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για να καθορίσει αν υπήρχε το ενδεχόμενο να συνεχισθεί ή να εμφανισθεί εκ νέου πρακτική ντάμπινγκ και ζημία και αν η διατήρηση των μέτρων δεν θα είναι αντίθετη από τα συμφέροντα της Κοινότητας.

Πραγματοποιήθηκαν επίσης επιτόπιες επαληθεύσεις στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

Παραγωγοί-εξαγωγείς

α) Παραγωγός-εξαγωγέας στην Ταϊβάν:

CIS Technology Inc., Taipei Hsien, Ταϊβάν,

β) Παραγωγός-εξαγωγέας στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας/Χονγκ Κονγκ

Hanny Zhuhai Ltd, Kowloon, Hong Kong (συνδεδεμένος εξαγωγέας του παραγωγού Hanny Magnetics (Zhuhai) Ltd., Guangdong Province, Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας)

και ο συνδεδεμένος εισαγωγέας Memtek Products Europe Ltd, Harmondsworth, Ηνωμένο Βασίλειο.

Κοινοτικοί παραγωγοί

Computer Support Italcord s.r.l., Milan, Ιταλία,

Sentinel NV, Bodem, Βέλγιο

- (10) Η έρευνα για το ενδεχόμενο να συνεχισθεί και να επαναληφθεί η πρακτική ντάμπινγκ κάλυψε την περίοδο από την 1η Οκτωβρίου 1997 έως τις 30 Σεπτεμβρίου 1998 («περίοδος της έρευνας»). Η εξέταση του ενδεχομένου να συνεχισθεί και να επαναληφθεί η ζημία κάλυψε την περίοδο από το 1994 μέχρι το τέλος της περιόδου της έρευνας («περίοδος της ανάλυσης»).
- (11) Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη ενημερώθηκαν για τα ουσιώδη πραγματικά περιστατικά και τις εκτιμήσεις βάσει των οποίων οι υπηρεσίες της Επιτροπής σκόπευαν να προτείνουν τη διατήρηση των ισχυόντων μέτρων όσον αφορά την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας και την περάτωση της διαδικασίας για την Ταϊβάν. Η Επιτροπή έλαβε παρατηρήσεις από δύο ενδιαφερόμενα μέρη μετά την εν λόγω κοινοποίηση. Τα σχόλια των μερών ελήφθησαν υπόψη και, ανάλογα με την περίπτωση, τα πορίσματα τροποποιήθηκαν ανάλογα.

## B. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

### 1. Υπό εξέταση προϊόν

- (12) Το υπό εξέταση προϊόν (μικροδίσκοι 3,5") χρησιμοποιείται για την εγγραφή και την αποθήκευση κωδικοποιημένων ψηφιακών πληροφοριών και υπάγεται στον κωδικό ΣΟ ex 8523 20 90, με εξαίρεση τους μικροδίσκους 3,5" οι οποίοι χρησιμοποιούν την τεχνολογία οπτικής συνεχούς σερβοαυλάκωσης ή την τεχνολογία σερβοαυλάκωσης μαγνητικού τομέα με αποθηκευτική ικανότητα 120 MB ή άνω.

- (13) Οι μικροδίσκοι 3,5" ήταν διαθέσιμοι σε διάφορους τύπους ανάλογα με διάφορους παράγοντες, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, της αποθηκευτικής τους ικανότητας, της μορφοτύπησης, του βαθμού πιστοποίησης (μέτρο για τον έλεγχο των επιδόσεων του μικροδίσκου) και του τρόπου με τον οποίο διατίθενται στην εμπορία, δηλαδή αν πωλούνται ως προϊόντα με εμπορικό σήμα (που πωλούνται συνήθως σε κουτιά 10 τεμαχίων) ή ως προϊόντα σειράς. Παρά την ύπαρξη διαφόρων τύπων μικροδίσκων 3,5" δεν διαπιστώθηκαν σημαντικές διαφορές των βασικών φυσικών χαρακτηριστικών και της τεχνολογίας τους, και όλοι θεωρήθηκαν ότι είναι εναλλάξιμοι σε μεγάλο βαθμό.

Πάνω σε αυτήν τη βάση, οι μικροδίσκοι 3,5", όπως ορίζονται ανωτέρω, πρέπει να θεωρούνται ως ενιαίο προϊόν.

## 2. Ομοιές προϊόν

- (14) Οι διάφοροι τύποι μικροδίσκων 3,5", όπως ορίζονται ανωτέρω, που κατασκευάζονται και πωλούνται στην Κοινότητα ή κατασκευάζονται στις εν λόγω χώρες και εξαγονται στην Κοινότητα, χρησιμοποιούν την ίδια βασική τεχνολογία, είναι ομοιείς στα βασικά φυσικά χαρακτηριστικά και στην τεχνολογία και παρουσιάζουν υψηλό βαθμό εναλλαξιμότητας. Όλοι αυτοί οι μικροδίσκοι 3,5" πρέπει επομένως να θεωρούνται ως ομοειδή προϊόντα, κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

## Γ. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟ ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ ΤΟΥ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

### 1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (15) Πρέπει να αναφερθεί ότι οι εισαγωγές από τις εν λόγω χώρες κατά την περίοδο της έρευνας, αντιπροσώπευαν μόνο ένα τμήμα των ποσοτήτων που εξήχθησαν κατά την αρχική περίοδο της έρευνας (1 Απριλίου 1990-31 Μαρτίου 1991), δηλαδή περίπου 10 % στην περίπτωση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας και της Ταϊβάν και λιγότερο του 1 % στην περίπτωση της Ιαπωνίας.

### 2. Ιαπωνία

- (16) Τρεις από τις πέντε εταιρείες που κατονομάζονται στην αίτηση για επανεξέταση ανέφεραν ότι είχαν σταματήσει να παράγουν ή να πωλούν το υπό εξέταση προϊόν στην Κοινότητα. Οι άλλες δύο εταιρείες δεν απάντησαν στο ερωτηματολόγιο της Επιτροπής και έτσι δεν ήταν δυνατόν να καθορισθεί με βάση τα ατομικά τους στοιχεία αν αυτές οι εταιρείες ασκούσαν ντάμπινγκ ή όχι. Επομένως, και για να μην θεωρηθεί επιβράβευση για την άρνηση συνεργασίας, τα συμπεράσματα όσον αφορά την Ιαπωνία συνήχθησαν με βάση τα διαθέσιμα πραγματικά περιστατικά σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, και, στην προκειμένη περίπτωση, τα αποδεικτικά στοιχεία που υπέβαλε ο αιτών. Πρέπει να αναφερθεί ότι οι πληροφορίες που περιείχε η αίτηση της επανεξέτασης ήταν οι καλύτερες διαθέσιμες πληροφορίες. Τα στοιχεία της Eurostat δεν χρησιμοποιήθηκαν για τον υπολογισμό του ντάμπινγκ επειδή το υπό εξέταση προϊόν καλύπτει μόνο μέρος του κωδικού ΣΟ. Στην

αίτηση επανεξέτασης, το περιθώριο του ντάμπινγκ καθορίστηκε με βάση την σύγκριση μεταξύ των κατασκευασμένων κανονικών αξιών (κόστος παραγωγής συν ένα εύλογο ποσό για τα έξοδα πωλήσεων, τα γενικά και διοικητικά έξοδα και για το κέρδος) και των κατασκευασμένων τιμών εξαγωγής (οι τιμές που εφαρμόστηκαν για τους πρώτους μη συνδεδεμένους πελάτες μείον τις προσαρμογές που αντικατοπτρίζουν τις δαπάνες και τα κέρδη των εισαγωγέων). Πάνω σε αυτήν τη βάση, και χωρίς να αφαιρεθούν οι δασμοί αντιντάμπινγκ, το περιθώριο του ντάμπινγκ κυμάνθηκε μεταξύ 5 % και 10 %.

### 3. Ταϊβάν

- (17) Πρέπει να αναφερθεί ότι μία εταιρεία στην Ταϊβάν απάντησε στο ερωτηματολόγιο. Μόνον αυτή η εταιρεία αντιπροσώπευε ουσιαστικά όλες τις εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα κατά την περίοδο της έρευνας, που ανέρχονταν σε περίπου τρία εκατομμύρια μονάδες. Έπρεπε να ληφθούν υπόψη τα κύρια γεγονότα που πραγματοποιήθηκαν μετά την περίοδο έρευνας. Είναι γεγονός ότι, κατά τη διάρκεια της έρευνας, η εταιρεία σταμάτησε την παραγωγή μικροδίσκων 3,5" κλείνοντας το Εμπορικό Τμήμα Οπτικών Μέσων Αποθήκευσης Δεδομένων. Το γεγονός αυτό θεωρήθηκε σαφές, αδιαφιλονίκητο, διαρκές, μη επιδεχόμενο αθέμιτων πρακτικών και δεν προήρχετο από σκόπιμες ενέργειες των ενδιαφερομένων μερών. Δεδομένου ότι η συνεργαζόμενη εταιρεία που αντιπροσωπεύει όλες τις εξαγωγές μικροδίσκων 3,5" στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας, έχει σταματήσει να κατασκευάζει το εν λόγω προϊόν, θεωρήθηκε ότι οποιαδήποτε εκτίμηση της πιθανότητας συνέχισης της πρακτικής ντάμπινγκ κατά την περίοδο έρευνας ήταν άσκοπη.

### 4. Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

#### α) Γενικές παρατηρήσεις

- (18) Πρέπει να αναφερθεί ότι μία εταιρεία της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας απάντησε στο ερωτηματολόγιο. Αυτή η εταιρεία από μόνη της αντιστοιχούσε ουσιαστικά σε όλες τις εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος προς την Κοινότητα κατά την περίοδο της έρευνας, που ανέρχονταν σε περίπου δύο εκατομμύρια μονάδες.

#### β) Κανονική αξία

- (19) Όπως και κατά την αρχική έρευνα, προτάθηκε η Ταϊβάν ως η κατάλληλη χώρα με οικονομία αγοράς για τον καθορισμό της κανονικής αξίας όσον αφορά τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού. Τα ενδιαφερόμενα μέρη κλήθηκαν να υποβάλουν παρατηρήσεις για αυτήν την επιλογή. Ο μόνος συνεργαζόμενος παραγωγός από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας αμφισβήτησε το γεγονός ότι έπρεπε να επιλεγεί ανάλογη χώρα και ισχυρίστηκε ότι η κανονική αξία έπρεπε αντίθετως να υπολογισθεί με βάση το δικό του κόστος παραγωγής στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Ισχυρίστηκε ότι κάλυπτε όλα τα κριτήρια που αναφέρονται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού.

Αυτός ο ισχυρισμός δεν έγινε αποδεκτός, με το επιχείρημα ότι, στο πλαίσιο επανεξετάσεων που γίνονται δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, τα

μέτρα πρέπει είτε να διατηρηθούν είτε να καταργηθούν, αλλά όχι να τροποποιηθούν. Γίνεται επίσης αναφορά στα πορίσματα σχετικά με την πιθανότητα επανάλιψης της πρακτικής ντάμπινγκ. Η εταιρεία ενημερώθηκε σχετικά με το ότι μπορούσε να ζητήσει να της αναγνωριστεί καθεστώς οικονομίας αγοράς στο πλαίσιο αίτησης για επανεξέταση, δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού. Ωστόσο, η εταιρεία αρνήθηκε να υποβάλει τέτοια αίτηση.

- (20) Επειδή δεν προτάθηκε εναλλακτική ανάλογη χώρα, η Επιτροπή αποφάσισε να χρησιμοποιήσει την Ταϊβάν ως βάση για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας. Επιπλέον, η Ταϊβάν θεωρήθηκε ως η κατάλληλη και εύλογη αγορά ήδη κατά την εποχή της αρχικής έρευνας.
- (21) Για όλους τους τύπους μικροδίσκων 3,5", εκτός από έναν, που εξάγονται από τον συνεργαζόμενο κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα, η κανονική αξία υπολογίστηκε με βάση τις αντιπροσωπευτικές εγχώριες τιμές πώλησης σε ανεξάρτητους πελάτες.

Για έναν τύπο μικροδίσκων 3,5", ωστόσο, για τον οποίο δεν έχουν πραγματοποιηθεί συγκρίσιμες εγχώριες πωλήσεις σε ανάλογη χώρα, η κανονική αξία κατασκευάστηκε σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού. Η κατασκευασμένη κανονική αξία υπολογίστηκε με βάση το κόστος παραγωγής αντιστοιχού τύπου που παράγεται από τον συνεργαζόμενο παραγωγό-εξαγωγέα της Ταϊβάν, στο οποίο προστέθηκε ένα εύλογο ποσό για να ληφθούν υπόψη τα γενικά, διοικητικά έξοδα και τα έξοδα πωλήσεων και το κέρδος.

#### γ) Τιμή εξαγωγής

- (22) Επειδή οι εξαγωγές πραγματοποιήθηκαν σε συνδεδεμένο εξαγωγέα στην Κοινότητα, οι τιμές εξαγωγής κατασκευάστηκαν με βάση την τιμή με την οποία το υπό εξέταση προϊόν μεταπωλήθηκε για πρώτη φορά σε ανεξάρτητο αγοραστή στην Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού. Εγιναν προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη το κόστος που προέκυψε μεταξύ της εισαγωγής και της μεταπώλησης και τα κέρδη, ώστε να καθοριστεί μία αξιόπιστη τιμή εξαγωγής. Αυτές οι προσαρμογές περιελάμβαναν το κόστος της μεταφοράς, της ασφάλισης, της φορτοεκφόρτωσης και τα παρεπόμενα έξοδα στην Κοινότητα, και τους τελωνειακούς δασμούς. Αφαιρέθηκαν επίσης τα γενικά και διοικητικά έξοδα και τα έξοδα πωλήσεων του συνδεδεμένου εισαγωγέα όσον αφορά το υπό εξέταση προϊόν καθώς και ένα εύλογο περιθώριο κέρδους. Επειδή διαπιστώθηκε ότι οι λογαριασμοί του συνδεδεμένου εισαγωγέα δεν περιελάμβαναν το κόστος χρηματοδότησης όσον αφορά τις επιχειρήσεις του για τους μικροδίσκους 3,5", αυτό το κόστος υπολογίστηκε ως ποσοστό της τελικής τιμής πώλησής του υπό εξέταση προϊόντος και αφαιρέθηκε ανάλογα. Πραγματοποιήθηκε πρόσθετη προσαρμογή για να ληφθεί υπόψη το κόστος πωλήσεων και εμπορίας που προέκυψε από θυγατρική εταιρεία του συνδεδεμένου εισαγωγέα για την πώληση του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα.

## δ) Σύγκριση

- (23) Πραγματοποιήθηκε σύγκριση μεταξύ των κανονικών αξιών και των τιμών εξαγωγής για κάθε τύπο προϊόντος. Έγιναν οι δέουσες προσαρμογές, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού, για να ληφθούν υπόψη οι διαφορές παραγόντων οι οποίοι, κατά τους ισχυρισμούς και όπως έχει αποδειχθεί, επηρεάζουν τις τιμές και τη δυνατότητα σύγκρισης των τιμών. Έγιναν προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη οι διαφορές των φυσικών χαρακτηριστικών, οι εκπτώσεις, τα έξοδα μεταφοράς, ασφάλισης, φορτοεκφόρτωσης και τα παρεπόμενα έξοδα εκτός της Κοινότητας και τα έξοδα συσκευασίας. Οι προσαρμογές των φυσικών χαρακτηριστικών αντανάκλυσαν το γεγονός ότι ορισμένοι τύποι μικροδίσκων 3,5" που πωλήθηκαν από τον κινέζο παραγωγό εξαγωγέα ήταν μορφοτυπημένοι ενώ οι παρόμοιοι τύποι που πωλήθηκαν στην αγορά της Ταϊβάν δεν παρουσίαζαν αυτό το χαρακτηριστικό.

## ε) Περιθώριο ντάμπινγκ

- (24) Διαπιστώθηκε ότι η διάρθρωση των τιμών εξαγωγής διέφερε σημαντικά μεταξύ των περιοχών: σε ένα κράτος μέλος, οι πωλήσεις σε ανεξάρτητους πελάτες που ανέρχονταν στο ήμισυ περίπου του συνόλου, είχαν πραγματοποιηθεί σε τιμές σταθερά υψηλότερες από τις τιμές πώλησής σε ανεξάρτητους πελάτες σε όλα τα άλλα κράτη μέλη. Υπό αυτές τις συνθήκες, εφόσον η χρήση της μεθόδου βάσει του μέσου όρου για τον υπολογισμό του περιθωρίου του ντάμπινγκ δεν αντανάκλυσαν τον πλήρη βαθμό των πρακτικών ντάμπινγκ, θεωρήθηκε σκόπιμο να συγκριθούν οι μέσες σταθμισμένες κανονικές αξίες ανά τύπο προϊόντος με τις τιμές όλων των ατομικών εξαγωγικών συναλλαγών στην Κοινότητα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 11 του βασικού κανονισμού.
- (25) Η σύγκριση έδειξε την ύπαρξη περιθωρίου ντάμπινγκ που κυμαινόταν μεταξύ 5 % και 10 %, και το περιθώριο ντάμπινγκ ισοδυναμούσε με το ποσό κατά το οποίο η κανονική αξία υπερέβαινε την τιμή εξαγωγής, εκφρασμένη ως ποσοστό της τιμής εισαγωγής επί στα σύνορα της Κοινότητας, πριν από την καταβολή του δασμού.

## 5. Συμπέρασμα

- (26) Τα ανωτέρω πορίσματα αποδεικνύουν ότι συνεχίζεται η πρακτική ντάμπινγκ για τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5", καταγωγής Ιαπωνίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, παρόλο που ο όγκος εισαγωγής στον οποίο βασίστηκε το παρόν συμπέρασμα ήταν μικρός. Στην περίπτωση της Ταϊβάν, δεν ασκείται πλέον πρακτική ντάμπινγκ.

## Δ. ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟ ΕΚ ΝΕΟΥ ΕΜΦΑΝΙΣΗΣ ΠΡΑΚΤΙΚΗΣ ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

## 1. Εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

- (27) Οι εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας κατά την περίοδο που κάλυψε η αρχική έρευνα, ανήρχετο σε περίπου 130 εκατομμύρια μονάδες και αντιπροσώπευε περίπου το 30 % της φαινόμενης κοινοτικής κατανάλωσης. Οι εισαγωγές στην Ιαπωνία αντιπροσωπεύουν περίπου τα τρία τέταρτα των συνολικών εισαγωγών από τις εν λόγω δύο χώρες.
- (28) Οι εισαγωγές από τις δύο χώρες μειώθηκαν απότομα μετά την επιβολή των μέτρων το 1993, και έτσι ήδη το 1995 ανέρχονταν συνολικά σε περίπου 10 εκατομμύρια μονάδες. Δεδομένου του συμπεράσματος σχετικά με τη συνέχιση της πρακτικής ντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, θεωρήθηκε σκόπιμο να εξεταστεί επίσης η πιθανότητα επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ, ήτοι η πιθανότητα αύξησης των εισαγωγών σε τιμές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στις εν λόγω δύο χώρες.

## 2. Εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

- (29) Δύο από τις τρεις ιαπωνικές εταιρείες οι οποίες αναγγέλθηκαν κατά την έρευνα, δήλωσαν ότι δεν κατασκεύαζαν πλέον το υπό εξέταση προϊόν. Η τρίτη ιαπωνική εταιρεία η οποία κατασκεύαζε το υπό εξέταση προϊόν αλλά δεν το εξήγαγε στην Κοινότητα κατά την περίοδο της έρευνας, ισχυρίστηκε ότι δεν διέθετε μη χρησιμοποιηθείσα παραγωγική ικανότητα. Οι δύο άλλες εταιρείες που αναφέρονται στην αίτηση, δεν απάντησαν καθόλου στο ερωτηματολόγιο. Συνεπώς, υποτέθηκε ότι οι εν λόγω δύο εταιρείες μπορεί να έχουν παραγωγική ικανότητα προς εκμετάλλευση, η οποία να μην χρησιμοποιείται.
- (30) Για τον μοναδικό συνεργαζόμενο κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα, η παραγωγή μειώθηκε κατά περίπου 50 % μεταξύ του 1995 και της περιόδου της έρευνας. Ωστόσο, τα αποδεικτικά στοιχεία δείχνουν ότι υπάρχει σημαντική παραγωγική ικανότητα, η οποία δεν χρησιμοποιείται.

## 3. Οι τιμές στις άλλες αγορές της Ιαπωνίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

- (31) Κατά την περίοδο της έρευνας, οι πωλήσεις του μοναδικού συνεργαζόμενου παραγωγού-εξαγωγέα της Κίνας σε χώρες εκτός της ΕΕ, πραγματοποιήθηκαν σε μέσες τιμές που ήταν σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές που εφαρμόστηκαν στην αγορά της Κοινότητας. Ο ιάπωνας παραγωγός-εξαγωγέας δεν παρείχε πληροφορίες ως προς το θέμα αυτό.

## 4. Πιθανή επίπτωση της λήξεως των μέτρων για την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

- (32) Όπως αναφέρεται ανωτέρω, οι υπολογισμοί του ντάμπινγκ στηρίχθηκαν σε σχετικά χαμηλούς όγκους εξαγωγών προς την Κοινότητα. Είναι λογικό να υποθέσει κανείς ότι η λήξη των μέτρων θα οδηγήσει σε χαμηλότερες τιμές για τους ιαπωνικούς και κινεζικούς μικροδίσκους που παραδίδονται στους τελικούς πελάτες με αποτέλεσμα να αυξηθεί ο όγκος.

(33) Η συνεργασία από την Ιαπωνία ήταν χαμηλή τόσο στην αρχική έρευνα όσο και στην τρέχουσα επανεξέταση ενόψει της λήξεως ισχύος. Όπως αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 16, δύο εταιρείες με τις οποίες ήλθε σε επαφή η Επιτροπή, δεν απάντησαν καθόλου στο ερωτηματολόγιο, παρόλο που είναι ακόμα παρούσες στην αγορά μικροδίσκων 3,5". Υπό αυτές τις συνθήκες, συνήχθη το συμπέρασμα, με βάση το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, ότι υπάρχει ακόμη, ενδεχομένως, παραγωγική ικανότητα η οποία δεν έχει χρησιμοποιηθεί και την οποία μπορεί ο εξαγωγέας να εκμεταλλευθεί στην περίπτωση λήξεως των μέτρων αντιντάμπινγκ. Βάσει των στοιχείων αυτών, είναι πιθανόν να πραγματοποιήθηκαν εξαγωγές σε τιμές ντάμπινγκ.

(34) Δεδομένου ότι η Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας διαθέτει σημαντική παραγωγική ικανότητα η οποία δεν έχει χρησιμοποιηθεί και ότι οι μέσες τιμές εξαγωγής προς τις χώρες εκτός της ΕΕ, ήταν κατά την περίοδο της έρευνας σημαντικά χαμηλότερες από τις τιμές της κοινοτικής αγοράς, αναμένεται ότι αν καταργηθούν τα μέτρα, μια σημαντική αναλογία των πωλήσεων που πραγματοποιούνται σήμερα στην εγχώρια αγορά ή εξαγονται σε χώρες εκτός της ΕΕ θα αναπροσανατολιστούν προς την κοινοτική αγορά με τιμές ντάμπινγκ.

#### 5. Ενδεχόμενες επιπτώσεις της κατάργησης των μέτρων για την Ταϊβάν

(35) Δεδομένου ότι η μόνη εταιρεία που αντιπροσωπεύει σχεδόν όλες τις εξαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος στην Κοινότητα κατά την έρευνα, έπαιξε να κατασκευάζει μικροδίσκους 3,5", δεν είναι πιθανόν να επαναληφθεί η πρακτική ντάμπινγκ από μέρους της εν λόγω εταιρείας.

(36) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ισχυρίστηκε ότι δύο άλλοι ταϊβανοί παραγωγοί μικροδίσκων εξακολουθούν να ασκούν δραστηριότητες σε αυτόν τον τομέα και ότι αυτές οι δύο εταιρείες, που δεν συνεργάστηκαν κατά την έρευνα, θα εξαγάγαν μεγάλες ποσότητες μικροδίσκων 3,5" σε τιμές ντάμπινγκ, εάν καταργούνταν τα μέτρα όσον αφορά την Ταϊβάν.

(37) Ο ισχυρισμός απορρίφθηκε δεδομένου ότι δεν υπήρχαν αποδεικτικά στοιχεία ότι οι δύο εν λόγω μη συνεργασθείσες εταιρείες μπορεί να εξαγάγαν μικροδίσκους 3,5" στην Κοινότητα κατά την περίοδο έρευνας ή σε άλλες πρόσφατες περιόδους. Όπως κατά τον τελευταίο καιρό οι εξαγωγές στην Κοινότητα μπορεί να θεωρηθεί ότι πραγματοποιήθηκαν αποκλειστικά από Ταϊβανό συνεργαζόμενο παραγωγό που σταμάτησε την παραγωγή, κατά τον ίδιο τρόπο μπορεί να θεωρηθεί ότι σταμάτησε η πρακτική ντάμπινγκ σχετικά με τους μικροδίσκους 3,5". Επιπλέον, η μεγαλύτερη από τις δύο εταιρείες που αναφέρει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ίδρυσε στην Κοινότητα θυγατρική που της ανήκει εξ ολοκλήρου και που παράγει μικροδίσκους 3,5", και συνεπώς δεν έχει λόγο να αρχίσει εκ νέου τις εξαγωγές του εν λόγω προϊόντος στην Κοινότητα.

#### 6. Συμπεράσματα

(38) Από την έρευνα προέκυψε ότι οι εξαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας εξακολουθούν να πραγματοποιούνται σε τιμές ντάμπινγκ. Δεν υπάρχει καμία ένδειξη για το ότι αυτή η κατάσταση μπορεί να μεταβληθεί αν καταργηθούν τα μέτρα. Επιπλέον, ο όγκος των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, που είναι επί του παρόντος αμελητέος, διαπιστώθηκε ότι είναι πιθανόν να αυξηθεί σημαντικά εάν λήξουν τα μέτρα, διότι η πιθανή επανάληψη των μέτρων και η σημαντική μη χρησιμοποιηθείσα παραγωγική ικανότητα είναι πιθανόν να έχουν ως αποτέλεσμα χαμηλότερες τιμές μεταπώλησης, μεγαλύτερο όγκο πωλήσεων και μερίδια αγοράς. Συνεπώς συνήχθη το συμπέρασμα ότι, αν λήξει η ισχύς των μέτρων, οι εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας θα συνεχίσουν να πραγματοποιούνται σε τιμές ντάμπινγκ και υπάρχει επίσης το ενδεχόμενο να αυξηθεί σε σημαντικές ποσότητες ο όγκος των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.

(39) Όσον αφορά την Ταϊβάν, ελλείψει εξαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, η παρουσία και μόνο δύο άλλων παραγωγών του υπό εξέταση προϊόντος δεν αρκεί για να συναχθεί το συμπέρασμα ότι αυτοί οι δύο άλλοι Ταϊβανοί παραγωγοί είναι πιθανόν να αρχίσουν να εξαγάγουν στην Κοινότητα σε τιμές ντάμπινγκ. Συνεπώς, συνήχθη το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχει επί του παρόντος σοβαρός κίνδυνος επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ από μέρους της Ταϊβάν.

#### Ε. ΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟΥ ΚΛΑΔΟΥ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ

(40) Στην Κοινότητα, κατασκευάζονται μικροδίσκοι 3,5" από:

- δύο κοινοτικούς παραγωγούς, που συνεργάστηκαν πλήρως με την Επιτροπή κατά την έρευνα,
- τρεις άλλους παραγωγούς που υποστήριξαν την αίτηση,
- άλλους οικονομικούς παράγοντες που σχετίζονται με τους Ιάπωνες, Ταϊβανούς και Κινέζους εξαγωγείς.

(41) Όπως και κατά τις προηγούμενες διαδικασίες, διαπιστώθηκε ότι η εκτίμηση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θα στρεβλωθεί αν δεν αποκλεισθούν από τον ορισμό της «κοινοτικής παραγωγής» οι κοινοτικοί παραγωγοί που είναι συνδεδεμένοι με τους παραγωγούς χωρών τους οποίους αφορούν προηγούμενες διαδικασίες και για τους οποίους διαπιστώνεται ότι ασκούν πρακτικές ντάμπινγκ στο υπό εξέταση προϊόν και προκαλούν σημαντική ζημία στον αιτούντα. Συνεπώς, η παραγωγή των οικονομικών παραγόντων που είναι συνδεδεμένοι με τους παραγωγούς στις εν λόγω χώρες, αποκλείστηκε από τον ορισμό της «κοινοτικής παραγωγής».

- (42) Η παραγωγή των δύο συνεργασθέντων παραγωγών και των άλλων τριών παραγωγών που υποστηρίζουν την αίτηση αποτελούν συνεπώς τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού.
- (43) Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας υποβλήθηκαν παρατηρήσεις από τον κινέζο παραγωγό-εξαγωγέα που ισχυρίστηκε ότι τα προϊόντα που κατασκεύασαν οι δύο συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί δεν εκπληρώνουν τις διατάξεις των κοινοτικών κανόνων καταγωγής, όπως καθορίζονται στο άρθρο 24 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα<sup>(1)</sup> και υφίστανται περαιτέρω επεξεργασία δυνάμει των διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 12/97<sup>(2)</sup>· συνεπώς, δεν μπορούν να συμπεριληφθούν στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.
- (44) Ο εν λόγω ισχυρισμός απορρίφθηκε διότι η έρευνα έδειξε ότι οι μικροδίσκοι 3,5" που κατασκευάζονται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, παράγονται κυρίως από συστατικά στοιχεία που προσφέρονται στην Κοινότητα. Επιπλέον, προσθέτουν σημαντική αξία στη διαδικασία παραγωγής, οι κεντρικές τους υπηρεσίες και τα κέντρα έρευνας και ανάπτυξης βρίσκονται όλα στην Κοινότητα και οι μικροδίσκοι 3,5" που παράγουν, έχουν κοινοτική καταγωγή σύμφωνα με τον κοινοτικό τελωνειακό κώδικα.
- (45) Με βάση τα παραπάνω, και δεδομένου ότι οι συνεργασθέντες κοινοτικοί παραγωγοί αντιπροσωπεύουν σημαντικό ποσοστό, ήτοι περισσότερο από 75 % της κοινοτικής παραγωγής, θεωρήθηκαν κατά συνέπεια ότι συναποτελούν τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Οι εν λόγω παραγωγοί αποκαλούνται εφεξής «ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής».

#### ΣΤ. ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗΣ ΑΓΟΡΑΣ ΜΙΚΡΟΔΙΣΚΩΝ 3,5"

##### 1. Γενικές παρατηρήσεις

- (46) Η αγορά μικροδίσκων 3,5" είναι ώριμη και σήμερα χαρακτηρίζεται από τη μείωση της ζήτησης. Άλλα προϊόντα όπως οι δίσκοι Zip<sup>TM</sup> άλλοι μικροδίσκοι υψηλής ικανότητας όπως οι δίσκοι HiFD και τα οπτικά και μαγνητικά μέσα αποθήκευσης δεδομένων, όπως οι δίσκοι CD-R, ανακτούν προοδευτικά το μερίδιο της αγοράς που κατέχουν οι μικροδίσκοι 3,5". Ωστόσο, δεδομένης της σημαντικής εγκατεστημένης βάσης προσωπικών υπολογιστών με συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων 3,5", είναι σαφές ότι θα υπάρχει συνεχής ανάγκη τέτοιου είδους μικροδίσκων στην Κοινότητα. Ετσι, σύμφωνα με τις πρόσφατες μελέτες αγοράς, οι κυριότεροι

κατασκευαστές προσωπικών υπολογιστών συνεχίζουν να ενσωματώνουν συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων 3,5" στη βασική διάταξη των μηχανημάτων τους. Υπολογίζεται ότι μέχρι το έτος 2002 θα υπάρχουν 38 εκατομμύρια συσκευών ανάγνωσης μικροδίσκων στην Κοινότητα. Η κοινοτική αγορά μικροδίσκων θα εξακολουθεί συνεπώς να είναι σημαντική.

##### 2. Κατανάλωση μικροδίσκων 3,5" στην κοινοτική αγορά

- (47) Τα στοιχεία για την κατανάλωση στην Κοινότητα στηρίζονται στις πληροφορίες που περιέχει η αίτηση, στα επαληθευμένα στοιχεία παραγωγής και πωλήσεων που υπέβαλε ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής και στα στοιχεία για τον όγκο των εισαγωγών που συγκεντρώθηκαν μέσω της Eurostat, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη. Αυτές οι εκτιμήσεις επέτρεψαν να υπολογισθεί ευλόγως η κοινοτική κατανάλωση του υπό εξέταση προϊόντος.

Πάνω σε αυτήν τη βάση, η συνολική κατανάλωση στην Κοινότητα μειώθηκε καθ' όλη την υπό ανάλυση περίοδο από 1 400 εκατ. μονάδες (1994) σε 1 300 εκατ. μονάδες (1995), σε 1 100 εκατ. μονάδες (1996), 1 000 εκατ. μονάδες (1997), πριν μειωθούν εκ νέου σε 900 εκατ. μονάδες κατά την περίοδο της έρευνας, που αντιστοιχεί σε πτώση 36 % καθ' όλη την υπό ανάλυση περίοδο.

##### 3. Εισαγωγές από τις ενδιαφερόμενες χώρες

###### α) Γενική παρατήρηση

- (48) Όσον αφορά την Ταϊβάν, δεδομένου ότι συνήχθη το συμπέρασμα ότι δεν υπάρχει πιθανότητα να συνεχιστεί ή να επαναληφθεί η πρακτική ντάμπινγκ στο μέλλον, η εξέταση της πιθανότητας συνέχισης ή επανάληψης της ζημίας, σχετικά με τις εισαγωγές, καταγωγής της εν λόγω χώρας, δεν συνεχίστηκε.

###### β) Όγκος και μερίδιο αγοράς και τιμές των εισαγωγών από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας

- (49) Λόγω της έλλειψης συνεργασίας, τα στοιχεία της Eurostat χρησιμοποιήθηκαν για να υπολογιστούν οι εισαχθείσες ποσότητες. Όπως αναφέρεται παραπάνω, το υπό εξέταση προϊόν αποτελεί μέρος μόνο της κλάσεως ΣΟ και, συνεπώς, έγινε υπολογισμός με βάση λεπτομερείς τελωνειακές πληροφορίες.
- (50) Ο όγκος των εισαγωγών από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας μειώθηκε καθ' όλη την περίοδο ανάλυσης από 11 εκατ. μονάδες το 1995 σε 2,6 εκατ. μονάδες κατά την περίοδο έρευνας. Το συνολικό τμήμα αγοράς των εισαγωγών αυξήθηκε από 0,8 % το 1995 σε 0,3 % κατά την περίοδο της έρευνας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 9 της 13.1.1997, σ. 1.



Εισαγωγές στην Κοινότητα (εκατ. μονάδες)	1995	1996	1997	Περίοδος έρευνας
Εισαγωγές από την Ιαπωνία	4,86	1,695	1,390	0,655
Μερίδιο αγοράς Ιαπωνίας	0,37 %	0,15 %	0,14 %	0,07 %
Εισαγωγές από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	6,090	2,065	5,835	1,915
Μερίδιο αγοράς της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	0,47 %	0,19 %	0,58 %	0,22 %
Συνολικές εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας:	10,95	3,76	7,225	2,570
Δείκτης 1995 = 100	100	34	66	23
Συνολικές εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	0,84 %	0,34 %	0,72 %	0,29 %

γ) Εισαγωγές που έχουν δηλωθεί ως καταγωγής Μακάο

- (51) Θα πρέπει να σημειωθεί ότι 200 εκατ. μονάδες εισήχθησαν στην Κοινότητα ως καταγωγής Μακάο το 1995. Εντούτοις, το εν λόγω εμπόριο σταμάτησε το 1996 μετά από έρευνα από τις υπηρεσίες της Επιτροπής για την καταπολέμηση της απάτης, με την οποία αποδείχθηκε ότι οι μικροδίσκοι ήταν είτε κινεζικής είτε ταϊβανικής καταγωγής. Συνεπώς, εισπράχθηκαν αναδρομικά δασμοί αντιντάμπινγκ επί των εν λόγω εισαγωγών<sup>(1)</sup>.

#### 4. Συμπεριφορά των παραγωγών-εξαγωγών ως προς τις τιμές

- (52) Η εξέλιξη των τιμών των εισαγωγών μικροδίσκων 3,5" από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, παρατίθεται στον ακόλουθο πίνακα:

*(Ecu ανά μονάδα)*

Μέση τιμή εισαγωγών	1995	1996	1997	Περίοδος έρευνας
Εισαγωγές από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	0,330	0,135	0,119	0,146

Πηγή: Eurostat.

- (53) Η σύγκριση των τιμών των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, πραγματοποιήθηκε με τη σύγκριση των τιμών πώλησης cif που καθορίστηκαν όπως περιγράφεται στο σημείο 23 του αιτιολογικού, με τον μέσο όρο των τιμών «εκ του εργοστασίου» του κοινοτικού κλάδου παραγωγής. Η σύγκριση πραγματοποιήθηκε για τον ίδιο τύπο εισαχθέντος προϊόντος (ήτοι υψηλής πυκνότητας, διπλής πυκνότητας, συσκευασμένοι ή όχι, βαθμός πιστοποίησης, μορφοτυπημένοι ή μη μορφοτυπημένοι). Η σύγκριση έδειξε, σε μέση σταθμισμένη βάση, ότι οι τιμές των εισαγωγών από την Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, ήταν περισσότερο από 20 % χαμηλότερες από αυτές των πωλήσεων του κοινοτικού κλάδου παραγωγής κατά την περίοδο της έρευνας.
- (54) Για την Ιαπωνία, δεδομένου ότι κανένας παραγωγός-εξαγωγέας από την Ιαπωνία δεν συνεργάστηκε κατά την παρούσα έρευνα, οι μόνες διαθέσιμες τιμές είναι οι τιμές που αναφέρει η Eurostat και οι δημοσιευθείσες τιμές που αναφέρονται στην αίτηση για επανεξέταση. Το επίπεδο των τιμών που προκύπτει από τα στοιχεία της Eurostat φαίνεται πολύ υψηλό σε σύγκριση με τις εισαγωγές της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας (0,718 ecu/μονάδα). Εντούτοις, θα πρέπει να υπενθυμισθεί ότι τα στοιχεία για τις τιμές Eurostat αφορούν μια ομάδα προϊόντων που κάλυπτε επίσης ακριβότερους και με υψηλή ικανότητα αποθήκευσης μικροδίσκους που δεν περιλαμβάνονταν στο πεδίο εφαρμογής των μέτρων μετά την επανεξέταση που ολοκληρώθηκε το 1999. Συνεπώς δεν ήταν δυνατόν να γίνει σωστή σύγκριση με βάση τα εν λόγω στοιχεία. Όσον αφορά τις δημοσιεύσεις των τιμών, αυτές έδειξαν για τα ιαπωνικά προϊόντα τιμές όμοιες με αυτές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

<sup>(1)</sup> Βλέπε αιτιολογική σκέψη 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1445/96 της Επιτροπής, (ΕΕ L 186 της 25.7.1996, σ. 14) και αιτιολογική σκέψη 3 της απόφασης 98/175/ΕΚ της Επιτροπής, (ΕΕ L 63 της 4.3.1998, σ. 32).

### 5. Κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

α) Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας

- (55) Η παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και η χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έχουν ως εξής:

	1994	1995	1996	1997	Περίοδος έρευνας
Παραγωγή σε εκατ. μονάδες	185	218	201	182	174
Δείκτης 1995 = 100	100	118	109	98	94
Παραγωγική ικανότητα σε εκατ. μονάδες	201	223	261	222	222
Δείκτης 1995 = 100	100	111	130	110	110
Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας	92 %	98 %	77 %	82 %	79 %

β) Πωλήσεις, μερίδια αγοράς και τιμές

- (56) Οι πωλήσεις στην κοινοτική αγορά σε μη συνδεδεμένους πελάτες, το μερίδιο αγοράς και οι τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής έχουν ως εξής:

	1994	1995	1996	1997	Περίοδος έρευνας
Πωλήσεις σε εκατ. μονάδες	175	211	200	178	168
Δείκτης 1995 = 100	100	121	114	102	96
Μερίδιο αγοράς	12,5 %	16,2 %	18,2 %	17,8 %	18,7 %
Μέση τιμή ανά μονάδα (Ecu)	0,3217	0,2503	0,2056	0,1799	0,1511
Δείκτης 1995 = 100	100	78	64	56	47

- (57) Το μερίδιο αγοράς του κοινοτικού κλάδου παραγωγής αυξήθηκε κατά 3,7 εκατοστιαίες μονάδες στο διάστημα μεταξύ 1994 και 1995 και, περαιτέρω, κατά 2 εκατοστιαίες μονάδες μεταξύ 1995 και 1996. Στη συνέχεια, παρέμεινε σε σχετικά στενά πλαίσια. Οι τιμές μειώθηκαν κατά 53 % στο διάστημα μεταξύ 1994 και της περιόδου έρευνας.

γ) Αποθέματα

- (58) Τα αποθέματα είναι σχετικά σταθερά και, συνεπώς, δεν παρέχουν περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής.

δ) Αποδοτικότητα, απόδοση των επενδύσεων και ταμειακές ροές

- (59) Διαπιστώθηκε ότι, καθ' όλη την υπό ανάλυση περίοδο, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είχε σημειώσει οικονομικά αποτελέσματα (δηλαδή ζημιές), τα οποία ήταν πολύ κατώτερα από τον συντελεστή κέρδους που θεωρήθηκε κατάλληλος για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά την αρχική έρευνα. Τα επίπεδα των κερδών για το 1995 δεν είναι διαθέσιμα λόγω της αναδιάρθρωσης της βιομηχανίας. Γενικά, κατά την υπό ανάλυση περίοδο, οι ζημιές κυμάνθηκαν από - 3,36 % το 1994 σε - 0,17 % την περίοδο της έρευνας.
- (60) Η απόδοση των επενδύσεων υπήρξε αρνητική κατά την περίοδο ανάλυσης και, σε γενικές γραμμές, σύμφωνη με την τάση της αποδοτικότητας. Η ταμειακή ροή σημείωσε ελαφριά βελτίωση που συμβιβάζεται με την αποδοτικότητα.

ε) Απασχόληση, μισθοί και παραγωγικότητα εργασίας

- (61) Η απασχόληση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής μειώθηκε σταθερά, καθ' όλη την υπό ανάλυση περίοδο, από 266 το 1994 σε 132 την περίοδο της έρευνας, που αντιστοιχεί στο 50 % του εργατικού δυναμικού του, εφόσον ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής προσπάθησε να μειώσει το κόστος του και να αυξήσει την αποδοτικότητά του. Οι μισθοί μειώθηκαν κατά 35 %.
- (62) Τα ανωτέρω επίπεδα της απασχόλησης μειώθηκαν σε μία εποχή κατά την οποία ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής άρχισε να αυξάνει την παραγωγή του. Αυτό σημαίνει ότι η παραγωγικότητα εργασίας αυξήθηκε, από 695 000 μονάδες ανά απασχολούμενο σε 1 318 000 μονάδες ανά απασχολούμενο, ήτοι αύξηση 89 % καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο.

στ) Επενδύσεις και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων

- (63) Η παραγωγή μικροδίσκων 3,5" είναι εντάσεως κεφαλαίου και οι εγκαταστάσεις παραγωγής λειτουργούν ουσιαστικά 24 ώρες το 24ωρο καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Παρόλο που πραγματοποιήθηκαν επενδύσεις ύψους 2,9 εκατ. Ecu το 1994, 0,6 εκατ. Ecu το 1995 και 0,3 εκατ. Ecu το 1996, δεν πραγματοποιήθηκαν σημαντικές καθαρές επενδύσεις στον εν λόγω κλάδο παραγωγής για τα τελευταία δύο χρόνια της υπό ανάλυση περιόδου.
- (64) Οι ζημιές που σημειώθηκαν κατά την περίοδο ανάλυσης ήταν τέτοιες ώστε δεν ήταν δυνατή η χρηματοδότηση νέων επενδύσεων από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής κατά τα τελευταία 2 έτη.

ζ) Εξαγωγές από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής

- (65) Οι εξαγωγές παρέμειναν σταθερές μεταξύ 2 και 3 % του συνολικού κύκλου εργασιών κατά την περίοδο ανάλυσης.

η) Μέγεθος του περιθωρίου ντάμπινγκ και ανάκαμψη από παλαιά πρακτική ντάμπινγκ

- (66) Όσον αφορά την επίπτωση στην κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής του μεγέθους του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε κατά την περίοδο έρευνας, θα πρέπει να σημειωθεί ότι το περιθώριο που διαπιστώθηκε για την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας δεν είναι αμελητέο. Η κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής βελτιώθηκε σε κάποιο βαθμό μετά την επιβολή των μέτρων, αλλά δεν αποκαταστάθηκε πλήρως. Ως εκ τούτου, εάν καταργηθούν τα μέτρα, ο αντίκτυπος του διαπιστωθέντος κατά την παρούσα έρευνα περιθωρίου ντάμπινγκ, θα είναι σημαντικός.

**6. Παρατηρήσεις που υποβλήθηκαν από τα ενδιαφερόμενα μέρη στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας**

- (67) Ένας συνεργαζόμενος παραγωγός-εξαγωγέας στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας ισχυρίστηκε ότι η αγορά μικροδίσκων 3,5" μπορεί να υποδιαιρεθεί σε δύο τμήματα αγοράς, δηλαδή στο τμήμα με «εμπορικό σήμα» και σε «προϊόντα σειράς». Το τμήμα της αγοράς που αφορά τις πωλήσεις προϊόντων σειράς χαρακτηρίζεται από παραδόσεις μικροδίσκων 3,5" ευρείας κλίμακας, όπου δεν δίνεται ιδιαίτερη έμφαση στην υψηλή ποιότητα. Τα προϊόντα με εμπορικό σήμα, εξάλλου, είναι τα προϊόντα που αντιστοιχούν κανονικά σε πρότυπα υψηλής ποιότητας. Προβλήθηκε ο ισχυρισμός ότι τα εν λόγω τμήματα της αγοράς είναι διαφορετικά μεταξύ τους και ότι, επομένως, θα πρέπει να εξετασθούν διαφορετικά κατά την ανάλυση.

Για να εξηγήσει την άποψή της, η εταιρεία ισχυρίστηκε ότι οι πωλήσεις προϊόντων με εμπορικό σήμα υψηλής ποιότητας ήταν σταθερές ενώ οι πωλήσεις προϊόντων σειράς χαμηλής ποιότητας είχαν αρχίσει να μειώνονται. Προέβαλε επίσης τον ισχυρισμό ότι οι πωλήσεις των κοινοτικών παραγωγών πραγματοποιήθηκαν κυρίως στον τομέα των προϊόντων σειράς χαμηλής ποιότητας και ότι αυτό εξηγεί τη σημαντική ζημία που μπορεί να έχουν υποστεί. Σύμφωνα με αυτήν την παρατήρηση, η εν λόγω εταιρεία επικέντρωσε τις δραστηριότητές της στις πωλήσεις προϊόντων με εμπορικό σήμα και, επομένως, δεν ήταν σύμφωνα με τους ισχυρισμούς ανταγωνιστική με τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

- (68) Το επιχείρημα ότι τα τμήματα της αγοράς που αφορούν τα προϊόντα με εμπορικό σήμα και τα προϊόντα σειράς πρέπει να εξετασθεί χωριστά, απορρίπτεται. Όπως έχει τονισθεί ήδη, οι μικροδίσκοι 3,5" είναι το ίδιο προϊόν, ανεξάρτητα από το αν πωλούνται με εμπορικό σήμα ή όχι και, εξεταζόμενα για κάθε τύπο χωριστά, θεωρούνται ομοειδή από όλες τις απόψεις και εναλλάξιμα. Υπάρχει σημαντική αλληλεπικάλυψη μεταξύ των τύπων μικροδίσκων 3,5" που πωλούν οι κινέζοι παραγωγοί και των τύπων που πωλούν οι κοινοτικοί παραγωγοί· επομένως, αυτοί οι τύποι είναι ανταγωνιστικοί στο ίδιο τμήμα της αγοράς.

- (69) Ένας άλλος ενδιαφερόμενος παραγωγός στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, ο οποίος δεν συνεργάστηκε στην έρευνα, ισχυρίστηκε ότι η ζημία που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής δεν οφειλόταν στις εισαγωγές από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, αλλά μάλλον στο γεγονός ότι οι μικροδίσκοι 3,5" είναι ώριμο προϊόν το οποίο θα εξαφανισθεί στα επόμενα δύο χρόνια. Επιπλέον, αναφέρθηκε ότι το κινεζικό προϊόν ήταν ένα προϊόν σειράς χαμηλής ποιότητας που δεν ήταν ανταγωνιστικό προς το κοινοτικό προϊόν το οποίο, σύμφωνα με το εν λόγω ενδιαφερόμενο μέρος, ήταν ένα προϊόν με εμπορικό σήμα και υψηλή ποιότητα.
- (70) Δεν ήταν δυνατόν να επαληθευθούν οι ισχυρισμοί του εν λόγω μέρους επειδή δεν υπήρξε συνεργασία. Εν πάση περιπτώσει, παρόλο που οι μικροδίσκοι 3,5" είναι όντως ώριμο προϊόν, η μείωση της κατανάλωσης θα λάβει χώρα σε σημαντικά μεγαλύτερη χρονική περίοδο από τα δύο χρόνια. Όπως περιγράφεται ανωτέρω, αναμένεται να συνεχισθεί η ζήτηση για μικροδίσκους 3,5", αν και θα μειώνονται οι πωλήσεις, και οι κατασκευαστές προσωπικών υπολογιστών θα εξακολουθούν να εγκαθιστούν συσκευές ανάγνωσης μικροδίσκων ως συνήθη εξοπλισμό στα μηχανήματά τους. Το επιχείρημα ότι το κινεζικό προϊόν δεν είναι ανταγωνιστικό προς το κοινοτικό προϊόν έχει ήδη απορριφθεί.

### 7. Συμπεράσματα για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (71) Η γενική εικόνα που σχηματίζεται από τα ανωτέρω για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής είναι εκείνη ενός κλάδου παραγωγής που χαρακτηρίζεται από αδυναμία παρά τις σημαντικές προσπάθειες που καταβάλλει για τη μείωση του κόστους παραγωγής της (το οποίο μειώθηκε κατά 51 % κατά την υπό εξέταση περίοδο). Οι μέθοδοι παραγωγής έχουν εκσυγχρονισθεί και έχει γίνει πλήρης αυτοματοποίηση των εγκαταστάσεων ώστε να βελτιωθεί η αποτελεσματικότητα, να διατηρηθεί το μερίδιο της αγοράς και να μεγιστοποιηθούν τα κέρδη. Ωστόσο, παρά τις προσπάθειες αυτές ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής δεν είναι ακόμη σε θέση να εξασφαλίσει ικανοποιητική οικονομική κατάσταση.

### Z. ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΕΠΑΝΑΛΗΨΗΣ Ή ΣΥΝΕΧΙΣΗΣ ΤΗΣ ΖΗΜΙΑΣ

- (72) Υπενθυμίζεται ότι συνήχθη το συμπέρασμα ανωτέρω στο τμήμα Δ ότι είναι πιθανόν ότι, τόσο για την Ιαπωνία όσο και για τη Δημοκρατία της Κίνας, η πρακτική ντάμπινγκ να συνεχιστεί εάν λήξουν τα μέτρα αντιντάμπινγκ. Συνήχθη επίσης το συμπέρασμα ότι υπάρχει πιθανότητα επανάληψης της πρακτικής ντάμπινγκ, εάν λήξει η ισχύς των μέτρων, δεδομένου ότι οι ποσότητες των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ θα αυξηθούν σημαντικά.
- (73) Αποδείχθηκε στο τμήμα ΣΤ ότι ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής ήταν ευάλωτος κατά την περίοδο έρευνας.
- (74) Εάν λήξει η ισχύς των μέτρων, οι εισαγωγές από την Ιαπωνία και τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας είναι πιθανόν να πιέσουν καθοδικά τις τιμές του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που είναι ήδη σε ύφεση.
- (75) Υπό αυτές τις συνθήκες, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής, που ήδη υφίσταται ζημία, δεν θα ήταν σε θέση να ανταγωνιστεί τις υψηλές ποσότητες που πωλούνται σε τόσο χαμηλές τιμές στην εν λόγω αγορά, διότι, κατά πρώτον, μια διαφορά στις τιμές στην εν λόγω αγορά (οι μικροδίσκοι αποτελούν βασικό προϊόν) έχει ως αποτέλεσμα την άμεση υποκατάσταση των προμηθειών και, κατά δεύτερον, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έχει ήδη καταβάλει όλες τις απαραίτητες προσπάθειες για αναδιάρθρωση και λειτουργεί ήδη με πολύ χαμηλό κόστος. Συνεπώς, είναι πιθανόν να έχει ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής περαιτέρω επιδείνωση της χρηματοοικονομικής του κατάστασης και να τεθεί σε κίνδυνο ακόμη και η επιβίωσή του.

#### *Ισχυρισμός ενός Κινέζου παραγωγού-εξαγωγέα*

- (76) Ένας Κινέζος παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι οι περιστάσεις της αγοράς δεν ήταν πιθανόν να οδηγήσουν σε επιζήμια πρακτική ντάμπινγκ από μέρους της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας. Οι επενδύσεις που απαιτούνται για να αναβαθμισθούν οι υπάρχουσες κινεζικές εγκαταστάσεις για την παραγωγή μικροδίσκων 3,5" υψηλής ποιότητας δεν θεωρήθηκαν αξίες λόγω δεδομένων των τάσεων της αγοράς, και, όπως ισχυρίστηκαν τα αιτούντα μέρη, δεν υπήρχαν αποδεκτά του προϊόντος. Επομένως, ο εν λόγω παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι δεν πρόκειται να γίνουν σημαντικές αυξήσεις των εισαγωγών από τη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας στην περίπτωση λήξεως ισχύος των δασμών αντιντάμπινγκ.

Εξαρχής πρέπει να αναφερθεί ότι οι ισχυρισμοί που προέβαλε η εν λόγω εταιρεία δεν μπορούσαν να επαληθευθούν εφόσον αυτή η εταιρεία δεν συνεργάσθηκε με την έρευνα. Για λόγους ολοκλήρωσης της έρευνας, εξετάσθηκαν περαιτέρω οι ισχυρισμοί που προέβαλε αυτή η εταιρεία. Όσον αφορά το επιχείρημα για την αναβάθμιση των εγκαταστάσεων παραγωγής, αυτό το θέμα δεν θεωρείται συναφές με το ζήτημα επανάληψης της ζημίας, εφόσον έχει διαπιστωθεί ότι όλοι οι τύποι μικροδίσκων 3,5", συμπεριλαμβανομένων των τύπων για τους οποίους υπάρχει ακόμη παραγωγή στη Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, είναι προϊόντα ομοειδή με τα προϊόντα που παράγονται από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής και ότι, συνεπώς, αυτά τα προϊόντα είναι ανταγωνιστικά μεταξύ τους.

#### Συμπέρασμα

- (77) Υπό το πρίσμα των παραπάνω πορισμάτων, συνάγεται το συμπέρασμα ότι η λήξη της ισχύος των μέτρων είναι πιθανόν να οδηγήσει στη συνέχιση ή/και στην επανάληψη της ζημίας που προκλήθηκε στον κοινοτικό κλάδο παραγωγής.

### Η. ΤΟ ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

#### 1. Γενικές εκτιμήσεις

- (78) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον η διατήρηση των μέτρων αντιντάμπινγκ στους μικροδίσκους 3,5", θα ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Συνεπώς, συνήχθη το συμπέρασμα ότι υπάρχει πιθανότητα να συνεχιστεί ή/και να επαναληφθεί η επίζημία πρακτική ντάμπινγκ. Η έρευνα εξέτασε επίσης αν υπήρχαν σημαντικά συμφέροντα κατά της διατήρησης των μέτρων και έλαβε επίσης υπόψη τις προηγούμενες επιπτώσεις που είχαν οι δασμοί σε όλα τα ενεχόμενα συμφέροντα.
- (79) Πρέπει να υπενθυμιστεί ότι, στην προηγούμενη έρευνα, είχε θεωρηθεί ότι η θέσπιση μέτρων ήταν προς το συμφέρον της Κοινότητας. Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι, δεδομένου ότι πρόκειται για έρευνα επανεξέτασης εν όψει της λήξεως των μέτρων, η εν λόγω έρευνα θα πρέπει επίσης να αποδείξει την επίπτωση των ισχυόντων μέτρων ιδίως στους χρήστες, στους καταναλωτές και στους εμπόρους.

#### 2. Συμφέροντα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής

- (80) Με βάση τα συμπεράσματα για την κατάσταση του κοινοτικού κλάδου παραγωγής που συνάγονται παραπάνω στο τμήμα ΣΤ, ιδίως όσον αφορά την αρνητική αποδοτικότητα, η Επιτροπή θεωρεί ότι, αν δεν υπάρχουν μέτρα κατά της επίζημιας πρακτικής ντάμπινγκ, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής θα αντιμετωπίσει περαιτέρω οικονομική επιδείνωση της κατάστασής του.
- (81) Ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής είναι βιώσιμος και ικανός να προμηθεύει την αγορά με ένα προϊόν το οποίο, παρόλο που βρίσκεται σε ώριμο στάδιο του κύκλου ζωής του, αποτελεί το βασικότερο μέσο αποθήκευσης δεδομένων για μεγάλο αριθμό χρηστών υπολογιστών. Πράγματι, ο κοινοτικός κλάδος παραγωγής έδειξε προθυμία να διατηρήσει ανταγωνιστική παρουσία στην κοινοτική αγορά. Παραδείγματα των μέτρων που ελήφθησαν είναι:
- α) Διατήρηση των τιμών σε ελάχιστο επίπεδο για να διατηρηθεί το μερίδιο αγοράς·
  - β) προσπάθειες για μεγαλύτερη ενοποίηση·
  - γ) κλείσιμο μονάδων παραγωγής·
  - δ) μεγαλύτερη χρησιμοποίηση σύγχρονων τεχνικών παραγωγής (παραδείγματος χάριν μεγαλύτερη αυτοματοποίηση και μηχανοργάνωση)·
  - ε) βελτίωση της παραγωγικότητας·
- στ) επενδύσεις στην παραγωγή ψηφιακών μέσων αποθήκευσης δεδομένων.
- (82) Πρέπει να σημειωθεί ότι η παραγωγή μέσων αποθήκευσης δεδομένων είναι ένας τομέας τεχνολογικής σημασίας για την Κοινότητα συνολικά. Η τεχνολογία παραγωγής και η εμπειρία που έχει αποκτηθεί από τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής στην παραγωγή μικροδίσκων 3,5" αποτελεί, και θα εξακολουθήσει να αποτελεί, τη βάση για περαιτέρω καινοτομία στην κατασκευή άλλων σχετικών προϊόντων αποθήκευσης δεδομένων. Για τον κοινοτικό κλάδο παραγωγής, η βιωσιμότητα στον τομέα των μικροδίσκων είναι η οικονομική βάση για τη συμμετοχή στην ολοένα μεγαλύτερη αγορά άλλων μέσων αποθήκευσης δεδομένων.

### 3. Συμφέρον των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων/εμπόρων

- (83) Μόνον ένας μη συνδεδεμένος εισαγωγέας συνεργάστηκε στην έρευνα. Δήλωσε ότι οι εισαγωγές περιορίστηκαν από την ύπαρξη δασμών αντνιτάμπινγκ. Εντούτοις, ήταν σαφές ότι οι εισαγωγές ήταν ακόμη εφικτές για τον εν λόγω εισαγωγέα. Εάν διατηρηθούν τα μέτρα, η εν λόγω εταιρεία θα είναι σε θέση να εφοδιαστεί μικροδίσκους 3,5" από τις εν λόγω χώρες καθώς και από άλλες τρίτες χώρες, συμπεριλαμβανομένων των χωρών που δεν υπόκεινται στα μέτρα αντνιτάμπινγκ.
- (84) Επιπλέον, η περιορισμένη συνεργασία του εισαγωγέα στην προκειμένη περίπτωση οδηγεί στο συμπέρασμα ότι τα μέτρα που ισχύουν για τις εισαγωγές από την Ιαπωνία και την Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας, δεν είχαν σημαντική επίπτωση στην κατάσταση των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων και εμπόρων μικροδίσκων στην Κοινότητα.
- (85) Ως εκ τούτου, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι η συνέχιση της ισχύος των μέτρων δεν θα πρέπει να θίξει σοβαρά την κατάσταση των μη συνδεδεμένων εισαγωγέων και εμπόρων μικροδίσκων 3,5" της Κοινότητας.

### 4. Συμφέροντα των προμηθευτών συστατικών μερών

- (86) Η περαιτέρω συρρίκνωση ή/και επιδείνωση της κατάστασης του κοινοτικού κλάδου παραγωγής θα έχει όχι μόνον αρνητικές επιπτώσεις για την απασχόληση και τις επενδύσεις στον ίδιο τον κλάδο παραγωγής αλλά και αρνητικά επακόλουθα μεταξύ των προμηθευτών του εν λόγω κλάδου παραγωγής σε περιβλήματα, δίσκους με μαγνητική επένδυση, δακτυλίους επικόλλησης, μεταλλικούς πυρήνες, δακτυλίους εγγραφής και ελατήρια.
- (87) Οι κοινοτικοί παραγωγοί προμηθεύονται το μεγαλύτερο μέρος των υλικών και συστατικών μερών των μικροδίσκων από προμηθευτές που είναι εγκατεστημένοι στην Κοινότητα. Η συνέχιση των μέτρων αντνιτάμπινγκ θα είναι, επομένως, σαφώς σύμφωνη με τα συμφέροντα της κοινοτικής βιομηχανίας προμηθεύτριας συστατικών μερών μικροδίσκων.

### 5. Συμφέροντα των χρηστών και των καταναλωτών

- (88) Στους κυριότερους χρήστες μικροδίσκων 3,5" περιλαμβάνονται οι αντιγραφείς και οι τελικοί καταναλωτές. Κανένας από αυτούς τους τομείς δεν υπέβαλε παρατηρήσεις στο πλαίσιο της εν λόγω έρευνας επανεξέτασης. Επομένως, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα συμπεράσματα της αρχικής έρευνας σαυτό το πλαίσιο ισχύουν ακόμα, δηλαδή η αύξηση του κόστους σαυτόν τον τομέα σε σύγκριση με το συνολικό κόστος μπορεί να θεωρηθεί ελάχιστη και δεν θα έχει επιπτώσεις στις τιμές των καταναλωτών λιανικής πώλησης.
- (89) Επιπλέον, η λήξη των μέτρων θα απειλήσει σοβαρά τη βιωσιμότητα του κοινοτικού κλάδου παραγωγής, η εξαφάνιση του οποίου θα μειώσει την προμήθεια και τον ανταγωνισμό σε βάρος των αντιγραφών και των καταναλωτών.

### 6. Συμπέρασμα

- (90) Αφού στάθμισε τα συμφέροντα των διαφόρων ενεχομένων μερών, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι κοινοτικού συμφέροντος κατά της συνέχισης των μέτρων.

#### Θ. ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΙ ΔΑΣΜΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΑΠΩΝΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΛΑΪΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

- (91) Με βάση τα παραπάνω πορίσματα, θεωρείται σκόπιμο οι δασμοί αντνιτάμπινγκ που επιβλήθηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2861/93, να διατηρηθούν στα υπάρχοντα επίπεδα, δηλαδή:

Ιαπωνία	Memorex Telex Japan Ltd	6,1 %
	Hitachi Maxell Ltd	20,6 %
	TDK	26,7 %
	Όλες οι άλλες εταιρείες	40,9 %
Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	Hanny Magnetics	35,6 %
	Όλες οι άλλες εταιρείες	39,4 %

(92) Λόγω της διάρκειας της έρευνας, θεωρείται σκόπιμο να περιορισθεί η διάρκεια των μέτρων σε τέσσερα έτη.

#### I. ΠΕΡΑΤΩΣΗ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΤΑΪΒΑΝ

(93) Με βάση τα δεδομένα που αναφέρονται παραπάνω σχετικά με τις εισαγωγές, καταγωγής Ταϊβάν, τα μέτρα αντιντάμπινγκ που ισχύουν επί του παρόντος κατά της Ταϊβάν, δεν δικαιολογούνται πλέον και θα πρέπει να τερματιστεί η διαδικασία όσον αφορά τις εισαγωγές καταγωγής από την εν λόγω χώρα. Λόγω της διάρκειας της έρευνας, τα μέτρα θα λήξουν κατά την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού. Πράγματι, η λήξη οφείλεται σε γεγονότα της περιόδου μετά την έρευνα που εκτιμήθηκαν πολλούς μήνες αργότερα, και η χορήγηση αναδρομικής ισχύος θα ήταν ανακόλουθη προς τη σειρά γεγονότων που σημειώθηκαν κατά την έρευνα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται οριστικός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" που χρησιμοποιούνται για την εγγραφή και την αποθήκευση κωδικοποιημένων ψηφιακών πληροφοριών υπολογιστή που υπάγονται στον κωδικό ΣΟ ex 8523 20 90 (κωδικός Taric 8523 20 90\*40), καταγωγής Ιαπωνίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, με εξαίρεση τους μικροδίσκους 3,5" που βασίζονται στην τεχνολογία οπτικής συνεχούς σερβοαυλάκωσης ή τεχνολογίας σερβοαυλάκωσης μαγνητικού τομέα με αποθηκευτική ικανότητα 120 MB και άνω.

2. Το ποσοστό του δασμού που επιβάλλεται στην καθαρή τιμή «ελεύθερο στα σύνορα της Κοινότητας», πριν από τον εκτελωνισμό, για τα προϊόντα που παράγονται από τις ακόλουθες εταιρείες, είναι ο ακόλουθος:

Χώρα	Εταιρεία	Ποσοστό δασμού αντιντάμπινγκ	Πρόσθετος κωδικός Taric
Ιαπωνία	Memorex Telex Japan Ltd	6,1 %	8705
	Hitachi Maxell Ltd	20,6 %	8706
	TDK	26,7 %	8707
	Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς	40,9 %	8999
Λαϊκή Δημοκρατία της Κίνας	Hanny Magnetics	35,6 %	8711
	Όλοι οι άλλοι παραγωγοί-εξαγωγείς	39,4 %	8999

3. Εφαρμόζονται οι ισχύουσες διατάξεις σχετικά με τους δασμούς, εκτός εάν άλλως ορίζεται.

#### Άρθρο 2

Οι δασμοί αντιντάμπινγκ επιβάλλονται για περίοδο τεσσάρων ετών από την ημερομηνία ενάρξεως ισχύος του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 3

Η διαδικασία σχετικά με τις εισαγωγές μικροδίσκων 3,5" καταγωγής Ταϊβάν, περατώνεται.

#### Άρθρο 4

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επόμενη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. RIQUEL I CAMPS

---



**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 313/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 20ής Φεβρουαρίου 2002**  
**για καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό της τιμής εισόδου**  
**ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3223/94 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 1994, σχετικά με τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος κατά την εισαγωγή οπωροκηπευτικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1498/98 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3223/94, σε εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, προβλέπει τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά

την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημά του.

- (2) Σε εφαρμογή των προαναφερθέντων κριτηρίων, οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή πρέπει να καθοριστούν, όπως αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3223/94 καθορίζονται όπως αναγράφονται στον πίνακα που εμφανίζεται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 337 της 24.12.1994, σ. 66.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 198 της 15.7.1998, σ. 4.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον καθορισμό τιμών εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(σε EUR/100 χιλιόγραμμα)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός τρίτης χώρας <sup>(1)</sup>	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή	
0702 00 00	052	148,9	
	204	104,9	
	212	224,0	
	624	193,8	
	999	167,9	
0707 00 05	052	175,2	
	068	117,9	
	220	175,4	
0709 10 00	999	156,2	
	220	242,2	
0709 90 70	999	242,2	
	052	152,7	
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	204	73,1	
	999	112,9	
	052	50,9	
	204	51,0	
	212	46,1	
	220	40,0	
	508	22,3	
	600	63,2	
	624	62,6	
	999	48,0	
0805 20 10	052	83,4	
	204	77,3	
	999	80,3	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	61,1	
	204	96,7	
	220	59,3	
	464	114,9	
	600	110,8	
	624	87,6	
	999	88,4	
	052	49,5	
0805 50 10	600	44,9	
	999	47,2	
	060	40,6	
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	126,2	
	400	122,7	
	404	94,3	
	508	112,1	
	528	78,2	
	720	125,5	
	728	124,5	
	999	103,0	
	0808 20 50	388	105,0
		400	95,1
512		90,2	
528		74,2	
720		117,1	
	999	96,3	

<sup>(1)</sup> Ονοματολογία των χωρών που καθορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6). Ο κωδικός «999» αντιπροσωπεύει «άλλες καταγωγές».

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 314/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος των ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Ιουνίου 2001, για την κοινή οργάνωση των αγορών στον τομέα της ζάχαρης <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3, το άρθρο 14 παράγραφος 4, το άρθρο 15 παράγραφος 8, το άρθρο 16 παράγραφος 5, το άρθρο 18 παράγραφος 5 και το άρθρο 41 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Οι πρόσφατες τροποποιήσεις της κοινής οργάνωσης αγοράς της ζάχαρης για τις περιόδους εμπορίας 2001/2002 έως 2005/2006, που εισήχθησαν από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, απαιτούν ορισμένες προσαρμογές των μέτρων εφαρμογής σχετικά με το καθεστώς των ποσοτώσεων. Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1443/82 της Επιτροπής, της 8ης Ιουνίου 1982, περί θεσπίσεως των λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 392/94 <sup>(3)</sup>, στον οποίο έγιναν επανειλημμένα σημαντικές τροποποιήσεις, πρέπει για λόγους σαφήνειας να ανασυνταχθεί.
- (2) Η εφαρμογή του καθεστώτος των ποσοτώσεων στον τομέα της ζάχαρης των άρθρων απαιτεί ακριβή καθορισμό της έννοιας «παραγωγή ζάχαρης ή ισογλυκόζης ή σιροπιού ινουλίνης μιας επιχείρησης», καθώς και της έννοιας «εσωτερική κατανάλωση της Κοινότητας». Πρέπει, προς τούτο, να θεωρείται παραγωγή μιας επιχείρησης το σύνολο των ποσοτήτων της λευκής ζάχαρης, της ακατέργαστης ζάχαρης, της ιμβερτοποιημένης ζάχαρης και των σιροπιών ή, ενδεχομένως, της ισογλυκόζης και της ινουλίνης που παρήχθησαν πραγματικά στην εν λόγω επιχείρηση. Πρέπει να περιορισθούν σε ειδικές περιπτώσεις οι δυνατότητες μεταφοράς μέρους της παραγωγής μιας επιχείρησης σε άλλη επιχείρηση, η οποία παρήγαγε την εν λόγω ζάχαρη στο πλαίσιο σύμβασης έργου «φασόν». Απαιτείται αυτές οι περιπτώσεις να καθορισθούν, με την επιφύλαξη περιπτώσεων ανωτέρας βίας, κατά τρόπο ώστε να αποφεύγονται οικονομικές συνέπειες για τον τομέα της ζάχαρης.
- (3) Για να καταστεί δυνατή η αρμονική και αποτελεσματική εφαρμογή του καθεστώτος των ποσοτώσεων στην Κοινότητα, πρέπει να καθοριστεί η μέθοδος διαπίστωσης της παραγωγής, τόσο για τα σιρόπια ζαχαρόζης όσο και για την ισογλυκόζη και για το σιρόπι ινουλίνης.

- (4) Η παραγωγή ισογλυκόζης ολοκληρώνεται πλήρως μόλις η γλυκόζη ή τα πολυμερή της υποστούν τη διαδικασία την ονομαζόμενη ισομερίωση. Με τον τρόπο αυτό και για να αποφευχθεί κάθε αυθαιρέσια ως προς την επιλογή της στιγμής της διαπίστωσης της παραγωγής, αυτή πρέπει να επέρχεται αμέσως μετά την έξοδο από τη διαδικασία ισομερίωσης και πριν από κάθε ενέργεια διαχωρισμού των συστατικών της γλυκόζης και της φρουκτόζης ή κάθε ενέργεια μείξεως. Για να καταστεί ο έλεγχος αυτός όσο το δυνατόν πιο αποτελεσματικός, πρέπει κάθε παρασκευαστής ισογλυκόζης στην Κοινότητα να υποχρεούται να δηλώνει στις αρμόδιες αρχές του οικείου κράτους μέλους κάθε εγκατάσταση που του χρησιμεύει για την εν λόγω ισομερίωση.
- (5) Το παραγόμενο σιρόπι ινουλίνης εμφανίζεται κατά γενικό κανόνα ως έχει μόλις η ινουλίνη ή οι ολιγοφρουκτόζες της υποστούν τη διαδικασία υδρόλυσης και πρώτης εξάτμισης. Με τον τρόπο αυτό η διαπίστωση της παραγωγής πρέπει να γίνεται αμέσως μετά από την έξοδο από την υδρόλυση και από την πρώτη εξάτμιση και πριν από οποιαδήποτε ενέργεια διαχωρισμού των συστατικών της γλυκόζης και φρουκτόζης ή από οποιαδήποτε ενέργεια μείξεως.
- (6) Για να μπορούν τα κράτη μέλη να διαπιστώνουν με ορθό και αναμφισβήτητο τρόπο την παραγωγή σιροπιού ινουλίνης, πρέπει να διευκρινιστεί, βάσει ιδίως της κτηθείσας πείρας, ότι η ενέργεια αυτή πρέπει να πραγματοποιείται με αναφορά σε ένα σιρόπι ινουλίνης του οποίου η περιεκτικότητα σε φρουκτόζη είναι 80 % και το ισοδύναμο ζάχαρης/ισογλυκόζης να εκφράζεται με την εφαρμογή ενός συντελεστή 1,9.
- (7) Οι συνεισφορές στην παραγωγή, που προβλέπονται από το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1260/2001, δεν μπορούν να υπολογισθούν παρά μόνον μετά το τέλος της περιόδου εμπορίας, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι οι δεσμεύσεις προς εξαγωγή της ζάχαρης γίνονται κατά μεγάλο μέρος κατά το δεύτερο εξάμηνο της εν λόγω περιόδου και ότι τα στοιχεία που χρησιμεύουν στον καθορισμό των συνεισφορών στην παραγωγή είναι επομένως διαθέσιμα μόνο κατ' αυτή τη στιγμή. Ως εκ τούτου, για να τεθεί σε εφαρμογή το ταχύτερο δυνατό η χρηματοδοτική ευθύνη των παραγωγών, πρέπει να προβλεφθεί η πληρωμή, πολύ πριν από το τέλος της περιόδου εμπορίας, προκαταβολών επί των συνεισφορών που υπολογίζονται βάσει των προβλέψεων. Επειδή το μεγαλύτερο μέρος ισογλυκόζης Β δεν πραγματοποιείται παρά μόνον κατά τους τελευταίους μήνες της περιόδου, ενδείκνυται να εφαρμόζεται μόνον η βασική συνεισφορά στην παραγωγή ως προκαταβολή, όσον αφορά την παραγωγή της ισογλυκόζης που πραγματοποιείται και διαπιστώνεται πριν από την 1η Μαρτίου της σχετικής περιόδου εμπορίας. Ο καθορισμός των ποσών των συνεισφορών καθώς και η είσπραξή τους πρέπει να πραγματοποιηθεί μόνον αφού γίνουν γνωστά τα ακριβέστερα δυνατά στοιχεία, και ιδίως αυτά που αφορούν την κατανάλωση.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 178 της 30.6.2001, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 158 της 9.6.1982, σ. 17.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 53 της 24.2.1994, σ. 7.

- (8) Είναι αναγκαίο να προβλεφθούν οι λεπτομέρειες πληρωμής ενός συμπληρώματος τιμής για τα ζαχαρότευτλα, εφόσον οι συνεισφορές στην παραγωγή παραμένουν κατώτερες από το μέγιστο ποσό αυτής, και να προβλεφθεί επιπλέον μια πρόσθετη πληρωμή, λαμβανομένης υπόψη ιδίως της περιόδου μεταξύ της ημερομηνίας πληρωμής των ζαχαροτευτλών και της ημερομηνίας πληρωμής από τον παραγωγό των συνεισφορών στην παραγωγή.
- (9) Πρέπει να καθοριστούν οι αναγκαίες προθεσμίες για τη διαπίστωση της παραγωγής και οι ανακοινώσεις των σχετικών στοιχείων, για να καταστεί δυνατή η χρηστή διαχείριση του καθεστώτος των ποσοτώσεων, και να προβλεφθούν, κατά περίπτωση, τα κατάλληλα μέτρα ελέγχου από τα κράτη μέλη.
- (10) Η κατάργηση του καθεστώτος εξίσωσης των δαπανών αποθεματοποίησης στον τομέα της ζάχαρης από την 1η Ιουλίου 2001 διέκοψε τη διαθεσιμότητα των στατιστικών στοιχείων που αφορούν τα αποθέματα και τη διάθεση της ζάχαρης στην Κοινότητα. Λόγω της σημασίας αυτών των στατιστικών στοιχείων για τη χρηστή διαχείριση του καθεστώτος των ποσοτώσεων, και ιδίως για τον καθορισμό της μηνιαίας κατανάλωσης ζάχαρης και για την κατάρτιση των ισολογισμών εφοδιασμού, πρέπει να προβλεφθεί ότι οι επιχειρήσεις παραγωγής και τα εργοστάσια ραφινάρισματος ζάχαρης στην Κοινότητα θα συνεχίσουν να θέτουν στη διάθεση των κρατών μελών τα ετήσια στοιχεία που αφορούν τα αποθέματα και τη διάθεση της ζάχαρης.
- (11) Ένα από τα χαρακτηριστικά της κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα της ζάχαρης βασίζεται στο γεγονός ότι οι σχέσεις μεταξύ παρασκευαστών ζάχαρης και παραγωγών ζαχαροτευτλών, ιδιαίτερα για τα θέματα της παράδοσης και της πληρωμής των ζαχαροτευτλών, ρυθμίζονται εν γένει από διεπαγγελματικές συμφωνίες που καθορίζονται στα πλαίσια που έχουν οριστεί από την κοινοτική νομοθεσία. Αυτές οι διεπαγγελματικές συμφωνίες μπορούν να προβλέψουν τις λεπτομέρειες που λαμβάνουν υπόψη την ιδιαίτερη κατάσταση της περιοχής στην οποία εφαρμόζονται. Δεδομένου ότι πρόκειται για τη δυνατότητα που δόθηκε στους παρασκευαστές να συμμετέχουν και οι τευτλοκαλλιεργητές στην πληρωμή της συμπληρωματικής εισφοράς, πρέπει να προβλεφθεί ότι οι λεπτομέρειες της συμμετοχής αυτής μπορούν να καθοριστούν με διεπαγγελματικές συμφωνίες στα πλαίσια που καθορίζονται από το άρθρο 16 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.
- (12) Οι επιχειρήσεις παραγωγής ισογλυκόζης, κατ' αντίθεση προς τις επιχειρήσεις παραγωγής ζάχαρης που εξαρτώνται από την παραγωγή ζαχαροτεύτλου ή ζαχαροκάλαμου, δεν επιτρέπεται να καταφεύγουν στη διαδικασία μεταφοράς της παραγωγής μιας περιόδου εμπορίας στην επόμενη.
- (13) Η παραγωγή ισογλυκόζης έχει μόνιμο χαρακτήρα καθ' όλη τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας για να μπορεί να ανταποκρίνεται γρήγορα και χωρίς διακοπές στη διακύμανση της ζήτησης, η οποία φτάνει στο αποκορύφωμά της στο τέλος και στην αρχή της περιόδου εμπορίας. Ωστόσο, η παραγόμενη ισογλυκόζη είναι δύσκολο να αποθηκευθεί σε επαρκείς ποσότητες ώστε να ανταποκρίνεται σε αυτές τις αιχμές της ζήτησης, γιατί η παρατεταμένη αποθήκευση ενδέχεται να θέσει σε κίνδυνο την απαραίτητη αποστείρωση του προϊόντος. Υπό τις συνθήκες αυτές, οι επιχειρήσεις παραγωγής ισογλυκόζης πρέπει να διακόπτουν την παραγωγή τους στο τέλος της περιόδου εμπορίας, επί ποινή να παραγάγουν ισογλυκόζη Γ που δεν μπορεί να διατεθεί στην εσωτερική αγορά της Κοινότητας. Η κατάσταση αυτή, που είναι επιζήμια για τις επιχειρήσεις παραγωγής ισογλυκόζης, απαιτεί να προβλεφθεί ορισμένη ευελιξία, όσον αφορά τη μηνιαία διαπίστωση της παραγωγής ισογλυκόζης, η οποία όμως πρέπει να είναι περιορισμένη, ώστε να μην εισαχθεί, με την αυτόματη χρήση αυτής της ευελιξίας, ένα σύστημα συγκεκαλυμμένης μεταφοράς και, συνακόλουθα, έμμεση αύξηση των ποσοτώσεων παραγωγής των εν λόγω επιχειρήσεων.
- (14) Στο πλαίσιο λειτουργίας του καθεστώτος των ποσοτώσεων, μπορούν να σημειωθούν καθυστερήσεις της εισπραξης των ποσών των συνεισφορών στην παραγωγή. Για να διασφαλιστεί η αρμονική και έγκαιρη εισπράξη, πρέπει να καθοριστούν κανόνες που πρέπει να τηρούνται για τον καθορισμό και την εισπράξη των ποσών των συνεισφορών.
- (15) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης της ζάχαρης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

#### Άρθρο 1

1. Για το σκοπό των άρθρων 13 έως 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, ως παραγωγή ζάχαρης νοείται η συνολική ποσότητα, εκφραζόμενη σε λευκή ζάχαρη:

- λευκής ζάχαρης·
  - ακατέργαστης ζάχαρης·
  - ιμβερτοποιημένης ζάχαρης·
  - σιροπιών που ανήκουν σε μία από τις ακόλουθες κατηγορίες, ονομαζόμενα στο εξής «σιρόπια»:
    - σιροπιών σακχαρόζης ή ιμβερτοποιημένης ζάχαρης, καθαρότητας τουλάχιστον 70 % και παραγόμενων από ζαχαρότευτλα,
    - σιροπιών σακχαρόζης ή ιμβερτοποιημένης ζάχαρης, καθαρότητας τουλάχιστον 75 % και παραγόμενων από ζαχαροκάλαμο,
2. Δεν εισέρχονται στον υπολογισμό της ποσότητας που αναφέρεται στην παράγραφο 1:
- οι ποσότητες λευκής ζάχαρης οι οποίες παράγονται από ακατέργαστη ζάχαρη ή από σιρόπια, τα οποία δεν έχουν παραχθεί στην επιχείρηση που παρασκευάζει αυτή τη λευκή ζάχαρη·
  - οι ποσότητες λευκής ζάχαρης οι οποίες παράγονται από ακατέργαστη ζάχαρη, από σιρόπια, ή από σαρώματα ζάχαρης, τα οποία δεν έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου εμπορίας, κατά την οποία έχει παρασκευασθεί η λευκή ζάχαρη·
  - οι ποσότητες ακατέργαστης ζάχαρης που παράγονται από σιρόπια τα οποία δεν έχουν παραχθεί στην επιχείρηση που παρασκευάζει αυτή την ακατέργαστη ζάχαρη·
  - οι ποσότητες ακατέργαστης ζάχαρης που παράγονται από σιρόπια τα οποία δεν έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου εμπορίας, κατά την οποία έχει παρασκευασθεί αυτή η ακατέργαστη ζάχαρη·
  - οι ποσότητες ακατέργαστης ζάχαρης που μεταποιούνται σε λευκή ζάχαρη στην επιχείρηση που την έχει παραγάγει κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου εμπορίας·

- στ) οι ποσότητες ιμβερτοποιημένης ζάχαρης και σιροπιών που μεταποιούνται σε αλκοόλη ή ρούμι·
- ζ) οι ποσότητες σιροπιών που μεταποιούνται σε ζάχαρη ή σε ιμβερτοποιημένη ζάχαρη κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου εμπορίας στην επιχείρηση που τα έχει παραγάγει·
- η) οι ποσότητες σιροπιών για επάλειψη άρτου και εκείνων για μεταποίηση σε «Rinse appelstroop»·
- θ) οι ποσότητες ζάχαρης, ιμβερτοποιημένης ζάχαρης και σιροπιών που παράγονται υπό καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή·
- ι) οι ποσότητες ιμβερτοποιημένης ζάχαρης που παράγονται από σιρόπια τα οποία δεν έχουν παραχθεί στην επιχείρηση που παρασκευάζει αυτή την ιμβερτοποιημένη ζάχαρη·
- ια) οι ποσότητες ιμβερτοποιημένης ζάχαρης που παράγονται από σιρόπια τα οποία δεν έχουν παραχθεί κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου εμπορίας κατά την οποία έχει παρασκευασθεί αυτή η ιμβερτοποιημένη ζάχαρη.

3. Η παραγωγή εκφράζεται σε λευκή ζάχαρη με τον ακόλουθο τρόπο:

- α) για τη λευκή ζάχαρη, χωρίς να λαμβάνονται υπόψη ποιοτικές διαφορές·
- β) για την ακατέργαστη ζάχαρη, σε συνάρτηση με την απόδοσή της, που προσδιορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001·
- γ) για την ιμβερτοποιημένη ζάχαρη, με την εφαρμογή στην παραγωγή της του συντελεστή 1·
- δ) για τα σιρόπια τα οποία πρέπει να θεωρούνται ενδιάμεσα προϊόντα, σε συνάρτηση με την περιεκτικότητά τους σε εξαγωγήμη ζάχαρη, που προσδιορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 5·
- ε) για τα σιρόπια τα οποία δεν δύνανται να θεωρηθούν ενδιάμεσα προϊόντα, σε συνάρτηση με την περιεκτικότητά τους σε ζάχαρη, εκφρασμένη σε ζαχαρόζη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2135/95 της Επιτροπής<sup>(1)</sup>.

4. Τα σαρώματα ζάχαρης που προέρχονται από προηγούμενη περίοδο εμπορίας εκφράζονται σε λευκή ζάχαρη σε συνάρτηση με την περιεκτικότητά τους σε ζαχαρόζη.

5. Η καθαρότητα των σιροπιών υπολογίζεται με τη διαίρεση της περιεκτικότητας σε συνολικά ζάχαρα διά της περιεκτικότητας σε ξηρά ουσία.

Η περιεκτικότητα σε εξαγωγήμη ζάχαρη υπολογίζεται αφαιρώντας από το ζαχαρικό τίτλο του εν λόγω σιροπιού το προϊόν του πολλαπλασιασμού του συντελεστή 1,70 επί τη διαφορά μεταξύ της περιεκτικότητας σε ξηρά ουσία και του ζαχαρικού τίτλου του εν λόγω σιροπιού. Η περιεκτικότητα σε ξηρά ουσία προσδιορίζεται σύμφωνα με την αραιομετρική μέθοδο.

Ωστόσο, η περιεκτικότητα σε εξαγωγήμη ζάχαρη δύναται να προσδιορισθεί, για το σύνολο της ίδιας περιόδου εμπορίας, σύμφωνα με την πραγματική απόδοση των σιροπιών.

#### Άρθρο 2

1. Για το σκοπό των άρθρων 13 έως 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, νοείται ως παραγωγή ισογλυκόζης η ποσότητα του προϊόντος που λαμβάνεται από τη γλυκόζη ή από τα πολυμερή

της που έχει περιεκτικότητα κατά βάρος σε ξηρά κατάσταση τουλάχιστον 10 % φρουκτόζης, οποιαδήποτε κι αν είναι η περιεκτικότητά του σε φρουκτόζη πέραν αυτού του ορίου, η οποία εκφράζεται σε ξηρά ουσία και διαπιστώνεται σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Η παραγωγή ισογλυκόζης διαπιστώνεται αμέσως μετά την έξοδο από το στάδιο της διαδικασίας ισομερίωσης και πριν από οποιαδήποτε ενέργεια διαχωρισμού των συστατικών της γλυκόζης και της φρουκτόζης ή οποιαδήποτε ενέργεια μείξεως, με φυσική μέτρηση του όγκου του προϊόντος ως έχει και προσδιορισμό της περιεκτικότητας σε ξηρά ουσία σύμφωνα με τη διαθλαστική μέθοδο.

3. Κάθε παρασκευαστής ισογλυκόζης έχει την υποχρέωση να δηλώνει αμέσως κάθε εγκατάσταση που του χρησιμεύει για την ισομερίωση της γλυκόζης ή των πολυμερών της.

Η δήλωση αυτή υποβάλλεται στο κράτος μέλος, στην επικράτεια του οποίου βρίσκεται η εγκατάσταση αυτή. Το κράτος μέλος έχει τη δυνατότητα να απαιτήσει από τον ενδιαφερόμενο κάθε συμπληρωματική πληροφορία για το θέμα αυτό.

#### Άρθρο 3

1. Για το σκοπό των άρθρων 13 έως 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, νοείται ως παραγωγή σιροπιού ινουλίνης η ποσότητα του προϊόντος που λαμβάνεται μετά από υδρόλυση ινουλίνης ή ολιγοφρουκτουζών που έχουν περιεκτικότητα σε φρουκτόζη κατά βάρος σε ξηρά κατάσταση τουλάχιστον 10 % φρουκτόζης υπό ελεύθερη μορφή ή υπό μορφή σακχαρόζης, οποιαδήποτε και αν είναι η περιεκτικότητά της σε φρουκτόζη πέραν του ορίου αυτού, που εκφράζεται σε ξηρά ουσία σε ισοδύναμο-ζάχαρης/ισογλυκόζης και που έχει διαπιστωθεί για κάθε επιχείρηση παραγωγής σιροπιού ινουλίνης σύμφωνα με την παράγραφο 2.

2. Η παραγωγή του σιροπιού ινουλίνης διαπιστώνεται από το σύνολο των ακόλουθων ενεργειών:

- α) φυσική μέτρηση του όγκου του προϊόντος ως έχει αμέσως μετά την έξοδο από τον πρώτο εξαερωτή, μετά κάθε υδρόλυση και πριν από οποιαδήποτε ενέργεια διαχωρισμού των συστατικών γλυκόζης και φρουκτόζης ή οποιαδήποτε ενέργεια μείξεως·
- β) καθορισμό της περιεκτικότητας σε ξηρή ουσία με τη διαθλασμετρική μέθοδο και υπολογισμό της περιεκτικότητας σε φρουκτόζη κατά βάρος σε ξηρά κατάσταση, βάσει αντιπροσωπευτικού ημερησίου δειγματολογίου·
- γ) μετατροπή της περιεκτικότητας σε φρουκτόζη 80 % κατά βάρος σε ξηρά κατάσταση, με την εφαρμογή στην ποσότητα που καθορίζεται σε ξηρά κατάσταση του συντελεστή που αντιπροσωπεύει τη σχέση μεταξύ της υπολογισμένης περιεκτικότητας σε φρουκτόζη της εν λόγω ποσότητας του σιροπιού και του 80 %·
- δ) έκφραση σε ισοδύναμο-ζάχαρης/ισογλυκόζης με την εφαρμογή του συντελεστή 1,9.

#### Άρθρο 4

1. Τα κράτη μέλη καθορίζουν, πριν από τις 15 Φεβρουαρίου κάθε έτους, την προσωρινή παραγωγή ζάχαρης και σιροπιού ινουλίνης της τρέχουσας περιόδου εμπορίας κάθε επιχείρησης που βρίσκεται στο έδαφός τους.

Για τα γαλλικά διαμερίσματα της Γουαδελούπης και της Μαρτινίκας, η παραγωγή αυτή καθορίζεται πριν από τις 15 Μαΐου κάθε έτους.

(1) ΕΕ L 214 της 8.9.1995, σ. 16.

2. Κάθε επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης ανακοινώνει στο κράτος μέλος, στην επικράτεια του οποίου πραγματοποιήθηκε η παραγωγή της, πριν από την 15η κάθε μήνα, τις ποσότητες, εκφρασμένες σε ξηρά ουσία, που έχουν πραγματικά παραχθεί κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού μήνα.

Τα κράτη μέλη καθορίζουν κάθε μήνα, και, το αργότερο, στις 15 του δεύτερου μήνα που ακολουθεί, την παραγωγή ισογλυκόζης, κάθε σχετικής επιχείρησης.

Οι ποσότητες ισογλυκόζης που παρήχθησαν υπό καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή δεν λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό της παραγωγής που αναφέρεται στο δεύτερο εδάφιο.

3. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 2 πρώτο και δεύτερο εδάφιο, οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους δύνανται να αποφασίζουν, για μια επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης, μετά από έγγραφη αίτηση της επιχείρησης δεόντως αιτιολογημένη:

α) είτε να συνυπολογίζουν την παραγωγή των μηνών Μαΐου και Ιουνίου μιας περιόδου προς καταλογισμό στη συγκεκριμένη περίοδο εμπορίας·

β) είτε να συνυπολογίζουν όλη την παραγωγή ή τμήμα της παραγωγής του μηνός Ιουνίου μιας περιόδου με εκείνη του μηνός Ιουλίου της επόμενης περιόδου εμπορίας προς καταλογισμό στην τελευταία. Η αίτηση συνυπολογισμού πρέπει να αναφέρει τουλάχιστον την ποσότητα παραγωγής του Ιουνίου προς συνυπολογισμό με την παραγωγή του Ιουλίου. Αυτή η ποσότητα δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει το 7 % του αθροίσματος των ποσοτώσεων Α και Β της εν λόγω επιχείρησης που εφαρμόζονται στην περίοδο εμπορίας κατά την οποία υποβάλλεται η αίτηση για συνυπολογισμό των ποσοτήτων. Η ποσότητα που προκύπτει από αυτόν το συνυπολογισμό θεωρείται η πρώτη παραγωγή της επιχείρησης στο πλαίσιο της ποσόστωσης.

Το κράτος μέλος αξιολογεί την αιτιολόγηση της αίτησης λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση της παραγωγής της επιχείρησης και της ζήτησης στην αγορά, κυρίως όσον αφορά τις ποσοτώσεις και τις συνεισφορές στην παραγωγή. Μπορεί να κάνει χρήση, για μία επιχείρηση και για μία συγκεκριμένη περίοδο εμπορίας, μόνο ενός από τους συνυπολογισμούς που προβλέπονται στο πρώτο εδάφιο.

Μετά από έγκριση του κράτους μέλους, η συγκεκριμένη επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης ανακοινώνει σε αυτό, πριν από τις 15 του επόμενου Ιουλίου στην περίπτωση που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο στοιχείο α) και πριν από τις 15 του επόμενου Αυγούστου στην περίπτωση που αναφέρεται στο στοιχείο β), τις ποσότητες, εκφρασμένες σε ξηρά ύλη, που έχουν πραγματικά παραχθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου των εν λόγω δύο μηνών, λαμβάνοντας υπόψη, ενδεχομένως, την ποσότητα προς συνυπολογισμό που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο στοιχείο β).

Το κράτος μέλος καθορίζει, βάσει αυτών των ανακοινώσεων, τη σωρευμένη παραγωγή ισογλυκόζης της σχετικής επιχείρησης κατά τη διάρκεια των εν λόγω δύο μηνών προς καταλογισμό στην παραγωγή της σχετικής περιόδου εμπορίας σύμφωνα με το πρώτο εδάφιο στοιχείο α) ή β), ανάλογα με την περίπτωση. Το κράτος μέλος ανακοινώνει την παραγωγή αυτή στην Επιτροπή.

Οι διατάξεις του πρώτου εδαφίου στοιχείο β) δεν εφαρμόζονται στην τελευταία περίοδο εμπορίας που προβλέπεται στο άρθρο 10 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

4. Τα κράτη μέλη καθορίζουν, πριν από τις 15 Σεπτεμβρίου κάθε έτους, για την προηγούμενη περίοδο εμπορίας, την οριστική

παραγωγή ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης που έχει παραχθεί από κάθε επιχείρηση που βρίσκεται στο έδαφος τους.

5. Όταν, μετά τον προσδιορισμό της οριστικής παραγωγής για τη ζάχαρη που αναφέρεται στην παράγραφο 4, διαπιστώνονται διαφορές σε σχέση με αυτή, οι διαφορές αυτές λαμβάνονται υπόψη κατά τον προσδιορισμό της οριστικής παραγωγής της περιόδου εμπορίας, κατά τη διάρκεια της οποίας διαπιστώθηκε η διαφορά.

6. Κάθε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης ανακοινώνει στον αρμόδιο οργανισμό του κράτους μέλους στο έδαφος του οποίου πραγματοποιήθηκε η παραγωγή της ή στον οργανισμό που είναι αρμόδιος για την παρέμβαση στην αγορά του σχετικού προϊόντος, πριν από τις 25 κάθε μήνα, υποδεικνύοντας τις ποσότητες που του ανήκουν ή όχι:

α) τις ποσότητες ζάχαρης, εκφρασμένες σε λευκή ζάχαρη, που ήταν αποθηκευμένες στις εγκαταστάσεις που διαθέτει στο τέλος του προηγούμενου ημερολογιακού μήνα·

β) τις ποσότητες ζάχαρης, εκφρασμένες σε λευκή ζάχαρη που έχουν εξέλθει από τις εγκαταστάσεις που διαθέτει κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού μήνα.

Στην ανακοίνωση διευκρινίζεται η κατανομή των ποσοτήτων, μεταξύ της ζάχαρης που έχει παραχθεί εντός των ποσοτώσεων Α και Β, της ζάχαρης που μεταφέρθηκε σύμφωνα με το άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και της ζάχαρης Γ.

Ο οργανισμός που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο δύνανται να απαιτήσει την κοινοποίηση συμπληρωματικών δεδομένων σχετικά με τα αποθέματα της επιχείρησης και τις εξόδους από τις εν λόγω εγκαταστάσεις της.

7. Κάθε επιχειρηματίας που προβαίνει σε ραφινάρισμα της ακατέργαστης ζάχαρης ανακοινώνει στον αρμόδιο οργανισμό του κράτους μέλους, στο έδαφος του οποίου πραγματοποιούνται οι εργασίες ραφινάρισματος της ζάχαρης, ή στον οργανισμό που είναι αρμόδιος για την παρέμβαση στην αγορά του σχετικού προϊόντος, πριν από τις 25 κάθε μήνα, υποδεικνύοντας τις ποσότητες που του ανήκουν ή όχι:

α) τις ποσότητες ζάχαρης, εκφρασμένες σε λευκή ζάχαρη, που ήταν αποθηκευμένες στις εγκαταστάσεις που διαθέτει στο τέλος του προηγούμενου ημερολογιακού μήνα·

β) τις ποσότητες ζάχαρης, εκφρασμένες σε λευκή ζάχαρη, που εξήλθαν από τις εγκαταστάσεις που διαθέτει κατά τη διάρκεια του προηγούμενου ημερολογιακού μήνα.

Στην ανακοίνωση πρέπει να διαχωρίζονται οι ποσότητες που υπόκεινται στο εν λόγω καθεστώς τελειοποίησης.

Ο οργανισμός που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο μπορεί να απαιτήσει την κοινοποίηση συμπληρωματικών δεδομένων σχετικά με τα αποθέματα του εργοστασίου ραφινάρισματος και με τις εξόδους από τις εν λόγω εγκαταστάσεις.

## Άρθρο 5

1. Βάσει των άρθρων 13 έως 18 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 και με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 έως 5 του παρόντος άρθρου, νοείται ως παραγωγή ζάχαρης ή ισογλυκόζης μιας επιχείρησης, η ποσότητα ζάχαρης ή η ποσότητα ισογλυκόζης που πραγματικά παράγεται από αυτή την επιχείρηση.

2. Η συνολική παραγωγή ζάχαρης μιας επιχείρησης για μια περίοδο εμπορίας είναι η παραγωγή που αναφέρεται στην παράγραφο 1, επαυξημένη κατά την ποσότητα της ζάχαρης η οποία έχει μεταφερθεί σε αυτή την περίοδο και μειωμένη κατά την ποσότητα της ζάχαρης η οποία έχει μεταφερθεί στην επόμενη περίοδο.

3. Η ποσότητα ζάχαρης που παράγεται στο πλαίσιο σύμβασης έργου «φασόν» από μια επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, καλούμενη στο εξής «μεταποιητής», για λογαριασμό μιας άλλης επιχείρησης παραγωγής ζάχαρης, καλούμενης στο εξής «εντολέας», θεωρείται παραγωγή του εντολέα, με αίτηση που υποβάλλεται εγγράφως, δεόντως υπογεγραμμένη από τους δύο εν λόγω βιομηχάνους και απευθυνόμενη στο κράτος μέλος που αφορά, εφόσον πληρούνται μία από τις κάτωθι προϋποθέσεις:

- α) η συνολική παραγωγή ζάχαρης του μεταποιητή είναι κατώτερη από την ποσόστωσή του Α·
- β) η συνολική παραγωγή ζάχαρης του μεταποιητή είναι ανώτερη από την ποσόστωσή του Α, αλλά κατώτερη από το άθροισμα της ποσόστωσής του Α και της ποσόστωσής του Β, υπό την προϋπόθεση ότι η συνολική παραγωγή ζάχαρης του εντολέα είναι ανώτερη από την ποσόστωση Α αυτού του τελευταίου·
- γ) η συνολική παραγωγή ζάχαρης του μεταποιητή και του εντολέα είναι ανώτερη από το άθροισμα των αντίστοιχων ποσοστώσεων τους Α και Β.

4. Αν το εργοστάσιο του εντολέα και εκείνο του μεταποιητή βρίσκονται σε διαφορετικά κράτη μέλη, η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 3 πρέπει να απευθύνεται στα δύο κράτη μέλη τα οποία αφορά. Στην περίπτωση αυτή, τα εν λόγω κράτη μέλη συμφωνούν σχετικά με την απάντηση που θα αποστείλουν και λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα προς επιβεβαίωση της τήρησης των όρων που προβλέπονται στην παράγραφο 3.

5. Η ποσότητα της παραγόμενης ζάχαρης από ένα μεταποιητή δύναται να θεωρείται, σύμφωνα με την προβλεπόμενη στο άρθρο 42 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 διαδικασία, παραγωγή του εντολέα, όταν, σε περίπτωση ανωτέρας βίας, καθίσταται αναγκαία η μεταποίηση τευτλών, ζαχαροκάλαμων ή μελάσας σε ζάχαρη, σε άλλη επιχείρηση από εκείνη του εντολέα.

#### Άρθρο 6

1. Πριν από την 1η Απριλίου πραγματοποιείται, για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας:

- α) εκτίμηση της βασικής συνεισφοράς στην παραγωγή και της συνεισφοράς Β για τη ζάχαρη, σύμφωνα με το άρθρο 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001·
- β) καθορισμός, σύμφωνα με τη διαδικασία που αναφέρεται στο άρθρο 42 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, των κατά μονάδα ποσών, που καθορίζονται σύμφωνα με το άρθρο 7 του παρόντος κανονισμού, τα οποία πρέπει να καταβάλει ο παρασκευαστής ζάχαρης, ο παρασκευαστής ισογλυκόζης και ο παρασκευαστής σιροπιού ινουλίνης ως προκαταβολή της συνεισφοράς.

2. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις προκαταβολές συνεισφοράς που πρέπει να καταβληθούν για την εν λόγω περίοδο εμπορίας, από κάθε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, από κάθε επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης και από κάθε επιχείρηση παραγωγής σιροπιού ινουλίνης, πριν από τις 15 Απριλίου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας.

Για τα γαλλικά διαμερίσματα της Γουαδελούπης και της Μαρτινίκας καθώς και για την Ισπανία όσον αφορά τη ζάχαρη που παρασκευάζεται από ζαχαροκάλαμο, οι εν λόγω προκαταβολές καθορίζονται πριν από τις 15 Αυγούστου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας.

Όσον αφορά τη ζάχαρη και το σιρόπι ινουλίνης, η προκαταβολή που πρέπει να καταβληθεί υπολογίζεται:

- α) με τον πολλαπλασιασμό της προσωρινής παραγωγής ζάχαρης Α και σιροπιού ινουλίνης Α και ζάχαρης Β και σιροπιού ινουλίνης Β, που ορίζεται κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1, με το κατά μονάδα ποσό που καθορίζεται για την προκαταβολή επί της συνεισφοράς στη βασική παραγωγή·
- β) με τον πολλαπλασιασμό της προσωρινής παραγωγής ζάχαρης Β και σιροπιού ινουλίνης Β, που ορίζεται κατά το άρθρο 4 παράγραφος 1, με το κατά μονάδα ποσό που καθορίζεται για την προκαταβολή επί της συνεισφοράς Β.

Όσον αφορά την ισογλυκόζη, η προκαταβολή που πρέπει να καταβληθεί υπολογίζεται με τον πολλαπλασιασμό της παραγωγής που πραγματοποιήθηκε από την 1η Ιουλίου μέχρι το τέλος του επομένου Φεβρουαρίου για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας, με το κατά μονάδα ποσό που καθορίζεται για την προκαταβολή επί της βασικής συνεισφοράς στην παραγωγή για την ισογλυκόζη.

3. Τα κράτη μέλη εισπράττουν τις προκαταβολές αυτές πριν από την 1η Ιουνίου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας.

Για τα γαλλικά διαμερίσματα της Γουαδελούπης και της Μαρτινίκας καθώς και για την Ισπανία, όσον αφορά τη ζάχαρη που παρασκευάζεται από ζαχαροκάλαμο, οι εν λόγω προκαταβολές εισπράττονται πριν από την 1η Σεπτεμβρίου της τρέχουσας περιόδου εμπορίας.

4. Η ποσότητα που πρέπει να διαπιστωθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 καθορίζεται με βάση το άθροισμα των ακόλουθων ποσοτήτων:

- α) των ποσοτήτων ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης που διατέθηκαν στην Κοινότητα για άμεση κατανάλωση και για κατανάλωση μετά από μεταποίηση από τις βιομηχανίες που χρησιμοποιούν τα προϊόντα αυτά·
- β) των ποσοτήτων μετουσιωμένης ζάχαρης·
- γ) των ποσοτήτων ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης που εισήχθησαν από τρίτες χώρες υπό μορφή μεταποιημένων προϊόντων.

Αφαιρείται από το άθροισμα που αναφέρεται στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, των ποσοτήτων ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης που εξήχθησαν προς τρίτες χώρες υπό τη μορφή μεταποιημένων προϊόντων και των ποσοτήτων βασικών προϊόντων εκφραζόμενων σε λευκή ζάχαρη για τις οποίες εκδόθηκαν τίτλοι επιστροφής στην παραγωγή, που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

5. Θεωρούνται, κατά την έννοια του άρθρου 15 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, αναλήψεις υποχρεώσεων κατά την εξαγωγή για την τρέχουσα περίοδο εμπορίας:

- α) όλες οι ποσότητες ζάχαρης που εξάγονται σε φυσική κατάσταση με επιστροφές ή εισφορές κατά την εξαγωγή που καθορίζονται με διαγωνισμούς που προκηρύσσονται κατά την εν λόγω περίοδο εμπορίας·

β) όλες οι ποσότητες ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης που εξάγονται σε φυσική κατάσταση με επιστροφές ή εισφορές κατά την εξαγωγή, που καθορίζονται περιοδικώς βάσει των πιστοποιητικών εξαγωγής που εκδίδονται κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου εμπορίας·

γ) όλες οι προβλεπόμενες εξαγωγές ζάχαρης, ισογλυκόζης και σιροπιού ινουλίνης υπό μορφή μεταποιημένων προϊόντων με επιστροφές ή εισφορές κατά την εξαγωγή, που καθορίζονται προς το σκοπό αυτό κατά τη διάρκεια της εν λόγω περιόδου — οι εν λόγω ποσότητες κατανομούνται εξίσου εφ' όλης της περιόδου εμπορίας.

Για τον υπολογισμό της μέσης προβλέψιμης απώλειας που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 1 στοιχείο δ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, λαμβάνονται επίσης υπόψη οι επιστροφές στην παραγωγή για τις ποσότητες βασικών προϊόντων εκφραζόμενων σε λευκή ζάχαρη για τις οποίες έχουν εκδοθεί στη διάρκεια της εν λόγω περιόδου εμπορίας τίτλοι επιστροφής στην παραγωγή, που αναφέρονται στο άρθρο 7 παράγραφος 3 του εν λόγω κανονισμού.

#### Άρθρο 7

1. Όταν για τη ζάχαρη ή το σιρόπι ινουλίνης, ο κατ' εκτίμηση υπολογισμός της εισφοράς στην παραγωγή βάσης οδηγεί σε ποσό ίσο ή ανώτερο από το 60 % του ανώτατου ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, το κατά μονάδα ποσό της προκαταβολής είναι ίσο με το 50 % του εν λόγω ανώτατου ποσού.

Όταν ο κατ' εκτίμηση υπολογισμός οδηγεί σε ποσό κατώτερο από το 60 % του εν λόγω ανώτατου ποσού, το κατά μονάδα ποσό της προκαταβολής είναι ίσο με το 80 % του ποσού της εκτίμησης.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται για τον καθορισμό του κατά μονάδα ποσού της προκαταβολής επί της συνεισφοράς Β για τη ζάχαρη και για το σιρόπι ινουλίνης, λαμβανομένου υπόψη του ανώτατου ποσού που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφοι 4 και 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

3. Το κατά μονάδα ποσό της προκαταβολής επί της συνεισφοράς στην παραγωγή βάσης, που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για την ισογλυκόζη είναι ίσο με το 40 % του κατά μονάδα ποσού της βασικής συνεισφοράς στην παραγωγή που εκτιμάται για τη ζάχαρη σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο α) του παρόντος κανονισμού.

#### Άρθρο 8

1. Καθορίζονται για τη ζάχαρη, την ισογλυκόζη και το σιρόπι ινουλίνης, πριν από τις 15 Οκτωβρίου, για την προηγούμενη περίοδο εμπορίας:

α) τα ποσά της συνεισφοράς στη βασική παραγωγή και της εισφοράς Β·

β) κατά περίπτωση, ο συντελεστής που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.

2. Τα κράτη μέλη προβαίνουν σε καταμέτρηση για την πληρωμή των υπολοίπων των συνεισφορών, για κάθε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, για κάθε επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης και για κάθε επιχείρηση παραγωγής σιροπιού ινουλίνης, πριν από την 1η Νοεμβρίου για την προηγούμενη περίοδο εμπορίας, λαμβάνοντας υπόψη τις προκαταβολές που εισπράχθηκαν δυνάμει του άρθρου 6.

Τα υπόλοιπα, που οφείλει η επιχείρηση ή το κράτος μέλος που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο, καταβάλλονται πριν από τις 15 Δεκεμβρίου που έπεται της προθεσμίας καθορισμού τους.

3. Εάν καθοριστεί συντελεστής δυνάμει του άρθρου 16 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001, τα κράτη μέλη προσδιορίζουν σύμφωνα με την εν λόγω παράγραφο 2, για κάθε επιχείρηση παραγωγής ζάχαρης, για κάθε επιχείρηση παραγωγής ισογλυκόζης και για κάθε επιχείρηση παραγωγής σιροπιού ινουλίνης, πριν από την 1η Νοεμβρίου για την προηγούμενη περίοδο εμπορίας, τη συμπληρωματική συνεισφορά που πρέπει να καταβάλουν οι εν λόγω παρασκευαστές. Η εισφορά αυτή εισπράττεται συγχρόνως με το υπόλοιπο των εισφορών στην παραγωγή για την εν λόγω περίοδο.

4. Όταν το ποσό των εισφορών που οφείλονται από μια επιχείρηση παραγωγής δεν έχει καθοριστεί ορθά, το ορθό ποσό που πρέπει να πληρωθεί ή το υπόλοιπο που οφείλεται από την εν λόγω επιχείρηση παραγωγής πρέπει να καθοριστούν εντός προθεσμίας τριάντα ημερών που υπολογίζεται από την ημερομηνία κατά την οποία το κράτος μέλος αντελήφθηκε αυτή την κατάσταση και είναι σε θέση να υπολογίσει το νομίμως οφειλόμενο ποσό.

Τα κράτη μέλη εισπράττουν τα ποσά που αναφέρονται στο πρώτο εδάφιο εντός προθεσμίας τριάντα ημερών που υπολογίζονται από την ημερομηνία του καθορισμού των εν λόγω ποσών.

#### Άρθρο 9

1. Τα ποσά που αναφέρονται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 καθορίζονται συγχρόνως με τα ποσά των συνεισφορών που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1 του παρόντος κανονισμού και σύμφωνα με την ίδια διαδικασία.

2. Αν ο παρασκευαστής ζάχαρης έχει πληρώσει στον πωλητή τεύτλων χαμηλότερη τιμή από τη βασική τιμή για τα τεύτλα, ο παρασκευαστής υποχρεούται να δεχθεί να συμμετάσχει ο πωλητής τεύτλων, σε βαθμό ίσο με τη διαφορά, στο όφελος της αύξησης της τιμής της ζάχαρης σε σχέση με την τιμή παρέμβασης.

Για τον καθορισμό του ποσού που αντιστοιχεί στη συμμετοχή αυτή, ο παρασκευαστής ζάχαρης λαμβάνει υπόψη:

α) τις περιόδους που περιλαμβάνονται μεταξύ των ημερομηνιών της πληρωμής των τεύτλων και των ημερομηνιών των πληρωμών που προβλέπονται για τις προκαταβολές και τα υπόλοιπα τα σχετικά με τις εισφορές στην παραγωγή και τη συμπληρωματική εισφορά·



- β) το επιτόκιο των κύριων πράξεων αναχρηματοδότησης που εφαρμόζεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα για τις περιόδους που αναφέρονται στο στοιχείο α) για ένα κράτος μέλος που δεν συμμετέχει στο τρίτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης, το επιτόκιο αναφοράς είναι το βασικό ισοδύναμο επιτόκιο που καθορίζεται από την κεντρική του τράπεζα·
- γ) το ποσοστό που αναφέρεται στο άρθρο 18 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001·
- δ) την απόδοση των εν λόγω τεύτλων, με την επιφύλαξη του άρθρου 5 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001.
3. Ο παρασκευαστής ζάχαρης καταβάλλει στον πωλητή τεύτλων τα ποσά που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και το ποσό που αντιστοιχεί στη συμμετοχή που αναφέρεται στην παράγραφο 2 εντός των τεσσάρων εβδομάδων που έπονται της ημερομηνίας καθορισμού των συνεισφορών που αναφέρονται στο άρθρο 8 παράγραφος 1.
4. Μια διεπαγγελματική συμφωνία δύναται να παρεκκλίνει από τις παραγράφους 2 και 3.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

#### Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαιτούμενα μέτρα για την καθιέρωση των ελέγχων που είναι αναγκαίοι για τη διαπίστωση της παραγωγής των προϊόντων που αναφέρονται στον παρόντα κανονισμό.

#### Άρθρο 11

Η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 16 παράγραφος 3 δεύτερο και τρίτο εδάφιο του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1260/2001 δύναται, με την επιφύλαξη των εν λόγω διατάξεων, να εφαρμοστεί σύμφωνα με διαδικασίες που καθορίζονται με διεπαγγελματική συμφωνία.

#### Άρθρο 12

Καταργείται ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1443/82.

#### Άρθρο 13

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 315/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

σχετικά με τον πίνακα των τιμών νωπών ή διατηρημένων με απλή ψύξη σφαγίων αμνών στις αντιπροσωπευτικές αγορές της Κοινότητας

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2529/2001 του Συμβουλίου, της 19ης Δεκεμβρίου 2001, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του προβείου και αιγείου κρέατος <sup>(1)</sup>, και ιδίως τα άρθρα 20 και 24,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2529/2001 θεσπίζει ένα νέο σύστημα πριμοδότησης προς αντικατάσταση του συστήματος που είχε θεσπιστεί με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2467/98 του Συμβουλίου, της 3ης Νοεμβρίου 1998, για την κοινή οργάνωση αγορών στον τομέα του προβείου και αιγείου κρέατος <sup>(2)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1669/2000 <sup>(3)</sup>. Προκειμένου να ληφθούν υπόψη και να αποσαφηνιστούν οι νέες διατάξεις, θα πρέπει να θεσπιστούν νέοι κανόνες προς αντικατάσταση των κανόνων που θεσπίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1481/86, της 15ης Μαΐου 1986, περί καθορισμού των τιμών των νωπών ή διατηρημένων δι' απλής ψύξεως ολόκληρων σφαγίων αμνών, που διαπιστώνονται στις αντιπροσωπευτικές αγορές της Κοινότητας και περί του πίνακα των τιμών ορισμένων άλλων ποιοτήτων ολόκληρων σφαγίων προβάτων εντός της Κοινότητας <sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2877/2000 <sup>(5)</sup>.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2529/2001, τα κράτη μέλη καταγράφουν τις τιμές των προβάτων και του προβείου κρέατος. Συνεπώς, πρέπει να καθοριστούν οι λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του συστήματος κοινοποίησης των τιμών.
- (3) Οι τιμές είναι αυτές που καταγράφονται στην αντιπροσωπευτική αγορά ή τις αντιπροσωπευτικές αγορές κάθε κράτους μέλους για τις διάφορες κατηγορίες νωπών ή διατηρημένων με απλή ψύξη ολόκληρων σφαγίων προβάτων. Επιπλέον, όταν υπάρχουν περισσότερες της μίας αντιπροσωπευτικές αγορές σε ένα κράτος μέλος, πρέπει να υπολογίζεται ο αριθμητικός μέσος όρος ή, εφόσον απαιτείται, ο σταθμισμένος μέσος όρος των τιμών που καταγράφονται.
- (4) Οι τιμές που καταγράφονται στην αγορά πρέπει να υπολογίζονται βάσει της τιμής των σφαγίων, εξαιρουμένου του φόρου προστιθέμενης αξίας, ενώ δεν επιτρέπεται μείωση όσον αφορά άλλες επιβαρύνσεις. Οι τιμές της αγοράς πρέπει να καταγράφονται όσον αφορά το «βάρος σφαγίου» όπως ορίζεται στην απόφαση 94/434/ΕΚ της Επιτροπής, της 30ής Μαΐου 1994, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής της οδηγίας 93/25/ΕΟΚ του Συμβουλίου όσον αφορά τις στατι-

στικές έρευνες στον τομέα του ζωικού κεφαλαίου αιγοπροβάτων <sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 1999/47/ΕΚ <sup>(7)</sup>. Ωστόσο, θα πρέπει να προβλεφθεί η δυνατότητα να μην χρησιμοποιείται ο ορισμός αυτός στην περίπτωση σφαγίων νεαρών αμνών βάρους 9 έως 16 χιλιογράμμων, έτσι ώστε να ληφθεί υπόψη το γεγονός ότι τα ολόκληρα σφάγια που τίθενται σε εμπορία με το κεφάλι και τα εντόσθια έχουν μεγαλύτερη εμπορική αξία.

- (5) Σε ορισμένα κράτη μέλη οι τιμές αυτές ορίζονται σε συνάρτηση με τις τιμές των ζώντων ζώων. Οι τιμές αυτές πρέπει στη συνέχεια να μετατρέπονται με τη βοήθεια κατάλληλων συντελεστών. Ωστόσο, στις περιοχές όπου γίνεται εκτίμηση κάθε ζωντανού ζώου για τον προσδιορισμό του βάρους σφαγίου, η μετατροπή μπορεί να βασίζεται στην εν λόγω εκτίμηση.
- (6) Προκειμένου να εξηγήσουν τη βάση επί της οποίας καταγράφουν τις τιμές, τα κράτη μέλη οφείλουν να κοινοποιούν στην Επιτροπή τις αντιπροσωπευτικές αγορές που έχουν επιλέξει, τις κατηγορίες σφαγίων, καθώς και τη στάθμιση ή τη σχετική σημασία των στοιχείων που έχουν χρησιμοποιηθεί για τον υπολογισμό των τιμών.
- (7) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης προβατοειδών-αιγοειδών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

1. Τα κράτη μέλη στα οποία η παραγωγή προβείου κρέατος υπερβαίνει τους 200 τόνους ετησίως κοινοποιούν στην Επιτροπή, το αργότερο κάθε Πέμπτη, τις τιμές των νωπών ή διατηρημένων με απλή ψύξη σφαγίων αμνών και προβατινών.
2. Οι τιμές είναι αυτές που καταγράφονται στις ζώνες διαμόρφωσης τιμών, οι οποίες αναφέρονται στο άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2529/2001, των κρατών μελών που πληρούν τις απαιτήσεις της παραγράφου 1. Είναι οι τιμές χονδρικής πώλησης που καταγράφονται από τα εν λόγω κράτη μέλη στην αντιπροσωπευτική αγορά ή στις αντιπροσωπευτικές αγορές κατά τη διάρκεια της εβδομάδας που προηγείται της εβδομάδας κατά την οποία έχει δοθεί η πληροφορία. Η αντιπροσωπευτική αγορά ή οι αντιπροσωπευτικές αγορές καθορίζονται από τα κράτη μέλη που αναφέρονται ανωτέρω. Οι τιμές υπολογίζονται βάσει των τιμών αγοράς, χωρίς τον φόρο προστιθέμενης αξίας.

## Άρθρο 2

1. Οι τιμές της αγοράς καταγράφονται βάσει του «βάρους σφαγίου» κατά την έννοια της απόφασης 94/434/ΕΚ.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 341 της 22.12.2001, σ. 3.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 312 της 20.11.1998, σ. 1.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 193 της 29.7.2000, σ. 8.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 130 της 16.5.1986, σ. 12.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 333 της 29.12.2000, σ. 57.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 179 της 13.7.1994, σ. 33.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 15 της 20.1.1999, σ. 10.

Στην περίπτωση που οι τιμές καταγράφονται βάσει των διαφόρων κατηγοριών σφαγίων, η τιμή στην αντιπροσωπευτική αγορά είναι ίση με το μέσο όρο, ο οποίος σταθμίζεται με τους συντελεστές που καθορίζουν τα κράτη μέλη κατά τρόπο που να αντικατοπτρίζουν τη σχετική σημασία κάθε κατηγορίας, των τιμών που καταγράφονται στο στάδιο της χονδρικής πώλησης για τις εν λόγω κατηγορίες στη διάρκεια περιόδου επτά ημερών.

2. Στην περίπτωση σφαγίων αμνών βάρους έως και 16 χιλιόγραμμων, και σύμφωνα με τις συνήθεις εμπορικές πρακτικές, οι τιμές μπορούν να καταγράφονται πριν από την απεντέρωση και την αφαίρεση του κεφαλιού.

Όταν οι τιμές καταγράφονται για το ζωντανό βάρος, οι τιμές ανά χιλιόγραμμο ζωντανού βάρους διααιρούνται με έναν μέγιστο συντελεστή μετατροπής 0,5. Εντούτοις, όταν η συνήθης πρακτική είναι να συμπεριλαμβάνονται το κεφάλι και τα εντόσθια στο σφάγιο, τα κράτη μέλη μπορούν να καθορίζουν υψηλότερο συντελεστή για τους αμνούς ζωντανού βάρους έως και 28 χιλιόγραμμο.

Στις περιοχές στις οποίες η καταγραφή των τιμών βασίζεται στην εκτίμηση του βάρους σφαγίων αμνών, η μετατροπή βασίζεται στην εκτίμηση αυτή.

#### Άρθρο 3

1. Για τις αγορές που πραγματοποιούνται περισσότερες από μία φορές κατά τη διάρκεια της περιόδου των επτά ημερών που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 1, η τιμή κάθε κατηγορίας είναι ίση με το μέσο αριθμητικό όρο των τιμών που καταγράφονται κατά τη διάρκεια κάθε αγοράς.

2. Όταν υπάρχουν περισσότερες αντιπροσωπευτικές αγορές σε μια ζώνη διαμόρφωσης τιμών, η τιμή για τη ζώνη αυτή είναι ίση με τον μέσο όρο των τιμών που καταγράφονται στις αγορές αυτές, ο

ο οποίος σταθμίζεται με συντελεστές που καθορίζουν τα κράτη μέλη κατά τρόπο που να αντικατοπτρίζουν τη σχετική σημασία κάθε αγοράς ή κάθε κατηγορίας.

3. Εντούτοις, ελλείψει πληροφοριών, οι τιμές στις αντιπροσωπευτικές αγορές του οικείου κράτους μέλους καθορίζονται λαμβάνοντας ιδίως υπόψη τις τελευταίες γνωστές τιμές.

#### Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή, το αργότερο μέχρι την 1η Μαρτίου 2002:

- α) τις αντιπροσωπευτικές αγορές κάθε ζώνης διαμόρφωσης τιμών·
- β) τις κατηγορίες σφαγίων αμνών·
- γ) τους συντελεστές στάθμισης και μετατροπής που αναφέρονται στα άρθρα 2 και 3.

Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στην Επιτροπή κάθε τροποποίηση των διατάξεων εντός ενός μηνός από την ημερομηνία των τροποποιήσεων αυτών.

#### Άρθρο 5

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1481/86 καταργείται.

#### Άρθρο 6

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 316/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται στα αυγά και στους κρόκους αυγών τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων τα οποία δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργανώσεως αγοράς στον τομέα των αυγών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1516/96 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 8 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, η διαφορά μεταξύ των τιμών στο διεθνές εμπόριο των προϊόντων που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού αυτού και των τιμών στην Κοινότητα μπορεί να καλυφθεί από μια επιστροφή κατά την εξαγωγή όταν τα προϊόντα αυτά εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που περιλαμβάνονται στο παράρτημα του ίδιου κανονισμού· ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 της Επιτροπής, της 13ης Ιουλίου 2000 περί δεσπίσεως, για ορισμένα γεωργικά προϊόντα τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης, των κοινών λεπτομερών κανόνων εφαρμογής περί χορηγήσεως επιστροφών κατά την εξαγωγή και των κριτηρίων καθορισμού του ύψους τους<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1563/2001<sup>(4)</sup>, προσδιόρισε τα προϊόντα για τα οποία πρέπει να καθορισθεί ύψος επιστροφής που εφαρμόζεται κατά την εξαγωγή τους υπό μορφή εμπορευμάτων που αναφέρονται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 4 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 το ύψος της επιστροφής ανά 100 χιλιόγραμμα καθενός από τα εν λόγω προϊόντα βάσειωσ πρέπει να καθορίζεται για διάρκεια ίση με εκείνη που λαμβά-

νεται υπόψη για τον καθορισμό των επιστροφών που εφαρμόζονται σε αυτά τα ίδια προϊόντα που εξάγονται στην ίδια κατάσταση.

- (3) Το άρθρο 11 της συμφωνίας για τον γεωργικό τομέα, η οποία συνήφθη στο πλαίσιο των πολυμερών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, επιβάλλει όπως η επιστροφή που χορηγείται κατά την εξαγωγή προϊόντος ενσωματωμένου σε εμπόρευμα δεν μπορεί να υπερβαίνει την επιστροφή που εφαρμόζεται για το ίδιο αυτό προϊόν όταν εξάγεται ως έχει.
- (4) Είναι αναγκαίο να συνεχισθεί η διασφάλιση μιας αυστηρής διαχείρισης, λαμβάνοντας υπόψη, αφενός, τις προβλεπόμενες δαπάνες και, αφετέρου, τον διαθέσιμο προϋπολογισμό.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Το ύψος των επιστροφών που εφαρμόζονται για τα βασικά προϊόντα που εμφανίζονται στο παράρτημα Α του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1520/2000 και αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, και τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που υπάγονται στο παράρτημα I του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, καθορίζονται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Erkki LIIKANEN  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 49.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 99.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 177 της 15.7.2000, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 208 της 1.8.2001, σ. 8.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό του ύψους των επιστροφών που εφαρμόζονται στα αυγά και στους κρόκους αυγών τα οποία εξάγονται υπό μορφή εμπορευμάτων που δεν υπάγονται στο παράρτημα I της συνθήκης

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Προορισμός <sup>(1)</sup>	Ύψος των επιστροφών
0407 00	Αυγά πτηνών με το τσόφλι τους, νωπά, διατηρημένα ή βρασμένα:		
	– Αυγά πουλερικών ορνιθίων:		
0407 00 30	-- Άλλα:		
	α) Σε περίπτωση εξαγωγής αυγοαλβουμίνης που υπάγεται στους κωδικούς ΣΟ 3502 11 90 και 3502 19 90	02	7,00
		03	15,00
		04	3,50
	β) Σε περίπτωση εξαγωγής άλλων εμπορευμάτων	01	3,50
0408	Αυγά πτηνών χωρίς το τσόφλι τους και κρόκοι αυγών, νωπά, αποξηραμένα, βρασμένα στο νερό ή στον ατμό, μορφοποιημένα, κατεψυγμένα ή αλλιώς διατηρημένα, έστω και με προσθήκη ζάχαρης ή άλλων γλυκαντικών:		
	– Κρόκοι αυγών:		
0408 11	-- Αποξηραμένοι:		
ex 0408 11 80	--- Κατάλληλοι για τη διατροφή των ανθρώπων:		
	Χωρίς γλυκαντικά	01	20,00
0408 19	-- Άλλοι:		
	--- Κατάλληλοι για τη διατροφή των ανθρώπων:		
ex 0408 19 81	---- Σε υγρή κατάσταση:		
	Χωρίς γλυκαντικά	01	10,00
ex 0408 19 89	---- Κατεψυγμένοι:		
	Χωρίς γλυκαντικά	01	10,00
	– Άλλα:		
0408 91	-- Αποξηραμένα:		
ex 0408 91 80	--- Κατάλληλα για τη διατροφή των ανθρώπων:		
	Χωρίς γλυκαντικά	01	33,00
0408 99	-- Άλλα:		
ex 0408 99 80	--- Κατάλληλα για τη διατροφή των ανθρώπων:		
	Χωρίς γλυκαντικά	01	8,00

(<sup>1</sup>) Οι προορισμοί είναι οι ακόλουθοι:

01 οι τρίτες χώρες,

02 Κουβέιτ, Μπαχρέιν, Ομάν, Κατάρ, Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα, Υεμένη, ΕΔΠ Χονγκ Κονγκ και Ρωσία,

03 Νότια Κορέα, Ιαπωνία, Μαλαισία, Ταϊλάνδη, Ταϊβάν, Φιλιππίνες και Αίγυπτος,

04 όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Ελβετία και τους προορισμούς 02 και 03.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 317/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

**για καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών κατά την εισαγωγή στους τομείς του κρέατος πουλερικών και των αυγών καθώς και της αυγοαλβουμίνης και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1484/95**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα των αυγών<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1516/96 της Επιτροπής<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, για την κοινή οργάνωση της αγοράς στον τομέα του κρέατος πουλερικών<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95 της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 4,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2763/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου, όσον αφορά το κοινό καθεστώς συναλλαγών για την αυγοαλβουμίνη και την λακταλβουμίνη<sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95 και ιδίως το άρθρο 3 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1484/95 της Επιτροπής<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 118/2002<sup>(7)</sup>, καθόρισε τις λεπτομέρειες εφαρμογής του καθεστώτος σχετικά με την εφαρμογή των αντιπροσωπευ-

τικών τιμών στους τομείς του κρέατος πουλερικών και των αυγών καθώς και της αυγοαλβουμίνης.

- (2) Προκύπτει από τον τακτικό έλεγχο των στοιχείων στα οποία βασίζεται ο καθορισμός των αντιπροσωπευτικών τιμών, για τα προϊόντα των τομέων του κρέατος πουλερικών και των αυγών, καθώς και της αυγοαλβουμίνης ότι πρέπει να τροποποιηθούν οι αντιπροσωπευτικές τιμές για τις εισαγωγές ορισμένων προϊόντων, λαμβάνοντας υπόψη τις διακυμάνσεις των τιμών ανάλογα με την προέλευση· ότι πρέπει, συνεπώς, να δημοσιευθούν οι αντιπροσωπευτικές τιμές.
- (3) Πρέπει να εφαρμοστεί η τροποποίηση αυτή το συντομότερο δυνατό λαμβάνοντας υπόψη την κατάσταση της αγοράς.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1484/95 αντικαθίσταται από το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

(1) ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 49.  
(2) ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 99.  
(3) ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 77.  
(4) ΕΕ L 305 της 19.12.1995, σ. 49.  
(5) ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 104.  
(6) ΕΕ L 145 της 29.6.1995, σ. 47.  
(7) ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 17.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των αντιπροσωπευτικών τιμών στους τομείς του κρέατος πουλερικών και των αυγών, καθώς και της αυγοαλβουμίνης και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1484/95

## «ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή εμπορευμάτων	Αντιπροσωπευτική τιμή (EUR/100 kg)	Εγγύηση που αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 3 (EUR/100 kg)	Προέλευση (*)
0207 12 90	Πουλερικά μαδημένα, κενά, χωρίς κεφάλι, πόδια, λαιμό, καρδιά, συκώτι και στομάχι, που ονομάζονται "κοτόπουλα 65 %", κατεψυγμένα	102,2	5	01
0207 14 10	Τεμάχια χωρίς κόκαλα από κατεψυγμένους πετεινούς ή κότες	196,7 206,4 183,7 264,2 292,9	32 28 38 11 2	01 02 03 04 05
0207 14 60	Μηροί πουλερικών, κατεψυγμένοι	109,5	10	01
0207 14 70	Άλλα τεμάχια και παραπροϊόντα σφαγείων, κατεψυγμένα	234,3	15	01
0207 25 10	Που παρουσιάζονται μαδημένα, κενά, χωρίς το κεφάλι και τα πόδια, με το λαιμό, την καρδιά, το συκώτι και το στομάχι, και που ονομάζονται "γάλοι 80 %"	153,1	2	01
0207 27 10	Τεμάχια χωρίς κόκαλα από γαλοπούλες, κατεψυγμένα	251,0	14	01
1602 32 11	Παρασκευάσματα άψητα από πετεινούς ή κότες	202,1 208,8	25 23	01 02

(\*) Προέλευση εισαγωγών:

- 01 Βραζιλία
- 02 Ταϊλάνδη
- 03 Κίνα
- 04 Αργεντινή
- 05 Χιλή.»

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 318/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 20ής Φεβρουαρίου 2002**  
**για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των αυγών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα των αυγών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1516/96 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς και εκείνων της Κοινότητας για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού δύναται να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Η παρούσα κατάσταση της αγοράς σε ορισμένες τρίτες χώρες και ο ανταγωνισμός για ορισμένους προορισμούς καθιστούν αναγκαίο τον καθορισμό μιας διαφοροποιημένης επιστροφής για ορισμένα προϊόντα του τομέα των αυγών.

- (3) Η εφαρμογή αυτών των κανόνων και των κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση των αγορών στον τομέα των αυγών οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής σε τέτοιο ποσό που επιτρέπει τη συμμετοχή της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο και επίσης λαμβάνει υπόψη το χαρακτήρα των εξαγωγών αυτών των προϊόντων καθώς και τη σημασία τους κατά την παρούσα στιγμή.
- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κατάλογος των κωδικών των προϊόντων για εξαγωγή, για τα οποία χορηγείται η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2771/75, και τα ποσά της επιστροφής αυτής καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 49.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 189 της 30.7.1996, σ. 99.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα των αυγών

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0407 00 11 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	2,15
0407 00 19 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	1,00
0407 00 30 9000	E01	EUR/100 kg	7,00
	E03	EUR/100 kg	15,00
	E05	EUR/100 kg	3,50
0408 11 80 9100	E04	EUR/100 kg	20,00
0408 19 81 9100	E04	EUR/100 kg	10,00
0408 19 89 9100	E04	EUR/100 kg	10,00
0408 91 80 9100	E06	EUR/100 kg	33,00
0408 99 80 9100	E04	EUR/100 kg	8,00

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α» ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

E01 Κουβέιτ, Μπαχρέιν, Ομάν, Κατάρ, Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα, Υεμένη, ΕΔΠ Χονγκ Κονγκ και Ρωσία

E03 Νότια Κορέα, Ιαπωνία, Μαλαισία, Ταϊλάνδη, Ταϊβάν, Φιλιππίνες και Αίγυπτος

E04 όλοι οι προορισμοί, εκτός από την Ελβετία και την Εσθονία

E05 όλοι οι προορισμοί, εκτός από Ελβετία, Λιθουανία και τους προορισμούς E01 και E03

E06 όλοι οι προορισμοί, εκτός από Ελβετία, Εσθονία και Λιθουανία

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 319/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 20ής Φεβρουαρίου 2002**  
**για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης της αγοράς στον τομέα του κρέατος πουλερικών <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2916/95 της Επιτροπής <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 8 παράγραφος 3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς και εκείνων της Κοινότητας για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού δύναται να καλυφθεί με επιστροφή κατά την εξαγωγή.
- (2) Η εφαρμογή αυτών των κανόνων και των κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του κρέατος πουλερικών οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής σε ένα ποσό το οποίο επιτρέπει τη συμμετοχή της Κοινότητας στο

διεθνές εμπόριο και επίσης λαμβάνει υπόψη τον ιδιαίτερο χαρακτήρα των εξαγωγών αυτών των προϊόντων καθώς και της σημασίας τους κατά την παρούσα στιγμή.

- (3) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης κρέατος πουλερικών και αυγών,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

*Άρθρο 1*

Ο κατάλογος των κωδικών των προϊόντων για εξαγωγή, για τα οποία χορηγείται η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2777/75, και τα ποσά της επιστροφής αυτής καθορίζονται στο παράρτημα.

*Άρθρο 2*

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 77.  
<sup>(2)</sup> ΕΕ L 305 της 19.12.1995, σ. 49.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002 για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του κρέατος πουλερικών

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0105 11 11 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	1,00
0105 11 19 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	1,00
0105 11 91 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	1,00
0105 11 99 9000	A02	EUR/100 τεμάχια	1,00
0207 12 10 9900	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 10 9900	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9190	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	V01	EUR/100 kg	30,00
0207 12 90 9990	A24	EUR/100 kg	30,00
0207 14 20 9900	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 60 9900	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 70 9190	V03	EUR/100 kg	5,00
0207 14 70 9290	V03	EUR/100 kg	5,00

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

V01 Αγκόλα, Σαουδική Αραβία, Κουβέιτ, Μπαχρέν, Κατάρ, Ομάν, Ενωμένα Αραβικά Εμιράτα, Ιορδανία, Υεμένη, Λίβανος, Ιράκ, Ιράν.

V03 Όλοι οι προορισμοί εκτός Η.Π.Α. και των ζωνών Α24 και Α26.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 320/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του χοιρείου κρέατος

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 1975, περί κοινής οργάνωσης αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1365/2000 <sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 13 παράγραφος 3 δεύτερο εδάφιο,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75, η διαφορά μεταξύ των τιμών της διεθνούς αγοράς και εκείνων της Κοινότητας για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού δύναται να καλυφθεί από επιστροφή κατά την εξαγωγή.

(2) Η εφαρμογή αυτών των κανόνων και των κριτηρίων στην παρούσα κατάσταση της αγοράς στον τομέα του χοιρείου κρέατος οδηγεί στον καθορισμό της επιστροφής όπως ορίζεται κατωτέρω.

(3) Για τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0210 19 81, η επιστροφή πρέπει να καθοριστεί σε ένα ποσό στο οποίο θα λαμβάνονται υπόψη, αφενός, τα ποιοτικά χαρακτηριστικά καθενός των προϊόντων που περιλαμβάνονται σ' αυτή τη διάκριση και, αφετέρου, η προβλεπόμενη εξέλιξη του κόστους παραγωγής στη διεθνή αγορά. Πρέπει, εντούτοις, για ορισμένα τυπικά ιταλικά προϊόντα του κωδικού ΣΟ 0210 19 81 να εξασφαλιστεί η διατήρηση της συμμετοχής της Κοινότητας στο διεθνές εμπόριο.

(4) Λόγω των όρων ανταγωνισμού σε ορισμένες τρίτες χώρες που είναι εκ παραδόσεως οι πιο σημαντικοί εισαγωγείς προϊόντων των κωδικών ΣΟ ex 1601 00 και 1602, πρέπει να προβλεφθεί για τα προϊόντα αυτά ένα ποσό στο οποίο θα λαμβάνεται υπόψη η κατάσταση αυτή. Πρέπει, εντούτοις, να εξασφαλιστεί ότι η επιστροφή θα παρέχεται μόνο για το

καθαρό βάρος των βρωσίμων προϊόντων, εξαιρέσει του βάρους των οστών που ενδεχομένως περιέχονται στα παρασκευάσματα αυτά.

(5) Κατά το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75, η κατάσταση της διεθνούς αγοράς ή οι ειδικές απαιτήσεις ορισμένων αγορών δύναται να καταστήσουν αναγκαία τη διαφοροποίηση της επιστροφής για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 1 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75, ανάλογα με τον προορισμό τους.

(6) Πρέπει να καθορισθούν οι επιστροφές λαμβανομένων υπόψη των τροποποιήσεων της ονοματολογίας των επιστροφών που καθορίστηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής <sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2556/2001 <sup>(4)</sup>.

(7) Πρέπει να περιοριστεί η χορήγηση επιστροφών στα προϊόντα που μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα εντός της Κοινότητας. Πρέπει συνεπώς να προβλεφθεί, ότι για να απολαύουν της επιστροφής, πρέπει στα προϊόντα να υπάρχει το υγειονομικό σήμα όπως προβλέπεται αντίστοιχα στην οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(5)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/23/ΕΚ <sup>(6)</sup>, στην οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου <sup>(7)</sup> και στην οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(8)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/76/ΕΟΚ <sup>(9)</sup>.

(8) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής διαχείρισης χοιρείου κρέατος,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

## Άρθρο 1

Ο κατάλογος των προϊόντων για εξαγωγή προς τα οποία χορηγείται η επιστροφή που αναφέρεται στο άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2759/75 και τα ποσά της επιστροφής αυτής καθορίζονται στο παράρτημα.

Τα προϊόντα πρέπει να πληρούν τους αντίστοιχους όρους υγειονομικής σήμανσης, όπως προβλέπεται:

- στο παράρτημα Ι κεφάλαιο ΧΙ της οδηγίας 64/433/ΕΟΚ,
- στο παράρτημα Ι κεφάλαιο VI της οδηγίας 64/65/ΕΚ,
- στο παράρτημα Β κεφάλαιο VI της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ,

## Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 348 της 31.12.2001, σ. 1.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 2012/64.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 7.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 25.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 282 της 1.11.1975, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 156 της 29.6.2000, σ. 5.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

του κανονισμού της Επιτροπής, της 20ής Φεβρουαρίου 2002, για καθορισμό των επιστροφών κατά την εξαγωγή στον τομέα του χοιρείου κρέατος

Κωδικός προϊόντος	Προορισμός	Μονάδα μέτρησης	Ποσό των επιστροφών
0210 11 31 9110	P05	EUR/100 kg	56,00
0210 11 31 9910	P05	EUR/100 kg	56,00
0210 19 81 9100	P05	EUR/100 kg	59,00
0210 19 81 9300	P05	EUR/100 kg	47,00
1601 00 91 9120	P05	EUR/100 kg	17,00
1601 00 99 9110	P05	EUR/100 kg	13,00
1602 41 10 9210	P05	EUR/100 kg	39,00
1602 42 10 9210	P05	EUR/100 kg	21,00
1602 49 19 9120	P05	EUR/100 kg	0,00

Σημ.: Οι κωδικοί των προϊόντων, καθώς και οι κωδικοί των προορισμών της σειράς «Α», ορίζονται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3846/87 της Επιτροπής (ΕΕ L 366 της 24.12.1987, σ. 1), όπως έχει τροποποιηθεί.

Οι αριθμητικοί κωδικοί των προορισμών ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2020/2001 της Επιτροπής (ΕΕ L 273 της 16.10.2001, σ. 6).

Οι άλλοι προορισμοί καθορίζονται ως εξής:

P05 Όλοι οι προορισμοί, με εξαίρεση την Τσεχική Δημοκρατία, τη Σλοβακική Δημοκρατία, την Ουγγαρία, την Πολωνία, τη Βουλγαρία, τη Λετονία, την Εσθονία, τη Λιθουανία.

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΚ) αριθ. 321/2002 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**  
**της 20ής Φεβρουαρίου 2002**  
**για καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού**

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

το πρωτόκολλο αριθ. 4 όσον αφορά το βαμβάκι, που επισυνάπτεται στην πράξη προσχώρησης της Ελλάδας, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1050/2001 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup>,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1051/2001 του Συμβουλίου, της 22ας Μαΐου 2001, για ενίσχυση στην παραγωγή για το βαμβάκι<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται περιοδικά η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, επί τη βάση της τιμής της παγκόσμιας αγοράς που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και λαμβάνοντας υπόψη την ιστορική σχέση μεταξύ της τιμής που έχει διαπιστωθεί για το εκκοκκισμένο βαμβάκι και της τιμής που υπολογίζεται για το μη εκκοκκισμένο. Αυτή η ιστορική σχέση ορίζεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001 της Επιτροπής, της 2ας Αυγούστου 2001, περί λεπτομερειών εφαρμογής του καθεστώτος ενίσχυσης για το βαμβάκι<sup>(3)</sup>. Στην περίπτωση που η τιμή της παγκόσμιας αγοράς δεν είναι δυνατόν να προσδιοριστεί μ' αυτόν τον τρόπο, η τιμή αυτή καθορίζεται επί τη βάση της τελευταίας προσδιορισμένης τιμής.
- (2) Σύμφωνα με το άρθρο 5 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού προσδιορίζεται για ένα προϊόν το οποίο ανταποκρίνεται σε ορισμένα χαρακτηριστικά και λαμβάνοντας

υπόψη τις ευνοϊκότερες προσφορές και τιμές στην παγκόσμια αγορά μεταξύ αυτών που θεωρούνται ως αντιπροσωπευτικές της πραγματικής τάσης της αγοράς. Για να πραγματοποιηθεί αυτός ο προσδιορισμός, καθορίζεται ένας μέσος όρος των προσφορών και των τιμών που έχουν διαπιστωθεί σε ένα ή περισσότερα ευρωπαϊκά χρηματιστήρια για ένα προϊόν CIF για ένα λιμάνι της Κοινότητας και το οποίο προέρχεται από διάφορες χώρες προμηθείας οι οποίες θεωρούνται ότι είναι οι αντιπροσωπευτικότερες για το διεθνές εμπόριο. Εντούτοις, προβλέπονται προσαρμογές αυτών των κριτηρίων για τον προσδιορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του εκκοκκισμένου βαμβακιού, έτσι ώστε να λαμβάνονται υπόψη διαφορές οι οποίες αιτιολογούνται από την ποιότητα του παραδιδόμενου προϊόντος ή από τη φύση των προσφορών και των τιμών. Οι προσαρμογές αυτές προβλέπονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1591/2001.

- (3) Η εφαρμογή των προαναφερομένων κριτηρίων οδηγεί στον καθορισμό της τιμής της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού στο επίπεδο το οποίο περιγράφεται στη συνέχεια του παρόντος κειμένου,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Η τιμή της παγκόσμιας αγοράς του μη εκκοκκισμένου βαμβακιού, όπως προβλέπεται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1051/2001, καθορίζεται σε 22,049 EUR/100 kg.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 2002.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Franz FISCHLER  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 148 της 1.6.2001, σ. 3.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 210 της 3.8.2001, σ. 10.

## II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 9/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ

της 20ής Δεκεμβρίου 2001

σχετικά με τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης

(2002/146/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ,

Έχοντας υπόψη τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ που υπογράφηκε στις 23 Ιουνίου 2000 στο Κοτονού, μεταξύ των κρατών μελών της ομάδας των κρατών της Αφρικής, της Καραϊβικής και του Ειρηνικού, αφενός και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφετέρου, εφεξής καλούμενη «συμφωνία», και ιδίως το άρθρο 83 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας ότι, με την απόφαση αριθ. 1/2000 της 27ης Ιουλίου 2000, το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ έθεσε σε πρόωρη εφαρμογή το μεγαλύτερο μέρος των διατάξεων της συμφωνίας,

Έχοντας υπόψη την απόφαση του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ της 11ης Μαΐου 2001 να μεταβιβάσει τις αρμοδιότητες στην Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού κανονισμού της επιτροπής συνεργασίας ΑΚΕ-ΕΚ για τη χρηματοδότηση της ανάπτυξης που προβλέπεται στο άρθρο 83 παράγραφος 4 της συμφωνίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

## Άρθρο 1

## Σύνθεση της επιτροπής

1. Η επιτροπή απαρτίζεται, αφενός, από μέλη του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης και από ένα μέλος της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και, αφετέρου, επί ισοτιμής βάσης, από Υπουργούς των κρατών ΑΚΕ.
2. Τα μέρη ορίζουν κάθε έτος τους αντιπροσώπους τους στην επιτροπή και ανακοινώνουν την επιλογή τους στη γραμματεία της επιτροπής.
3. Κάθε ένα από τα μέλη της επιτροπής ορίζει τον εντολοδόχο του. Ενημερώνει σχετικά τη γραμματεία της επιτροπής.
4. Ο πρόεδρος της επιτροπής των πρέσβων ΑΚΕ και ο πρόεδρος της Επιτροπής των Μόνιμων Αντιπροσώπων παρευρίσκεται στις συνεδριάσεις της επιτροπής.

5. Ο αντιπρόσωπος του κέντρου για την ανάπτυξη των επιχειρήσεων και του τεχνικού κέντρου γεωργικής και αγροτικής συνεργασίας παρευρίσκονται στις συσκέψεις της επιτροπής για τα θέματα που τους αφορούν.

6. Ένας αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων παρευρίσκεται στις συνεδριάσεις της επιτροπής.

7. Τα μέλη της επιτροπής καθώς και οι εντολοδόχοι τους δύναται να επικουρούνται από συμβούλους.

## Άρθρο 2

## Προεδρία της Επιτροπής

Η προεδρία της επιτροπής ασκείται εκ περιτροπής, για διάστημα έξι μηνών, από την 1η Απριλίου έως την 30ή Σεπτεμβρίου από τα κράτη ΑΚΕ και από την 1η Οκτωβρίου έως την 31η Μαρτίου από την Κοινότητα. Η προεδρία από την πλευρά της Κοινότητας ασκείται εκ περιτροπής από ένα μέλος του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε στενή συνεργασία με την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

## Άρθρο 3

## Λεπτομέρειες των συνεδριάσεων

1. Η επιτροπή συνέρχεται κάθε τρίμηνο, τουλάχιστον μια φορά ετησίως σε υπουργικό επίπεδο, κατ' αρχήν με την ευκαιρία της συνόδου του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ.
2. Άλλες συνεδριάσεις υπουργικού επιπέδου διεξάγονται μετά από αίτημα ενός εκ των μερών, σε τόπο που συμφωνείται και από τα δύο μέρη.
3. Οι συνεδριάσεις σε επίπεδο εντολοδόχων διεξάγονται στους συνήθεις τόπους των συνόδων του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, στη Γενική Γραμματεία ΑΚΕ ή σε άλλους τόπους που συμφωνούνται από την επιτροπή.
4. Κάθε μέλος της επιτροπής που αδυνατεί να παρίσταται σε συνεδρίαση μπορεί να ορίζει αντιπρόσωπό του. Ο αντιπρόσωπος ασκεί όλα τα δικαιώματα του εν λόγω μέλους.

5. Η επιτροπή συγκαλείται από τον πρόεδρό της, είτε με δική του πρωτοβουλία είτε μετά από αίτηση των κρατών ΑΚΕ ή της Κοινότητας.

6. Τρεις εβδομάδες τουλάχιστον πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία της συνεδρίασης, η γραμματεία της επιτροπής διαβιβάζει στα μέλη της επιτροπής ένα σχέδιο ημερήσιας διάταξης στο οποίο επισυνάπτονται τα απαραίτητα έγγραφα τεκμηρίωσης.

7. Η ημερήσια διάταξη εγκρίνεται από την επιτροπή στην αρχή κάθε συνεδρίασης. Σε επείγουσες περιπτώσεις η επιτροπή δύναται, μετά από αίτηση των αντιπροσώπων των κρατών ΑΚΕ ή της Κοινότητας, να αποφασίσει την εγγραφή στην ημερήσια διάταξη σημείων για τα οποία δεν έχουν τηρηθεί οι προθεσμίες που καθορίζονται στη παράγραφο 6.

8. Εκτός αντίθετης απόφασης, οι συνεδριάσεις της επιτροπής δεν είναι δημόσιες.

#### Άρθρο 4

##### Αρμοδιότητες

1. Η επιτροπή ασκεί τις αρμοδιότητες που της ανατίθενται δυνάμει των σχετικών άρθρων της συμφωνίας.

2. Η επιτροπή καταρτίζει κάθε έτος το πρόγραμμα εργασίας της και υποβάλλει έκθεση στο Συμβούλιο για την εκτέλεσή του.

#### Άρθρο 5

##### Συσκέψεις

1. Η επιτροπή αποφασίζει με κοινή συμφωνία της Κοινότητας, αφενός, και των κρατών ΑΚΕ, αφετέρου.

2. Οι συσκέψεις της επιτροπής είναι έγκυρες μόνον όταν συμμετέχει το ήμισυ τουλάχιστον των μελών του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ένας αντιπρόσωπος της Επιτροπής και το ήμισυ τουλάχιστον των μελών των κρατών ΑΚΕ.

3. Με την επιφύλαξη άλλων εφαρμοζόμενων διατάξεων, οι συσκέψεις της επιτροπής καλύπτονται από το επαγγελματικό απόρρητο.

#### Άρθρο 6

##### Τεχνική ομάδα εργασίας

1. Συστήνεται ομάδα εργασίας επιφορτισμένη με την προετοιμασία των εργασιών τεχνικής φύσης και τη σύνταξη όλων των εγγράφων που πρέπει να υποβληθούν κατά τις συνεδριάσεις της επιτροπής.

2. Η ομάδα εργασίας απαρτίζεται, από έναν αντιπρόσωπο του προέδρου της επιτροπής, καθώς και του μέλους που δεν ασκεί την προεδρία, της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων καθώς και της γραμματείας της επιτροπής. Ένας αντιπρόσωπος της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων παρευρίσκεται, ενδεχομένως, στις εργασίες της ομάδας. Ο πρόεδρος δύναται να επικουρείται από άλλα μέλη της επιτροπής καθώς και από αντιπροσώπους του Κέντρου για την ανάπτυξη των επιχειρήσεων και του τεχνικού κέντρου γεωργικής και αγροτικής συνεργασίας.

3. Η ομάδα εργασίας συνέρχεται τακτικά προκειμένου να ολοκληρώσει το έργο που της αναθέτει η επιτροπή.

#### Άρθρο 7

##### Γραμματεία

1. Τα καθήκοντα της γραμματείας της επιτροπής διεκπεραιώνονται από τη γραμματεία του Συμβουλίου ΑΚΕ-ΕΚ.

2. Για κάθε συνεδρίαση καταρτίζονται πρακτικά στα οποία σημειώνονται ιδίως οι αποφάσεις της επιτροπής.

3. Μετά από κάθε συνεδρίαση της επιτροπής, τα πρακτικά της συνεδρίασης διαβιβάζονται στα μέλη της επιτροπής εντός των τριών εβδομάδων που έπονται της συνεδρίασης. Τα πρακτικά κάθε συνεδρίασης υποβάλλονται προς έγκριση κατά την έναρξη της επόμενης συνεδρίασης.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ  
από την Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ

Ο Πρόεδρος

F. van DAELE



## ΑΠΟΦΑΣΗ αριθ. 10/2001 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ

της 20ής Δεκεμβρίου 2001

όσον αφορά τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του όγδοου Ευρωπαϊκού Ταμείου Ανάπτυξης

(2002/147/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΠΡΕΣΒΕΩΝ ΑΚΕ-ΕΚ,

Έχοντας υπόψη:

την τέταρτη σύμβαση ΑΚΕ-ΕΚ, η οποία υπογράφηκε στο Λομέ στις 15 Δεκεμβρίου 1989 και τροποποιήθηκε από τη συμφωνία που υπογράφηκε στο Μαυρίκιο στις 4 Νοεμβρίου 1995, και ιδίως το άρθρο 195 στοιχείο β), το άρθρο 219 παράγραφος 2 στοιχείο δ), το άρθρο 245 παράγραφος 2, το άρθρο 257 και το άρθρο 282 παράγραφος 5,

τη συμφωνία εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, που υπογράφηκε στο Κοτονού στις 23 Ιουνίου 2000,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση αριθ. 1/2000<sup>(1)</sup>, του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ, της 27ης Ιουλίου 2000, καθόρισε μεταβατικά μέτρα που ισχύουν από τις 2 Αυγούστου 2000 μέχρι την έναρξη ισχύος της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, και προβλέπει την πρόωγη εφαρμογή ορισμένων διατάξεων της συμφωνίας εταιρικής σχέσης. Εξάλλου, ορισμένες διατάξεις της τέταρτης σύμβασης της ΑΚΕ-ΕΚ, παραμένουν σε ισχύ. Το άρθρο 2 στοιχείο ε) της εν λόγω απόφασης καθορίζει ότι οι διατάξεις της εν λόγω σύμβασης όσον αφορά τις αρμοδιότητες του Συμβουλίου των Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ σχετικά με τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων του 6ου, 7ου και 8ου ΕΤΑ, παραμένουν σε εφαρμογή.
- (2) Το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ εξουσιοδότησε στις 11 Μαΐου 2001 την Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ να αποφασίσει για τη χρησιμοποίηση των μη διατεθέντων πόρων από το όγδοο ΕΤΑ, με βάση το άρθρο 195 στοιχείο β), το άρθρο 219 παράγραφος 2 στοιχείο δ), το άρθρο 245 παράγραφος 2, το άρθρο 257 και το άρθρο 282 παράγραφος 5 της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ και το άρθρο 2 στοιχείο ε) της απόφασης αριθ. 1/2000 του Συμβουλίου Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ.
- (3) Για να μπορέσουν να συνεχισθούν οι δραστηριότητες του Κέντρου Ανάπτυξης των Επιχειρήσεων (ΚΑΕ) και του Τεχνικού Κέντρου Γεωργικής και Αγροτικής Συνεργασίας (ΚΑΓ), είναι σκόπιμο να διατεθούν οι πόροι που είναι αναγκαίοι για να καλύψουν τις οικονομικές ανάγκες για το οικονομικό έτος 2002.
- (4) Το κονδύλι που προβλέπεται στο άρθρο 2 στοιχείο α) του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου πρέπει να διατηρηθεί ώστε η Κοινότητα να μπορέσει να συνεχίσει να παρέχει έκτακτη βοήθεια σύμφωνα με το άρθρο 254 της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ.

(5) Για να εξασφαλιστεί ότι η Κοινότητα συμβάλλει στις προσπάθειες για την πρόληψη και τη διευθέτηση των συγκρούσεων, καθώς και την αποκατάσταση της ειρήνης, κυρίως με τη διευκόλυνση της αποστράτευσης και της επανένταξης των παλαιών πολεμιστών, απαιτείται χρηματοδότηση.

(6) Για να εξασφαλιστεί η χρηματοδότηση ορισμένων δραστηριοτήτων, πρέπει να χορηγηθούν συμπληρωματικοί πόροι για την περιφερειακή συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ, ιδίως υπέρ της στήριξης της δημόσιας υγείας και του ιδιωτικού τομέα,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

ΚΑΕ/ΚΑΓ

1. Λαμβάνεται από τους πόρους που δεν διατέθηκαν από το 8ο ΕΤΑ (γενικό αποθεματικό), ως προκαταβολή για το 9ο ΕΤΑ, το ποσό των:

- 23 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του ΚΑΕ το 2002,
- 13,7 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση του προϋπολογισμού του ΚΑΓ το 2002.

2. Τα ενδεχόμενα υπόλοιπα των πιστώσεων που προορίζονται για τη χρηματοδότηση του ΚΑΕ και του ΚΑΓ, τα οποία δεν χρησιμοποιήθηκαν το οικονομικό έτος 2002, μεταφέρονται αυτομάτως στο οικονομικό έτος 2003.

Άρθρο 2

Έκτακτη βοήθεια

Μέχρι την έναρξη ισχύος του χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ, τα μη διατεθέντα υπόλοιπα του ποσού για την έκτακτη βοήθεια, όπως αναφέρεται στο άρθρο 254 της τέταρτης σύμβασης ΑΚΕ-ΕΚ και το άρθρο 2 στοιχείο α) του δεύτερου χρηματοδοτικού πρωτοκόλλου, εξακολουθούν να χορηγούνται για έκτακτη βοήθεια.

Άρθρο 3

Πρόληψη, διευθέτηση των συγκρούσεων και ειρήνευση

Λαμβάνεται από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ΕΤΑ (γενικό αποθεματικό), ποσό 50 εκατ. ευρώ για τη χρηματοδότηση δράσεων σχετικά με την πρόληψη και τη διευθέτηση των συγκρούσεων καθώς και την ειρήνευση, σύμφωνα με το άρθρο 11, παράγραφοι 2 και 3 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 195 της 1.8.2000, σ. 46.

## Άρθρο 4

**Συνεργασία μεταξύ των κρατών ΑΚΕ**

Λαμβάνεται από τους μη διατεθέντες πόρους του 8ου ΕΤΑ (γενικό αποθεματικό), ποσό 94 εκατ. ευρώ για να χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση δράσεων στον τομέα της περιφερειακής συνεργασίας. Στο πλαίσιο αυτού του ποσού, 44 εκατ. ευρώ θα διατεθούν ειδικά για μια νέα πρωτοβουλία υπέρ της δημόσιας υγείας και 50 εκατ. ευρώ υπέρ της ανάπτυξης του ιδιωτικού τομέα και των τεχνολογιών για την ενημέρωση και τις επικοινωνίες.

## Άρθρο 5

**Υλοποίηση**

Ο κύριος διατάκτης του ΕΤΑ καλείται να λάβει τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

## Άρθρο 6

**Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της εκδόσεώς της.

Βρυξέλλες, 20 Δεκεμβρίου 2001.

Για το Συμβούλιο Υπουργών ΑΚΕ-ΕΚ  
από την Επιτροπή των Πρέσβων ΑΚΕ-ΕΚ

Ο Πρόεδρος

F. van DAELE

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**  
**της 18ης Φεβρουαρίου 2002**  
**για την περάτωση της διαδικασίας διαβουλεύσεων με τη Ζιμπάμπουε βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ**

(2002/148/ΕΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 300 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο,

την εσωτερική συμφωνία για τα μέτρα που πρέπει να ληφθούν και τις διαδικασίες που πρέπει να ακολουθηθούν για την εφαρμογή της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ (η οποία υπεγράφη στο Κοτόνι στις 23 Ιουνίου 2000) <sup>(1)</sup>, που τέθηκε προσωρινά σε εφαρμογή με την απόφαση των αντιπροσώπων των κυβερνήσεων των κρατών μελών στις 18 Σεπτεμβρίου 2000, και ιδίως το άρθρο 3,

την πρόταση της Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Τα βασικά στοιχεία που αναφέρονται στο άρθρο 9 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ παραβιάστηκαν από την κυβέρνηση της Ζιμπάμπουε.
- (2) Στις 11 Ιανουαρίου 2002 διενεργήθηκαν διαβουλεύσεις βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ με τη Ζιμπάμπουε, κατά τη διάρκεια των οποίων οι αρχές της Ζιμπάμπουε εξέθεσαν την άποψή τους και ανέλαβαν συγκεκριμένες υποχρεώσεις οι οποίες, ωστόσο, θεωρήθηκαν ανεπαρκείς όσον αφορά την παύση της βίας, τη διεξαγωγή ελεύθερων και δίκαιων προεδρικών εκλογών στις 9 και 10 Μαρτίου 2002, και κυρίως την παρακολούθηση των εκλογών από διεθνείς παρατηρητές και από τα μέσα μαζικής ενημέρωσης.
- (3) Έχουν ληφθεί υπόψη τα πρόσφατα πολιτικά γεγονότα στη Ζιμπάμπουε καθώς και το γεγονός ότι ορισμένα σημαντικά μέτρα σχετικά με βασικά στοιχεία της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ δεν έχουν ακόμη εφαρμοστεί επαρκώς στην πράξη. Τα περιοριστικά μέτρα τα οποία έχουν θεσπισθεί πρόσφατα και η κλιμάκωση της βίας και του εκφοβισμού της αντιπολίτευσης υπονομεύουν σοβαρά την ελευθερία

έκφρασης καθώς και την ελευθερία του συνεταιρίζεσθαι και του συνέρχεσθαι ειρηνικώς,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

*Άρθρο 1*

Περατώνεται η διαδικασία διαβουλεύσεων με τη Δημοκρατία της Ζιμπάμπουε βάσει του άρθρου 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

*Άρθρο 2*

Τα μέτρα που διευκρινίζονται στη συνημμένη επιστολή εγκρίνονται ως κατάλληλα μέτρα κατά την έννοια του άρθρου 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

Τα μέτρα θα καταργηθούν μόλις επικρατήσουν συνθήκες που θα εξασφαλίζουν το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου.

Τα συγκεκριμένα μέτρα ισχύουν για περίοδο δώδεκα μηνών. Θα πρέπει να επανεξεταστούν σε έξι μήνες.

*Άρθρο 3*

Η παρούσα απόφαση αρχίζει να ισχύει από την ημέρα της δημοσίευσής της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Βρυξέλλες, 18 Φεβρουαρίου 2002.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. RIQUÉ I CAMPS

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 317 της 15.12.2000, σ. 3.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Βρυξέλλες, ...

## ΕΠΙΣΤΟΛΗ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΡΟΕΔΡΟ ΤΗΣ ΖΙΜΠΑΜΠΟΥΕ

Η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδίδει μέγιστη σημασία στις διατάξεις του άρθρου 9 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Ως βασικά στοιχεία της συμφωνίας εταιρικής σχέσης, ο σεβασμός των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου αποτελούν το θεμέλιο των σχέσεών μας.

Για το λόγο αυτό, στις 29 Οκτωβρίου 2001, η Ευρωπαϊκή Ένωση εξέφρασε τη βαθιά ανησυχία της για την κατάσταση στη Ζιμπάμπουε και αποφάσισε να καλέσει τις αρχές της Ζιμπάμπουε σε διαβουλεύσεις, με σκοπό την εμπειριστατωμένη αξιολόγηση της κατάστασης και τη διόρθωσή της.

Κατά τη διάρκεια αυτών των διαβουλεύσεων, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στις Βρυξέλλες στις 11 Ιανουαρίου 2002, η Ευρωπαϊκή Ένωση επανέλαβε τη σοβαρή ανησυχία της όσον αφορά την πολιτική βία, την ελευθερία του τύπου, την ανεξαρτησία της δικαστικής εξουσίας, την παύση των παράνομων καταλήψεων γεωργικών εκμεταλλεύσεων και τη διεξαγωγή ελεύθερων και δίκαιων εκλογών, και έκρινε ότι θα πρέπει να σημειωθεί σημαντική πρόοδος σε αυτούς τους τομείς.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση ήταν βεβαία ότι οι ελεύθερες και δίκαιες προεδρικές εκλογές το Μάρτιο 2002 θα επανέφεραν τη χώρα στην οδό της δημοκρατίας, της κοινωνικής ειρήνης και της οικονομικής ανάκαμψης. Ωστόσο, διαπιστώνει ότι αυτές οι προσδοκίες δεν εκπληρώθηκαν. Οι ελάχιστοι συμφωνηθέντες σε διεθνές επίπεδο όροι για ελεύθερες και δίκαιες εκλογές δεν πληρούνται.

Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, η Ευρωπαϊκή Ένωση αποφάσισε να περατώσει τη διαδικασία διαβουλεύσεων που έχουν αναληφθεί βάσει του άρθρου 96 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ. Η Ένωση αποφάσισε να λάβει τα παρακάτω κατάλληλα μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 96 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας αυτής:

- α) η χρηματοδότηση όλων των προγραμμάτων και της δημοσιονομικής στήριξης που προβλέπεται στα εθνικά ενδεικτικά προγράμματα (ΕΕΠ) για τη Ζιμπάμπουε στο πλαίσιο του 7ου και 8ου ΕΤΑ αναστέλλεται·
- β) αναστέλλεται η χρηματοδότηση όλων των προγραμμάτων εκτός από εκείνα που αποσκοπούν στην άμεση στήριξη του πληθυσμού, ειδικότερα στον κοινωνικό τομέα·
- γ) η χρηματοδότηση αφορά πλέον την άμεση στήριξη του πληθυσμού, ιδίως όσον αφορά τον κοινωνικό τομέα, τον εκδημοκρατισμό, το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και το κράτος δικαίου·
- δ) η υπογραφή του ΕΕΠ στο πλαίσιο του 9ου ΕΤΑ αναστέλλεται·
- ε) η εφαρμογή του άρθρου 12 του παραρτήματος 2 της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ αναστέλλεται στο βαθμό που απαιτείται για την εφαρμογή περιοριστικών μέτρων που εγκρίνονται βάσει της συνθήκης για την ίδρυση της ΕΚ·

στ) οι συνεισφορές για ανθρωπιστικές δραστηριότητες δεν θίγονται από την παρούσα απόφαση·

ζ) τα περιφερειακά προγράμματα θα αξιολογηθούν για κάθε περίπτωση χωριστά.

Αυτά τα μέτρα θα καταργηθούν μόλις επικρατήσουν συνθήκες που θα εξασφαλίζουν το σεβασμό των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, των δημοκρατικών αρχών και του κράτους δικαίου.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση διατηρεί το δικαίωμα να λάβει πρόσθετα περιοριστικά μέτρα.

Η Ευρωπαϊκή Ένωση θα παρακολουθεί στενά τις εξελίξεις στη Ζιμπάμπουε και επιθυμεί να υπογραμμίσει για μια ακόμη φορά την επιθυμία της να συνεχίσει το διάλογο με τη Ζιμπάμπουε, βάσει της συμφωνίας εταιρικής σχέσης ΑΚΕ-ΕΚ.

Με εκτίμηση,

Για την Επιτροπή

Για το Συμβούλιο

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 30ής Οκτωβρίου 2001

όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις οι οποίες καταβλήθηκαν από τη Γαλλία στην *Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM)*

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2001) 3279]

(Το κείμενο στη γαλλική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/149/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 88 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

Έχοντας προηγουμένως καλέσει τους ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους <sup>(1)</sup> βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ <sup>(2)</sup>,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

### 1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- (1) Οι υπηρεσίες τακτικών θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ των γαλλικών λιμένων της ηπειρωτικής χώρας και της Κορσικής διενεργούνται από το 1948 στο πλαίσιο της παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Από την ημερομηνία εκείνη και μετά, το γαλλικό κράτος επιφόρτισε τις δημόσιες επιχειρήσεις με το έργο της διαχείρισης της θαλάσσιας εξυπηρέτησης της Κορσικής.
- (2) Η εταιρεία *Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM)* και η *Compagnie méridionale de navigation (CMN)* αποτελούν τους σημερινούς ανάδοχους στους οποίους έχει εκχωρηθεί η υπηρεσία βάσει της σύμβασης η οποία συνάφθηκε το 1976 για χρονικό διάστημα 25 ετών. Η αρχή η οποία έχει επιφορτιστεί από το 1991 και μετά με το έργο της εγγύησης της δημόσιας υπηρεσίας είναι η τοπική αυτοδιοίκηση της Κορσικής.
- (3) Εκτός από τη δημόσια υπηρεσία («εκχωρημένο δίκτυο»), η SNCM εξασφαλίζει παρομοίως την τακτική θαλάσσια εξυπηρέτηση της Αλγερίας και της Τυνησίας καθώς και, από τον Απρίλιο έως τον Σεπτέμβριο, την εξυπηρέτηση της Σαρδηνίας («αποκαλούμενο ελεύθερο δίκτυο»), με εποχιακές γραμμές. Από το 1990 και μετά και μέσω της θυγατρικής της εταιρείας *Corsica Marittima*, η SNCM προσφέρει υπηρεσίες μεταφοράς επιβατών μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας.

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 117 της 21.4.2001, σ. 9.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

- (4) Από την 1η Ιανουαρίου 1999, βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 του Συμβουλίου, της 7ης Δεκεμβρίου 1992, για την εφαρμογή της αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών στις θαλάσσιες μεταφορές στο εσωτερικό των κρατών μελών (θαλάσσιες ενδομεταφορές — καμποτάζ) <sup>(3)</sup>, η ελεύθερη παροχή των τακτικών υπηρεσιών δρομολογίων ενδομεταφορών με τις νήσους της Μεσογείου (εξαιρουμένων των ελληνικών νήσων) εφαρμόζεται για όλους τους κοινοτικούς εφοπλιστές οι οποίοι εκμεταλλεύονται πλοία νηολογημένα σε κάποιο κράτος μέλος και τα οποία φέρουν τη σημαία του συγκεκριμένου κράτους μέλους.
- (5) Τα έτη 1997, 1998 και 2000, η Επιτροπή έλαβε μηνυτήριες καταγγελίες από ιδιωτικούς φορείς εκμετάλλευσης οι οποίες στρέφονταν κατά των επιδοτήσεων οι οποίες καταβάλλονταν στην SNCM, σε αντιστάθμισμα για το κόστος των υποχρεώσεων παροχής δημοσίων υπηρεσιών. Η αιτιολογική βάση στην οποία βασιζόνταν κυρίως οι εν λόγω μηνυτήριες καταγγελίες ήταν:
- η πιθανή χρησιμοποίηση κρατικών επιδοτήσεων για την παροχή των υπηρεσιών θαλασσιών μεταφορών εκτός του πλαισίου του εκχωρούμενου δικτύου και ιδίως για την εξυπηρέτηση των διεθνών θαλάσσιων διασυνδέσεων μεταξύ της Γαλλίας και της Ιταλίας,
  - η πιθανή υπεραντιστάθμιση του κόστους που συνεπαγόταν η παροχή των δημόσιων υπηρεσιών.
- (6) Για να εξεταστούν οι πληροφορίες που είχαν τεθεί υπόψη της και σύμφωνα με όσα ορίζονται από το άρθρο 88 της συνθήκης, η Επιτροπή κίνησε δύο διαδικασίες εξέτασης. Με την παρούσα τελική απόφαση, η οποία εκδίδεται μετά την ολοκλήρωση των προαναφερόμενων διαδικασιών, περατώνονται οι υποθέσεις C 78/98 και C 14/01.

## 2. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

### Υπόθεση C 78/98

- (7) Η Επιτροπή έλαβε, στις 5 Φεβρουαρίου 1997 και στις 22 Απριλίου 1998, τις μηνυτήριες καταγγελίες οι οποίες στρέφονταν κατά των ενισχύσεων που ελάμβανε από το γαλλικό κράτος η εταιρεία Corsica Marittima, θυγατρική εταιρεία της SNCM, για τη μεταφορά επιβατών μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας στις διαδρομές Γένοβα-Μπάστια και Λιβόρνο-Μπάστια.
- (8) Με την επιστολή της που έφερε την ημερομηνία της 22ας Δεκεμβρίου 1998, η Επιτροπή κοινοποίησε στη Γαλλία την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης για να εξεταστεί ο συμβιβάσιμος χαρακτήρας των εν λόγω ενισχύσεων με την εσωτερική αγορά. Οι γαλλικές αρχές φρόντισαν, με την επιστολή τους της 8ης Μαρτίου 1999, να της περιέλθουν οι παρατηρήσεις τους αναφορικά με την απόφαση αυτή.
- (9) Η απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(4)</sup>. Στην Επιτροπή περιήλθαν συνεπεία της δημοσίευσης αυτής οι παρατηρήσεις πολλών ιδιωτικών εταιρειών εκμετάλλευσης οι οποίες ανταγωνίζονται τις επιχειρήσεις του ομίλου SNCM. Οι παρατηρήσεις αυτές διαβίβαστηκαν στη Γαλλία στην οποία δόθηκε η δυνατότητα σχολιασμού τους.

### Υπόθεση C 14/01

- (10) Συνεπεία της κίνησης της προαναφερόμενης διαδικασίας η Επιτροπή έλαβε νέες μηνυτήριες καταγγελίες, στις οποίες καταγγελλόταν τη φορά αυτή το υπέρμετρο ύψος των ποσών των επιδοτήσεων σε συνάρτηση με το κόστος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας που εξεπλήρωνε η SNCM, καθώς και η χρήση της προαναφερόμενης υπεραντιστάθμισης προς χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της Corsica Marittima.
- (11) Η Επιτροπή γνωστοποίησε στη Γαλλία, με την επιστολή της της 28ης Φεβρουαρίου 2001, την απόφασή της να κινηθεί η διαδικασία βάσει του άρθρου 88 παράγραφος 2 της συνθήκης για να αξιολογηθούν τα μέτρα χορήγησης ενισχύσεων που συνδέονται με την αντιστάθμιση των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας οι οποίες εξασφαλίζονται από την SNCM.
- (12) Η απόφαση της Επιτροπής δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* <sup>(5)</sup>. Στην Επιτροπή περιήλθαν οι παρατηρήσεις δύο τρίτων ενδιαφερόμενων. Οι γαλλικές αρχές κοινοποίησαν τις παρατηρήσεις τους αναφορικά με την απόφαση αυτή και σε συνάρτηση με τις παρατηρήσεις τρίτων, με τις επιστολές τους που έφεραν, αντιστοίχως, τις ημερομηνίες της 26ης Απριλίου και της 17ης Σεπτεμβρίου 2001. Επίσης, η Γαλλία διαβίβασε την 1η Ιουνίου 2001 συμπληρωματικές πληροφορίες, λογιστικής φύσης. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής, συνοδευόμενες από έναν ανεξάρτητο ελεγκτή λογιστικών βιβλίων επαλήθευσαν τα στοιχεία αυτά στην έδρα της SNCM στις 2 Ιουλίου 2001.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 364 της 12.12.1992, σ. 7.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 62 της 4.3.1999, σ. 9.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 117 της 21.4.2001, σ. 9.

## 3. Η ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΗ ΑΓΟΡΑ

- (13) Σε ό,τι αφορά τις αεροπορικές και τις θαλάσσιες μεταφορές, ο συνολικός όγκος των μεταφορών ανάμεσα στην Κορσική και την ηπειρωτική Γαλλία ανήλθε σε 5,509 εκατ. επιβάτες, το 1999: 3,106 εκατ. επιβάτες για τις θαλάσσιες μεταφορές και 2,402 εκατ. για τις αεροπορικές μεταφορές. Ο όγκος των μεταφορών που εκτελέστηκε από όλες τις συνδυασμένες θαλάσσιες μεταφορικές γραμμές μεταξύ της ηπειρωτικής Γαλλίας και της Κορσικής ανήλθε σε περίπου 1,626 εκατ. επιβάτες και σε 1,480 εκατ. για τις τακτικές διεθνείς διασυνδέσεις. Εννέα ναυτιλιακές εταιρείες εξυπηρετούν την νήσο με αφετηρία δεκατρείς λιμένες της ηπειρωτικής χώρας (τρεις γαλλικούς λιμένες: Μασσαλία, Τουλόν και Νίκαια, και δέκα ιταλικούς λιμένες). Το μερίδιο της θαλάσσιας μεταφοράς επιβατών στο πλαίσιο της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας ανήλθε σε 1,450 εκατ. επιβάτες, από τους οποίους 510 000 είχαν προορισμό το Αζάτσιο, 584 000 τη Μπάστια, 69 000 το Κάλβι, 126 000 την Ιλ Ρούς, 59 000 το Πόρτο Βέκιο και 97 000 το Προπριάνο. Συνολικά, μέσα στο 1999, στην αγορά μεταφοράς επιβατών, οι θαλάσσιες γραμμές μεταξύ της Κορσικής και της ηπειρωτικής Γαλλίας αντιπροσώπευαν ποσοστό μικρότερο του 30 % επί του συνόλου των μεταφορών μεταξύ της ηπειρωτικής χώρας (ηπειρωτικής Γαλλίας και Ιταλίας, κυρίως) και της Κορσικής.
- (14) Οι μεταφορές εμπορευμάτων που διενεργούνται στο πλαίσιο της εδαφικής συνέχειας (με εξαίρεση το τσιμέντο και τους υδρογονάνθρακες) διενεργούνται με ευθύνη της SNCM (με πορθημία και σκάφη μεικτού φορτίου) και από τη CMN (σκάφη μεικτού φορτίου), με ίσα περίπου μερίδια. Ο όγκος των μεταφορών ανήλθε το 1999, σε περίπου 950 000 καθαρών τόνους: 799 000 τόνους εισερχόμενων εμπορευμάτων στην Κορσική και 151 000 εξερχόμενων εμπορευμάτων. Ο όγκος αυτός κατανεμήθηκε κυρίως μεταξύ της Μπάστια (504 000 τόνοι) και του Αζάτσιο (306 000 τόνοι), ενώ τα εμπορεύματα με προορισμό το Πόρτο Βέκιο δεν ξεπέρασαν τους 70 000 τόνους.

## Ο όμιλος SNCM

- (15) Η εταιρεία SNCM-Ferryterranée αποτελεί όμιλο εταιρειών κρατικής ιδιοκτησίας (80 % CGMF και 20 % SNCF), υπό την αιγίδα του οποίου συνασπίζονται πολυάριθμες θυγατρικές εταιρείες του κλάδου των θαλάσσιων μεταφορών<sup>(6)</sup>. Οι δραστηριότητες μεταφοράς επιβατών και αυτοκινήτων, από τη μια πλευρά, και φορτίων, από την άλλη, της SNCM-Ferryterranée έχουν ως επίκεντρό τους τα δύο ευρύτερα δίκτυα: το δίκτυο της Κορσικής (γραμμές γαλλικής ηπειρωτικής χώρας — Κορσικής) και το διεθνές δίκτυο (γραμμές γαλλικής ηπειρωτικής χώρας — Μαγκρέμπ). Στο εσωτερικό του ομίλου η SNCM<sup>(7)</sup> εξασφαλίζει, αφενός μεν, την παροχή των δημόσιων ναυτιλιακών υπηρεσιών ανάμεσα στην Κορσική και την νότια ηπειρωτική Γαλλία και, αφετέρου, την τακτική θαλάσσια εξυπηρέτηση των δρομολογίων με την Αλγερία και την Τυνησία με αφετηρία γαλλικούς λιμένες. Όσον αφορά τις εποχιακές γραμμές, η SNCM εξυπηρετεί επίσης τη Σαρδηνία. Οι δραστηριότητες της Corsica Marittima, θυγατρικής εταιρείας σε ποσοστό 95 % της SNCM, επικεντρώνονται στη μεταφορά επιβατών ανάμεσα στη Γαλλία και την Ιταλία στις διαδρομές Γένοβα-Μπάστια και Λιβόρνο-Μπάστια<sup>(8)</sup>. Ο στόλος της SNCM αποτελείται από δεκαέξι οχηματαγωγά πορθημία, τρία ταχύπλοα σκάφη (NGV) (ΤΣ) και τέσσερα πλοία go-go (άμεσης φόρτωσης και εκφόρτωσης) μεικτού φορτίου.
- (16) Σε ό,τι αφορά τις γραμμές που συνδέουν την Κορσική με τους γαλλικούς λιμένες της ηπειρωτικής χώρας, η SNCM έλεγχε στα τέλη του 1999, μερίδιο 83 % της αγοράς στο σκέλος της μεταφοράς επιβατών και το 77 % στο σκέλος της μεταφοράς εμπορευμάτων. Με βάση τα στοιχεία που χορηγήθηκαν στην Επιτροπή<sup>(9)</sup>, η SNCM υποτίθεται, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς, ότι είχε χάσει στο χρονικό διάστημα ανάμεσα στο 1994 και το 1999, παραπάνω από δέκα ποσοστιαίες μονάδες του μεριδίου της που έλεγχε στην αγορά (επιβατών και αυτοκινήτων οχημάτων) στο δίκτυο της Κορσικής:

Σύνολο μεταφορών του δικτύου	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Επιβάτες	1 227	1 091	1 144	1 282	1 463	1 626
Αυτοκίνητα	417	374	395	444	499	553

<sup>(6)</sup> Ο όμιλος συναρτίζεται από τις ακόλουθες εταιρείες: CGHT (θυγατρική κατά 100 %), Sudcargos (50 %), Sara (89 %), Sotramat (100 %), Ferrytour (97 %), MCM (100 %), Cofremar (50 %), Corsica Marittima (95 %), SNCM Germany (50 %), Navitel (99 %), CMN (40 %), Someca (40 %), Sitec (35 %) και Esterel (13 %) (βλέπε τους ισολογισμούς του ομίλου).

<sup>(7)</sup> Για τους σκοπούς της παρούσας απόφασης ο όρος «SNCM» αναφέρεται στην εταιρεία η οποία ασκεί τις δραστηριότητες αυτές, ενώ ο όρος «SNCM-Ferryterranée» αφορά τον όμιλο, που περιλαμβάνει όλες τις θυγατρικές επιχειρήσεις που αναφέρονται στην υποσημείωση 6.

<sup>(8)</sup> Εκτός από τις διαδρομές Γένοβα-Μπάστια και Λιβόρνο-Μπάστια, η Corsica Marittima εκτελεί δρομολόγια στις ακόλουθες γραμμές: το 1997 στη γραμμή Μπάστια-νήσος Έλβα, Λιβόρνο-Πόρτο Βέκιο, Μπονιφάτσιο-Σάντα Τερέζα (Σαρδηνία), Γένοβα-Τυνησία και, το 1998, στις γραμμές Λιβόρνο-Πόρτο Βέκιο, Γένοβα-Τυνησία.

<sup>(9)</sup> Έκθεση προς την υπηρεσία μεταφορών της Κορσικής (OTC), Suivi de la dotation forfaitaire de continuité territoriale, (επακόλουθα μέτρα της κατ' αποκοπήν επιχορήγησης για τη συνέχιση της αρχής της εδαφικότητας), Μάιος-Ιούλιος 2000.

SNCM	1994	1995	1996	1997	1998	1999
Επιβάτες	1 145	1 011	1 013	1 096	1 233	1 352
Αυτοκίνητα	383	342	348	378	416	453

(% ποσοστιαίο μερίδιο SNCM στην αγορά)

Επιβάτες	93,3	92,7	88,6	85,5	84,3	82,9
Αυτοκίνητα	92,1	91,5	88,2	85,1	83,5	82,0

- (17) Η κύρια ιδιομορφία των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ της Κορσικής και της ηπειρωτικής χώρας συνίσταται στην εποχιακή έλλειψη ισορροπίας που εμφανίζει η μεταφορά επιβατών, χαρακτηριστικό στοιχείο της οποίας είναι η εμφάνιση έντονων διακυμάνσεων ανάμεσα στη θερινή και τη χειμερινή περίοδο. Οι μήνες Ιούλιος και Αύγουστος αντιπροσωπεύουν παραδοσιακά ποσοστό μεγαλύτερο από το 50 % των ετήσιων μεταφορών<sup>(10)</sup>. Έντονες διακυμάνσεις εμφανίζουν επίσης οι χρονικές περίοδοι των σχολικών διακοπών και ορισμένα σαββατοκύριακα, καθώς και η περίοδος ανάμεσα στα μέσα και το τέλος κάθε εβδομάδας. Εκτός από τις εποχιακές διακυμάνσεις, και οι δύο κατευθύνσεις των μεταφορών δεν είναι ισοσκελισμένες. Ο όγκος ποικίλλει σημαντικά ανάλογα με την κατεύθυνση βορρά-νότου και νότου-βορρά ανάμεσα στην αρχή και το τέλος κάθε εβδομάδας. Αυτή η συγκέντρωση των μεταφορών σε εξαιρετικά σύντομο χρονικό διάστημα θέτει το πρόβλημα της διαθεσιμότητας ναυτικών μέσων που δρομολογούνται στη γραμμή για να ικανοποιηθεί η ζήτηση και το αντίστοιχο πρόβλημα της εξυπηρέτησης των γραμμών στη μέση και χαμηλή περίοδο, που είναι ελάχιστα ελκυστικές.

#### 4. ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΗΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΛΙΑΚΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ

##### 4.1. Νομικό πλαίσιο

- (18) Η εξυπηρέτηση των διασυνδέσεων με την Κορσική εκτελέστηκε στο χρονικό διάστημα από το 1948 έως 1976 βάσει ενός καθεστώτος εν μέρει πλαισιωμένου από τις ρυθμίσεις της γαλλικής νομοθεσίας, το οποίο εντασσόταν στο πλαίσιο του μονοπωλίου που κατείχαν όσα πλοία έφεραν την εθνική σημαία για τις ενδομεταφορές (καμποτάζ). Το κράτος κατέβαλε στις εταιρείες που προσέφεραν την αντίστοιχη υπηρεσία κατ' αποκοπήν εξισορροπιακή επιδότηση, σε αντιστάθμισμα για τις απαιτήσεις εκτέλεσης της δημόσιας υπηρεσίας όσον αφορά τους λιμένες που έπρεπε να εξυπηρετηθούν, τον τακτικό χαρακτήρα, τη συχνότητα, την ικανότητα παροχής της υπηρεσίας, τους εφαρμοζόμενους ναύλους και το πλήρωμα του σκάφους.
- (19) Η Γαλλία επαναπροσδιόρισε, το 1976, τους όρους παροχής της δημόσιας υπηρεσίας θαλάσσιων μεταφορών με την Κορσική, βάσει της αρχής της εδαφικής συνέχειας. Στόχος της αρχής αυτής είναι ο περιορισμός των μειονεκτημάτων που συνιστά ο νησιωτικός χαρακτήρας και η εξασφάλιση της εξυπηρέτησης δρομολογίων με τη νήσο με αναλυτικούς όρους εκτέλεσης όσο γίνεται πιο παραπλήσιους με τις καθαρά ηπειρωτικές διασυνδέσεις. Το καθεστώς παραχώρησης των αδειών καθιερώθηκε στη βάση ενός τεύχους συγγραφής υποχρεώσεων με το οποίο καθοριζόταν το πλαίσιο παροχής της δημόσιας υπηρεσίας. Με την SNCM και τη CMN υπογράφηκε σχετική σύμβαση χρονικής διάρκειας 25 ετών. Η σύμβαση αυτή λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2001.
- (20) Η γαλλική κυβέρνηση καθόρισε από το 1976 έως το 1982, με βάση την προαναφερόμενη σύμβαση-πλαίσιο τους αναλυτικούς όρους εκτέλεσης της εξυπηρέτησης των δρομολογίων. Με το νόμο της 30ής Ιουλίου 1982<sup>(11)</sup> μεταβιβάστηκε στη Συνέλευση της Κορσικής η διαχείριση της εδαφικής συνέχειας εντασσόμενη στο συμβατικό πλαίσιο με το γαλλικό κράτος. Στη συνέχεια, ο νόμος της 13ης Μαΐου 1991<sup>(12)</sup>, περί θέσπισης του καθεστώτος της εδαφικής αυτοδιοίκησης της Κορσικής, παραχώρησε πλήρεις εξουσίες στην προαναφερόμενη Συνέλευση για την εξυπηρέτηση της νήσου. Από την εποχή εκείνη, με την ευθύνη της οργανωτικής αυτής υποδομής επιφορτίζεται η υπηρεσία μεταφορών της Κορσικής (Office des transports de la Corse — OTC).
- (21) Από το 1991, υπογράφηκαν δύο πενταετείς συμβάσεις ανάμεσα στην OTC και τις δύο εταιρείες στις οποίες εκχωρήθηκαν οι άδειες. Η σύμβαση-πλαίσιο 1976-2001 συνιστά τη νομική βάση των εν λόγω πενταετών συμβάσεων. Στις συμβάσεις αυτές διευκρινίστηκαν, αντιστοίχως, οι αναλυτικές λεπτομέρειες εκτέλεσης της δημόσιας υπηρεσίας για τις χρονικές περιόδους 1991-1996 και 1996-2001. Στις συμβάσεις καθορίστηκαν επίσης οι βασικές αρχές καταβολής κατ' αποκοπήν επιδότησης η οποία παρακρατείται από την επιχορήγηση της εδαφικής συνέχειας σε αντιστάθμισμα για τις επιβαλλόμενες υποχρεώσεις.

<sup>(10)</sup> Η αναλογία των τουριστών στις θαλάσσιες μεταφορές επιβατών ανερχόταν σε ποσοστό περίπου 85 %. Το υπόλοιπο 15 % αφορούσε τη μεταφορά μόνιμων κατοίκων (πηγή: Direction régionale de l'équipement).

<sup>(11)</sup> Νόμος της 30ής Ιουλίου 1982 περί θέσπισης του ειδικού καθεστώτος για την περιφέρεια της Κορσικής.

<sup>(12)</sup> Νόμος της 13ης Μαΐου 1991 περί θέσπισης του καθεστώτος της περιφερειακής αυτοδιοίκησης της Κορσικής.



#### 4.2. Υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας (ΥΔΥ) (OSP)

- (22) Οι ναυτιλιακές υπηρεσίες δημοσίου συμφέροντος μεταξύ των γαλλικών λιμένων της ηπειρωτικής χώρας και της Κορσικής διευκρινίστηκαν αρχικά στη σύμβαση της 31ης Μαρτίου 1976 (σύμβαση-πλαίσιο) και στο συνημμένο τεύχος συγγραφής υποχρεώσεων. Στα έγγραφα αυτά αναφέρονται οι λιμένες που πρέπει να εξυπηρετούνται και ο αριθμός των δρομολογίων που οφείλουν να εκτελούνται ανάλογα με την εποχή, χωρίς να παρατίθενται ποσοτικά στοιχεία ούτε σε συνάρτηση με τον αριθμό των επιβατών, αλλά και ούτε όσον αφορά την ικανότητα μεταφοράς εμπορευμάτων από τα πλοία που υποχρεούνται να εκτελούν τα δρομολόγια αυτά. Στο αρχικό τεύχος συγγραφής υποχρεώσεων γινόταν ωστόσο διάκριση ανάμεσα στη μόνιμη υπηρεσία που όφειλε να εξασφαλίζει η SNCM κατά τη διάρκεια όλου του έτους και τη συμπληρωματική υπηρεσία που έπρεπε να παρέχεται κατά τη διάρκεια των δεκατριών εβδομάδων της θερινής περιόδου.
- (23) Όπως καθορίζεται ιδίως στη σύμβαση <sup>(13)</sup>:
- Ο αριθμός των προσφερομένων διασυνδέσεων και οι γραμμές που εξυπηρετούνται δεν είναι δυνατόν να αναθεωρηθούν παρά μόνο με απόφαση των κρατικών αρχών,
  - οι ναύλοι για τη δημόσια υπηρεσία καθορίζονται από τις κρατικές αρχές με αναδρομή στους ναύλους για τους επιβάτες, τα συνοδευόμενα οχήματα και τα εμπορεύματα της εταιρείας Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF),
  - η SNCM υποβάλλει τα σχέδια των ωρολόγιων προγραμμάτων εκτέλεσης των δρομολογίων, τα οποία τροποποιούνται ενδεχομένως και στη συνέχεια εγκρίνονται από τις κρατικές αρχές,
  - οι αποφάσεις για τη βασική σύνθεση του στόλου των πλοίων γραμμής και μεταφοράς φορτίου που δρομολογούνται για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας λαμβάνονται από τις κρατικές αρχές. Στο τεύχος συγγραφής υποχρεώσεων που επισυνάπτεται στη σύμβαση-πλαίσιο παρατίθενται οι αναλυτικές λεπτομέρειες του στόλου που διατίθεται για την εκτέλεση της υπηρεσίας αυτής. Βάσει του άρθρου 4 του εν λόγω τεύχους συγγραφής υποχρεώσεων, η SNCM εξουσιοδοτείται να χρησιμοποιεί τα σκάφη που δρομολογούνται για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας, εντός ορίων συμβιβάσιμων με την προαναφερόμενη υπηρεσία, για την εξυπηρέτηση εξωγενών διασυνδέσεων σε σχέση με τις υπηρεσίες για τις οποίες έχει εκχωρηθεί η άδεια.
- (24) Όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, με το νόμο της 13ης Μαΐου 1991 παραχωρούνται πλήρεις εξουσίες στη Συνέλευση της Κορσικής για την οργάνωση της εξυπηρέτησης της νήσου, έργο που τίθεται σε εφαρμογή από την ΥΜΚ. Στις νέες πενταετείς συμβάσεις που έχουν συναφθεί ανάμεσα στην ΥΜΚ και την SNCM διευκρινίζονται αναλυτικότερα, αλλά πάντοτε με τις αρχές της σύμβασης-πλαίσιο, οι λεπτομέρειες εκτέλεσης της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας. Στη σύμβαση που ισχύει τη στιγμή αυτή (για τη χρονική περίοδο 1996-2001) προβλέπεται η παροχή των ακόλουθων βασικών δημόσιων υπηρεσιών [μεταφοράς επιβατών και συνοδευόμενων οχημάτων <sup>(14)</sup>]:
- Κατά τη χειμερινή περίοδο:
- τρεις εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στο Αζάτσιο και τη Μασσαλία ή τη Νίκαια,
  - τρεις εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στη Μπάστια και τη Μασσαλία ή τη Νίκαια,
  - μία εβδομαδιαία διασύνδεση ανάμεσα στην Μπαλάν και τη Μασσαλία ή τη Νίκαια.
- Κατά την ενδιάμεση περίοδο το φθινόπωρο και την άνοιξη:
- έξι εβδομαδιαίες διασυνδέσεις από τη Μασσαλία/Τουλόν, κυρίως με προορισμό τους λιμένες του Αζάτσιο και της Μπάστια. Ορισμένες από τις εν λόγω διασυνδέσεις εκτελούνται με προορισμό το Προπριάνο,
  - επτά εβδομαδιαίες διασυνδέσεις από τη Νίκαια που εκτελούνται με ταχύπλοα σκάφη μεταφοράς επιβατών με προορισμό τους λιμένες της Μπάστια και του Μπαλάν,
- Κατά τη θερινή περίοδο (δεκατρείς εβδομάδες):
- βασικές διασυνδέσεις από τη Μασσαλία/Τουλόν που εκτελούνται με οχηματαγωγά πλοία της γραμμής: έξι εβδομαδιαίες διασυνδέσεις με προορισμό το Αζάτσιο, έξι εβδομαδιαίες διασυνδέσεις με προορισμό τη Μπάστια και τρεις εβδομαδιαίες διασυνδέσεις με προορισμό το Προπριάνο,
  - βασικές διασυνδέσεις από τη Νίκαια που εκτελούνται από ταχύπλοα σκάφη μεταφοράς επιβατών: 26 εβδομαδιαίες διασυνδέσεις, το 1996 και το 1997, κυρίως με προορισμό τους λιμένες της Μπάστια και του Μπαλάν, 27 εβδομαδιαίες διασυνδέσεις από το 1998 και μετά.

<sup>(13)</sup> Πρόκειται για ρήτρες και όρους που παραμένουν σε ισχύ στις πενταετείς συμβάσεις που συνάπτει η ΥΜΚ.

<sup>(14)</sup> Σε ορισμένες περιόδους (σχολικές διακοπές, παρατεταμένα σαββατοκύριακα), προβλέπεται η ενίσχυση των γραμμών. Στη σύμβαση προβλέπεται χρονικό διάστημα πειραματικών δοκιμών δρομολόγησης για τα ταχύπλοα σκάφη. Ορισμένες γραμμές μπορεί να ενισχυθούν με συμπληρωματικές διασυνδέσεις, ανάλογα με τις προβλέψεις για τη ζήτηση.

- (25) Η SNCM εκτελεί με πλοία μεταφοράς φορτίων άμεσης φόρτωσης και εκφόρτωσης (to-go) και με οχηματογωγά πλοία της γραμμής το μερίδιο που της αναλογεί στη συνολική δημόσια υπηρεσία μεταφοράς εμπορευμάτων μεταξύ των γαλλικών λιμένων της ηπειρωτικής χώρας και της Κορσικής, σύμφωνα με το σημείο III της σύμβασης, για το χρονικό διάστημα 1996-2001. Αυτή η εξυπηρέτηση συμπεριλαμβάνει τις ακόλουθες διασυνδέσεις:

Με προορισμό τους κυριότερους λιμένες:

- έξι εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στη Μασαλία και στη Μπάστια, από τις οποίες οι τρεις εκτελούνται από την SNCM <sup>(15)</sup>,
- έξι εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στη Μασαλία και το Αζάτσιο, από τις οποίες οι τρεις εκτελούνται από την SNCM.

Με προορισμό λιμένες των διαμερισμάτων:

- τρεις εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στη Μασαλία και το Πόρτο Βέκιο,
- πέντε εβδομαδιαίες διασυνδέσεις ανάμεσα στη Μασαλία και την Μπαλάν ή το Προπριάνο, από τις οποίες οι δύο διασυνδέσεις εκτελούνται από την SNCM.

- (26) Σε ό,τι αφορά το χρονοδιάγραμμα της εξυπηρέτησης δρομολογίων, στην προαναφερόμενη σύμβαση προβλέπεται στο σημείο VIII ότι η SNCM καθορίζει τα σχεδιαζόμενα ωράρια των πλοίων της γραμμής και, στις περιπτώσεις όπου αυτό χρειάζεται, των ταχύπλων σκαφών μεταφοράς επιβατών για τη θερινή περίοδο, για τη χειμερινή περίοδο και για τις ενδιάμεσες περιόδους το φθινόπωρο και την άνοιξη και τα υποβάλει προς έγκριση στην ΥΜΚ.

- (27) Με βάση τα διαθέσιμα στατιστικά δεδομένα και λαμβάνοντας ιδίως υπόψη την ικανότητα μεταφοράς που είναι αποτέλεσμα του στόλου ο οποίος διατίθεται για την εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας σύμφωνα με τις συμβάσεις, στους ακόλουθους πίνακες παρέχεται η σύγκριση <sup>(16)</sup> ανάμεσα στις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που προβλέπονται στις συμβάσεις και τις υπηρεσίες που πραγματικά παρέχονται από την SNCM στο πλαίσιο των εν λόγω συμβάσεων:

ΥΔΥ που προβλέπονται στις συμβάσεις <sup>(1)</sup>	Σύμβαση 1991-1995	Σύμβαση 1996-2001
Αριθμός υποχρεωτικών διελεύσεων	2 428	3 068
Αριθμός θέσεων επιβατών	2 845 000	2 796 000
Θέσεις για οχήματα	813 000	788 000
Φορτίο (σε γραμμικά μέτρα)	1 398 000	1 703 000

<sup>(1)</sup> Ο στόλος σκαφών της SNCM διευρύνθηκε για να είναι σε θέση να εξασφαλίζει το εν λόγω δυναμικό μεταφοράς.

Μέσος ετήσιος όρος εκτέλεσης δρομολογίων ανά χρονική περίοδο <sup>(1)</sup>	Σύμβαση 1991-1995	Σύμβαση 1996-2001
Αριθμός εκτέλεσης διελεύσεων	2 514	3 232
Αριθμός μεταφοράς επιβατών	1 137 000	1 173 000
Αριθμός μεταφοράς οχημάτων	414 000	382 000
Χιλιάδες τόνοι (1991-1995) στη συνέχεια γραμμικά μέτρα (μετά το 1996)	822 000	661 000

<sup>(1)</sup> Τα στοιχεία αυτά αντιστοιχούν στην πραγματική ζήτηση της αγοράς.

- (28) Οφείλεται να σημειωθεί ότι οι διαστάσεις του στόλου σκαφών της SNCM διευρύνθηκαν για να παρέχονται επαρκείς δυνατότητες μεταφοράς, λαμβανομένων υπόψη των υποχρεώσεων της παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Η ικανότητα αυτή υπερβαίνει σε σημαντικό βαθμό τον αριθμό επιβατών και οχημάτων και τον όγκο του φορτίου που μεταφέρονται πραγματικά. Τα ποσοστά πληρότητας της SNCM για τις διάφορες κατηγορίες μεταφοράς είναι συνεπώς εξαιρετικά χαμηλά. Αυτό αποτελεί συνέπεια της φύσης της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας, η οποία θεμελιώνεται στη λογική της εδαφικής συνέχειας. Προϋπόθεση της λογικής αυτής είναι η διαθεσιμότητα ανά πάσα στιγμή του έτους και για όλους τους λιμένες της Κορσικής επαρκών μέσων θαλάσσιας μεταφοράς, ικανών να ανταποκριθούν στην άκρως ασυμμετρική ζήτηση (βλέπε αιτιολογική σκέψη 17).

<sup>(15)</sup> Οι υπόλοιπες διασυνδέσεις εκτελούνται από την εταιρεία Compagnie méridionale de navigation.

<sup>(16)</sup> Ο αριθμός των θέσεων δεν αναφέρεται στις συμβάσεις. Τα αριθμητικά δεδομένα που αναφέρονται εδώ αντιστοιχούν στην προβολή στην οποία λαμβάνεται υπόψη ο αριθμός των επιβαλλόμενων διελεύσεων και η ικανότητα μεταφοράς των σκαφών που προσδιορίζονται για την εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας.

### 4.3. Χρηματοδοτική συνεισφορά του κράτους

- (29) Σε αντιστάθμιση για τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που καθορίζονται στις συμβάσεις, η SNCM εισπράττει από το κράτος ετήσια επιδότηση, το ποσό της οποίας καθορίζεται για μια πενταετία. Το ύψος του αναθεωρείται κάθε χρόνο, σε συνάρτηση με την πορεία εξέλιξης του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος σε τιμές αγοράς, αλλά και με βάση τις αναλυτικές συμβατικές πληροφορίες και ισολογισμούς που υποβάλλονται από την SNCM. Σε εκατομμύρια τρέχοντα γαλλικά φράγκα, τα ποσά των ετήσιων επιδοτήσεων για τους σκοπούς της εδαφικής συνέχειας που καταβλήθηκαν στην SNCM κατά τη χρονική περίοδο 1991-1999 είχαν ως εξής (σε εκατ. γαλλικά φράγκα) <sup>(17)</sup>:

1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Σύνολο
480	489	501	503	508	515	525	528	553	4 602

- (30) Σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 4 της σύμβασης του 1976 <sup>(18)</sup>, το ποσό της ετήσιας επιδότησης καταβάλλεται με τη μορφή δώδεκα ίσων μηνιαίων προκαταβολών. Για να καθίσταται δυνατή η οριστική εκκαθάριση της επιχορήγησης, η SNCM οφείλει να υποβάλει, την πρώτη Ιουλίου κάθε έτους το αργότερο, τα θεωρημένα από τον κρατικό ελεγκτή αποτελέσματά της για το προηγούμενο οικονομικό έτος. Τα ποσά των πιθανών επιστροφών με τα οποία επιβαρύνεται η SNCM αφαιρούνται από τον λογαριασμό ή τους αντίστοιχους λογαριασμούς του τρέχοντος οικονομικού έτους. Οι ρυθμίσεις για την τακτοποίηση των προκαταβολών προβλέπουν επίσης τα συμπληρωματικά ποσά που καταβάλλονται ενδεχομένως από το κράτος. Στις συμβάσεις οι οποίες συνάπτονται στη συνέχεια θεσπίζονται αντιστοίχως ποινικές ρήτρες εάν, κατά τη διάρκεια ενός έτους, ο αριθμός των βασικών διασυνδέσεων που δεν εκτελέστηκαν από την SNCM υπερβαίνει ποσοστό 2 % του αριθμού των βασικών διασυνδέσεων οι οποίες προβλέπονται στη σύμβαση. Η αρμόδια αρχή η οποία εκχωρεί τη σχετική άδεια δύναται επίσης να γνωστοποιήσει στην SNCM την παρακράτηση επί του κατ' αποκοπήν ποσού της επιχορήγησης για την εδαφική συνέχεια, στις περιπτώσεις που σημαντικά περιστατικά συνεπάγονται τη διακοπή της εκτελούμενης δημόσιας υπηρεσίας.

### 4.4. Ιδιοκτησιακό καθεστώς του στόλου

- (31) Στις συμβάσεις του 1991 και του 1996 αναφέρεται αναλυτικά, στο παράρτημά τους II, η σύνθεση του στόλου σκαφών της SNCM που προορίζονται για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας μεταφορών, δηλαδή των οχηματαγωγών πορθμείων γραμμής και των ταχύπλων σκαφών μεταφοράς επιβατών και των σκαφών (ro-ro άμεσης φόρτωσης και εκφόρτωσης) <sup>(19)</sup> που προορίζονται για τη μεταφορά εμπορευμάτων. Όσον αφορά την παρέμβαση των δημόσιων αρχών για τον προσδιορισμό της βασικής σύνθεσης του στόλου σε συνάρτηση με την ικανότητα μεταφοράς που κρίνεται αναγκαία, όπως ορίζεται στις συμβάσεις του 1991 και του 1996 «κάθε φθινόπωρο, η SNCM και η ΥΚΜ προσεγγίζουν η μία την άλλη ούτως ώστε, σε συνάρτηση με την πρόβλεψη του όγκου κυκλοφορίας για το προσεχές έτος και με βάση τα αποτελέσματα για την παρελθούσα περίοδο, να προβαίνουν στις αναγκαίες αναπροσαρμογές στα θέματα της εκτέλεσης δρομολογίων και, στις περιπτώσεις όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο, της σύνθεσης του στόλου σκαφών για να επιτυγχάνεται κατά τη θερινή περίοδο μέσος συντελεστής πληρότητας των σκαφών ο οποίος κυμαίνεται μεταξύ 55 και 60 %.» Στον πίνακα που ακολουθεί στη συνέχεια απεικονίζεται η πορεία εξέλιξης της μεταφορικής ικανότητας του στόλου επιβατικών πλοίων κατά τη διάρκεια της τελευταίας εικοσαετίας:

#### Μοναδιαία ικανότητα μεταφοράς επιβατών

Πορθμεία γραμμής — NGV	1980	1985	1990	1995	2000
Napoléon	1 844	1 844	1 844	1 844	
Cyrenos	1 629	1 629			
Provence	1 288	1 288			
Comte de Nice	1 408				
Corse (παλαιό σκάφος)	1 408				
Corse (νεότευκτο σκάφος)		2 262	2 262	2 262	2 262
Esterel		2 262	2 262	2 262	
Ile de Beauté			1 660	1 660	1 660

<sup>(17)</sup> Πηγή: ελεγμένοι ισολογισμοί εταιρικής χρήσης της SNCM.

<sup>(18)</sup> Όροι εξόφλησης της χρηματοδοτικής συνεισφοράς του κράτους, οι οποίοι περιλαμβάνονται στο σημείο IV της πενταετούς σύμβασης μεταξύ της SNCM και της ΥΚΜ για τη χρονική περίοδο 1996-2001.

<sup>(19)</sup> Ορισμένα από τα εν λόγω οχηματαγωγά σκάφη ro-ro δύνανται να μεταφέρουν επιβάτες συμπληρωματικά.

Πορθημεία γραμμής — NGV	1980	1985	1990	1995	2000
Danielle Casanova			2 772	2 772	2 772
Napoléon Bonaparte					2 680
NGV1					530
NGV2					1 100
Συνολικά στοιχεία	7 577	9 285	10 800	10 800	11 004

- (32) Το σύστημα ρύθμισης μέσω συμβάσεων που καταρτίστηκε το 1976, στο οποίο βασίζονται οι συμβάσεις του 1991 και το 1996, ορίζεται ότι τα σκάφη που έχουν αποκτηθεί προς εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας ανήκουν στα περιουσιακά στοιχεία της SNCM και δεν αποτελούν αντικείμενο οποιασδήποτε ρήτρας επιστροφής στον δικαιούχο της άδειας. Όπως είχε σχεδιασθεί το 1976, το σύστημα εκχώρησης αδειών δεν προβλέπει την ειδική ανταμοιβή του δικαιούχου. Αυτός παραμένει αντιθέτως ιδιοκτήτης των επενδύσεών του.

#### 4.5. Δέσμη μέτρων ελέγχου

- (33) Με βάση τις ρυθμίσεις που θεσπίστηκαν το 1976, η SNCM είναι υποχρεωμένη να υποβάλλει κάθε χρόνο αναλυτικά λογιστικά στοιχεία για τις υπηρεσίες που της έχουν παραχωρηθεί. Όπως ορίζεται στο άρθρο 5 της σύμβασης-πλαίσιο και στο σημείο VII των πενταετών συμβάσεων για τις περιόδους 1991-1996 και 1996-2001, σε αυτά τα λογιστικά στοιχεία πρέπει να γίνεται, αφενός μεν, διάκριση μεταξύ των πορθημίων της γραμμής και, ενδεχομένως, των ταχύπλων σκαφών μεταφοράς επιβατών και, αφετέρου, των φορτηγών πλοίων ro-ro που διατίθενται για τη μεταφορά των εμπορευμάτων. Αυτές οι λογιστικές καταστάσεις πρέπει, αφενός μεν, να επιτρέπουν τη διάκριση μεταξύ των υπηρεσιών εκτέλεσης θαλάσσιων γραμμών στο πλαίσιο της εκχωρούμενης άδειας και των συμπληρωματικών δραστηριοτήτων και, αφετέρου, να καταρτίζονται με βάση τις αναλυτικές ρυθμίσεις που εγκρίνει ο κρατικός ελεγκτής.
- (34) Όπως διευκρινίζεται στο άρθρο 6 του διατάγματος της 16ης Σεπτεμβρίου 1983, η SNCM κοινοποιεί στην ΥΜΚ όλα τα λογιστικά έγγραφα και στοιχεία που αφορούν τις εκχωρούμενες υπηρεσίες βάσει της αρχής της εδαφικής συνέχειας και όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες για την ορθή κατανόησή τους, ιδίως σε συνάρτηση με τον αντίκτυπο που έχουν τα διαρθρωτικά τέλη με τα οποία επιβαρύνονται άλλες δραστηριότητες, διαφορετικές από τις δραστηριότητες του εκχωρούμενου δικτύου. Επιπλέον, στις πενταετείς συμβάσεις για τις περιόδους 1991-1996 και 1996-2001 διευκρινίζεται ότι η SNCM οφείλει να υποβάλει κάθε χρόνο στην ΥΜΚ σχετική έκθεση στην οποία ανακεφαλαιώνεται η χρήση του ποσού της ετήσιας κατ' αποκοπήν επιχορήγησης που έλαβε για το προηγούμενο έτος και στην οποία παρατίθεται συνοπτική κατάσταση των υπηρεσιών που παρασχέθηκαν.
- (35) Η ΥΜΚ ανέθεσε από το 1991 και μετά στον σύμβουλο, κ. Paul Ménestrier, το καθήκον να παρακολουθεί τους λογαριασμούς της SNCM και να καταρτίζει κάθε χρόνο τα επακόλουθα μέτρα σε συνδιασμό με την κατ' αποκοπήν επιχορήγηση για τους σκοπούς της εδαφικής συνέχειας του προηγούμενου οικονομικού έτους. Τέλος, η SNCM υπόκειται στον οικονομικό και δημοσιονομικό έλεγχο του κράτους, υπό τους όρους που προβλέπονται για τις δημόσιες επιχειρήσεις από το διάταγμα αριθ. 55-733 της 26ης Μαΐου 1955.

### 5. ΤΑ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΑ ΜΕΤΡΑ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

#### 5.1. Υπόθεση C 78/98

- (36) Η υπόθεση C 78/98 αφορά τις δραστηριότητες που ασκεί ο όμιλος SNCM-Ferryterranée μέσω της θυγατρικής του επιχείρησης Corsica Marittima. Η Corsica Marittima, που διαθέτει το δικό της μόνιμο προσωπικό, μισθώνει για ορισμένες ώρες, σε συγκεκριμένες ημερομηνίες στο χρονικό διάστημα μεταξύ τέλους Μαρτίου και αρχών Σεπτεμβρίου, τα διαθέσιμα σκάφη της SNCM με το πλήρωμά τους για να εξυπηρετεί ιδίως τις διασυνδέσεις μεταξύ της Κορσικής και της ηπειρωτικής Ιταλίας<sup>(20)</sup>. Τα μισθώματα που πληρώνει η Corsica Marittima καταβάλλονται σε πίστωση του εκχωρούμενου δικτύου.
- (37) Την εποχή της κίνησης της διαδικασίας εξέτασης, η Επιτροπή είχε εντοπίσει τις ακόλουθες ενισχύσεις, κατά την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης:
- τη χρηματοδότηση απωλειών εκμετάλλευσης της Corsica Marittima από τη μητρική της εταιρεία, την SNCM και
  - τα χαμηλά μισθώματα που πλήρωνε η Corsica Marittima στην SNCM για τη μίσθωση των σκαφών με τα πληρώματά τους, τα οποία της είναι αναγκαία για να ασκεί τις δραστηριότητές της.

<sup>(20)</sup> Εκτός από τις γραμμές Γένοβα-Μπάστια και Livourne-Μπάστια, η Corsica Marittima εκτελούσε τα ακόλουθα δρομολόγια: το 1997, Μπάστια-νήσος Έλβα, Livourne-Porto-Vecchio, Bonifacio-S. Teresa (Σαρδηνία), Γένοβα-Τυνησία και, κατά το 1998, Livourne-Porto-Vecchio, Γένοβα-Τυνησία.

## 5.2. Υπόθεση C 14/01

- (38) Η υπόθεση C 14/01 αφορά την πιθανή υπεραντισταθμίση από το κράτος του κόστους των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τη θαλάσσια εξυπηρέτηση της Κορσικής, το οποίο εσωμίζεται η SNCM. Η υπεραντισταθμίση είναι συνέπεια του υπέρμετρου ποσού των παρεχόμενων επιδοτήσεων, βάσει των συμβάσεων (βλέπε αιτιολογικές σκέψεις 29 και 30). Θα μπορούσε να οδηγήσει στην καταχρηστική εκμετάλλευση της επιδότησης της δημόσιας υπηρεσίας για τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων που ασκεί η SNCM στις αγορές που είναι ανοικτές στον ανταγωνισμό.
- (39) Όπως ανέφερε επίσης η Επιτροπή, τη στιγμή της κίνησης της διαδικασίας εξέτασης για το ζήτημα αυτό, θα προέβαινε σε εξέταση της πρόσθετης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης ύψους 20 εκατ. γαλλικών φράγκων, η οποία καταβαλλόταν ετησίως στην SNCM επί μια τριετία και τη χορήγηση της οποίας είχαν εγκρίνει οι γαλλικές αρχές στις 6 Νοεμβρίου 1998<sup>(21)</sup>. Η εντολή πληρωμής της προαναφερόμενης πρόσθετης αντιστάθμισης ενσωματώθηκε στη συνέχεια υπό τη μορφή του πρόσθετου προσαρτήματος στην ήδη ισχύουσα σύμβαση, που καλύπτει το χρονικό διάστημα 1996-2001. Το ποσό των 20 εκατ. γαλλικών φράγκων θα ερχόταν συνεπώς να προστεθεί στο ποσό των 515 εκατ. γαλλικών φράγκων ετησίως (σε φράγκα του 1996), που καθορίζεται στο σημείο IV της εν λόγω σύμβασης («κατ' αποκοπήν επιχορήγηση εδαφικής συνέχειας»).

## 6. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΩΝ

### 6.1. Υπόθεση C 78/98

#### *Παρατηρήσεις ιδιωτικών φορέων εκμετάλλευσης*

- (40) Στην Επιτροπή περιήλθαν οι παρατηρήσεις πολυάριθμων ιδιωτικών φορέων εκμετάλλευσης, οι οποίοι ανταγωνίζονται τις επιχειρήσεις στις οποίες έχουν χορηγηθεί οι σχετικές άδειες, στις οποίες υπογραμμίζονται κυρίως τα ακόλουθα σημεία:
- η κακή διαχείριση της SNCM και της Corsica Marittima και το γεγονός ότι η τελευταία εταιρεία ασκεί τις δραστηριότητές της στην ανταγωνιστική αγορά χάρη στις επιδοτήσεις που εισπράττει η μητρική της εταιρεία βάσει της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας,
  - η εξαιρετικά επιθετική πολιτική ναύλων<sup>(22)</sup> της Corsica Marittima στην ανταγωνιστική αγορά, παρά τις βαριές απώλειες λειτουργικής εκμετάλλευσής της. Στους ιταλούς ταξιδιωτικούς πράκτορες υποτίθεται ότι προσφέρονται από την Corsica Marittima σημαντικές εκπτώσεις σε σχέση με τους επίσημα δημοσιευόμενους ναύλους,
  - το γεγονός ότι στις εκθέσεις του κυρίου Ménestrier προσδιορίζεται ότι η εκμετάλλευση του «ελεύθερου δικτύου» της SNCM είναι ελλειμματική και ότι, όπως προκύπτει από την επανεπεξεργασία των στοιχείων στην οποία προέβη ο κύριος Ménestrier, η SNCM χρηματοδοτεί τα ελλείμματα της λειτουργικής εκμετάλλευσης της θυγατρικής της επιχείρησης Corsica Marittima επιβαρύνοντας τον προϋπολογισμό του «δικτύου παροχής δημόσιας υπηρεσίας για την αρχή της εδαφικότητας», ο οποίος τροφοδοτείται από τις επιδοτήσεις του γαλλικού κράτους.

#### *Παρατηρήσεις της Γαλλίας*

- (41) Οι γαλλικές αρχές υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους αναφορικά με την κίνηση της διαδικασίας με την επιστολή τους της 8ης Μαρτίου 1999. Οι γαλλικές αρχές αμφισβητούν κατά κύριο λόγο την ύπαρξη κρατικών ενισχύσεων στη χρηματοδότηση της επιχείρησης Corsica Marittima από την SNCM. Όπως υπενθυμίζουν οι γαλλικές αρχές, στη σύμβαση που έχει συναφθεί μεταξύ SNCM και ΥΜΚ αριθμίζονται αναλυτικά<sup>(23)</sup> οι κανόνες που εφαρμόζονται για το κόστος διάθεσης του ναυτιλιακού υλικού στο εκχωρούμενο δίκτυο, επιτρέποντας παράλληλα στον δικαιούχο της άδειας και ενθαρρύνοντάς τον να εκμεταλλεύεται τα σκάφη του στόλου εδαφικότητας σε άλλα δίκτυα, από τη στιγμή που δεν χρησιμοποιούνται σε επαρκή βαθμό στο εκχωρούμενο δίκτυο.
- (42) Σύμφωνα με τους ισχυρισμούς των γαλλικών αρχών, η SNCM ακολούθησε το δρόμο της λογικής οικονομικής επιλογής, μισθώνοντας τα σκάφη της στη θυγατρική της επιχείρησης Corsica Marittima για να είναι καλύτερα σε θέση να ανταποκρίνεται, με χαμηλότερο κόστος, στη ζήτηση μεταφορών μεταξύ της ηπειρωτικής χώρας και της Κορσικής. Τα μισθώματα που καταβάλλει η Corsica Marittima λογίζεται ότι καλύπτουν σε σημαντικό βαθμό το οριακό κόστος εκμετάλλευσης σκαφών που θα παρέμεναν ανεκμετάλλευτα, υπό διαφορετικές συνθήκες. Το γεγονός να αφήνει τα προαναφερόμενα σκάφη ανεκμετάλλευτα θα στερούσε την SNCM από την εισπραξη των πόρων που αντλούνται από τα μισθώματα. Κατά συνέπεια, εδώ επρόκειτο για εισροή εσόδων προερχόμενων από δραστηριότητα ανοικτή στον ανταγωνισμό, προς όφελος του εκχωρούμενου δικτύου.

<sup>(21)</sup> Πρακτικό απόφασης αριθ. 4/98 της 6ης Νοεμβρίου 1998 του διοικητικού συμβουλίου της υπηρεσίας μεταφορών της Κορσικής (ΥΜΚ).

<sup>(22)</sup> Στην Επιτροπή χορηγήθηκε ο σχετικός φάκελος για τις «περικοπές των ναύλων που εφαρμόζει κρυφά η Corsica Marittima».

<sup>(23)</sup> Σύμβαση για το χρονικό διάστημα 1991-1995, σ. 20.

- (43) Σε ό,τι αφορά τις απώλειες της Corsica Marittima από την εποχή της σύστασής της, οι γαλλικές αρχές επισήμαναν ότι η απόφαση της SNCM να συνεχιστεί το εγχείρημα δεν εναντιώνεται στις αρχές της οικονομίας της αγοράς. Αφήνοντας κατά μέρος τις στρατηγικές πτυχές που ενδέχεται να δικαιολογούν την ύπαρξη απωλειών για ορισμένα χρόνια (εφόσον πρόκειται για εμπορικές επενδύσεις), το σκεπτικό των οικονομικών φορέων διέπεται από συνοχή. Οι απώλειες της Corsica Marittima εμφανίστηκαν κυρίως τα δύο πρώτα έτη (45 % των απωλειών της χρονικής περιόδου 1990-1997 σημειώθηκαν το 1990 και το 1991). Τα αποτελέσματα της Corsica Marittima έγιναν για πρώτη φορά θετικά το 1997.
- (44) Συνοψίζοντας, κατά την άποψη των γαλλικών αρχών, μισθώνοντας τα σκάφη της στη θυγατρική της επιχείρηση Corsica Marittima κατά τις χρονικές περιόδους του χαμηλού φόρτου μεταφοράς με ναύλο που δεν κάλυπτε το συνολικό κόστος, η SNCM συμπεριφέρθηκε όπως κάθε πεπειραμένος επιχειρηματίας ο οποίος επιδιώκει να βελτιστοποιήσει τη χρήση του στόλου σκαφών του κατά τη διάρκεια όλου του έτους.
- (45) Τέλος, οι γαλλικές αρχές χορήγησαν στοιχεία από τους αναλυτικούς λογαριασμούς της SNCM, από τα οποία προκύπτει, σύμφωνα με τους ισχυρισμούς, ότι το αποτέλεσμα των δραστηριοτήτων του ελεύθερου δικτύου ήταν ακριβώς εκείνο που παρείχε τη δυνατότητα κάλυψης των απωλειών της Corsica Marittima, κυρίως από την εποχή της έντονης μείωσης του όγκου μεταφορών, το 1995.

#### Παρατηρήσεις της SNCM

- (46) Η SNCM χορήγησε με την επιστολή της της 2ας Απριλίου 1999 αποσπάσματα των αναλυτικών της λογιστικών καταστάσεων για τα έτη 1990 και 1995, ενώ χορήγησε επίσης αποσπάσματα της έκθεσης του κυρίου Ménestrier, για το έτος 1995. Στηριζόμενη στα έγγραφα αυτά, η SNCM κοινοποίησε τις παρατηρήσεις της, αμφισβητώντας την επανεπεξεργασία των στοιχείων και τις απόψεις του κυρίου Ménestrier σχετικά με τους αναλυτικούς λογαριασμούς της εταιρείας.
- (47) Όπως επισήμανε επίσης η SNCM, ένας από τους καταγγέλλοντες μηνυτές στην υπόθεση κατέχει δεσπόζουσα θέση στην αγορά των γραμμών θαλάσσιας μεταφοράς επιβατών μεταξύ Κορσικής και Ιταλίας, στην οποία ασκεί τις δραστηριότητές της η Corsica Marittima. Οι γενικοί ναύλοι που παραχωρεί η Corsica Marittima στους ιδιώτες και τα ταξιδιωτικά πρακτορεία για τις υπηρεσίες της που παρέχει στην εν λόγω αγορά υποτίθεται ότι είναι εξαιρετικά παραπλήσιοι με τους αντίστοιχους ναύλους του μηνυτή. Οι ναύλοι που προσφέρονται στους ιταλούς ταξιδιωτικούς πράκτορες εντάσσονται επίσης στην ψαλίδα τιμών της αγοράς.

### 6.2. Υπόθεση C 14/01

#### Παρατηρήσεις τρίτων

- (48) Η Επιτροπή έλαβε τις παρατηρήσεις δύο ιδιωτικών φορέων εκμετάλλευσης, οι οποίοι ανταγωνίζονται την SNCM στις γραμμές της Κορσικής. Στις παρατηρήσεις αυτές υπογραμμίζεται ιδίως το σκεπτικό στο οποίο βασίστηκαν οι καταγγελίες που απευθύνθηκαν κατά πρώτο λόγο στην Επιτροπή:
- το σύστημα της εδαφικής συνέχισης που έχει καθιερώσει η Γαλλία συνιστά φραγμό για τη δημιουργία του δικτύου συναλλαγών μεταξύ Γαλλίας και Ιταλίας. Άμεση συνέπεια του συστήματος είναι να ευνοούνται οι διασυνδέσεις με την ηπειρωτική χώρα της Γαλλίας, από τους τρεις λιμένες της Μασσαλίας, της Νίκαιας και της Τουλόν, σε βάρος των διασυνδέσεων με τους ιταλικούς λιμένες, οι οποίοι είναι πολύ εγγύτεροι προς την Κορσική,
  - η SNCM καθορίζει η ίδια τις υποχρεώσεις της παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Σύμφωνα με τους ανταγωνιστές της, φαίνεται ελάχιστα πιθανό οι εποχιακοί ειδικοί ναύλοι να αποφασίζονται αληθινά από τις κρατικές αρχές, όπως αυτό προβλέπεται στις συμβάσεις. Εξάλλου, η συχνότητα εκτέλεσης των δρομολογίων, ο προσδιορισμός των εξυπηρετούμενων λιμένων και το μεταφορικό δυναμικό εναπόκειται στην ουσία στην επιλογή της SNCM,
  - η θαλάσσια εξυπηρέτηση των δρομολογίων με την Κορσική, η αποκαλούμενη διασύνδεση εδαφικής συνέχισης, υπακούει κυρίως στη λογική του στόλου σκαφών, ακριβώς επειδή η σύνθεση και το μέγεθος του στόλου σκαφών της SNCM είναι εκείνα τα στοιχεία που προσδιορίζουν το περιεχόμενο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας και όχι το αντίστροφο. Η SNCM υποτίθεται ότι έχει αποκτήσει και δρομολογήσει σκάφη για να προσφέρει τη δημόσια υπηρεσία παρά την αντίθετη γνώμη της ΥΜΚ, της αναθέτουσας αρχής εκχώρησης της άδειας,

- η καταβαλλόμενη στην SNCM ενίσχυση υπερβαίνει το ποσό που είναι αναγκαίο για την εκπλήρωση της αποστολής της δημόσιας υπηρεσίας, ενώ η εν λόγω υπεραντιστάθμιση αποτελεί εγγενές στοιχείο της ίδιας της υποδομής της συνολικής κατ' αποκοπήν ετήσιας επιχορήγησης για την εξυπηρέτηση της εδαφικότητας. Η υπεραντιστάθμιση εκδηλώνεται ιδίως με την ενσωμάτωση στο ποσό της αντιστάθμισης δαπανών απολύτως ξένων προς τις υποχρεώσεις παροχής της δημόσιας υπηρεσίας,
- κατά την ακρόαση στην εθνοσυνέλευση <sup>(24)</sup>, οι κορσικανοί υπεύθυνοι υποτίθεται ότι προσδιόρισαν οι ίδιοι τα στοιχεία του υπέρμετρου κόστους, επισημαίνοντας κυρίως το υπερβολικό κόστος που επιβάλλεται στην SNCM με τη συστηματική επιλογή των γαλλικών ναυπηγείων για τη ναυπήγηση των σκαφών και το κόστος που συνεπάγονται τα κοινωνικά προγράμματα για τους λιμενεργάτες στον λιμένα της Μασσαλίας, τα οποία έχουν καταλογιστεί σε βάρος των ποσών της επιβάρυνσης για την εξυπηρέτηση της αρχής της εδαφικότητας. Οι ανταγωνιστές διατείνονται επιπλέον ότι το ανθρώπινο προσωπικό που διατίθεται για την εκπλήρωση της δημόσιας υπηρεσίας είναι υπερβολικά μεγάλο και δαπανηρό σε σχέση με τις ανάγκες των γραμμών,
- τέλος, στις παρατηρήσεις που κοινοποιήθηκαν τίθεται υπό αμφισβήτηση το καθεστώς που προβλέπεται στις συμβάσεις για τη σύσταση του στόλου σκαφών που διατίθεται για την εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας, ενώ καταγγέλλεται το γεγονός ότι όταν λήξει η ισχύς της εκχωρούμενης αδείας, ο στόλος που θα έχει συσταθεί χάρη στην επιχορήγηση για τους σκοπούς της εδαφικότητας θα αποφύγει εντελώς την εξυπηρέτηση της Κορσικής. Η προστιθέμενη αξία που άντλησε η SNCM από τα σκάφη που χρηματοδοτήθηκαν με τα ποσά της επιχορήγησης δεν καταλογίστηκε <sup>(25)</sup> στο δίκτυο εδαφικής συνέχειας, αλλά στο αποκαλούμενο ελεύθερο δίκτυο.

#### Παρατηρήσεις της Γαλλίας

- (49) Οι γαλλικές αρχές διαβίβασαν τις παρατηρήσεις τους με την επιστολή τους της 1ης Ιουνίου 2001. Για να δικαιολογηθεί η αναγκαιότητα παροχής δημόσιας υπηρεσίας για τη θαλάσσια εξυπηρέτηση της Κορσικής, οι γαλλικές αρχές ανέφεραν, πρώτα απ' όλα, ότι αποτελεί καθήκον τους να διατηρηθεί ο συνεχής δεσμός της ηπειρωτικής χώρας και της νήσου (πολιτική της εδαφικής συνέχειας). Η πολιτική αυτή τείνει να μειώσει τα μειονεκτήματα του νησιωτικού χαρακτήρα, επιζητώντας την καλύτερη ενσωμάτωση της Κορσικής στον ευρωπαϊκό χώρο. Οι γαλλικές αρχές προέβλεψαν το επιχείρημα ότι για την πολιτική της εδαφικής συνέχειας απαιτείται τέτοιο επίπεδο παροχής υπηρεσιών θαλασσιών μεταφορών που κανένας εφοπλιστής δεν θα επωμιζόταν στο αυτό μέτρο και με τους ίδιους όρους, εάν έκρινε τα πράγματα με γνώμονα το δικό του εμπορικό συμφέρον.
- (50) Οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν με μεγαλύτερη ακρίβεια ορισμένες ιδιομορφίες της θαλάσσιας εξυπηρέτησης της Κορσικής, οι οποίες έχουν εξωθήσει πολύ νωρίς τις κρατικές αρχές να παρέμβουν στην οργάνωση των μεταφορών και να συμμετάσχουν στη χρηματοδότησή τους για να εξασφαλιστεί η διάθεση επαρκών και τακτικών ναυτικών μέσων και να οργανωθεί η υποδομή και να προσλάβει ορθολογικό χαρακτήρα η εξυπηρέτηση των δρομολογίων. Οι ιδιομορφίες αυτές είναι οι ακόλουθες:
- ο σχετικά περιορισμένος όγκος θαλασσιών μεταφορών μεταξύ της ηπειρωτικής Γαλλίας και της Κορσικής,
  - το εποχιακό ανισοζύγιο μεταφοράς επιβατών, καθώς κατά τη διάρκεια της θερινής περιόδου απαιτείται η ύπαρξη πολύ σημαντικού μεταφορικού δυναμικού, χωρίς αυτό να είναι αναγκαίο για την υπόλοιπη διάρκεια του έτους,
  - η ασυμμετρία του μεταφορικού όγκου: ο όγκος μεταφορών δεν είναι εξισορροπημένος προς τις δύο κατευθύνσεις, καθώς ποικίλλει σε έντονο βαθμό στην κατεύθυνση βορρά-νότου ή νότου-βορρά, ανάλογα με την εποχή του έτους και στην αρχή και το τέλος της εβδομάδας,
  - η εξυπηρέτηση των δρομολογίων θίγει αυξημένο αριθμό λιμένων, σε σχέση με το υφιστάμενο όγκο. Η εξυπηρέτηση όλων των δευτερευόντων λιμένων, που αντιπροσωπεύουν λιγότερο από το 20 % του συνολικού εκτοπίσματος, κρίνεται αναγκαία για λόγους χωροταξικής διαρρύθμισης.

<sup>(24)</sup> Ακρόαση του κυρίου Piazza-Alessandrini, προέδρου της υπηρεσίας μεταφορών της Κορσικής, από την ενημερωτική αποστολή της Εθνοσυνέλευσης για την Κορσική, στις 21 Απριλίου 1997.

<sup>(25)</sup> Βλέπε την έκθεση του ελεγκτή του ΥΜΚ και τις διορθώσεις των στοιχείων που έγιναν από τον κύριο Ménestrier, οι οποίες αμφισβητήθηκαν από την SNCM (βλέπε αιτιολογική σκέψη 46). Οι παρατηρήσεις που περιήλθαν ανατρέχουν, ιδίως, στη μεταπώληση της Esterel το 1997 και στην αποζημίωση που κατέβαλαν οι ασφαλιστές συνεπεία της ολικής απώλειας του Monte Stello, το 1994.

- (51) Όπως τονίζουν οι γαλλικές αρχές, οι εταιρείες που εξασφαλίζουν την παροχή δημόσιας υπηρεσίας θαλάσσιας εξυπηρέτησης της Κορσικής δεν ευεργετήθηκαν ποτέ από κάποιο καθεστώς αποκλειστικότητας και οι υφιστάμενοι φορείς εκμετάλλευσης στις γραμμές που έχουν ως προορισμό ή ως αφετηρία την Κορσική δεν ενδιαφέρονται παρά μόνο για την εκμετάλλευση γραμμών που εμφανίζουν πραγματικό οικονομικό ενδιαφέρον, με άλλα λόγια δηλαδή ενδιαφέρονται για τις κύριες γραμμές κατά την περίοδο αιχμής. Με εξαίρεση την περίοδο αυτή και τις προαναφερόμενες γραμμές, είναι προφανές ότι οι τακτικές γραμμές μεταφοράς είναι ελλιπείς σε σύγκριση με τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας που πρέπει να εγγυώνται οι κρατικές αρχές.
- (52) Οι γαλλικές αρχές επικαλέστηκαν εξάλλου την υποχρέωσή τους να μεριμνούν, ώστε ο στόλος σκαφών να είναι επαρκής (ως προς τον αριθμό και τύπο των σκαφών, αλλά και των πληρωμάτων που δρομολογούνται για την εκτέλεση της γραμμής) ώστε να ικανοποιεί το απαιτούμενο υψηλό μεταφορικό δυναμικό για μικρό μέρος του έτους και να ανταποκρίνεται στις εξαιρετικά έντονες διακυμάνσεις του όγκου μεταφοράς. Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, ο μέσος ετήσιος συντελεστής πληρότητας των σκαφών που διατίθενται προς εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας είναι της τάξης του 40 % <sup>(26)</sup>. Αυτός ο ασήμαντος μέσος όρος πληρότητας και η εντονότατη διακύμανση του συντελεστή αποδεικνύονται απολύτως καταδικαστικοί για έναν μεταφορέα ο οποίος λειτουργεί χωρίς οικονομικές αντισταθμίσεις σε μια ανταγωνιστική αγορά. Η διατήρηση ενός στόλου σκαφών που είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας συνεπάγεται σημαντικό κόστος υποδομών και την υποεκμετάλλευση των πόρων για σημαντικό διάστημα του έτους. Εξάλλου, οι φυσικές ιδιότητες των λιμένων της Κορσικής περιορίζουν το μέγεθος των σκαφών, ιδίως στην Μπάστια <sup>(27)</sup>, γεγονός που επιβάλλει την προσφυγή σε ειδικά πορθημεία και προσδιορίζει τη σύνθεση του στόλου.
- (53) Τέλος, οι γαλλικές αρχές προέβλεψαν το επιχείρημα ότι, στα τέλη του έτους 2000, ο ανταγωνισμός των ευρωπαϊκών φορέων θαλάσσιων μεταφορών μέσα από την προκήρυξη της πρόσκλησης υποβολής προσφορών για την εξυπηρέτηση της Κορσικής δεν οδήγησε σε συρροή υποψηφιοτήτων, έστω και μεταξύ εκείνων των επιχειρήσεων οι οποίες ασκούν σήμερα τις δραστηριότητες αυτές με αφετηρία τη Γαλλία και την Ιταλία. Το περιορισμένο αυτό συμφέρον αντανακλά τη δυσχέρεια να εξασφαλιστεί η εξυπηρέτηση της νήσου κατά τρόπο σύμφωνο με τη βούληση των κρατικών αρχών υπό οικονομικούς και χρηματοδοτικούς όρους που είναι αποδεκτοί για κάποιον ιδιωτικό φορέα εκμετάλλευσης, έστω και με την παροχή υποστήριξης από κρατικούς πόρους.
- (54) Η σύναψη της σύμβασης δημόσιας υπηρεσίας έδωσε στις γαλλικές αρχές τη δυνατότητα να επιτυγχάνουν υπηρεσίες μεταφορών σύμφωνες με τις ιδιομορφίες αυτές, εξασφαλίζοντας ταυτόχρονα:
- τον προγραμματισμό που εγγυάται στο κοινό την εκτέλεση επαρκών δρομολογίων που ανταποκρίνονται στους κανόνες της συνέχειας, του τακτικού ρυθμού, των ικανοτήτων μεταφοράς και της ποιότητας, με καθορισμένες τιμές και όρους ιδίως για ορισμένες κατηγορίες ταξιδιωτών,
  - την ύπαρξη του επαρκούς μεταφορικού δυναμικού που θα εγγυάται την εκτέλεση της δημόσιας υπηρεσίας καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, λαμβανομένης υπόψη της εποχιακής έλλειψης ισοζυγίου και της ασυμμετρίας του όγκου μεταφορών,
  - τη χρέωση μέτρων ναύλων, μα βάση την αρχή της εδαφικής συνέχειας,
  - την ισορροπία των εξυπηρετούμενων δρομολογίων, τόσο σε σχέση με τους δύο κύριους λιμένες στο βόρειο και το νότιο μέρος της νήσου, όσο σε σχέση με την εξυπηρέτηση των τεσσάρων δευτερευόντων λιμένων, ανεξάρτητα από την οικονομική βιωσιμότητα κάθε διασύνδεσης,
  - την κατοχύρωση της υπηρεσίας: η σύμβαση επιτρέπει να είναι διαθέσιμα τα απαιτούμενα ναυτικά μέσα για να εξασφαλίζεται η συνέχιση της υπηρεσίας στην περίπτωση που επέρχονται τεχνικές βλάβες, διακοπές λειτουργίας ή απρόβλεπτες μετεωρολογικές συνθήκες.
- (55) Όπως υπενθυμίζουν οι γαλλικές αρχές, τέλος, βάσει του άρθρου 4 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92, οι συμβάσεις δημόσιας υπηρεσίας που ισχύουν στα κράτη μέλη είναι δυνατόν να παραμείνουν σε ισχύ μέχρι την ημερομηνία εκπνοής της ισχύος τους.

## 7. ΕΚΤΙΜΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΙΣΧΥΣΕΩΝ

- (56) Βάσει του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης «είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές, οι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχείρισεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής».

<sup>(26)</sup> Τη στιγμή που μπορεί να φθάσει σε ποσοστό 100 % στην κατεύθυνση Μασαλίας-Αζάτσιο κατά την πρώτη εβδομάδα του Αυγούστου.

<sup>(27)</sup> Λιμένας περιορισμένος σε σκάφη με μήκος μικρότερο των 175 μέτρων.



- (57) Η διάθεση κρατικών πόρων προς όφελος της SNCM συνιστά αναμφίβολα κρατική ενίσχυση. Η SNCM αποτελεί φορέα ο οποίος δραστηριοποιείται στο χώρο της παροχής διεθνών υπηρεσιών θαλάσσιων μεταφορών. Οι θαλάσσιες μεταφορές μεταξύ των κρατών μελών και μεταξύ των κρατών μελών και τρίτων χωρών είναι από τις 31 Δεκεμβρίου 1989 ανοικτές σε όλους τους φορείς οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 1 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4055/86 του Συμβουλίου, της 22ας Δεκεμβρίου 1986, για την εφαρμογή της αρχής της ελεύθερης παροχής υπηρεσιών στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ κρατών μελών και μεταξύ κρατών μελών και τρίτων χωρών<sup>(28)</sup>, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3573/90<sup>(29)</sup>. Από τις 31 Δεκεμβρίου 1989, οι ενισχύσεις που χορηγήθηκαν σε κάποια επιχείρηση η οποία μεταφέρει επιβάτες και φορτίο στις διασυνδέσεις μεταξύ της Γαλλίας και τρίτων χωρών, συμπεριλαμβανομένης της Ιταλίας, ήταν σε θέση να επηρεάσουν τις συναλλαγές μεταξύ των κρατών μελών και απειλούσαν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό, στοιχείο που θα επιβεβαίωνε την ύπαρξη ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης. Εκείνο που θα πρέπει να υπενθυμιστεί είναι ότι ο όμιλος SNCM-Ferryterranée αναπτύσσει τις δραστηριότητές του στις ενδοκοινοτικές γραμμές, ανταγωνιζόμενος άμεσα φορείς όπως οι Corsica Ferries, Moby Lines, Happy Lines, Tris, Lauro ή Saremar και, σε ό,τι αφορά τη μεταφορά φορτίων με τις χώρες της Βόρειας Αφρικής<sup>(30)</sup>, ανταγωνίζεται επίσης άλλους ευρωπαϊκούς φορείς.
- (58) Εκείνο που πρέπει να υπενθυμιστεί, γενικότερα, είναι ότι η κρατική ενίσχυση με την οποία επιδιώκεται η αντιστάθμιση του πρόσθετου κόστους που συνεπάγονται οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας συνιστά, με βάση τη νομολογία, μέτρο το οποίο εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 87 της συνθήκης<sup>(31)</sup>.
- (59) Η περίπτωση αυτή θα συνέτρεχε επίσης όσον αφορά τη χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της Corsica Marittima για την εξυπηρέτηση των διασυνδέσεων Γαλλίας-Ιταλίας, εάν το ελεύθερο δίκτυο είχε χρηματοδοτηθεί εν μέρει από τις επιδοτήσεις που κατέβαλε το κράτος στην SNCM για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας στο εκχωρούμενο δίκτυο.

#### Υποχρέωση κοινοποίησης

- (60) Σύμφωνα με όσα ορίζονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 659/1999, κάθε ενίσχυση που καταβλήθηκε στην SNCM το αργότερο από την 1η Ιανουαρίου 1990 συνιστά νέα ενίσχυση η οποία υπάγεται, υπό την ιδιότητά της αυτή, στον υποχρεωτικό όρο της προγενέστερης κοινοποίησης στην Επιτροπή. Από τον κανόνα αυτό δεν θεσπίζονται εξαιρέσεις στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών. Ο κανόνας εφαρμόζεται έστω και εάν η επιχείρηση που είναι αποδέκτης της ενίσχυσης ενδέχεται να υπαχθεί στο ευεργέτημα της παρέκκλισης από τους κανόνες του ανταγωνισμού, το οποίο θεσπίζεται στο άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης<sup>(32)</sup>.

### 7.1. Αξιολόγηση του συμβιβάσιμου χαρακτήρα της ενίσχυσης

- (61) Όσον αφορά το συμβιβάσιμο χαρακτήρα της κρατικής ενίσχυσης με την κοινή αγορά, η χορήγηση της ενίσχυσης απαγορεύεται, εκτός εάν είναι δυνατόν να υπαχθεί στους ευεργετικούς όρους κάποιας από τις ειδικές παρεκκλίσεις που θεσπίζονται από τη συνθήκη. Οι παρεκκλίσεις είναι δυνατόν να επιτραπούν κατ'εφαρμογή του άρθρου 87 παράγραφοι 2 και 3 και του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης.
- (62) Οι ενισχύσεις που καταβλήθηκαν στην SNCM στο πλαίσιο των επιδοτήσεων για την εξυπηρέτηση του σκοπού της εδαφικότητας δεν υπάγονται σε καμία από τις παρεκκλίσεις που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 2 της συνθήκης, εφόσον δεν αποτελούν ούτε ενισχύσεις κοινωνικού χαρακτήρα προς μεμονωμένους καταναλωτές, ούτε ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα αλλά ούτε και ενισχύσεις που χορηγούνται προς την οικονομία ορισμένων περιοχών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

<sup>(28)</sup> ΕΕ L 378 της 31.12.1986, σ. 1. Οι δραστηριότητες που ασκεί η SNCM μεταξύ της Κορσικής και της γαλλικής ηπειρωτικής χώρας στο πλαίσιο της σύμβασης του 1976 εμπίπτουν στις θαλάσσιες ενδομεταφορές (καμποτάζ). Οι τακτικές γραμμές μεταφοράς επιβατών και μεταφοράς με οχηματαγωγά πορθημεία κατά μήκος των γαλλικών ακτών ήταν ανοικτές για όλους τους φορείς από την 1η Ιανουαρίου 1999, βάσει των ρυθμίσεων του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92.

<sup>(29)</sup> ΕΕ L 353 της 17.12.1990, σ. 16.

<sup>(30)</sup> Όσον αφορά την Τυνησία και την Αλγερία, οι ναυτιλιακές σχέσεις ανάμεσα στη Γαλλία και τις δύο αυτές χώρες διέπονται εδώ και πολύ καιρό από τις συμφωνίες επιμερισμού των φορτίων μεταξύ των εθνικών ναυτιλιακών εταιρειών. Από το 1987, στην περίπτωση της Αλγερίας, και από το 1988, για την Τυνησία, οι εν λόγω συμφωνίες καταγγέλλθηκαν, αφήνοντας το χώρο ελεύθερο για την απελευθέρωση των συναλλαγών.

<sup>(31)</sup> Βλέπε, με την έννοια αυτή, την απόφαση του Πρωτοδικείου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 27ης Φεβρουαρίου 1997, Fédération française des sociétés d'assurances (FFSA) κ.α. κατά Επιτροπής, T-106/95, Συλλογή 1997, σ. II-229, σημείο 165.

<sup>(32)</sup> Βλέπε, ιδίως, την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 22ας Ιουνίου 2000, ενίσχυση προς την Coopérative d'exportation du livre français (CELF), C-332/98, Συλλογή 2000, σ. I-4833.

- (63) Οι εν λόγω ενισχύσεις δεν είναι πολύ περισσότερο δυνατόν να υπαχθούν στο ευεργέτημα κάποιας των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο άρθρο 87 παράγραφος 3 της συνθήκης. Πράγματι, οι ενισχύσεις αυτές δεν προορίζονται για την προώθηση σημαντικών σχεδίων κοινού ευρωπαϊκού ενδιαφέροντος ή για την άρση σοβαρής διαταραχής της οικονομίας κράτους μέλους, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχείο β) της συνθήκης, ούτε προορίζονται για την προώθηση του πολιτισμού και της διατήρησης της πολιτιστικής κληρονομιάς, κατά την έννοια του στοιχείου δ) της εν λόγω παραγράφου. Εξάλλου, δεν είναι δυνατόν να χαρακτηριστούν ενισχύσεις που χορηγούνται για τους σκοπούς της περιφερειακής ανάπτυξης, κατά την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 3 στοιχεία α) ή γ), στο βαθμό που δεν αποτελούν σκέλος ενός καθεστώτος χορήγησης ενισχύσεων που αγκαλιάζει περισσότερους τομείς και παραμένει ανοικτό σε μια δεδομένη περιοχή, στο σύνολο των επιχειρήσεων των θυγόμενων κλάδων [βλέπε τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τους σκοπούς της περιφερειακής ανάπτυξης<sup>(33)</sup>]. Επιπλέον, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθεί ότι συνιστούν ενισχύσεις οι οποίες προορίζονται για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων κατά την έννοια του προαναφερόμενου στοιχείου γ), στο βαθμό που πρόκειται για ενισχύσεις οι οποίες προορίζονται να καλύψουν το κόστος λειτουργικής εκμετάλλευσης μιας καθορισμένης ναυτιλιακής επιχείρησης και εφόσον δεν εντάσσονται σε ένα συνολικό πρόγραμμα, το οποίο επιτρέπει να καταστεί η επιχείρηση που είναι αποδέκτης των ενισχύσεων αποδοτική από οικονομική και χρηματοδοτική σκοπιά, χωρίς να προσφεύγει μεταγενέστερα στο μέσο των ενισχύσεων.
- (64) Βάσει του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, «οι επιχειρήσεις που είναι επιφορτισμένες με τη διαχείριση υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος [...] υπόκεινται στους κανόνες της παρούσας συνθήκης, ιδίως στους κανόνες ανταγωνισμού, κατά το μέτρο που η εφαρμογή των κανόνων αυτών δεν εμποδίζει νομικά ή πραγματικά την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που τους έχει ανατεθεί. Η ανάπτυξη των συναλλαγών δεν πρέπει να επηρεάζεται σε βαθμό ο οποίος θα αντέκειτο προς το συμφέρον της Κοινότητας».
- (65) Σύμφωνα με τη νομολογία, καθώς με τη διάταξη αυτή θεσπίζεται κανόνας παρέκκλισης, η ερμηνεία του πρέπει να είναι αυστηρή<sup>(34)</sup>. Αναφορικά με το σημείο αυτό, επομένως, δεν επαρκεί να έχει ανατεθεί στην εν λόγω επιχείρηση από τις κρατικές αρχές το έργο της διαχείρισης κάποιας υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος αλλά είναι επιπλέον αναγκαίο η εφαρμογή των κανόνων της συνθήκης και ιδίως του άρθρου 87 αυτής να παρεμποδίζει την εκπλήρωση της ιδιαίτερης αποστολής που της έχει ανατεθεί και να μην επηρεάζεται από αυτό το συμφέρον της Κοινότητας<sup>(35)</sup>.
- (66) Για να εκτιμηθεί κατά πόσον οι επιχορηγήσεις που καταβάλλονται στην SNCM στο πλαίσιο της σύμβασης του 1991 είναι δυνατόν να υπαχθούν στο ευεργέτημα της παρέκκλισης που προβλέπεται στο άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, η Επιτροπή πρέπει, διαδοχικά:
- να επαληθεύσει κατά πόσον οι υπηρεσίες η διαχείριση των οποίων ανατέθηκε στην SNCM υπάγονται στο χαρακτηρισμό της υπηρεσίας γενικού οικονομικού συμφέροντος. Ο απαιτούμενος όρος για το χαρακτηρισμό αυτό είναι η ανεπάρκεια των τακτικών γραμμών μεταφοράς, σε περίπτωση που η παροχή τους θα επρόκειτο να παραχωρηθεί αποκλειστικά και μόνο στις δυνάμεις της αγοράς<sup>(36)</sup> και
  - να εξετάσει κατά πόσον το ποσό των επιχορηγήσεων που καταβλήθηκαν στην SNCM, στο πλαίσιο των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας που συνδέονται με την θαλάσσια εξυπηρέτηση της Κορσικής, είναι επαρκές για την κάλυψη του πρόσθετου κόστους με το οποίο επιβαρύνεται η SNCM, για να ικανοποιούνται οι βασικές απαιτήσεις της σύμβασης δημόσιας υπηρεσίας.
- (67) Εξάλλου, οφείλει να υπενθυμιστεί ότι η Επιτροπή θέσπισε το 1997 τους κοινοτικούς προσανατολισμούς για τις κρατικές ενισχύσεις στις θαλάσσιες μεταφορές, στις οποίες διευκρινίζονται οι όροι υπό τους οποίους οι χορηγούμενες κρατικές ενισχύσεις, σε αντιστάθμισμα της εκπλήρωσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, δύνανται να θεωρούνται συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά.

## 7.2. Αιτιολόγηση της παροχής δημόσιας υπηρεσίας

- (68) Οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας ορίζονται από το άρθρο 2 σημείο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 ως «οι υποχρεώσεις τις οποίες οι εν λόγω πλοιοκτήτες τις Κοινότητας, αν ελάμβαναν αποκλειστικά υπόψη τα δικά τους εμπορικά συμφέροντα, δεν θα αναλάμβαναν στην ίδια έκταση ή με τους αυτούς όρους».
- (69) Σύμφωνα με τις κοινοτικές κατευθύνσεις για τις κρατικές ενισχύσεις στις θαλάσσιες μεταφορές «οι υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας είναι δυνατόν να επιβάλλονται για τις τακτικές γραμμές που προορίζονται για λιμένες που εξυπηρετούν περιοχές της περιφέρειας της Κοινότητας ή για δρομολόγια που δεν εξυπηρετούνται καλά τα οποία θεωρείται ότι έχουν ζωτική σημασία για την οικονομική ανάπτυξη των θυγόμενων περιοχών, στις περιπτώσεις που από τον ανταγωνισμό των δυνάμεων της αγοράς δεν εξασφαλίζεται επαρκές επίπεδο υπηρεσιών».

<sup>(33)</sup> ΕΕ C 74 της 10.3.1998, σ. 9.

<sup>(34)</sup> Βλέπε την προαναφερόμενη απόφαση «FFSA», σημείο 173.

<sup>(35)</sup> Βλέπε την προαναφερόμενη απόφαση «FFSA», σημείο 173, και την απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 10ης Δεκεμβρίου 1991, *Merci convenzionali porto di Genova*, C-179/90, Συλλογή 1991, σ. I-5889, σημείο 26.

<sup>(36)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 20ής Φεβρουαρίου 2001, *Asociación Profesional de Empresas Navieras de Líneas Regulares (Analir)* κ.α. κατά *Administración General del Estado*, C-205/99, Συλλογή 2001, σ. I-1271, σημείο 34.

- (70) Επιπλέον, στη συνθήκη, όπως αυτή τροποποιήθηκε από τη συνθήκη του Άμστερνταμ, λαμβάνεται υπόψη με τους όρους που προβλέπονται σε αυτήν η ιδιομορφία των νησιωτικών περιοχών, όπως ακριβώς προκύπτει από το άρθρο 158 δεύτερο εδάφιο. Η ιδιομορφία αυτή τονίστηκε επίσης από τη δήλωση αριθ. 30, για τις νησιωτικές περιοχές, που είναι συνημμένη στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ.
- (71) Η Επιτροπή δεν αμφισβητεί την πολιτική της αποκαλούμενης εδαφικής συνέχειας που έδωσε σε εφαρμογή η Γαλλία εδώ και πολύ καιρό, αλλά ούτε και την υποχρέωση των δημόσιων αρχών να ξεετάζουν και, στις περιπτώσεις όπου αυτό κρίνεται αναγκαίο, να εξασφαλίζουν την επάρκεια των τακτικών γραμμών θαλάσσιας μεταφοράς επιβατών και εμπορευμάτων με προορισμό και προέλευση την Κορσική, κατά τρόπο ώστε να ικανοποιούνται οι ανάγκες οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης αυτής της νησιωτικής περιοχής.
- (72) Όπως διαπιστώνει εξάλλου η Επιτροπή, ο στόχος αυτός, που αποτελεί θεμιτό δημόσιο συμφέρον<sup>(37)</sup>, δεν επιτεύχθηκε ιστορικά με την απλή λειτουργία των δυνάμεων της αγοράς. Στην ουσία, από το 1976 και μετά και μέχρι τα τέλη της δεκαετίας του 1990, η SNCM βρέθηκε να κατέχει στην πράξη το καθεστώς του μονοπώλιου στο σύνολο σχεδόν των εξεταζόμενων γραμμών<sup>(38)</sup>. Με βάση τις πληροφορίες που έχει στη διάθεσή της η Επιτροπή, μόλις από το 1996 και μετά μία ιδιωτική επιχείρηση, η Corsica Ferries, άνοιξε την αγορά στον ανταγωνισμό εξυπηρετώντας κατά τους θερινούς μήνες τα δρομολόγια με τη νήσο με αφετηρία τη Νίκαια με ταχύπλοα σκάφη. Η εξυπηρέτηση αυτή επεκτάθηκε στη συνέχεια ως εξής:
- Γραμμή Τουλόν-Μπάστια
- Από τις 18 Δεκεμβρίου 2000, εκτελούνται τέσσερις διασυνδέσεις της εβδομάδα, όταν είναι η εποχή και τρεις διασυνδέσεις την εβδομάδα, εκτός εποχής.
- Γραμμή Τουλόν-Αζάτσιο
- Από την 1η Απριλίου 2000, εκτελούνται τέσσερις διασυνδέσεις την εβδομάδα, όταν είναι η εποχή, και τρεις διασυνδέσεις την εβδομάδα εκτός εποχής.
- Γραμμή Νίκαια-Μπάστια
- Από τις 4 Ιουλίου 1996, εκτελούνται επτά διασυνδέσεις την εβδομάδα, όταν είναι η εποχή και, από τις 18 Μαρτίου 1999, μία διασύνδεση την εβδομάδα, εκτός εποχής.
- Γραμμή Νίκαια-Κάλβι
- Από τις 4 Ιουλίου 1996, εκτελούνται οκτώ διασυνδέσεις την εβδομάδα, όταν είναι η εποχή και, από τις 18 Μαρτίου 1999, μία διασύνδεση, την εβδομάδα, εκτός εποχής.
- Γραμμή Νίκαια-Αζάτσιο
- Από την 1η Απριλίου 2001, εκτελείται μία διασύνδεση, την εβδομάδα, εκτός εποχής.
- (73) Σκοπός της σύμβασης που υπέγραψε το κράτος με την SNCM, το 1976, για χρονικό διάστημα 25 ετών, ήταν ακριβώς να αντιμετωπισθεί η ανεπάρκεια που είχε διαπιστωθεί ότι ενεφάνιζαν οι τακτικές γραμμές θαλάσσιων μεταφορών μεταξύ ηπειρωτικής Γαλλίας και Κορσικής και να επιτραπεί η αντιστάθμιση του κόστους που συνεπάγονταν οι απώλειες με τις οποίες επιβαρυνόταν η επιχείρηση για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων αυτών. Όπως προκύπτει από το κανονιστικό και συμβατικό πλαίσιο που περιγράφηκε προηγουμένως, στην SNCM είχε επιβληθεί, για το σύνολο των εξυπηρετούμενων γραμμών, φάσμα υποχρεώσεων που σχετιζόταν με τους λιμένες που έπρεπε να εξυπηρετηθούν, τη συχνότητα των δρομολογίων, τα ωράρια αναχωρήσεων και αφίξεων, τους τύπους των χρησιμοποιούμενων σκαφών και τους εφαρμοζόμενους ναύλους, τις οποίες η επιχείρηση αυτή δεν θα αναλάμβανε στην ίδια έκταση ή με τους αυτούς όρους, εάν ενεργούσε αποκλειστικά λαμβάνοντας υπόψη τα δικά της εμπορικά συμφέροντα.
- (74) Κανένας ανταγωνιστικός φορέας δεν ανταποκρινόταν στις απαιτήσεις διεξαγωγής ετήσιων τακτικών δρομολογίων και συχνότητας εξυπηρέτησης των γραμμών που προβλέπονταν από το καθεστώς της σύμβασης, τόσο στο θέμα της μεταφοράς των επιβατών, όσο και της μεταφοράς των εμπορευμάτων. Έστω και η παρουσία από το 1996, ενός ιδιωτικού φορέα σε περιορισμένο αριθμό γραμμών και μόνο για ένα μέρος του έτους δεν επέτρεψε να εκπληρωθούν οι απαιτήσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας που έκριναν αναγκαίες οι γαλλικές κρατικές αρχές. Σε συνάρτηση με το σημείο αυτό θα πρέπει να υπογραμμιστεί ότι, στο πλαίσιο της εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92, η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι θεμιτή η επιβολή των υποχρεώσεων για χρονικό διάστημα που καλύπτει ταυτόχρονα την περίοδο της αιχμής αλλά και τη χαμηλή περίοδο, για να αποφεύγεται ο κίνδυνος υπαρφαγής των καλύτερων στοιχείων της αγοράς από τους εφοπλιστές οι οποίοι, ασκώντας τις δραστηριότητές τους μόνο το καλοκαίρι, θα άφηναν στην επιχείρηση που ήταν επιφορτισμένη με την εξυπηρέτηση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας την ευθύνη να εξυπηρετεί το σύνολο των μη κερδοφόρων γραμμών. Συνεπώς, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η έλλειψη του ανταγωνισμού, που διαπιστώθηκε από τις γαλλικές αρχές το 1991 και το 1996, τη στιγμή της σύναψης των δύο πενταετών συμβάσεων, δικαιολογούσε την αναγκαιότητα παροχής της δημόσιας υπηρεσίας, στο πλαίσιο του καθεστώτος των συμβάσεων.

<sup>(37)</sup> Βλέπε στην προαναφερόμενη απόφαση «Analir», σημείο 27.

<sup>(38)</sup> Από τις οποίες πέντε με αφετηρία τη Μασσαλία (με προορισμό το Πόρτο Βέκιο, το Προπριάνο, τη Μπάστια, το Αζάτσιο και τη Μπαλάν), τρεις με αφετηρία την Τουλόν (με προορισμό το Προπριάνο, την Μπάστια και το Αζάτσιο) και τρεις με αφετηρία τη Νίκαια (με προορισμό τη Μπάστια, το Κάλβι και το Αζάτσιο).

- (75) Στο σύστημα που καταρτίστηκε από τις γαλλικές αρχές καθορίζονται, στις ίδιες τις συμβάσεις αλλά και στα παραρτήματα που είναι προσαρτημένα σε αυτές, οι επακριβείς κανόνες στα θέματα της συνέχειας, του τακτικού χαρακτήρα, του δυναμικού και της τιμολόγησης που είναι υποχρεωμένος να σέβεται ο μεταφορέας για να εξασφαλίζεται η παροχή της δημόσιας υπηρεσίας. Με τον τρόπο αυτό, στην πενταετή σύμβαση του 1996 καθορίζονται οι βασικές διασυνδέσεις οι οποίες συνιστούν τη δημόσια υπηρεσία θαλάσσιων μεταφορών, με τη θέσπιση της ρήτρας ότι το χρονοδιάγραμμα της εξυπηρέτησης των δρομολογίων για καθεμία τις προβλεπόμενες χρονικές περιόδους οφείλει να υποβάλλεται έγκαιρα, για να εκδίδεται προηγουμένως η σύμφωνη γνώμη της ΥΜΚ. Τέλος, τα σκάφη που προορίζονται για την εκτέλεση της δημόσιας υπηρεσίας προσδιορίζονται επίσης στους όρους της σύμβασης.
- (76) Όπως διαπιστώνει η Επιτροπή στο θέμα της πρόσθετης χρηματοδοτικής αντιστάθμισης, η οποία εγκρίθηκε στις 6 Νοεμβρίου 1998, στο προσάρτημα της σύμβασης λαμβάνεται υπόψη η τροποποίηση της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας που αποφασίζεται από τις κρατικές αρχές, με συνέπεια την αύξηση των παρεχόμενων υπηρεσιών της SNCM. Οι ρυθμίσεις του προσαρτήματος αυτού είναι πανομοιότυπες με τις ρυθμίσεις που θεσπίζονται στη σύμβαση-πλαίσιο του 1976 και στην πενταετή σύμβαση του 1996 (μέρος II άρθρο 4 παράγραφος 2). Για τους προαναφερόμενους λόγους, οι παρατηρήσεις των τρίτων σύμφωνα με τις οποίες η SNCM καθορίζει μόνη της τις υποχρεώσεις δημόσιας υπηρεσίας, δεν ευσταθούν.
- (77) Ωστόσο, πρέπει να σημειωθεί ότι οι θαλάσσιες μεταφορές με την Κορσική συνιστούν αγορά στην οποία, εκτός από το διαρκή ανταγωνισμό των αεροπορικών μεταφορών (που απορροφούν επίσης ευεργετικές επιχορηγήσεις), επικρατεί το στοιχείο του έντονου ανταγωνισμού στα θέματα των θαλάσσιων δραστηριοτήτων. Ο ανταγωνισμός αυτός είναι εξαιρετικά ζωηρός, ιδίως με αφετηρία την Ιταλία, από την οποία τακτικές γραμμές εξυπηρετούν την Κορσική από τους λιμένες του Λιβόρνο και της Σαβόνα.
- (78) Όσον αφορά την εξυπηρέτηση γραμμών με αφετηρία γαλλικούς λιμένες της ηπειρωτικής χώρας, η κατάσταση που επικρατούσε στην αγορά εξελίχθηκε σημαντικά τα τελευταία χρόνια, σε σημείο ώστε να τεθεί εκ νέου υπό αμφισβήτηση η αναγκαιότητα διαιώνισης των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας για όλες τις γραμμές, κατά τη διάρκεια όλου του έτους. Με βάση τα στοιχεία του περιφερειακού παρατηρητηρίου μεταφορών της Κορσικής<sup>(39)</sup>, από το 1995 και μετά η πορεία εξέλιξης της θερινής προσφοράς στις γαλλικές γραμμές που ήταν κυρίως απόρροια του διαδοχικού ανοίγματος στον ανταγωνισμό των γραμμών της Νίκαιας και στη συνέχεια της Τουλόν και της δρομολόγησης νέων μέσων θαλάσσιας μεταφοράς<sup>(40)</sup>, είχε ως αποτέλεσμα τον τριπλασιασμό του αριθμού των προτεινόμενων διελεύσεων και την αλματώδη πρόοδο κατά 77 % του αριθμού των προσφερόμενων θέσεων.
- (79) Η προοδευτική πορεία του όγκου της θερινής προσφοράς, το 2001, η οποία οφειλόταν στο άνοιγμα στον ανταγωνισμό, θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα την αναδιάρθρωση της θερινής εξυπηρέτησης των δρομολογίων και τον εκ νέου καταμερισμό του όγκου μεταφοράς μεταξύ των επιχειρήσεων σε βάρος της SNCM.

#### Προφερόμενες θέσεις — Ηπειρωτική Γαλλία-Κορσική

Εταιρείες	2000	2001	Πορεία εξέλιξης
SNCM	2 238 449	2 364 915	+ 6 %
CMN	63 595	66 633	+ 5 %
Corsica Ferrys	321 500	1 025 600	+ 219 %
Σύνολο	2 623 544	3 457 148	+ 32 %

#### Προφερόμενες θέσεις — Ηπειρωτική Γαλλία-Κορσική

Μήνας	2000	2001	Πορεία εξέλιξης
Μάιος	333 844	454 052	+ 36 %
Ιούνιος	470 932	570 857	+ 21 %
Ιούλιος	710 054	894 039	+ 26 %
Αύγουστος	728 358	922 270	+ 27 %
Σεπτέμβριος	380 356	615 930	+ 62 %
Σύνολο	2 623 544	3 457 148	+ 32 %

<sup>(39)</sup> Evolution structurelle de l'offre «passagers» sur les lignes maritimes françaises, saison 2001 (έγγραφο με ημερομηνία Απρίλιος 2001).

<sup>(40)</sup> Ιδίως των ταχύπλων σκαφών (ΤΣ) (NGV), που προσφέρουν δυνατότητες μεταφοράς μέχρι και 1 700 θέσεων.

- (80) Λαμβάνοντας υπόψη τα στοιχεία αυτά, το συμπέρασμα της Επιτροπής για τις πραγματικές ανάγκες εξυπηρέτησης δημόσιας υπηρεσίας που απορρέουν από το σύστημα εξυπηρέτησης δρομολογίων, που είχε θεσπιστεί από τη σύμβαση-πλαίσιο μεταξύ του κράτους και της SNCM, το 1976 και, στο πλαίσιο της προαναφερόμενης σύμβασης, από τις πενταετείς συμβάσεις που είχαν συνάψει οι ΥΜΚ και η SNCM, το 1991 και το 1996, δεν επιδέχεται καμία παράταση πέρα από το καθοριζόμενο χρονικό όριο την ημερομηνία της 31ης Δεκεμβρίου 2001, της ημερομηνίας λήξης της σύμβασης-πλαισίου. Το συμπέρασμα αυτό επιβεβαιώνεται από την πρόθεση των γαλλικών αρχών<sup>(41)</sup> να μειωθεί, από την ημερομηνία αυτή και μετά, το επίπεδο των επιβαλλόμενων υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας.

### 7.3. Επάρκεια των αντισταθμίσεων προς κάλυψη του κόστους της δημόσιας υπηρεσίας

#### Παράλειψη της πρόσκλησης υποβολής προσφορών

- (81) Όσον αφορά τις συμβάσεις δημόσιας υπηρεσίας στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι στην περίπτωση που επιλέγεται η προσφυγή στη διαδικασία της δημόσιας ανάθεσης με βάση διαφανείς διαδικασίες οι οποίες δεν θεσπίζουν διακρίσεις, η επιστροφή των απωλειών εκμετάλλευσης που είναι άμεση συνέπεια της διαχείρισης υπηρεσιών γενικού οικονομικού συμφέροντος, με την έννοια του άρθρου 86 παράγραφος 2 της συνθήκης, δεν περιλαμβάνει στοιχείο αντιστάθμισης και εξακολουθεί να είναι συμβίβαστη με την κοινή αγορά<sup>(42)</sup>. Στην προκειμένη περίπτωση δεν προκηρύχθηκε καμία πρόσκληση υποβολής προσφορών. Συνεπώς, στη χρηματοδοτική αντιστάθμιση ενδέχεται να συμπεριλαμβάνονταν λειτουργική ενίσχυση, ασυμβίβαστη με την κοινή αγορά.

#### Μη κατ' αποκοπή χαρακτήρας της επιδότησης

- (82) Κατά την άποψη των γαλλικών αρχών, το κονδύλιο που διατίθεται για την αρχή της εδαφικότητας αποτελεί κατ' αποκοπή κονδύλιο και δεν πρέπει να συναρτάται ούτε με το κόστος εκμετάλλευσης, αλλά ούτε και με τα βάρη των επενδύσεων. Ωστόσο, έστω και εάν είναι αληθές ότι η ορολογία που χρησιμοποιήθηκε στο σημείο IV της σύμβασης για τον ορισμό της επιδότησης είναι «κατ' αποκοπή κονδύλιο εδαφικής συνέχειας», στο δεύτερο μέρος του ίδιου σημείου IV ορίζεται ότι «Στην υποθετική περίπτωση που οι οικονομικοί όροι, και ιδίως τα βάρη εκμετάλλευσης και τα επίπεδα του όγκου κυκλοφορίας που αποτέλεσαν το υπόβαθρο για τον υπολογισμό της επιχορήγησης επιδεινωθούν ριζικά, η SNCM και η ΥΜΚ θα προσέλθουν σε διαβουλεύσεις για να διερευνήσουν από κοινού τα μέτρα που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή στα θέματα της εξυπηρέτησης των δρομολογίων, των εφαρμοζόμενων ναύλων ή της αναπροσαρμογής προς τα άνω του ποσού του κονδυλίου, για να αποκατασταθεί η οικονομική ισορροπία της εταιρείας».
- (83) Η Επιτροπή πιστεύει ότι η προαναφερόμενη δυνατότητα αναπροσαρμογής της επιδότησης προς τα άνω, για να καλυφθεί το αρνητικό χρηματοδοτικό ισοζύγιο που συνδέεται ιδίως με την έλλειψη συμφωνίας μεταξύ των πραγματικών βαρών εκμετάλλευσης και των επιβαρύνσεων που αποτέλεσαν το υπόβαθρο υπολογισμού της επιδότησης, στοιχειοθετεί το μη κατ' αποκοπή χαρακτήρα της επιδότησης.

#### Πρόσθετα χρηματοδοτικά αντισταθμίματα

- (84) Στο μέρος II της πενταετούς σύμβασης του 1996, στο άρθρο 4 παράγραφος 2, προβλέπεται η δυνατότητα τροποποίησης του επιμερισμού μεταξύ των διαφορετικών διασυνδέσεων, την εξυπηρέτηση των οποίων πρέπει να εξασφαλίζει η SNCM υπό τη μορφή της δημόσιας υπηρεσίας, με τη σύμφωνη γνώμη της υπηρεσίας μεταφορών της Κορσικής, ανάλογα με τις προβλέψεις για τη ζήτηση, χωρίς να είναι δυνατόν το σύνολο των διασυνδέσεων να καταστεί μικρότερο από το σύνολο βασικών διασυνδέσεων που αναφέρονται στη σύμβαση. Στο μέρος I της σύμβασης του 1996 προβλέπεται επίσης ότι η ΥΜΚ δύναται να ζητήσει από την SNCM να της παραχωρήσει επιστροφές ή εκπτώσεις επί των εφαρμοζόμενων ναύλων. Οι εν λόγω επιστροφές ή εκπτώσεις έχουν ως αποτέλεσμα την καταβολή χρηματοδοτικών αντισταθμίσεων υπέρ της εταιρείας.
- (85) Όπως εξήγησαν οι γαλλικές αρχές, το προσάρτημα στη σύμβαση του 1996, που είχε αποφασισθεί στις 6 Νοεμβρίου 1998 για να χορηγηθεί στην SNCM πρόσθετη χρηματοδοτική αντιστάθμιση ύψους 20 εκατ. γαλλικών φράγκων ήταν συνέπεια της τροποποίησης των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας, η οποία συμπεριλάμβανε την αύξηση του επιπέδου των προσφερόμενων παροχών από την SNCM. Οι ρυθμίσεις του προσαρτήματος αυτού συμβαδίζουν με όσα προβλέπονται στις συμβάσεις. Σύμφωνα με τις γαλλικές αρχές, το πρόσθετο κόστος που συνεπάγεται η προαναφερόμενη τροποποίηση απορρέει από τις ακόλουθες επιβαρύνσεις:
- τη δρομολόγηση του πρόσθετου βοηθητικού οχηματαγωγού σκάφους (του πορθμείου «Ile de Beauté») κατά τη χαμηλή και την ενδιάμεση περίοδο εκμετάλλευσης: κόστος 14,7 εκατ. γαλλικά φράγκα,
  - την ενίσχυση της συχνότητας εξυπηρέτησης δρομολογίων που προβλεπόταν στη σύμβαση για τη θαλάσσια εξυπηρέτηση του Αζάτσιου: κόστος 1,1 εκατ. γαλλικά φράγκα,
  - τη μείωση των ναύλων για τις διαδρομές διέλευσης που καθορίζονται στη σύμβαση: κόστος 8,0 εκατ. γαλλικά φράγκα.

<sup>(41)</sup> Βλέπε αιτιολογική σκέψη 120.

<sup>(42)</sup> Βλέπε το σημείο 9 παράγραφος 3 των κοινοτικών κατευθύνσεων για τις κρατικές ενισχύσεις στις θαλάσσιες μεταφορές, καθώς και τις αποφάσεις της Επιτροπής της 19ης Ιουλίου 2000 στην υπόθεση C 10/98 — Ισπανία, νέα σύμβαση δημόσιας υπηρεσίας στο χώρο των θαλάσσιων μεταφορών (δεν έχει ακόμη δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα) και της 6ης Αυγούστου 1999 στην υπόθεση C 64/99 — Ιταλία, Gruppo Tirrenia di Navigazione (EE C 306 της 23.10.1999, σ. 2).

- (86) Η διάθεση του πορθμείου «Ile de Beauté» έγινε έπειτα από αίτημα της ΥΜΚ, για να ενισχύσει ως βοηθητικό σκάφος τις διασυνδέσεις η εξυπηρέτηση των οποίων εξασφαλίζεται από ταχύπλοα σκάφη με αφετηρία τη Νίκαια, το φθινόπωρο και την άνοιξη. Η εφαρμογή μειωμένων ναύλων αποφασίστηκε από την ΥΜΚ και από το εκτελεστικό συμβούλιο της Κορσικής, από το 1996, με στόχο να αναπτυχθούν οι μεταφορές στην κατεύθυνση νότου-βορρά, την αρχή του καλοκαιριού, και στην κατεύθυνση βορρά-νότου, στο τέλος του καλοκαιριού. Το ποσό των πρόσθετων χρηματοδοτικών αντισταθμίσεων πρέπει οπωσδήποτε να ληφθεί υπόψη για να υπολογιστεί η εναρμόνιση του συνολικού ποσού των επιδοτήσεων με το υπέρμετρο κόστος των υποχρεώσεων παροχής δημόσιας υπηρεσίας.

*Επάρκεια του ποσού των επιδοτήσεων προς κάλυψη του κόστους της δημόσιας υπηρεσίας*

- (87) Όπως αναφέρθηκε προηγουμένως, η Επιτροπή πρέπει να εξετάσει εάν το ποσό των επιδοτήσεων είναι επαρκές για να καλύψει το κόστος που επιβάλλεται η SNCM για να ανταποκριθεί στις θεμελιώδεις απαιτήσεις της σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Οι απαιτήσεις αυτές καθορίζονται ιδίως στα τεύχη συγγραφής υποχρεώσεων που είναι συνημμένα στις πενταετείς συμβάσεις του 1991 και του 1996. Στα εν λόγω τεύχη συγγραφής υποχρεώσεων προσδιορίζονται, μεταξύ άλλων, οι υπηρεσίες που πρέπει να παρασχεθούν, ο αριθμός των διασυνδέσεων, οι λιμένες που εξυπηρετούνται, το ύψος των ναύλων και τα ωράρια των δρομολογίων που πρέπει να εξασφαλίζονται από την SNCM. Τα παραρτήματα των συμβάσεων προσδιορίζουν επίσης τα τεχνικά χαρακτηριστικά, το μεταφορικό δυναμικό και τον αριθμό σκαφών που πρέπει να διατίθενται για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, καθώς και την αναμενόμενη πορεία εξέλιξης του στόλου μέχρι τη στιγμή της εκπνοής της σύμβασης.
- (88) Όπως επισημαίνεται αναφορικά με το σημείο αυτό στους κοινοτικούς προσανατολισμούς για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται στις θαλάσσιες μεταφορές, σε ό,τι αφορά τις συμβάσεις εκπλήρωσης υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας, το πρόσθετο κόστος που επιτρέπεται να επιστρέψουν τα κράτη μέλη στον φορέα που παρέχει την υπηρεσία πρέπει να συνδέεται άμεσα με το υπολογιζόμενο έλλειμμα που αντιμετωπίζει ο φορέας για τη συγκεκριμένη περίπτωση. Το κόστος πρέπει να καταλογίζεται σε χωριστές λογιστικές καταστάσεις για κάθε υπηρεσία της μορφής αυτής, για να είναι δυνατόν να επαληθευθεί ότι δεν συντρέχει η περίπτωση της υπεραντιστάθμισης ή της διασταυρούμενης επιχορήγησης και για να αποτραπεί το ενδεχόμενο να γίνει κατάχρηση του συστήματος προς υποστήριξη της κακής διαχείρισης και των ελαττωματικών μεθόδων εκμετάλλευσης.
- (89) Όπως ανέφεραν οι γαλλικές αρχές βασισόμενες στις ρυθμίσεις λογιστικού ελέγχου που προβλέπονται στις συμβάσεις, οι εν λόγω χρηματοδοτικές αντισταθμίσεις είχαν υπολογιστεί με υποβάθρο τους λογαριασμούς εκμετάλλευσης της εταιρείας, σε συνάρτηση με το πραγματικό κόστος παροχής της δημόσιας υπηρεσίας θαλάσσιων μεταφορών που προσφέρει η SNCM. Στις 27 Απριλίου 2000 χορήγησαν επιπλέον την έκθεση που καταρτίστηκε από έναν ανεξάρτητο σύμβουλο σχετικά με την κατανομή των αναλυτικών αποτελεσμάτων της SNCM κατά τομείς («εκχωρούμενο δίκτυο» και «λοιπές δραστηριότητες»). Σύμφωνα με την ανάλυση του συμβούλου αυτού, η επιδότηση που λαμβάνει η SNCM από το κράτος είναι αναγκαία για να ισοφαρίζονται οι απώλειες από τη λειτουργική εκμετάλλευση του δικτύου της Κορσικής. Τα καθαρά αποτελέσματα του εκχωρούμενου δικτύου παρέμεναν σαφώς ελλειμματικά για τα έτη που κάλυπτε η ανάλυση.
- (90) Οι καταγγέλλοντες μηνυτές υπέβαλαν ταυτόχρονα στις 7 Αυγούστου 2000 στην Επιτροπή την έκθεση ενός άλλου συμβούλου σχετικά με την αποδοτικότητα των γαλλικών γραμμών θαλάσσιων ενδομεταφορών με την Κορσική<sup>(43)</sup>. Τα συμπεράσματα της έκθεσης αυτής χρησιμοποιούνται για να τεθεί εκ νέου το θέμα του ποσού των επιδοτήσεων που εισπράττει η SNCM από το κράτος. Εξάλλου, η προσοχή της Επιτροπής εστιαγήκε επανειλημμένα στις εκδόσεις με τίτλο «Εμπρακτική συνέχεια των κατ' αποκοπή επιχορηγήσεων εδαφικής συνέχισης» που προετοίμασε ο κύριος Paul Ménestrier υπό την ιδιότητα του ελεγκτή του ΥΜΚ. Επίσης, διαβιβάστηκαν στοιχεία σχετικά με την έκθεση του Ελεγκτικού Συνεδρίου της Γαλλίας, στην οποία αναλυόταν η διαχείριση της SNCM για τη χρονική περίοδο 1992-1996.
- (91) Η διερεύνηση σε βάθος των εν λόγω προφανώς αντιφατικών εγγράφων και στοιχείων εξώθησε την Επιτροπή να προσφύγει στις υπηρεσίες ενός ανεξάρτητου συμβούλου για να εξετασθούν τα διαφορετικά κριτήρια καταλογισμού των ποσών που είχαν εφαρμοστεί και να αρθούν οι προφανείς αντιφάσεις. Ο αντικειμενικός σκοπός της αποστολής διεξαγωγής της εμπειρογνομosύνης που ανατέθηκε στον σύμβουλο ήταν να διερευνήσει το ζήτημα της πιθανής υπεραντιστάθμισης ή της καταβολής διασταυρούμενων επιδοτήσεων σε συνάρτηση με τις επιδοτήσεις που είχαν καταβληθεί από το γαλλικό κράτος στην SNCM κατά το χρονικό διάστημα 1990-1999. Το πεδίο εφαρμογής της μελέτης την κατάρτιση της οποίας είχε ζητήσει η Επιτροπή περιορίστηκε στο ζήτημα των κρατικών ενισχύσεων, με την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης. Απώτερος στόχος της ανάλυσης αυτής δεν ήταν και δεν πρέπει να είναι να τεθούν υπό αμφισβήτηση τα συμπεράσματα των εκδόσεων που είχαν καταρτιστεί από τα διάφορα όργανα εθνικού ή/και περιφερειακού ελέγχου σε κάποιο άλλο πλαίσιο και προς εξυπηρέτηση άλλων σκοπών.
- (92) Ο εμπειρογνώμονας που προσλήφθηκε από την Επιτροπή διερεύνησε πρώτα απ' όλα, με βάση τους ελεγμένους ισολογισμούς εταιρικής χρήσης της εταιρείας, τα αναλυτικά λογιστικά στοιχεία της SNCM, τις εκδόσεις που διαβίβασε η SNCM στην ΥΜΚ, την έκθεση του κυρίου Ménestrier, καθώς και την έκθεση που είχε καταρτιστεί από τον σύμβουλο που προσέλαβαν οι γαλλικές αρχές. Κατόπιν, προχώρησε στον εντοπισμό των στοιχείων που βοηθούν να εξηγηθεί το χάσμα που διαπιστώθηκε ανάμεσα στις εκδόσεις αυτές, πριν διατυπώσει τη γνώμη του.

<sup>(43)</sup> Έκθεση PWC με τίτλο «Analysis of the profitability of some French cabotage lines».

- (93) Όσον αφορά την έκθεση που καταρτίστηκε από τον σύμβουλο που είχαν προσλάβει οι καταγγέλλοντες μηνυτές, ο εμπειρογνώμονας της Επιτροπής είναι της γνώμης ότι η εργασία του βασίστηκε σε ένα κατά βάση θεωρητικό μοντέλο, το οποίο θεμελιώνεται σε υποθετικές παραδοχές εργασίας με αποτέλεσμα να είναι απομακρυσμένο από τη συγκεκριμένη περίπτωση της SNCM. Εξαιτίας αυτού, του ήταν αδύνατο να προσεγγίσει τα αριθμητικά δεδομένα στα οποία κατέληγε στο μοντέλο με τα αντίστοιχα στοιχεία των λογαριασμών της SNCM. Η εν λόγω έκθεση δεν επιτρέπει συνεπώς να συμπεράνουμε κατά πόσο υπήρξε ή όχι υπεραντιστάθμιση. Πράγματι, για να συναχθεί το συμπέρασμα αυτό ο απαιτούμενος όρος είναι η διερεύνηση των αποζημιώσεων που καταβλήθηκαν σε συνάρτηση με τα πραγματικά βάρη που επωμίσθηκε η SNCM, στο συγκεκριμένο πλαίσιο. Όμως, το έργο αυτό δεν έγινε. Ο συντάκτης περιορίστηκε στο να καταδείξει ότι υπό ορισμένες συνθήκες και εάν γίνονταν παραδεκτές ορισμένες υποθετικές εκδοχές της εργασίας, κάποια εταιρεία επιφορτισμένη με το έργο της διαχείρισης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας θα μπορούσε να αποκομίσει κέρδη.
- (94) Σε ό,τι αφορά την έκθεση που καταρτίστηκε από τον σύμβουλο που προσέλαβαν οι γαλλικές αρχές, όπως φαίνεται η έκθεση επεκτείνεται σε τρία σαφώς συγκεκριμένα οικονομικά έτη, το 1993, το 1995 και το 1997. Τα εν λόγω έτη θεωρείται ότι είναι αντιπροσωπευτικά των ευμετάβλητων συνθηκών εκμετάλλευσης που επικράτησαν κατά τη διάρκεια της τελευταίας δεκαετίας στο θέμα της μεταφοράς επιβατών και ότι αντικατοπτρίζουν τις πολιτικές και κοινωνικές εξελίξεις που ήταν σε θέση να έχουν σημαντικό αντίκτυπο στα αποτελέσματα της επιχείρησης. Ωστόσο, δεν είναι δυνατή η συναγωγή κάποιου συμπεράσματος σχετικά με το εάν συνέτρεχε η περίπτωση της υπεραντιστάθμισης προς όφελος της SNCM σε συνδυασμό με τις επιδοτήσεις που είχε εισπράξει στο πλαίσιο των συμβάσεων του 1991 και του 1996, με βάση αριθμητικά στοιχεία περιοριζόμενα σε τρία μόνον οικονομικά έτη.
- (95) Τέλος, ο εμπειρογνώμονας που είχε προσλάβει η Επιτροπή εξέτασε τα κριτήρια καταλογισμού του κόστους σε βάρος των διαφόρων δραστηριοτήτων της SNCM, και ιδίως των δραστηριοτήτων που συνδέονταν με την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας (εξυπηρέτηση της Κορσικής), των διεθνών εμπορικών δραστηριοτήτων (μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων μεταξύ Γαλλίας και Βόρειας Αφρικής) και των δραστηριοτήτων που ασκούσε η θυγατρική της επιχείρησης Corsica Marittima.
- (96) Στο σημείο αυτό πρέπει να γίνει διάκριση ανάμεσα στο άμεσο κόστος το οποίο, λόγω της φύσης του, είναι απευθείας καταλογιστέο σε βάρος της μιας ή της άλλης θυγατρικής επιχείρησης του ομίλου SNCM-Ferry-terrapée και, στη συγκεκριμένη περίπτωση της SNCM, σε βάρος κάθε δραστηριότητας λειτουργικής εκμετάλλευσης (δίκτυο της Κορσικής ή διεθνές δίκτυο), και των κοινών διαρθρωτικών εξόδων που επιβαρύνουν όλες τις επιχειρήσεις και δραστηριότητες του ομίλου. Στην περίπτωση του άμεσου κόστους, ο διαχωρισμός των λογαριασμών ανάμεσα στις εταιρείες<sup>(44)</sup> και τις δραστηριότητες εγγυάται τη διαφάνεια στο θέμα του καταλογισμού του κόστους που συνδέεται με την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας.
- (97) Σε ό,τι αφορά τις κοινές διαρθρωτικές επιβαρύνσεις του ομίλου, αυτές καταλογίζονται κατ' αποκοπήν σε βάρος των διαφόρων θυγατρικών επιχειρήσεων και κλάδων δραστηριοτήτων, συμπεριλαμβανομένης της παροχής δημόσιας υπηρεσίας. Αυτές οι επιβαρύνσεις, που δεν είναι πολυάριθμες, αντιπροσωπεύουν ιδίως όλες τις επιβαρύνσεις λειτουργικής εκμετάλλευσης των μόνιμων υπηρεσιών του ομίλου. Τα έξοδα αυτά κατανέμονται ανάλογα με το δίκτυο εκτέλεσης της αποστολής — δίκτυο Κορσικής ή διεθνές δίκτυο — με τον ακόλουθο τρόπο (για τις σημαντικότερες κατηγορίες):
- τα έξοδα που συνδέονται με τις υποδομές διαχείρισης του στόλου: εξάρτηση, εφοδιασμός, δαπάνες τεχνικής φύσης, επισιτιστικές δαπάνες. Ο καταλογισμός τους στα σκάφη γίνεται ανάλογα με την εκάστοτε εκμετάλλευση των εν λόγω υποδομών,
  - τα έξοδα της υποδομής για την «Κορσική»: γενική διεύθυνση για την Κορσική, πρακτορεία στη Νίκαια, τη Μπάσπια, το Αζάτσιο και διαχείριση των υπόστεγων στη Νίκαια, προμήθειες των ταξιδιωτικών πρακτόρων, έξοδα εμπορικών επιθεωρήσεων κ.λπ. Ο καταλογισμός τους διενεργείται ανάλογα με τον αριθμό των κρατήσεων για κάθε προορισμό,
  - τα έξοδα για τα «πρακτορεία του εσωτερικού» (Παρίσι, Νανσύ, Λίλλη, Βρυξέλλες), με διάκριση του κόστους των δραστηριοτήτων του πρακτορείου και του κόστους της διεξαγωγής των εμπορικών επιθεωρήσεων ανά δίκτυο, ο καταλογισμός τους πραγματοποιείται με βάση τον αριθμό των κρατήσεων για κάθε προορισμό,
  - τα έξοδα για την υποδομή στο «Μαγκρέμπ». Καταλογίζονται άμεσα σε βάρος του ενδιαφερόμενου δικτύου,
  - τα έξοδα για τις υποδομές της «ναυτιλιακής εκμετάλλευσης». Τα έξοδα για τις διαφημιστικές εκστρατείες καταλογίζονται άμεσα σε βάρος του ενδιαφερόμενου δικτύου,
  - τα έξοδα για την υποδομή «του λιμενικού πρακτορείου της Μασσαλίας». Διαιρούνται μεταξύ των επιβατών και του φορτίου και κατανέμονται στα διάφορα δίκτυα σε συνάρτηση με τον αριθμό των καταχωρημένων κρατήσεων,
  - το κόστος που συνδέεται με τις υποδομές της εταιρείας. Τα έξοδα για τη λειτουργία της έδρας και τα έξοδα για τα διευθυντικά όργανα επιμερίζονται κατ' αναλογία προς τα καθαρά έσοδα (έσοδα λειτουργικής εκμετάλλευσης μείον δαπάνες εμπορικής λειτουργίας) κάθε δικτύου.

<sup>(44)</sup> Η Corsica Marittima διαθέτει τη δική της υποδομή έδρας και επιβαρύνεται με το συναφές κόστος. Με το κόστος της αποστολής, καθώς και όλα τα άλλα έξοδα ναυτιλιακών δραστηριοτήτων των σκαφών που εκμεταλλεύεται (δηλαδή το άμεσο κόστος, συμπεριλαμβανομένων των λιμενικών τελών, του κόστους των καυσίμων κ.λπ.) επιβαρύνεται επίσης άμεσα η Corsica Marittima.

- (98) Με βάση τα στοιχεία των λογιστικών καταστάσεων και της διαχείρισης που υπέβαλαν οι γαλλικές αρχές, η γνώμη του εμπειρογνώμονα που προσέλαβε η Επιτροπή είναι ότι το σύνολο των στοιχείων του ενεργητικού, του παθητικού και των στοιχείων που περιλαμβάνονται στους λογαριασμούς αποτελεσμάτων τα οποία παρατίθενται ως συνιστώσες του κόστους παροχής της δημόσιας υπηρεσίας ανταποκρίνονται επακριβώς στις δραστηριότητες αυτές. Το υπόλοιπο κόστος καταλογίζεται σε βάρος του διεθνούς δικτύου. Η Επιτροπή είναι συνεπώς σε θέση να συμπεράνει ότι οι επιδοτήσεις για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας δεν χρησιμοποιήθηκαν προς αντιστάθμιση του κόστους που συνεπάγονταν οι ανταγωνιστικές δραστηριότητες της SNCM. Ο διαχωρισμός των λογαριασμών που σχετίζονται με την παροχή της προαναφερόμενης υπηρεσίας<sup>(45)</sup> και οι έλεγχοι που πραγματοποιήθηκαν από τα περιφερειακά και εθνικά όργανα ελέγχου<sup>(46)</sup> επιτρέπουν παράλληλα να δοθεί η εγγύηση ότι στους ετήσιους λογαριασμούς στους οποίους παρακολουθείται η χρήση της επιδότησης εδαφικής συνέχισης απεικονίζεται πιστά το κόστος που συνεπάγεται η παροχή της δημόσιας υπηρεσίας.

#### Αποτέλεσμα της πραγματογνωμοσύνης λογιστικού ελέγχου

- (99) Συνεκτιμώντας τις προαναφερόμενες διευκρινίσεις, ο εμπειρογνώμονας που προσέλαβε η Επιτροπή κατέληξε στη γνώμη ότι, ανεξάρτητα από τα κριτήρια που εφαρμόζονται για την υποδιαίρεση σε κατηγορίες των αναλυτικών λογιστικών στοιχείων ανάλογα με τις διαφορετικές μορφές παρουσίασης<sup>(47)</sup>, τα σωρευτικά αποτελέσματα πριν από την αφαίρεση των φόρων για τις δραστηριότητες του «Στόλου σκαφών Κορσικής (Flotte Corse)», τα οποία προκύπτουν από τα στοιχεία των λογιστικών καταστάσεων και της διαχείρισης που χορήγησαν οι γαλλικές αρχές, αντικατοπτρίζουν εύλογα το κόστος για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας από την SNCM. Η γνώμη αυτή συνοδεύεται από παρατηρήσεις οι οποίες αφορούν τον καταλογισμό στο προαναφερόμενο κόστος των κεφαλαιουχικών βάρων για τη διάθεση του ναυτιλιακού υλικού στο εκχωρούμενο δίκτυο.

#### Τα κεφαλαιουχικά βάρη

- (100) Με βάση την πενταετή σύμβαση που ισχύει τη στιγμή αυτή<sup>(48)</sup>, στα συμβατικά κεφαλαιουχικά βάρη συμπεριλαμβάνονται:
- τα χρηματοδοτικά βάρη που συνεπάγεται η χρηματοδότηση της αγοράς των σκαφών. Αυτά υπολογίζονται επί του 90 % της επένδυσης και με καθαρό επιτόκιο 5,5 % για τις μεταβολές των τιμών του ακαθάριστου εγχώριου προϊόντος,
  - οι γραμμικές αποσβέσεις των σκαφών, οι οποίες υπολογίζονται γραμμικά επί του 90 % της επένδυσης επί μια εικοσαετία για τα σκάφη πορθμιακών γραμμών και για τα φορτηγά μεταφορών ro-ro και επί μια δεκαετία για τα ταχύπλοα σκάφη μεταφοράς επιβατών,
  - τα έξοδα χρηματοδοτικής μίσθωσης και εκμίσθωσης.

Τα συμβατικά κεφαλαιουχικά βάρη (αποσβέσεις και τόκοι) εξακολουθούν να χρεώνονται κατά το χρονικό διάστημα της χρήσης του σκάφους, ανεξάρτητα από τη διάρκεια ζωής που καθορίζεται για τον υπολογισμό των αποσβέσεων.

- (101) Όπως διαπιστώνει η Επιτροπή αναφορικά με το σημείο αυτό, στους κοινοτικούς προσανατολισμούς που εφαρμόζονται για τις κρατικές ενισχύσεις που χορηγούνται στις θαλάσσιες μεταφορές προβλέπεται ότι στο ποσό της επιδότησης που χορηγείται σε αντιστάθμιση της παροχής των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας λαμβάνεται υπόψη «η εύλογη απόδοση του εκμεταλλευόμενου κεφαλαίου», όπως συνέβη με τις πενταετείς συμβάσεις του 1991 και του 1996<sup>(49)</sup>.

#### Η επιτυχανόμενη υπεραξία

- (102) Κατά την χρονική περίοδο 1991-1999, εκχωρήθηκαν τρία σκάφη με αποτέλεσμα να επιτευχθεί η ακόλουθη υπεραξία: 7,2 εκατ. γαλλικά φράγκα, το 1993 [πώληση του σκάφους «L'Aude»<sup>(50)</sup>], 95,4 εκατ. γαλλικά φράγκα κατά το χρονικό διάστημα 1994-1996 [πώληση του «Monte Stello»<sup>(51)</sup>] και 79,5 εκατ. γαλλικά φράγκα, το 1997 [πώληση του «L'Estérel»<sup>(52)</sup>], δηλαδή η συνολική υπεραξία ανήλθε στο ποσό των 182,1 εκατ. γαλλικών φράγκων.

<sup>(45)</sup> Σύμφωνα με όσα ορίζονται στις νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις που ισχύουν στη Γαλλία (νόμος της 3ης Ιανουαρίου 1985 και εκτελεστικά διατάγματα) και την απόφαση της 9ης Δεκεμβρίου 1986 η οποία ήταν απόρροια της γνώμης που εξέδωσε το Εθνικό Συμβούλιο Λογιστικής (Conseil national de la comptabilité).

<sup>(46)</sup> Παραπέμπουμε σχετικά στις εκθέσεις του ελεγκτή της ΥΜΚ (OTC), την έκθεση των επιτρόπων που είναι επιφορτισμένοι με τον έλεγχο των λογαριασμών της SNCM και τις εκθέσεις του Ελεγκτικού Συνεδρίου της Γαλλίας. Κάθε χρησιμοποίηση των επιδοτήσεων εδαφικής συνέχισης για άλλους σκοπούς εκτός από την εξυπηρέτηση των δρομολογίων της Κορσικής θα παραβίαζε τις διατάξεις της γαλλικής νομοθεσίας.

<sup>(47)</sup> Ελεγμένοι ισολογισμοί εταιρικής χρήσης, αναλυτικά λογιστικά στοιχεία της SNCM, εκθέσεις της SNCM προς την ΥΜΚ και εκθέσεις του κυρίου Ménestrier προς την ΥΜΚ.

<sup>(48)</sup> Στη σύμβαση της ΥΜΚ του 1991 θεσπιζόταν η ακόλουθη διατύπωση: «Το ποσό που παρακρατείται ετησίως για κάθε σκάφος το οποίο διατίθεται για την εξυπηρέτηση της εδαφικής συνέχισης προσδιορίζεται με αφετηρία τα χρηματοοικονομικά κριτήρια τα οποία λαμβάνονται συνήθως υπόψη για τις συμβάσεις μακράς διάρκειας. Καθορίζεται με βάση την τιμή πραγματικού κόστους του σκάφους σε τρέχοντα φράγκα, μειωμένη κατά την εναπομένουσα αξία ύψους 10 % στο τέλος της χρονικής περιόδου και συμπεριλαμβάνεται σε αυτό με βάση τις συμβατικές ρήτρες καθαρό επιτόκιο ύψους 7 % για τις μεταβολές των τιμών του αγοραίου ΑΕΠ. Το χρονικό διάστημα ανέρχεται σε δεκαέξι έτη για τα οχηματαγωγά πορθμεία και σε δεκατέσσερα έτη για τα σκάφη ro-ro».

<sup>(49)</sup> Οι αποδόσεις οι οποίες υπολογίζονται με βάση τους δείκτες εξέλιξης των τιμών του ΑΕΠ ήταν, κατά μέσο όρο, χαμηλότερες από τις αποδόσεις με βάση τα εφαρμοζόμενα επιτόκια στην κεφαλαιαγορά κατά τη διάρκεια των προαναφερόμενων ετών.

<sup>(50)</sup> Βλέπε στην έκθεση Ménestrier, σ. 179 και στην έκθεση PWC, σ. 19.

<sup>(51)</sup> Βλέπε στην έκθεση Ménestrier, σ. 179.

<sup>(52)</sup> Βλέπε στην έκθεση Ménestrier, σ. 179 και στην έκθεση PWC, σ. 19.



- (103) Αυτές οι τρεις προαναφερόμενες περιπτώσεις πραγματοποίησης υπεραξίας με την πώληση σκαφών που εξυπηρετούσαν τα δρομολόγια του στόλου της Κορσικής καταλογίζονταν από την SNCM στα αναλυτικά της λογιστικά στοιχεία στο ελεύθερο δίκτυο και τις υπόλοιπες δραστηριότητες. Βεβαίως, αυτή η εναλλακτική λύση αναλυτικού καταλογισμού δεν εναντιώνεται στους όρους της σύμβασης μεταξύ της ΥΜΚ και της SNCM, εφόσον στη σύμβαση αυτή δεν περιλαμβάνεται καμία ρύθμιση αναφορικά με το θέμα. Ωστόσο, έστω και εάν στη σύμβαση δεν προβλέπεται καμία ρύθμιση αναφορικά με το θέμα αυτό, η Επιτροπή παραμένει της γνώμης ότι από οικονομική σκοπιά είναι ορθότερο να καταλογίζονται τα ποσά της υπεραξίας από την παραχώρηση των σκαφών στη στήλη των δραστηριοτήτων που είχαν ερωμισθεί το αντίστοιχο βάρος των επενδύσεων, δηλαδή στο δίκτυο της Κορσικής. Πράγματι, τα εν λόγω σκάφη, πρωταρχική χρήση των οποίων υπήρξε η παροχή δημόσιας υπηρεσίας<sup>(53)</sup>, είχαν αγοραστεί και αποσβεστεί εξ' ολοκλήρου κατά τη διάρκεια της χρονικής περιόδου που κάλυπτε η σύμβαση. Η χρηματοδότηση και η απόσβεση των προαναφερόμενων σκαφών είχε έτσι συντελεστεί εξ' ολοκλήρου με επιβάρυνση της δημόσιας υπηρεσίας. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίο στο γενικό συμπέρασμα της Επιτροπής, που θα συναχθεί με βάση τη γνώμη του εμπειρογνώμονά της αναφορικά με το θέμα της υπεραντιστάθμισης, πρέπει να ληφθεί υπόψη η εν λόγω διόρθωση.

#### Ανυπαρξία υπεραντιστάθμισης

- (104) Στον πίνακα που ακολουθεί στη συνέχεια συνοψίζεται η λογιστική αντιπαράθεση που πραγματοποιήθηκε από τον εμπειρογνώμονα που είχε προσλάβει η Επιτροπή μεταξύ του κόστους που καταλογίζεται σε βάρος της δημόσιας υπηρεσίας (ζημίες λειτουργικής εκμετάλλευσης προσαυξημένες με τα κεφαλαιουχικά βάρη) και του αντίστοιχου κόστους που καταλογίζεται σε βάρος των υπόλοιπων δραστηριοτήτων της επιχείρησης και το επίπεδό τους σε συνάρτηση με τις καταβληθείσες επιδοτήσεις.

#### Συνολικός ανακεφαλαιωτικός πίνακας για τα έτη 1991 έως 1999<sup>(1)</sup>

(σε χιλιάδες γαλλικά φράγκα)

	Σύνολο σκαφών του στόλου της Κορσικής (δημόσια υπηρεσία)	Διεθνές δίκτυο και υπόλοιπες δραστηριότητες	Σύνολο
Καθαρό κέρδος λειτουργικής εκμετάλλευσης	(2 984 913)	340 140	(2 644 773)
Κεφαλαιουχικά βάρη	(2 080 916)	(333 799)	(2 414 715)
— Χρηματοοικονομικά βάρη	(521 914)	(33 792)	(555 705)
— Χρηματοδοτική μίσθωση	(18 810)	0	(18 810)
— Αποσβέσεις	(1 540 192)	(272 792)	(1 812 984)
— Προμήθειες και λοιπά έξοδα	(222 800)	(27 215)	(222 800)
Συνολικά βάρη	(5 065 829)	6 341	(5 059 487)
Επιδότηση	4 602 486	0	4 602 486
Έκτακτο αποτέλεσμα	64 262	202 660	266 925
Αποτέλεσμα πριν από τους φόρους	(399 080)	209 001	(190 079)
Διόρθωση υπεραξιών	182 100	(182 100)	0
Σύνολο	(216 980)	26 901	(190 079)

(<sup>1</sup>) Ο πίνακας αυτός αντιστοιχεί στους ενοποιημένους λογαριασμούς του ομίλου. Ο εμπειρογνώμονας που προσέλαβε η Επιτροπή επαλήθευσε τη σύμπτωση των προαναφερόμενων στοιχείων, των αναλυτικών λογαριασμών αποτελεσμάτων, του λογαριασμού αποτελεσμάτων στους εταιρικούς ισολογισμούς, των λογαριασμών που υποβλήθηκαν στις εκθέσεις της SNCM προς την ΥΜΚ και των λογαριασμών που συμπεριλαμβάνονται στις εκθέσεις του κυρίου Ménestrier προς την ΥΜΚ.

(<sup>53</sup>) Με την επιφύλαξη της αιτιολογικής σκέψης 108.

- (105) Λαμβάνοντας υπόψη της όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι, κατά το χρονικό διάστημα που αποτελεί αντικείμενο της εξέτασης (συμβάσεις του 1991 και του 1996), τα έσοδα που αποκόμισε η SNCM από τη διαχείριση της δημόσιας υπηρεσίας και από την θαλάσσια εξυπηρέτηση των δρομολογίων με την Κορσική, συμπεριλαμβανομένων των επιδοτήσεων που εισέπραξε, δεν υπερβαίνουν τα βάρη που διαπιστώθηκε ότι συνεπάγεται η παροχή της δημόσιας υπηρεσίας. Σύμφωνα με την ανάλυση του εμπειρογνώμονα που είχε προσλάβει η Επιτροπή, τα αποτελέσματα του στόλου σκαφών της Κορσικής εξακολουθούν να είναι σαφέστατα αρνητικά (- 399 εκατ. γαλλικά φράγκα). Έστω και με την ενσωμάτωση της υπεραξίας που σημειώθηκε σε ορισμένα σκάφη που ανέρχεται στο ποσό των 182,1 εκατ. γαλλικών φράγκων<sup>(54)</sup>, το καθαρό αποτέλεσμα εξακολουθεί να είναι αρνητικό (- 399,1 + 182,1 = - 217 εκατ. γαλλικά φράγκα).
- (106) Προχωρώντας στο συμπέρασμα αυτό η Επιτροπή δεν εκφέρει γνώμη για τον υπερβολικό χαρακτήρα ή όχι που έχει το κόστος εκπλήρωσης των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας. Όπως είχε υπενθυμίσει το Πρωτοδικείο<sup>(55)</sup>, «η Επιτροπή, στις περιπτώσεις που δεν έχουν θεσπιστεί κοινοτικές κανονιστικές ρυθμίσεις για το ζήτημα αυτό, δεν δικαιούται να αποφαινεται σχετικά με την οργάνωση και την εμβέλεια των αποστολών δημόσιας υπηρεσίας που έχουν ανατεθεί σε κάποια δημόσια επιχείρηση ούτε σχετικά με τη σκοπιμότητα των πολιτικών επιλογών στις οποίες έχουν καταλήξει αναφορικά με το θέμα αυτό οι αρμόδιες εθνικές αρχές [...]». Εντός των ορίων που θεσπίζονται από το άρθρο 86 της συνθήκης, εναπόκειται σε κάθε κράτος μέλος να προσδιορίσει ποιο είναι το απαιτούμενο επίπεδο παροχής δημόσιας υπηρεσίας και ποια είναι τα μέσα που πρέπει να τίνονται σε εφαρμογή για τη διασφάλιση της υπηρεσίας αυτής.

#### 7.4. Οι δραστηριότητες της Corsica Marittima

- (107) Κατά τη διάρκεια των οικονομικών ετών από το 1991 έως το 1999, τα καθαρά αποτελέσματα των δραστηριοτήτων της Corsica Marittima, τα οποία αποτελούν σε σημαντικό βαθμό συνάρτηση του επιπέδου των μισθώματων που καθορίζονται από τη μητρική εταιρεία, παρουσίασαν καθαρές απώλειες. Οι απώλειες αυτές ανήλθαν στο ποσό των 36 εκατ. γαλλικών φράγκων, περίπου. Όπως καταδεικνύεται από την λογιστική αντιπαράθεση των στοιχείων που έγινε από τον εμπειρογνώμονα που είχε προσλάβει η Επιτροπή, τα αποτελέσματα των δραστηριοτήτων του διεθνούς δικτύου ήταν εκείνα που επέτρεψαν την κάλυψη των εν λόγω απωλειών. Όπως φαίνεται, εφόσον δεν υπήρξε υπεραντιστάθμιση του κόστους για την παροχή δημόσιας υπηρεσίας, η χρηματοδότηση των δραστηριοτήτων της Corsica Marittima από την SNCM δεν έγινε από τις επιδοτήσεις που καταβάλλονταν για την εκπλήρωση των υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας.
- (108) Εξάλλου, όπως ορίζεται στο σημείο III του παραρτήματος 2 της σύμβασης μεταξύ της SNCM και της ΥΜΚ «η SNCM θα καταβάλει προσπάθεια να μειωθεί η επιβάρυνση που αντιπροσωπεύουν τα σκάφη εδαφικής συνέχισης, όταν η χρήση τους δεν είναι αναγκαία για την εκτέλεση της εξυπηρετούμενης γραμμής, διαθέτοντάς τα, κάθε φορά που αυτό είναι δυνατόν, για την εκτέλεση εξωτερικών διασυνδέσεων, ούτως ώστε να επιδιωχθεί, υπό συνθήκες επάρκειας της προσφοράς έναντι της ζήτησης, η καλύτερη δυνατή προσαρμογή του κόστους της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας στις ανάγκες των μεταφορών: το αποτέλεσμα των δρομολογίων που εκτελούνται για την εξυπηρέτηση των προαναφερόμενων εξωτερικών διασυνδέσεων από τα σκάφη του στόλου εδαφικής συνέχισης θα καταλογίζεται σε πίστωση του εκχωρούμενου δικτύου. Οι εν λόγω εξωτερικές διασυνδέσεις πραγματοποιούνται υπό την αιγίδα κάποιας θυγατρικής επιχείρησης της SNCM, ενώ τα μισθώματα για τα σκάφη του στόλου εδαφικής συνέχισης θα καταβάλλονται υπό την μορφή των συμβάσεων ναύλωσης για κάθε συγκεκριμένο δρομολόγιο». Η ΥΜΚ επιτρέπει συνεπώς τη μεταφορά των σκαφών μεταξύ των δικτύων.
- (109) Με τον τρόπο αυτό, η SNCM θέτει στη διάθεση της θυγατρικής της εταιρείας Corsica Marittima σκάφη τα οποία, όταν η χρήση τους δεν είναι αναγκαία για την εξυπηρέτηση της δημόσιας υπηρεσίας, θα παρέμεναν είτε ανεκμετάλλευτα (ορισμένα οχηματαγωγά πορθμεία στα μέσα της εβδομάδας και τα φορτηγά πλοία από το Σαββάτο μεσημέρι έως την Κυριακή το βράδυ)<sup>(56)</sup>. Όπως είχε εξαγγελθεί την εποχή της κίνησης της διαδικασίας στην υπόθεση C 78/98 (βλέπε αιτιολογική σκέψη 7), η Επιτροπή εξέτασε τον τρόπο υπολογισμού που είχε προκρίνει η SNCM για τον καθορισμό του ύψους των ναύλων που χρεώνονται στην Corsica Marittima. Όπως φάνηκε στο πλαίσιο της εξέτασης που πραγματοποίησε η Επιτροπή, στις περιπτώσεις των ταχύπλων σκαφών (ΤΣ) (NGV), τα μισθώματα που χρεώνονταν σε βάρος της θυγατρικής εταιρείας κάλυπταν το πλήρες κόστος ναύλωσης του σκάφους, ενώ στις περιπτώσεις των πλοίων μεταφοράς μεικτού φορτίου και των οχηματαγωγών πορθμείων, τα μισθώματα ήταν χαμηλότερα από το πλήρες κόστος ναύλωσης, αλλά ανώτερα από το οριακό κόστος εκμετάλλευσης<sup>(57)</sup>.

<sup>(54)</sup> Βλέπε αιτιολογική σκέψη 102.

<sup>(55)</sup> Βλέπε στην προαναφερόμενη απόφαση «FFSA», σημείο 192.

<sup>(56)</sup> Η χρήση τους είναι περιορισμένη στη στενή κλίμακα των ωραίων διαθεσιμότητας των σκαφών.

<sup>(57)</sup> Οι γαλλικές αρχές δικαιολόγησαν τις διαφορές αυτές παραπέμποντας στη φύση των μισθωμένων σκαφών. Όπως ανέφεραν, τα ΤΣ ανταποκρίνονταν επακριβώς στο αίτημα που είχε απευθύνει η Corsica Marittima. Αντιθέτως, όσον αφορά τα πλοία μεταφοράς φορτίου, εμπορικό ενδιαφέρον παρουσίαζε μόνο το σκέλος της μεταφοράς επιβατών (που είναι μόνο βοηθητικό). Παρομοίως, το μεταφορικό δυναμικό που προσφέρουν τα οχηματαγωγά πορθμεία της SNCM στα μέσα της εβδομάδας ήταν κατά πολύ ανώτερο από τις συγκεκριμένες περιστασιακές ανάγκες της Corsica Marittima.

- (110) Βεβαίως, οι τιμές που καθορίζονταν για τα μισθώματα επέτρεπαν στην SNCM να εμφανίσει στο επίπεδο των αναλυτικών λογαριασμών της για τη χρονική περίοδο 1991-1999, κέρδος της τάξεως των 18 εκατ. γαλλικών φράγκων στο σκέλος των δραστηριοτήτων εκμίσθωσης των σκαφών στην Corsica Marittima. Το κέρδος αυτό συνέβαλε στην αντιστάθμιση μέρους του κόστους για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας, εφόσον καταλογίστηκε στους λογαριασμούς της SNCM σε πίστωση του εκχωρούμενου δικτύου. Η εκμίσθωση επέτρεψε στην SNCM να αντισταθμίσει τα έξοδα που έτσι και αλλιώς είχαν ήδη προκύψει <sup>(58)</sup>. Για το λόγο αυτό, η SNCM έδρασε με οικονομικά ορθολογικό τρόπο εκμισθώνοντας τα σκάφη της στη θυγατρική της εταιρεία Corsica Marittima. Η πρακτική του να παραμείνουν τα προαναφερόμενα σκάφη ανεκμετάλλευτα θα την είχε στερήσει από τους πόρους που προέρχονταν από τα μισθώματα. Κάποιοι επενδυτές που θα ενεργούσε υπό τις συνθήκες της οικονομίας της αγοράς θα είχε επιδώξει την ανάκτηση των πόρων αυτών, εάν είχε στη διάθεσή του ανάλογα στοιχεία ενεργητικού, υπό τους αυτούς όρους εκμετάλλευσης.
- (111) Όμως, το γεγονός ότι η εκμίσθωση των σκαφών στη θυγατρική της εταιρεία έδωσε στην SNCM τη δυνατότητα να αντισταθμίσει το κόστος της δημόσιας υπηρεσίας δεν αποκλείει το ενδεχόμενο η μίσθωση αυτή να έχει αποδώσει ευεργετικά πλεονεκτήματα στην Corsica Marittima. Θα πρέπει να υπενθυμισθεί ότι η SNCM είναι εταιρεία κρατικής ιδιοκτησίας, σημαντικό μέρος των δραστηριοτήτων της οποίας (εξυπηρέτηση δρομολογίων ανάμεσα στην Κορσική και την ηπειρωτική χώρα) χρηματοδοτείται από κρατικές επιδοτήσεις. Όπως παρατήρησε το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στην απόφασή του SFEI, η λογιστική και εμπορική υποστήριξη που παρέχει κάποια επιχείρηση στις θυγατρικές της εταιρείες που ασκούν δραστηριότητες ανοικτές στον ανταγωνισμό είναι πιθανόν να συνιστά κρατική ενίσχυση με την έννοια του άρθρου 87 της συνθήκης, εάν η ανταμοιβή που εισπράττει σε αντιστάθμιση είναι χαμηλότερη από την αντίστοιχη ανταμοιβή που θα είχε αξιώσει, υπό τις ομαλές συνθήκες της αγοράς <sup>(59)</sup>.
- (112) Συνεπώς, είναι αναγκαίο να εξετασθεί η κατάσταση από τη σκοπιά της θυγατρικής εταιρείας, η οποία στην προκειμένη περίπτωση είναι η Corsica Marittima, και να προσδιορισθεί εάν στην τελευταία δόθηκαν τα μισθωμένα σκάφη σε τιμή που δεν θα είχε κατορθώσει να επιτύχει υπό τις ομαλές συνθήκες της αγοράς. Για να επαληθευθεί κατά πόσο τα προαναφερόμενα μισθώματα ανταποκρίνονται στον όρο αυτό πρέπει στην οικονομική ανάλυση να ληφθούν υπόψη <sup>(60)</sup> όλοι οι συντελεστές τους οποίους μια επιχείρηση που δρα υπό τους ομαλούς όρους της αγοράς θα χρειαζόταν να λάβει υπόψη της τη στιγμή του καθορισμού της ανταμοιβής για τις παρεχόμενες υπηρεσίες <sup>(61)</sup>.
- (113) Η Επιτροπή εξέτασε στο πλαίσιο αυτό εάν τα μισθώματα που καθόριζε η SNCM ήταν δυνατόν να ανταποκρίνονται στο μισθώμα που χρεωνόταν στην αγορά για παρόμοια σκάφη με εκείνα που χρησιμοποιούσε η θυγατρική της εταιρεία κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών. Τα βασικά στοιχεία που δόθηκαν στην Επιτροπή <sup>(62)</sup>, της επιτρέπουν να αντλήσει το συμπέρασμα ότι δεν ήταν δυνατόν στην Corsica Marittima να μισθώσει παρόμοια σκάφη με ευνοϊκότερους όρους από εκείνους που της προσέφερε η μητρική της εταιρεία. Τα προαναφερόμενα στοιχεία διακρίνουν μεταξύ των αποκαλούμενων μισθωμάτων «γυμνού κύτους» και του πρόσθετου κόστους εξάρτησης και εξοπλισμού των εν λόγω σκαφών. Απ' ό,τι φαίνεται το ότι στη μέθοδο υπολογισμού που είχε επιλέξει η SNCM για την επεξεργασία της τιμής των ναύλων υπεισερχόταν το σύνολο των εξόδων εξάρτησης πλοίων που έφεραν τη γαλλική σημαία, καθώς και τα έξοδα ασφάλισης, συντήρησης και τα ποσά της ίδιας συμμετοχής στις περιπτώσεις αβηρών, καθώς και το κλάσμα των επιβαρύνσεων για τη χρηματοδότηση και απόσβεση των εν λόγω σκαφών. Όπως τόνισαν οι εμπειρογνώμονες τους οποίους συμβουλευθήκε η Επιτροπή, ένας φορέας που θα ενεργούσε υπό τις ομαλές συνθήκες της αγοράς στη Μεσόγειο θα μπορούσε να μισθώσει παρόμοια σκάφη σε τιμές σαφώς χαμηλότερες από τις τιμές που καθόριζε η SNCM και θα μπορούσε να μεριμνήσει για την εξάρτηση των εν λόγω σκαφών νηολογώντας τα με κάποια οικονομικά περισσότερο προσοδοφόρα σημαία <sup>(63)</sup>. Από τα στοιχεία αυτά επιβεβαιώνεται ότι το αντιστάθμισμα που εισέπραττε η SNCM για την εκμίσθωση των σκαφών της είναι συγκρίσιμο με το αντιστάθμισμα που θα αξίωνε ένας ιδιώτης επενδυτής ο οποίος θα δρούσε υπό παρόμοιες συνθήκες. Συνοψίζοντας, η Επιτροπή παρατηρεί ότι τα μισθώματα των σκαφών δεν καθορίστηκαν από την SNCM κατά τρόπο ώστε να παρέχονται πλεονεκτήματα στη θυγατρική της εταιρεία <sup>(64)</sup> και δεν περιλάμβαναν στοιχεία ενίσχυσης με την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

<sup>(58)</sup> Τα πληρώματα των φορτηγών πλοίων που έχουν σταματήσει τα δρομολόγια στα μέσα της εβδομάδας στην Κορσική δεν αποβιβάζονται από το πλοίο για μία ημέρα, όπως συμβαίνει ακριβώς και με τα πληρώματα των οχηματαγωγών πορθμείων στα μέσα της εβδομάδας.

<sup>(59)</sup> Απόφαση του Δικαστηρίου της 11ης Ιουλίου 1996, Syndicat français de l'Express international (SFEI) κ.α. κατά La Poste κ.α., C-39/94, Συλλογή 1996, σ. I-3547, σημείο 62.

<sup>(60)</sup> Η ανάλυση οφείλει να γίνεται χωρίς να υπολογίζονται τα ποικιλόμορφα προνόμια, ενισχύσεις κ.λπ. της επιχείρησης παροχής της υπηρεσίας.

<sup>(61)</sup> Βλέπε την απόφαση του Πρωτοδικείου της 14ης Δεκεμβρίου 2000, στην υπόθεση Union française de l'Express (Ufex) κ.α. κατά Επιτροπής, T-613/97, Συλλογή 2000, σ. II-4055, σημείο 70.

<sup>(62)</sup> Πρόκειται, αφενός μεν, για τα αποκαλούμενα μισθώματα «γυμνού κύτους» (χωρίς φορτίο και πλήρωμα) σκαφών ΤΣ και πορθμείων μεταφοράς φορτίου την περίοδο της αιχμής για σύντομο χρονικό διάστημα στη Μεσόγειο (ιδίως στην Ελλάδα, την Ιταλία, τη Γαλλία, την Ισπανία και την Τυνησία), κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών και, αφετέρου, για το κόστος εξάρτησης και εξοπλισμού των προαναφερόμενων σκαφών.

<sup>(63)</sup> Όπως διαπιστώνεται στην τρίτη έκδοση της Επιτροπής όσον αφορά την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92 για την εφαρμογή της αρχής της ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών στις θαλάσσιες μεταφορές στο εσωτερικό των κρατών μελών (θαλάσσιες ενδομεταφορές — καμποτάζ) (1997-1998) [έγγραφο COM(2000)99 τελικό, της 24.2.2000], το κόστος επάνδρωσης για τα γαλλικά σκάφη συγκαταλέγεται μεταξύ των υψηλότερων στην Ευρώπη. Όπως αποδεικνύεται, το κόστος μισθοδοσίας και τα δημοσιονομικά βάρη που επιμίσθεται η SNCM (για σκάφη που φέρουν τη γαλλική σημαία) είναι σαφώς ανώτερα από το εταιρικό και δημοσιονομικό κόστος με το οποίο επιβαρύνονται οι ιδιώτες εφοπλιστές που ασκούν τις δραστηριότητές τους υπό τις συνθήκες της αγοράς και των οποίων τα σκάφη φέρουν μία οικονομικά πιο προσοδοφόρα σημαία.

<sup>(64)</sup> Στην περίπτωση των ΤΣ, οι τιμές που χρεωνόταν στην αγορά ήταν χαμηλότερες από το μισθώμα που κατέβαλε η Corsica Marittima. Ισοδυναμούσαν με περίπου 70-80 % του εν λόγω μισθώματος. Το χάσμα ήταν ακόμη μεγαλύτερο στην περίπτωση των πορθμείων μεταφοράς φορτίων.

- (114) Σε ό,τι αφορά, γενικότερα, την κάλυψη των απωλειών της Corsica Marittima από την SNCM και τη σκοπιμότητα παράτασης των δραστηριοτήτων μιας θυγατρικής εταιρείας η οποία εμφανίζει συνολικά αρνητικά αποτελέσματα, οι γαλλικές αρχές επικατέστησαν τη στρατηγική πτυχή ότι έπρεπε να κατακτήσουν θέση σε κάποια άλλη αγορά, διαφορετική από την παραδοσιακή τους αγορά, συνεπεία της απελευθέρωσης των ενδομεταφορών στη Μεσόγειο. Στη στρατηγική αυτή λαμβάνονταν υπόψη οι προοπτικές του εντονότερου ανταγωνισμού που επικρατούσε στις μεταφορές μακροπρόθεσμα την Κορσική και το γεγονός ότι οι μελλοντικές συμβάσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας θα είναι πολύ πιο βραχυχρόνιες. Με κριτήριο τις εμπορικές επενδύσεις, οι απώλειες της Corsica Marittima κατά την εν λόγω χρονική περίοδο (36 εκατ. γαλλικά φράγκα) ήταν σχετικά μέτριες σε σύγκριση με τον κύκλο εργασιών του διεθνούς δικτύου των ομίλου SNCM-Ferryterranée κατά την ίδια χρονική περίοδο (3 800 εκατ. γαλλικά φράγκα). Το συνολικό ύψος των μισθωμάτων που καταβλήθηκαν από την Corsica Marittima επέτρεψε στον όμιλο να αντλήσει έστω και περιθωριακά έσοδα από στοιχεία του ενεργητικού τα οποία θα υποεκμεταλλούνταν, υπό διαφορετικές συνθήκες.
- (115) Λαμβάνοντας υπόψη όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως, οι δραστηριότητες της Corsica Marittima είναι δυνατόν να ενταχθούν στη λογική ενός ομίλου επιχειρήσεων που εφαρμόζει στην πράξη διαρθρωτική, συνολική ή κλαδική, πολιτική με γνώμονα τις μακροπρόθεσμες προοπτικές<sup>(65)</sup>.
- (116) Όσον αφορά, σε τελική ανάλυση, τις δραστηριότητες που ασκεί η Corsica Marittima στην αγορά, η Επιτροπή δεν διαπίστωσε την εφαρμογή ασυνήθιστων πρακτικών. Οι καταγγελίες των μηνυτών στρέφονταν κατά της επιθετικής πολιτικής ναύλων της εταιρείας. Η άσκηση μιας τέτοιας πολιτικής ενδέχεται να εναρμονιζόταν με τη θεμιτή στρατηγική κάποιας επιχείρησης που προσπαθούσε να διεισδύσει σε μία νέα αγορά. Όπως διαπιστώθηκε, συνέπεια της δρομολόγησης των νέων ταχύπλοων σκαφών (ΤΣ) από τους ανταγωνιστές της στην αγορά στις γραμμές θαλάσσιων μεταφορών ανάμεσα στην Κορσική και την Ιταλία, οι τιμές των ναύλων που εφαρμόζονταν από την Corsica Marittima ήταν ανώτερες από το μέσο όρο των τιμών της αγοράς. Εξάλλου, οφείλει να σημειωθεί ότι με βάση τα στοιχεία που είχαν χορηγηθεί από την SNCM, ο όγκος των μεταφορών που διακινήθηκε από την Corsica Marittima κατά το χρονικό διάστημα 1990-1999 ήταν ανεπαίσθητος. Ο μέσος κύκλος εργασιών της Corsica Marittima κατά τη διάρκεια αυτής της χρονικής περιόδου ανήλθε στο ποσό των 7,75 εκατ. γαλλικών φράγκων<sup>(66)</sup>, ενώ το μερίδιο που έλεγχε στην αγορά δεν ξεπέρασε το 6,5 %.

#### 7.5. Αναλογικότητα της ενίσχυσης

- (117) Η εξαίρεση που θεσπίζεται από το άρθρο 86 παράγραφος 2 της συνθήκης θεμελιώνεται στο βασικό όρο της αναλογικότητας της ενίσχυσης. Η ανάπτυξη των συναλλαγών δεν πρέπει να επηρεάζεται σε βαθμό ο οποίος αντίκειται προς το συμφέρον της Κοινότητας. Όπως αποδείχθηκε έπειτα από την ολοκλήρωση της εξέτασης που πραγματοποιήθηκε η Επιτροπή, το συμβατικό σύστημα που καθιερώθηκε το 1976 δεν έχει ως αποτέλεσμα την υπεραντιστάθμιση του κόστους δημόσιας υπηρεσίας που παρέχεται από την SNCM. Όπως αποκαλύφθηκε ωστόσο από την προαναφερόμενη εξέταση, το συμβατικό σύστημα παράγει ορισμένα επιζήμια αποτελέσματα που είναι σε θέση να επηρεάσουν την ανάπτυξη των συναλλαγών στο μέλλον.
- (118) Στο σημείο αυτό θα μπορούσε κανείς να αναρωτηθεί μήπως η λογική της παροχής της δημόσιας υπηρεσίας που επιβάλλει την ύπαρξη πολύ μεγάλου στόλου, με πλεονασματικό δυναμικό μεταφοράς επί μεγάλο χρονικό διάστημα του έτους, δεν ευνοεί την ανάπτυξη συναφών δραστηριοτήτων, όπως η εξυπηρέτηση των δρομολογίων Κορσικής-Ιταλίας. Θα μπορούσε συνεπώς να υποστηριχθεί ότι το συμβατικό σύστημα κατέστησε κατά κάποιο τρόπο δυνατή την άσκηση δραστηριοτήτων της Corsica Marittima, η οποία δεν θα ήταν αναμφίβολα από μόνη της σε θέση να εξοπλισθεί με τον αντίστοιχο λειτουργικό μηχανισμό ούτε να προμηθευτεί τα σκάφη με τους όρους της SNCM.
- (119) Η σύμβαση του 1976 μεταξύ του κράτους και της SNCM λήγει στις 31 Δεκεμβρίου 2001. Οι γαλλικές αρχές προετοιμάζουν την εποχή αυτή την νέα σύμβαση δημόσιας υπηρεσίας για να εξασφαλισθεί η συνέχιση των δρομολογίων. Βάσει του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92, κάθε φορά που ένα κράτος μέλος συνάπτει σύμβαση ανάθεσης δημόσιας υπηρεσίας ή επιβάλλει υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, ενεργεί κατά τρόπο ώστε να μη δημιουργούνται διακρίσεις εις βάρος οποιουδήποτε πλοιοκτήτη της Κοινότητας.
- (120) Η τοπική αυτοδιοίκηση της Κορσικής προκήρυξε τη σχετική πρόσκληση υποβολής προσφορών<sup>(67)</sup> για τη νέα σύμβαση εκχώρησης της δημόσιας υπηρεσίας στις θαλάσσιες μεταφορές επιβατών μεταξύ της Μασσαλίας και διαφόρων λιμένων της Κορσικής για το χρονικό διάστημα από την 1η Ιανουαρίου 2002 έως και τις 31 Δεκεμβρίου 2006. Η νέα σύμβαση που προδιαγράφεται από τις γαλλικές αρχές αφορά υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας πολύ πιο περιορισμένες απ' ό,τι στο παρελθόν. Η Επιτροπή διαπιστώνει εξάλλου, όπως αναφέρθηκε προηγουμένως<sup>(68)</sup>, ότι η ανοδική πορεία εξέλιξης του όγκου της θερικής προφοράς, το 2001, λόγω του ανταγωνισμού, είχε ως αποτέλεσμα την αναδιάρθρωση των εξυπηρετούμενων θερικών δρομολογίων και των εκ νέου επιμερισμό του όγκου μεταφοράς μεταξύ των επιχειρήσεων, σε βάρος της SNCM.

<sup>(65)</sup> Βλέπε την απόφαση «Ufex» που αναφέρθηκε προηγουμένως, σημείο 75.

<sup>(66)</sup> Το 1999, το ποσό αυτό ανήλθε σε 13,3 εκατ. γαλλικά φράγκα.

<sup>(67)</sup> ΕΕ S 236 της 8.12.2000.

<sup>(68)</sup> Βλέπε αιτιολογική σκέψη 77.

- (121) Όπως ισχυρίστηκαν οι καταγγέλλοντες, η εν λόγω αγορά θα μπορούσε να επηρεαστεί αρνητικά, σε περίπτωση που τα σκάφη του στόλου εδαφικής συνέχισης θα προορίζονταν να διατεθούν εκ νέου για την εξυπηρέτηση άλλων διασυνδέσεων εκτός της Κορσικής. Στο βαθμό που δεν θα επιλεγόταν η SNCM για να εκπληρώσει εκ νέου τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας έπειτα από την εκπνοή της σύμβασης που ισχύει τη στιγμή αυτή, θα ήταν κατά πάσα πιθανότητα εξαναγκασμένη να αναζητήσει κάποια εναλλακτική δυνατότητα χρησιμοποίησης τμήματος του στόλου της που θα είχε καταστεί πλεονασματικός.

#### *Ιδιοκτησιακό καθεστώς του στόλου*

- (122) Όσον αφορά το στόλο ο οποίος εκτελεί τη στιγμή αυτή δρομολόγια, τα σκάφη που αποτελούν μέρος του στόλου εδαφικής συνέχισης είχαν αγοραστεί σε συνάρτηση με τις ανάγκες μεταφορών που είχαν καθορίσει οι κρατικές αρχές, υπό την ευθύνη της SNCM, η οποία αναλάμβανε όλους τους σχετικούς κινδύνους. Η SNCM εξασφαλίζει την απαιτούμενη χρηματοδότηση και εξακολουθεί να αποτελεί τον κατονομαζόμενο οφειλέτη των υποχρεώσεων εξόφλησης των δανείων που έχουν συναφθεί προς το σκοπό αυτό.
- (123) Όπως φαίνεται, όμως, η SNCM<sup>(69)</sup> θα εξακολουθήσει στις 31 Δεκεμβρίου 2001 να επιβαρύνεται με σημαντικό μέρος του επενδυτικού κόστους που έχει προκύψει. Η κατάσταση αυτή αποτελεί συνέπεια της επενδυτικής πολιτικής που εφαρμόστηκε τα τελευταία χρόνια, χαρακτηριστικό στοιχείο της οποίας αποτέλεσε ιδίως η διείσδυση των ταχύπλων σκαφών και η δρομολόγηση του πλοίου της γραμμής «Napoléon Bonaparte». Όπως προκύπτει από την εξέταση των λογαριασμών που έγινε από την Επιτροπή, οι χρηματοδοτικοί πόροι που απορρόφησε η SNCM στο πλαίσιο των συμβάσεων του 1991 και του 1996 είναι σε σημαντικό βαθμό ανεπαρκείς για να ανταποκριθεί στις χρηματικές της υποχρεώσεις (επενδύσεις και εξόφληση των δανείων), τις οποίες είναι υποχρεωμένη να εξακολουθήσει να αντιμετωπίζει η SNCM και μετά την ημερομηνία λήξης της σημερινής σύμβασης. Όπως αποδεικνύεται, εάν η SNCM δεν επωφελείται πλέον από τις ευεργετικές επιδοτήσεις που της χορηγούνται, δεν θα είναι σε θέση να αντιμετωπίσει το εγγενές κεφαλαιουχικό κόστος που συνεπάγονται οι επενδύσεις τις οποίες πραγματοποίησε για να εξασφαλίσει την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας. Αλλά και οι υπερβολικές διαστάσεις του στόλου της θα μπορούσαν επίσης να θέσουν σε κίνδυνο την επιβιώσή της. Όπως διαπιστώνει η Επιτροπή, υπό τις συνθήκες αυτές, το σύστημα που καθιερώθηκε από τη σύμβαση του 1976 δεν θεωρείται αθέμιτα πλεονεκτήματα προς όφελος της SNCM αναφορικά με το σημείο αυτό.
- (124) Για τους λόγους αυτούς, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι είναι αναγκαίο, για τους σκοπούς της έμπρακτης παρακολούθησης των αποτελεσμάτων που έχουν οι εν λόγω ενισχύσεις και πέρα από την ημερομηνία λήξεως της σύμβασης παροχής δημόσιας υπηρεσίας που ισχύει τη στιγμή αυτή, να κληθούν οι γαλλικές αρχές να της χορηγήσουν πληροφορίες για τα μέτρα που σχεδιάζουν να λάβουν για να προσαρμοστούν οι υποδομές της SNCM στις νέες συνθήκες της αγοράς, πριν από την ημερομηνία που θα τεθεί σε ισχύ το νέο καθεστώς εκχώρησης της παρεχόμενης δημόσιας υπηρεσίας για την εξυπηρέτηση των δρομολογίων της Κορσικής το οποίο οφείλει να θέσει σε εφαρμογή η τοπική αυτοδιοίκηση της Κορσικής όταν λήξει η σημερινή σύμβαση.

#### 8. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ

- (125) Λαμβάνοντας υπόψη της όσα αναπτύχθηκαν προηγουμένως, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι έχουν αρθεί οι αμφιβολίες που υπήρχαν σχετικά με το συμβιβασμό χαρακτήρα των ενισχύσεων που είχαν καταβληθεί στην SNCM στο πλαίσιο των πενταετών συμβάσεων του 1991 και του 1996.
- (126) Στο μέτρο που οι επιδοτήσεις οι οποίες χορηγήθηκαν στην SNCM δεν υπερέβησαν το κόστος με το οποίο επιβαρύνθηκε η εταιρεία αυτή για την παροχή της δημόσιας υπηρεσίας εξυπηρέτησης των θαλάσσιων δρομολογίων της Κορσικής, όπως αυτή είχε καθοριστεί από τις κρατικές αρχές, μπορεί να συναχθεί το συμπέρασμα ότι δεν συντρέχει η περίπτωση της χορήγησης διασταυρούμενων επιδοτήσεων υπέρ της θυγατρικής της εταιρείας Corsica Marittima. Η εξέταση της Επιτροπής απέδειξε, εξάλλου, ότι τα μισθώματα που εισέπραττε η τελευταία είχαν καθοριστεί με βάση τους όρους της αγοράς.
- (127) Η Γαλλία θα πρέπει να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με τα μέτρα που θα ληφθούν, όταν θα λήξει η ισχύς της σύμβασης του 1976, για την προσαρμογή των υποδομών της SNCM στους νέους όρους που επικρατούν στην αγορά συνεπεία της εφαρμογής του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92,

<sup>(69)</sup> Όπως αναφέρθηκε στην αιτιολογική σκέψη 100, οι επιδοτήσεις εδαφικής συνέχισης έδωσαν τη δυνατότητα να χρηματοδοτηθεί κατά ένα μέρος ο στόλος με την ανάληψη των χρηματοδοτικών βαρών που συνεπάγεται η χρηματοδότηση των σκαφών και των ενσωματωμένων αποσβέσεων που συμπεριλαμβάνονται στο συμβατικό κόστος κεφαλαίου. Με βάση τους προαναφερθέντες κανόνες, οι αποσβέσεις των σκαφών υπολογίζονται με προοδευτικά φθίνουσα κλίμακα με βάση την ακόλουθη διάρκεια ζωής: δώδεκα χρόνια για τα πορθμεία/σκάφη go-to, είκοσι χρόνια για τον «Napoléon Bonaparte» και δέκα χρόνια για τα ταχύπλοα σκάφη.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

*Άρθρο 1*

Οι ενισχύσεις που κατέβαλε η Γαλλία στην Société nationale maritime Corse-Méditerranée στο πλαίσιο των πενταετών συμβάσεων που είχαν συναφθεί με την Office des transports de la Corse (υπηρεσία μεταφορών της Κορσικής) το 1991 και το 1996, υπό τη μορφή των αποζημιώσεων για τις υποχρεώσεις παροχής δημόσιας υπηρεσίας, είναι συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά.

*Άρθρο 2*

Η κάλυψη των απωλειών της Corsica Marittima από την SNCM, καθώς και οι όροι εκμίσθωσης των σκαφών της τελευταίας στη θυγατρική της εταιρεία δεν εμπεριέχουν στοιχεία κρατικής ενίσχυσης με την έννοια του άρθρου 87 παράγραφος 1 της συνθήκης.

*Άρθρο 3*

Η Γαλλία ενημερώνει την Επιτροπή, πριν από την έναρξη ισχύος της νέας σύμβασης εκχώρησης της δημόσιας υπηρεσίας για τους σκοπούς της εξυπηρέτησης των δρομολογίων της Κορσικής, σχετικά με τα μέτρα που θα θεσπιστούν για την προσαρμογή των διαρθρωτικών υποδομών της SNCM στους νέους όρους που επικρατούν στην αγορά συνεπεία της εφαρμογής του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3577/92.

*Άρθρο 4*

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Γαλλική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 30 Οκτωβρίου 2001.

Για την Επιτροπή  
Loyola DE PALACIO  
Αντιπρόεδρος

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Φεβρουαρίου 2002

για την έγκριση της διάθεσης στην αγορά πηγμένων πρωτεϊνών πατάτας και των προϊόντων υδρόλυσής τους ως νέων συστατικών τροφίμων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 506]

(Το κείμενο στην ολλανδική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2002/150/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 258/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 27ης Ιανουαρίου 1997, σχετικά με τα νέα τρόφιμα και τα νέα συστατικά τροφίμων<sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 7,

το αίτημα της AVEBE b.a. προς τις αρμόδιες αρχές των Κάτω Χωρών, της 25ης Μαΐου 2000, για τη διάθεση στην αγορά πηγμένων πρωτεϊνών πατάτας και των προϊόντων υδρόλυσής τους ως νέων συστατικών τροφίμων,

την αρχική έκθεση αξιολόγησης που συνέταξαν οι αρμόδιες αρχές των Κάτω Χωρών,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ενώ έχει γίνει εκχύλιση πρωτεΐνης από πολλά φυτά με σκοπό να χρησιμοποιηθεί στα τρόφιμα, η πρωτεΐνη πατάτας δεν διετίθετο στην αγορά της Κοινότητας πριν τεθεί σε ισχύ ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 258/97. Επομένως για την πρωτεΐνη πατάτας απαιτείται έγκριση σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 στοιχείο ε) του κανονισμού.
- (2) Στην αρχική του έκθεση αξιολόγησης ο αρμόδιος οργανισμός των Κάτω Χωρών για την αξιολόγηση των τροφίμων κατέληξε στο συμπέρασμα ότι οι πηγμένες πρωτεΐνες πατάτας και τα προϊόντα υδρόλυσής τους είναι ασφαλή για την κατανάλωση από τον άνθρωπο.
- (3) Η Επιτροπή διαβίβασε την αρχική έκθεση αξιολόγησης σε όλα τα κράτη μέλη στις 19 Φεβρουαρίου 2001.
- (4) Στο διάστημα των 60 ημερών που ορίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 του κανονισμού, διατυπώθηκαν αιτιολογημένες αντιρρήσεις για την εμπορία του προϊόντος σύμφωνα με τη διάταξη αυτή, οι οποίες αφορούσαν, ιδιαίτερα, τη χρήση των θειωδών αλάτων ως πρόσθετου και τον καθορισμό προδιαγραφών για ορισμένα αλκαλοειδή.
- (5) Η AVEBE υπέβαλε πρόσθετα στοιχεία απαντώντας στα σχόλια και τις αντιρρήσεις που διατυπώθηκαν από τα κράτη μέλη, τα οποία συζητήθηκαν με εμπειρογνώμονες των κρατών μελών στις 17 Ιουλίου 2001.

- (6) Με βάση τα πρόσθετα αυτά στοιχεία και την αρχική έκθεση αξιολόγησης, προκύπτει ότι οι πηγμένες πρωτεΐνες πατάτας και τα προϊόντα υδρόλυσής τους ανταποκρίνονται στα κριτήρια που ορίζονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 του κανονισμού.
- (7) Η χρήση και η επισήμανση των θειωδών αλάτων διέπεται από την οδηγία 89/107/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 21ης Δεκεμβρίου 1988, για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα πρόσθετα που μπορούν να χρησιμοποιούνται στα τρόφιμα τα οποία προορίζονται για ανθρώπινη διατροφή<sup>(2)</sup> και την οδηγία 95/2/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 20ής Φεβρουαρίου 1995, για τα πρόσθετα τροφίμων πλην των χρωστικών και των γλυκαντικών<sup>(3)</sup>.
- (8) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής τροφίμων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

## Άρθρο 1

Οι πηγμένες πρωτεΐνες πατάτας και τα προϊόντα υδρόλυσής τους, όπως καθορίζονται στο παράρτημα, μπορούν να διατεθούν στην αγορά της Κοινότητας ως νέα συστατικά τροφίμων.

## Άρθρο 2

Ο χαρακτηρισμός «πρωτεΐνη πατάτας» εμφανίζεται στην επισήμανση του ίδιου του προϊόντος ή στον κατάλογο των συστατικών των τροφίμων που την περιέχουν.

## Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην AVEBE b.a, Prins Hendrikplein 20, 9641 GK Veendam, Κάτω Χώρες.

Βρυξέλλες, 15 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 43 της 14.2.1997, σ. 1.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 40 της 11.2.1989, σ. 27.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 61 της 18.3.1995, σ. 1.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Προδιαγραφές πηγμένων πρωτεϊνών πατάτας και των προϊόντων υδρόλυσής τους**

Ξηρά ουσία: τουλάχιστον 800 mg/g

Πρωτεΐνη (N \*6,25): τουλάχιστον 600 mg/g (επί ξηράς ουσίας)

Τέφρα: 400 mg/g κατ' ανώτατο όριο (επί ξηράς ουσίας)

Γλυκοαλκαλοειδή (ολικά): 150 mg/kg κατ' ανώτατο όριο

Λυσινοαλανίνη (ολική): 500 mg/kg κατ' ανώτατο όριο

Λυσινοαλανίνη (ελεύθερη): 10 mg/kg κατ' ανώτατο όριο

---



## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Φεβρουαρίου 2002

σχετικά με τις ελάχιστες απαιτήσεις για το πιστοποιητικό καταστροφής που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 2000/53/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τα οχήματα στο τέλος της διάρκειας της ζωής τους

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 518]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/151/EK)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 2000/53/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, για τα οχήματα στο τέλος του κύκλου ζωής τους <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 5 παράγραφος 3 και το άρθρο 11 παράγραφος 4,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Στην οδηγία 2000/53/EK ορίζεται ότι η αποταξινόμηση των οχημάτων είναι δυνατή μόνον εάν υποβληθεί πιστοποιητικό καταστροφής.
- (2) Προκειμένου να καταστεί δυνατόν οι αρμόδιες αρχές να αναγνωρίζουν αμοιβαίως και να αποδέχονται τα πιστοποιητικά καταστροφής που εκδίδονται από άλλα κράτη μέλη, στην οδηγία 2000/53/EK προβλέπεται ότι η Επιτροπή καθορίζει ελάχιστες απαιτήσεις για το πιστοποιητικό καταστροφής.
- (3) Σκοπός των ελάχιστων απαιτήσεων είναι να παρέχουν βεβαιότητα σχετικά με την ταυτότητα και τη διεύθυνση της εγκατάστασης επεξεργασίας, της αρμόδιας αρχής και του κατόχου του οχήματος, καθώς και διάφορες πληροφορίες σχετικά με το όχημα.

- (4) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα οδηγία είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής που ιδρύθηκε με βάση το άρθρο 18 της οδηγίας 75/442/ΕΟΚ του Συμβουλίου <sup>(2)</sup>,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Το πιστοποιητικό καταστροφής που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 2000/53/EK περιλαμβάνει τουλάχιστον τις αναφερόμενες στο παράρτημα της παρούσας απόφασης πληροφορίες.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 19 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή  
Margot WALLSTRÖM  
Μέλος της Επιτροπής

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 269 της 21.10.2000, σ. 34.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 78 της 18.3.1991, σ. 32.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Ελάχιστες απαιτήσεις για το πιστοποιητικό καταστροφής που εκδίδεται σύμφωνα με το άρθρο 5 παράγραφος 3 της οδηγίας 2000/53/ΕΚ**

1. Επωνυμία και διεύθυνση, υπογραφή και αριθμός μητρώου ή αναγνώρισης <sup>(1)</sup> της εγκατάστασης ή επιχείρησης που εκδίδει το πιστοποιητικό.
2. Επωνυμία και διεύθυνση της αρχής που είναι αρμόδια για την άδεια (σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 2000/53/ΕΚ) της εγκατάστασης ή της επιχείρησης που εκδίδει πιστοποιητικά καταστροφής.
3. Σε περίπτωση που το πιστοποιητικό εκδίδεται από παραγωγό, έμπορο ή συλλέκτη οχημάτων εξ ονόματος εξουσιοδοτημένης εγκατάστασης επεξεργασίας, η επωνυμία και διεύθυνση καθώς και ο αριθμός μητρώου ή αναγνώρισης <sup>(1)</sup> της εγκατάστασης ή της επιχείρησης που εκδίδει το πιστοποιητικό.
4. Ημερομηνία έκδοσης του πιστοποιητικού καταστροφής.
5. Εθνικό σήμα και αριθμός ταξινόμησης οχήματος [επισυνάπτεται το έγγραφο ταξινόμησης ή δήλωση από την εγκατάσταση επεξεργασίας ή την επιχείρηση που εκδίδει το πιστοποιητικό ότι το έγγραφο ταξινόμησης έχει καταστραφεί <sup>(2)</sup>].
6. Κατηγορία οχήματος, εμπορική ονομασία και μοντέλο.
7. Αριθμός αναγνώρισης οχήματος (πλασιού).
8. Όνομα, διεύθυνση, εθνικότητα και υπογραφή του κατόχου ή του ιδιοκτήτη του παραδοθέντος οχήματος.

<sup>(1)</sup> Επιτρέπεται να μην τηρείται αυτή η απαίτηση σε περίπτωση που το εθνικό σύστημα ταξινόμησης ή αναγνώρισης δεν προβλέπει τέτοιου είδους αριθμό.

<sup>(2)</sup> Επιτρέπεται να μην τηρείται αυτή η απαίτηση σε περίπτωση που δεν προβλέπεται έγγραφο ταξινόμησης σε χαρτί λόγω της χρήσης ηλεκτρονικού συστήματος ταξινόμησης.

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 19ης Φεβρουαρίου 2002

για την παράταση, για ένατη φορά της ισχύος της απόφασης 1999/815/ΕΚ σχετικά με τα μέτρα που απαγορεύουν τη διάθεση στην αγορά παιχνιδιών και προϊόντων παιδικής φροντίδας κατασκευασμένων από μαλακό PVC που περιέχει ορισμένους φθαλικούς εστέρες τα οποία κατά τη χρήση μπαίνουν στο στόμα παιδιών ηλικίας μικρότερης από τριών ετών

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 541]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/152/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Λαμβάνοντας υπόψη την οδηγία 92/59/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουνίου 1992, για τη γενική ασφάλεια των προϊόντων <sup>(1)</sup>, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Επιτροπή υιοθέτησε, στις 7 Δεκεμβρίου 1999, την απόφαση 1999/815/ΕΚ <sup>(2)</sup> βασισμένη στο άρθρο 9 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ, η οποία επιβάλλει στα κράτη μέλη να απαγορεύσουν τη διάθεση στην αγορά των παιχνιδιών και των προϊόντων φροντίδας κατασκευασμένων από μαλακό PVC που περιέχει έναν ή περισσότερους από τις ουσίες φθαλικό δι-ισο-εννεύλεστερα (DINP), φθαλικό δι(2-αιθυλεξυλ)εστέρα (DEHP), φθαλικό διβουτυλεστέρα (DBP), φθαλικό δι-ισο-δεκυλεστέρα (DIDP), φθαλικό δι-n-οκτυλεστέρα (DNOP), και φθαλικό βουτυλβενζυλεστέρα (BBP), τα οποία κατά τη χρήση μπαίνουν στο στόμα παιδιών ηλικίας μικρότερης των τριών ετών.

(2) Η ισχύς της απόφασης 1999/815/ΕΚ περιορίστηκε σε τρεις μήνες, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ· επομένως, η ισχύς της απόφασης επρόκειτο να λήξει στις 8 Μαρτίου 2000.

(3) Το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ δηλώνει ότι η ισχύς των μέτρων που υιοθετούνται βάσει του άρθρου 9 της εν λόγω οδηγίας περιορίζεται σε τρεις μήνες, αλλά μπορεί να παραταθεί κάτω από την ίδια διαδικασία που προβλέπεται για έγκριση αυτών των μέτρων.

(4) Κατά την υιοθέτηση της απόφασης 1999/815/ΕΚ προβλέφθηκε να παραταθεί η ισχύς της, εάν είναι απαραίτητο. Η ισχύς των μέτρων που εγκρίθηκαν με την απόφαση 1999/

815/ΕΚ με βάση το άρθρο 9 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ παρατάθηκε με τις αποφάσεις της Επιτροπής 2000/217/ΕΚ <sup>(3)</sup>, 2000/381/ΕΚ <sup>(4)</sup>, 2000/535/ΕΚ <sup>(5)</sup>, 2000/769/ΕΚ <sup>(6)</sup>, 2001/195/ΕΚ <sup>(7)</sup>, 2001/467/ΕΚ <sup>(8)</sup>, 2001/665/ΕΚ <sup>(9)</sup> και 2001/804/ΕΚ <sup>(10)</sup> για μια πρόσθετη περίοδο τριών μηνών κάθε φορά, σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 11 παράγραφος 2 της εν λόγω οδηγίας. Συνεπώς, η ισχύς της απόφασης έπρεπε να λήξει στις 20 Φεβρουαρίου 2002.

(5) Έχουν υπάρξει μερικές νέες εξελίξεις όσον αφορά την επικύρωση των μεθόδων μετανάστευσης, καθώς και όσον αφορά την αξιολόγηση των κινδύνων των φθαλικών εστέρων στο πλαίσιο του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 793/93 του Συμβουλίου <sup>(11)</sup> για τις υπάρχουσες χημικές ουσίες. Ωστόσο, χρειάζεται επιπλέον εργασία στα θέματα αυτά για να εξευρεθούν λύσεις σε μερικές παραμένουσες σημαντικές δυσκολίες.

(6) Έως ότου εξευρεθούν λύσεις στις παραμένουσες δυσκολίες, αλλά και για να διαφυλαχτούν οι στόχοι της απόφασης 1999/815/ΕΚ και των παρατάσεών της σύμφωνα με τις αποφάσεις 2000/217/ΕΚ, 2000/381/ΕΚ, 2000/535/ΕΚ, 2000/769/ΕΚ, 2001/195/ΕΚ, 2001/467/ΕΚ, 2001/665/ΕΚ και 2001/804/ΕΚ είναι απαραίτητο να διατηρηθεί η απαγόρευση της τοποθέτησης στην αγορά των αναφερόμενων προϊόντων.

(7) Ορισμένα κράτη μέλη έχουν εφαρμόσει την απόφαση 1999/815/ΕΚ όπως τροποποιήθηκε από τις αποφάσεις 2000/217/ΕΚ, 2000/381/ΕΚ, 2000/535/ΕΚ, 2000/769/ΕΚ, 2001/195/ΕΚ, 2001/467/ΕΚ, 2001/665/ΕΚ και 2001/804/ΕΚ με μέτρα εφαρμόσιμα έως τις 20 Φεβρουαρίου 2002. Συνεπώς, είναι απαραίτητο να εξασφαλιστεί ότι η ισχύς αυτών των μέτρων παρατείνεται.

(8) Είναι, επομένως, απαραίτητο να παραταθεί η ισχύς της απόφασης 1999/815/ΕΚ για ένατη φορά, προκειμένου να εξασφαλιστεί ότι όλα τα κράτη μέλη διατηρούν την απαγόρευση που προβλέπεται με εκείνη την απόφαση. Σύμφωνα με το άρθρο 11 παράγραφος 2 της οδηγίας 92/59/ΕΟΚ, η ισχύς μπορεί να παραταθεί για μια περίοδο τριών μηνών.

(9) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με την άποψη της επιτροπής εκτάκτων αναγκών,

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 68 της 16.3.2000, σ. 62.

<sup>(4)</sup> ΕΕ L 163 της 10.6.2000, σ. 40.

<sup>(5)</sup> ΕΕ L 226 της 6.9.2000, σ. 27.

<sup>(6)</sup> ΕΕ L 306 της 7.12.2000, σ. 37.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 69 της 10.3.2001, σ. 37.

<sup>(8)</sup> ΕΕ L 163 της 20.6.2001, σ. 30.

<sup>(9)</sup> ΕΕ L 233 της 31.8.2001, σ. 51.

<sup>(10)</sup> ΕΕ L 304 της 21.11.2001, σ. 26.

<sup>(11)</sup> ΕΕ L 84 της 5.4.1993, σ. 1.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 228 της 11.8.1992, σ. 24.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 315 της 9.12.1999, σ. 46.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 3

Άρθρο 1

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Στο άρθρο 5 της απόφασης 1999/815/ΕΚ οι όροι «20 Φεβρουαρίου 2002» αντικαθίστανται από τους όρους «20 Μαΐου 2002».

Βρυξέλλες, 19 Φεβρουαρίου 2002.

Άρθρο 2

Τα κράτη μέλη θα λάβουν τα απαραίτητα μέτρα να συμμορφωθούν με την παρούσα απόφαση μέσα σε λιγότερο από δέκα ημέρες από την ανακοίνωσή της. Θα ενημερώσουν αμέσως την Επιτροπή επ' αυτού.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

## ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 20ής Φεβρουαρίου 2002

όσον αφορά ορισμένα μέτρα προστασίας σχετικά με τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο, την κατάργηση της απόφασης 2001/740/ΕΚ και την τροποποίηση, για όγδοη φορά, της απόφασης 2001/327/ΕΚ

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2002) 557]

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2002/153/ΕΚ)

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

την οδηγία 90/425/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 26ης Ιουνίου 1990, σχετικά με τους κτηνιατρικούς και ζωοτεχνικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο ορισμένων ζώων και προϊόντων με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς<sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ<sup>(2)</sup>, και ιδίως το άρθρο 10,

την οδηγία 89/662/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 11ης Δεκεμβρίου 1989, σχετικά με τους κτηνιατρικούς ελέγχους που εφαρμόζονται στο ενδοκοινοτικό εμπόριο με προοπτική την υλοποίηση της εσωτερικής αγοράς<sup>(3)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 92/118/ΕΟΚ, και ιδίως το άρθρο 9,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2001/740/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(4)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/48/ΕΚ<sup>(5)</sup>, αφορά ορισμένα μέτρα προστασίας σχετικά με τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- (2) Η Επιτροπή εξέδωσε την απόφαση 2001/304/ΕΚ<sup>(6)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2002/49/ΕΚ<sup>(7)</sup>, για τη σήμανση και χρήση ορισμένων ζωικών προϊόντων σε σχέση με την απόφαση 2001/172/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(8)</sup> σχετικά με ορισμένα μέτρα προστασίας από τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.
- (3) Η απόφαση 2001/327/ΕΚ της Επιτροπής<sup>(9)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την απόφαση 2001/904/ΕΚ<sup>(10)</sup>, αφορά περιορισμούς στη διακίνηση ζώων ευπαθών ειδών όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό.
- (4) Η οδηγία 64/433/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(11)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/23/ΕΚ<sup>(12)</sup>, αφορά

τους υγειονομικούς όρους για την παραγωγή και την εμπορία κρέατος.

- (5) Η οδηγία 94/65/ΕΚ του Συμβουλίου<sup>(13)</sup> καθορίζει τις απαιτήσεις για την παραγωγή και την τοποθέτηση στην αγορά κινά και παρασκευασμάτων κρέατος.
- (6) Η οδηγία 91/495/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(14)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 94/65/ΕΚ, αφορά προβλήματα δημόσιας υγείας και υγείας ζώων τα οποία επηρεάζουν την παραγωγή και την τοποθέτηση στην αγορά κρέατος κουνελιού και κρέατος εκτρεφόμενων θηραμάτων.
- (7) Η οδηγία 80/215/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(15)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την πράξη προσχώρησης της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας, αφορά προβλήματα υγείας ζώων που επηρεάζουν τις ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές προϊόντων κρέατος.
- (8) Η οδηγία 77/99/ΕΟΚ του Συμβουλίου<sup>(16)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/76/ΕΚ<sup>(17)</sup>, αφορά προβλήματα υγιεινής που επηρεάζουν την παραγωγή και την εμπορία προϊόντων κρέατος και ορισμένων άλλων προϊόντων ζωικής προέλευσης.
- (9) Η επιτροπή για τον αφθώδη πυρετό και άλλες επιζωοτίες του Διεθνούς Γραφείου Επιζωοτιών (ΔΓΕ) αξιολόγησε φάκελο σχετικά με την εξάλειψη του αφθώδους πυρετού, που υποβλήθηκε από την αντιπροσωπεία του Ηνωμένου Βασιλείου, και, σύμφωνα με το ψήφισμα αριθ. XVII «Αποκατάσταση αναγνώρισης της κατάστασης κρατών μελών όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό», που εκδόθηκε από τη διεθνή επιτροπή του ΔΓΕ κατά την 65η γενική σύνοδο (Μάιος 1997), αναγνώρισε στις 21 Ιανουαρίου 2002 ότι η χώρα αυτή επανήλθε στο προηγούμενος αναγνωριζόμενο καθεστώς απαλλαγμένης από αφθώδη πυρετό χωρίς εμβολιασμό.
- (10) Κατόπιν τούτου είναι αναγκαία η κατάργηση της απόφασης 2001/740/ΕΚ όσον αφορά ορισμένα μέτρα προστασίας σχετικά με τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 224 της 18.8.1990, σ. 29.<sup>(2)</sup> ΕΕ L 62 της 15.3.1993, σ. 49.<sup>(3)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 13.<sup>(4)</sup> ΕΕ L 277 της 20.10.2001, σ. 30.<sup>(5)</sup> ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 28.<sup>(6)</sup> ΕΕ L 104 της 13.4.2001, σ. 6.<sup>(7)</sup> ΕΕ L 21 της 24.1.2002, σ. 30.<sup>(8)</sup> ΕΕ L 62 της 2.3.2001, σ. 22.<sup>(9)</sup> ΕΕ L 115 της 25.4.2001, σ. 12.<sup>(10)</sup> ΕΕ L 335 της 19.12.2001, σ. 21.<sup>(11)</sup> ΕΕ L 121 της 29.7.1964, σ. 2012/64.<sup>(12)</sup> ΕΕ L 243 της 11.10.1995, σ. 7.<sup>(13)</sup> ΕΕ L 368 της 31.12.1994, σ. 10.<sup>(14)</sup> ΕΕ L 268 της 24.9.1991, σ. 41.<sup>(15)</sup> ΕΕ L 47 της 21.2.1980, σ. 4.<sup>(16)</sup> ΕΕ L 26 της 31.1.1977, σ. 85.<sup>(17)</sup> ΕΕ L 10 της 16.1.1998, σ. 25.

- (11) Πάντως, είναι αναγκαίο να προβλεφθούν διατάξεις ώστε να εξασφαλίζεται ότι ορισμένα κρέατα και προϊόντα κρέατος σε απόθεμα τα οποία έχουν παραχθεί κατά την περίοδο της επιδημίας και δεν πληρούν τα υγειονομικά κριτήρια για ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές τοποθετούνται μόνο στην αγορά του εδάφους της Μεγάλης Βρετανίας.
- (12) Προκειμένου να διασφαλίζεται ότι οι διατάξεις της απόφασης 2001/327/ΕΚ εφαρμόζονται και στις εμπορικές συναλλαγές αιγοπροβάτων καταγόμενων ή προερχόμενων από τη Μεγάλη Βρετανία μετά την ημερομηνία κατάργησης της απόφασης 2001/740/ΕΚ, είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί αναλόγως η απόφαση 2001/327/ΕΚ.
- (13) Τα μέτρα που προβλέπονται στην παρούσα απόφαση είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης κτηνιατρικής επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

#### Άρθρο 1

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο φροντίζει ώστε το κρέας, όπως ορίζεται στην παράγραφο 2, των βοοειδών, αιγοπροβάτων και χοίρων, καθώς και άλλων δίχηλων τα οποία υπόκεινται σε μία τουλάχιστον από τις προϋποθέσεις τις καθοριζόμενες στην παράγραφο 3 δεν αποστέλλεται σε άλλα κράτη μέλη.
2. Τα κρέατα τα αναφερόμενα στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν «νωπό κρέας» όπως ορίζεται στις οδηγίες 64/433/ΕΟΚ και 91/495/ΕΟΚ, και «κιμά και παρασκευάσματα κρέατος», όπως ορίζεται στην οδηγία 94/65/ΕΚ.
3. Προϋποθέσεις για κρέατα μη επιλέξιμα για ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές:
- α) κρέας όχι επιλέξιμο για ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές με βάση κοινοτικά προστατευτικά μέτρα όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο, τα οποία έχουν τεθεί σε ισχύ μεταξύ 21ης Φεβρουαρίου 2001 και της ημερομηνίας κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα απόφαση·
- β) κρέας το οποίο φέρει το σήμα καταλληλότητας το οποίο θεσπίζεται με την απόφαση 2001/304/ΕΚ.

#### Άρθρο 2

1. Το Ηνωμένο Βασίλειο εξασφαλίζει το ότι προϊόντα κρέατος βοοειδών, αιγοπροβάτων και χοίρων και άλλων δίχηλων, τα οποία

τελούν υπό έναν τουλάχιστον από τους όρους της παραγράφου 2 δεν αποστέλλονται σε άλλα κράτη μέλη.

2. Προϋποθέσεις για προϊόντα κρέατος μη επιλέξιμα για ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές:

- α) προϊόντα κρέατος τα οποία έχουν παραχθεί από κρέας υποκειμένο σε έναν τουλάχιστον από τους όρους του άρθρου 1 παράγραφος 3·
- β) κρέας όχι επιλέξιμο για ενδοκοινοτικές εμπορικές συναλλαγές με βάση κοινοτικά προστατευτικά μέτρα όσον αφορά τον αφθώδη πυρετό στο Ηνωμένο Βασίλειο, τα οποία έχουν τεθεί σε ισχύ μεταξύ 21ης Φεβρουαρίου 2001 και της ημερομηνίας κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα απόφαση·
- γ) κρέας το οποίο φέρει το σήμα καταλληλότητας, το οποίο θεσπίζεται με την απόφαση 2001/304/ΕΚ.

3. Η απαγόρευση η προβλεπόμενη στην παράγραφο 1 δεν εφαρμόζεται σε προϊόντα κρέατος που πληρούν τις απαιτήσεις για τη δημόσια υγεία της οδηγίας 77/99/ΕΟΚ και τα οποία έχουν υποστεί κάποια από τις επεξεργασίες τις αναφερόμενες στο άρθρο 4 παράγραφος 1 της οδηγίας 80/215/ΕΟΚ, ή κατά την προετοιμασία έχουν αποκτήσει ομοιόμορφα σε όλη τους τη μάζα τιμή pH κατώτερη του 6.

#### Άρθρο 3

Η απόφαση 2001/740/ΕΚ καταργείται.

#### Άρθρο 4

Στην εισαγωγική πρόταση του άρθρου 2 παράγραφος 1 της απόφασης 2001/327/ΕΚ, οι λέξεις «και η απόφαση 2001/740/ΕΚ της Επιτροπής» διαγράφονται.

#### Άρθρο 5

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Βρυξέλλες, 20 Φεβρουαρίου 2002.

Για την Επιτροπή

David BYRNE

Μέλος της Επιτροπής

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2031/2001 της Επιτροπής, της 6ης Αυγούστου 2001, που τροποποιεί το παράρτημα Ι του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2658/87 του Συμβουλίου για τη δασμολογική και στατιστική ονοματολογία και το κοινό δασμολόγιο**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων L 279 της 23ης Οκτωβρίου 2001)*

Το παρόν καταργεί την αλλαγή που έγινε στο προηγούμενο διορθωτικό στον εν λόγω κανονισμό (βλέπε ΕΕ L 15 της 17.1.2002, σ. 58) στο οποίο ο κωδικός «8906 90 10» αντικαταστάθηκε από τον κωδικό «8906 90 00».

Σελίδα 14, πρώτη στήλη:

αντί: «8906 90 10»

διάβαζε: «8906 10 00».

---